



Vorschau | Perspective |

Prospettiva

Nationalrat | Conseil national | Consiglio nazionale

Wintersession 2022
Session d'hiver 2022
Sessione invernale 2022

PDF: www.parlament.ch

DH 995
Stand | Etat | Stato
15.11.2022

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnr. in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste
Parlamentsbibliothek
Einheit Kundendienst
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :

www.parlement.ch
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement
Bibliothèque du Parlement
Unité Service aux clients
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
Unita servizio clienti
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

- **You trouverez la version française de la table des matières à la page II**
- **La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina III**

Inhaltsverzeichnis

22.215	Bundesrat. Wahl von 2 Mitgliedern und Wahl des Bundespräsidenten und der Vizepräsidentin des Bundesrates für 2023.....	1
14.311	Kt. Iv. Genf. Neudefinition des Rechtsbegriffs der Vergewaltigung in den Artikeln 189 und 190 des Strafgesetzbuches	3
15.409	Pa. Iv. Markwalder. Berufsgeheimnisschutz für Unternehmensjuristinnen und -juristen	5
15.434	Pa. Iv. (Kessler) Weibel. Mutterschaftsurlaub für hinterbliebene Väter	7
18.043	Strafrahmenharmonisierung und Anpassung des Nebenstrafrechts an das neue Sanktionenrecht.....	10
20.026	Zivilprozessordnung. Änderung.....	20
20.339	Kt. Iv. Genf. Revision der strafrechtlichen Bestimmungen über die Verletzung der sexuellen Integrität	25
20.437	Pa. Iv. SPK-NR. Handlungsfähigkeit des Parlamentes in Krisensituationen verbessern	27
20.438	Pa. Iv. SPK-NR. Nutzung der Notrechtskompetenzen und Kontrolle des bundesrätlichen Notrechts in Krisen....	27
21.039	Personenbeförderungsgesetz. Änderung.....	35
21.043	Bundesgesetz über die Regulierung der Versicherungsvermittlertätigkeit.....	40
21.080	Strassenverkehrsgesetz. Änderung.....	45
21.502	Pa. Iv. UREK-SR. Wachsende Wolfsbestände geraten ausser Kontrolle und gefährden ohne die Möglichkeit zur Regulierung die Landwirtschaft	50
22.006	Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2021. Bericht	57
22.027	Weltausstellung 2025 in Osaka (Japan).....	59
22.030	Beitritt der Schweiz zu sechs internationalen Eric-Forschungsinfrastrukturnetzwerken und Änderung des FIFG	61
22.035	Tonnagesteuer auf Seeschiffen. Bundesgesetz.....	65
22.036	Bundesbeschluss über eine besondere Besteuerung grosser Unternehmensgruppen (Umsetzung des OECD/G20-Projekts zur Besteuerung der digitalen Wirtschaft).....	70
22.037	Immobilienbotschaft EFD 2022	78
22.038	Abgeschlossene völkerrechtliche Verträge im Jahr 2021. Bericht	81
22.040	Förderung der Ausbildung im Bereich der Pflege. Bundesgesetz.....	83
22.041	Voranschlag 2023 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2024-2026	89
22.042	Voranschlag 2022. Nachtrag II	102
22.043	Für ein besseres Leben im Alter (Initiative für eine 13. AHV-Rente). Volksinitiative.....	106
22.044	Ausländer- und Integrationsgesetz. Finanzielle Unterstützung von Kantonen mit Ausreisezentren an der Grenze. Änderung	111
22.045	Internationale Arbeitsorganisation: Übereinkommen Nr. 190 und Bericht über die Erklärung zu ihrem hundertjährigen Bestehen	115
22.046	Covid-19-Gesetz. Änderung (Verlängerung und Änderung ausgewählter Bestimmungen).....	118
22.056	Rechtshilfe in Strafsachen. Abkommen mit Kosovo	123
22.057	Soziale Sicherheit. Abkommen mit Albanien	125
22.059	Schwerverkehrsabgabegesetz. Änderung.....	127
22.070	Erklärung des Nationalrates. Austragung der Fussball-Europameisterschaft der Frauen 2025 in der Schweiz... 130	

Table des matières

22.215	Conseil fédéral. Election de deux membres et élection du président de la Confédération et de la vice-présidente du Conseil fédéral pour 2023	1
14.311	Iv. ct. Genève. Résolution pour une modification des articles 189 et 190 du Code pénal et une redéfinition de la notion juridique de viol	3
15.409	Iv. pa. Markwalder. Protection du secret professionnel des juristes d'entreprise.....	5
15.434	Iv. pa. (Kessler) Weibel. Octroyer le congé de maternité au père en cas de décès de la mère.....	7
18.043	Harmonisation des peines et adaptation du droit pénal accessoire au nouveau droit des sanctions.....	10
20.026	Code de procédure civile. Modification	20
20.339	Iv. ct. Genève. Le droit pénal doit protéger le consentement. Révision des infractions contre l'intégrité sexuelle	25
20.437	Iv. pa. CIP-CN. Améliorer la capacité d'action du Parlement en situation de crise.....	27
20.438	Iv. pa. CIP-CN. Utilisation des compétences en matière de droit de nécessité et contrôle du droit de nécessité édicté par le Conseil fédéral en temps de crise	27
21.039	Loi sur le transport de voyageurs. Modification	35
21.043	Loi fédérale sur la réglementation de l'activité des intermédiaires d'assurance.....	40
21.080	Loi fédérale sur la circulation routière. Révision	45
21.502	Iv. pa. CEATE-CE. L'augmentation des populations de loups devient incontrôlable. Sans possibilité de régulation, elle menace l'agriculture.....	50
22.006	Motions et postulats des conseils législatifs 2021. Rapport.....	57
22.027	Exposition universelle à Osaka (Japon)	59
22.030	Adhésion de la Suisse à six infrastructures de recherche internationales constituées en Consortium pour une infrastructure européenne de recherche (ERIC) et modification de la LERI	61
22.035	Taxe au tonnage applicable aux navires de mer. Loi fédérale.....	65
22.036	Arrêté fédéral sur une imposition particulière des grands groupes d'entreprises (Mise en oeuvre du projet conjoint de l'OCDE et du G20 sur l'imposition de l'économie numérique).....	70
22.037	Message 2022 sur les immeubles du DFF	78
22.038	Traités internationaux conclus en 2021. Rapport.....	81
22.040	Encouragement de la formation dans le domaine des soins infirmiers. Loi fédérale.....	83
22.041	Budget 2023 assorti du plan intégré des tâches et des finances 2024-2026	89
22.042	Budget 2022. Supplément II	102
22.043	Mieux vivre à la retraite (initiative pour une 13e rente AVS). Initiative populaire.....	106
22.044	Loi fédérale sur les étrangers et l'intégration. Soutien financier aux cantons qui gèrent des centres de départ à la frontière. Modification.....	111
22.045	Organisation internationale du Travail : Convention n° 190 et Rapport sur la Déclaration de son centenaire ...	115
22.046	Loi COVID-19. Modification (prolongation et modification de certaines dispositions).....	118
22.056	Entraide judiciaire en matière pénale. Accord avec le Kosovo	123
22.057	Sécurité sociale. Convention avec l'Albanie.....	125
22.059	Loi relative à une redevance sur le trafic des poids lourds. Modification.....	127
22.070	Déclaration du Conseil national. Organisation du Championnat d'Europe féminin de football 2025 en Suisse	130

■ Contenuto

22.215	Consiglio federale. Elezioni di due membri e elezioni del presidente della Confederazione e della vice-presidente del Consiglio federale per 2023	1
14.311	Iv. ct. Ginevra. Risoluzione a favore di una modifica degli articoli 189 e 190 del Codice penale e una ridefinizione della nozione di violenza carnale	3
15.409	Iv. pa. Markwalder. Tutela del segreto professionale dei giuristi d'impresa	5
15.434	Iv. pa. (Kessler) Weibel. Congedo maternità per padri superstiti.....	7
18.043	Armonizzazione delle pene e adeguamento del diritto penale accessorio alla nuova disciplina delle sanzioni ...	10
20.026	Codice di diritto processuale civile. Modifica	20
20.339	Iv. ct. Ginevra. Il diritto penale deve proteggere il consenso. Riesame dei reati contro l'integrità sessuale	25
20.437	Iv. pa. CIP-CN. Migliorare la capacità d'intervento del Parlamento in situazioni di crisi	27
20.438	Iv. pa. CIP-CN. Uso delle competenze in materia di diritto di necessità e controllo del diritto di necessità del Consiglio federale in situazioni di crisi	27
21.039	Legge federale sul trasporto di viaggiatori. Modifica	35
21.043	Legge federale sul disciplinamento dell'attività degli intermediari assicurativi.....	40
21.080	Legge federale sulla circolazione stradale. Modifica.....	45
21.502	Iv. pa. CAPTE-CS. L'aumento delle popolazioni di lupi diventa incontrollabile e senza la possibilità di regolamentarlo minaccia l'agricoltura	50
22.006	Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2021. Rapporto	57
22.027	Esposizione universale 2025 di Osaka (Giappone)	59
22.030	Adesione della Svizzera a sei reti di infrastrutture di ricerca con forma giuridica ERIC e modifica della LPRI	61
22.035	Imposta sul tonnellaggio applicabile alle navi. Legge federale.....	65
22.036	Decreto federale concernente un'imposizione speciale dei grandi gruppi di imprese (Attuazione del progetto dell'OCSE e del G20 sull'imposizione dell'economia digitale).....	70
22.037	Messaggio 2022 sugli immobili del DFF	78
22.038	Trattati internazionali conclusi nel 2021. Rapporto	81
22.040	Promozione della formazione in cure infermieristiche. Legge federale	83
22.041	Preventivo 2023 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2024-2026	89
22.042	Preventivo 2022. Aggiunta II	102
22.043	Vivere meglio la pensione (Iniziativa per una 13esima mensilità AVS). Iniziativa popolare.....	106
22.044	Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione. Aiuto finanziario ai Cantoni che gestiscono centri di partenza alla frontiera svizzera. Modifica	111
22.045	Organizzazione internazionale del lavoro: Convenzione n. 190 e Rapporto sulla Dichiarazione del centenario	115
22.046	Legge COVID-19. Modifica (proroga e modifica di determinate disposizioni)	118
22.056	Assistenza giudiziaria in materia penale. Accordo con il Kosovo	123
22.057	Sicurezza sociale. Convenzione con l'Albania	125
22.059	Legge sul traffico pesante. Modifica.....	127
22.070	Dichiarazione del Consiglio nazionale. Organizzazione del Campionato europeo di calcio femminile in Svizzera.....	130

Vereinigte Bundesversammlung

22.215 Bundesrat. Wahl von 2 Mitgliedern und Wahl des Bundespräsidenten und der Vizepräsidentin des Bundesrates für 2023

Wahlverfahren

Auszug aus dem Parlamentsgesetz vom 13.12.2002

6. Titel: Wahlen, Bestätigung von Wahlen und Feststellung der Amtsunfähigkeit

1. Kapitel: Allgemeine Bestimmungen für Wahlen

Art. 130 Grundsätze

1. Die Stimmabgabe bei Wahlen in der Bundesversammlung ist geheim.
2. Gewählt sind diejenigen Personen, deren Name auf mehr als der Hälfte der gültigen Wahlzettel steht.
3. Für die Bestimmung des absoluten Mehrs nicht gezählt werden die leeren und die ungültigen Wahlzettel.
4. Erreichen mehr Kandidierende das absolute Mehr, als Sitze frei sind, so scheiden diejenigen mit den kleineren Stimmenzahlen als Überzählige aus.

Art. 131 Ungültigkeit und gestrichene Stimmen

1. Wahlzettel, die ehrverletzende Äusserungen oder offensichtliche Kennzeichnungen enthalten, sind ungültig.
2. Stimmen für nicht wählbare, bereits gewählte oder aus der Wahl ausgeschiedene Personen sowie für nicht eindeutig identifizierbare Personen werden gestrichen.
3. Steht der Name einer Kandidatin oder eines Kandidaten mehr als einmal auf einem Wahlzettel, so werden die Wiederholungen gestrichen.
4. Enthält der Wahlzettel mehr Namen, als Mandate zu vergeben sind, so werden die überzähligen

Assemblée féd. (Chambres réunies)

22.215 Conseil fédéral. Election de deux membres et élection du président de la Confédération et de la vice-présidente du Conseil fédéral pour 2023

Procédure pour l'élection

Extrait de la loi sur le Parlement du 13.12.2002

Titre 6: Elections, confirmation de nominations et incapacité

Chapitre 1 Dispositions générales relatives aux élections

Art. 130 Principes

1. Lorsque l'Assemblée fédérale procède à une élection, les députés votent à bulletin secret.
2. Sont élus les candidats qui réussissent sur leur nom plus de la moitié des bulletins valables.
3. Les bulletins blancs et les bulletins nuls ne sont pas pris en compte dans le calcul de la majorité absolue.
4. Si le nombre des candidats qui obtiennent la majorité absolue est supérieur au nombre des sièges à pourvoir, les candidats surnuméraires qui ont obtenu le moins de suffrages sont éliminés.

Art. 131 Bulletins nuls et suffrages non comptabilisés

1. Est réputé nul tout bulletin sur lequel ont été portées des remarques injurieuses ou des signes trahissant le secret du vote.
2. Ne sont pas comptabilisés les suffrages exprimés en faveur d'une personne non éligible, déjà élue, éliminée du scrutin ou non identifiable avec certitude.
3. Ne sont pas comptabilisés les suffrages exprimés plus d'une fois en faveur d'une même personne au moyen d'un même bulletin de vote ; les noms surnuméraires sont biffés.
4. Ne sont pas comptabilisés les suffrages exprimés en faveur de

Assemblea federale plenaria

22.215 Consiglio federale. Elezioni di due membri e elezioni del presidente della Confederazione e della vice-presidente del Consiglio federale per 2023

Procedura elettorale

Estratto della legge sul Parlamento del 13.12.2002

Titolo sesto: Elezioni, conferma di elezioni e accertamento dell'incapacità

Capitolo 1: Disposizioni generali relative alle elezioni

Art. 130 Principi

1. L'Assemblea federale elegge a scrutinio segreto.
2. Risultano eletti i candidati il cui nome figura su più della metà delle schede valide.
3. Per la determinazione della maggioranza assoluta non vengono considerate le schede bianche e nulle.
4. Se il numero dei candidati che ottengono la maggioranza assoluta è superiore a quello dei mandati da assegnare, vengono eliminati i candidati che hanno ottenuto meno voti.

Art. 131 Nullità e suffragi cancellati

1. Sono nulle le schede contenenti espressioni ingiuriose o contrassegni manifesti.
2. I suffragi dati a persone ineleggibili, già elette o eliminate dal ballottaggio, nonché a persone non univocamente identificabili vengono cancellati.
3. Se il nome di un candidato figura più di una volta sulla scheda, le ripetizioni vengono cancellate.
4. Se la scheda contiene un numero di nomi superiore a quello dei mandati da assegnare, i nomi in soprannumerario sono stralciati a cominciare dalla fine della lista.
5. Se il numero delle schede rientrate supera quello delle schede distribu-

Namen vom Ende der Liste her gestrichen.
5. Übersteigt die Zahl der eingegangenen jene der ausgeteilten Wahlzettel, so ist der Wahlgang ungültig und wird wiederholt.

personnes surnuméraires par rapport au nombre de sièges à pourvoir ; les noms surnuméraires sont biffés, en remontant à partir de la fin de la liste.
5. Est réputée nulle toute élection qui se solde par un nombre de bulletins rentrés supérieur au nombre des bulletins distribués; dans ce cas, un nouveau scrutin est organisé.

2. Kapitel: Wahlen in den Bundesrat

Art. 132 Gesamterneuerung

1. Die Mitglieder des Bundesrates werden von der Vereinigten Bundesversammlung in der Session nach der Gesamterneuerung des Nationalrates gewählt.
2. Die Sitze werden einzeln und nacheinander besetzt, in der Reihenfolge des Amtsalters der bisherigen Amtsinhaberinnen oder Amtsinhaber. Sitze, für die bisherige Mitglieder des Bundesrates kandidieren, werden zuerst besetzt.
3. In den beiden ersten Wahlgängen können alle wählbaren Personen gewählt werden. Ab dem dritten Wahlgang sind keine weiteren Kandidaturen zulässig.
4. Aus der Wahl scheidet aus:
 - a. ab dem zweiten Wahlgang: wer weniger als zehn Stimmen erhält; und
 - b. ab dem dritten Wahlgang: wer die geringste Stimmenzahl erhält, es sei denn, mehr als eine Person vereinigt diese Stimmenzahl auf sich.

Art. 133 Besetzung von Vakanzen

1. Die Besetzung von Vakanzen erfolgt in der Regel in der Session nach dem Erhalt des Rücktrittsschreibens, dem unvorhergesehenen Ausscheiden oder der Feststellung der Amtsunfähigkeit.
2. Das neu gewählte Mitglied tritt sein Amt spätestens zwei Monate nach seiner Wahl an.
3. Sind mehrere Vakanzen zu besetzen, so ist für die Reihenfolge das Amtsalter der bisherigen Amtsinhaberinnen oder Amtsinhaber maßgebend.

Chapitre 2 Election du Conseil fédéral

Art. 132 Renouvellement intégral

1. L'Assemblée fédérale élit les membres du Conseil fédéral à la session qui suit le renouvellement intégral du Conseil national.
2. Les sièges sont pourvus un par un, par ordre d'ancienneté des titulaires précédents. Les sièges auxquels sont candidats les membres sortants du Conseil fédéral sont pourvus en premier.
3. Aux deux premiers tours de scrutin, les députés peuvent voter pour les personnes éligibles de leur choix. A partir du troisième tour de scrutin, aucune nouvelle candidature n'est admise.
4. Est éliminée toute personne :
 - a. qui, à partir du deuxième tour de scrutin, obtient moins de dix voix ;
 - b. qui, à partir du troisième tour de scrutin, obtient le moins de voix, sauf si ces voix se répartissent de façon égale sur plusieurs candidats.

Art. 133 Sièges vacants

1. En règle générale, l'élection destinée à pourvoir un siège vacant a lieu pendant la session qui suit la réception de la lettre de démission du titulaire, la survenance d'une vacance imprévue ou la constatation de l'incapacité à exercer la fonction concernée.
2. La personne nouvellement élue entre en fonction deux mois au plus tard après son élection.
3. Si plusieurs sièges sont vacants, ils sont pourvus par ordre d'ancienneté des titulaires précédents.

Capitolo 2: Elezione del Consiglio federale

Art. 132 Rinnovo integrale

1. I membri del Consiglio federale sono eletti dall'Assemblea federale plenaria nella sessione successiva al rinnovo integrale del Consiglio nazionale.
2. I seggi sono assegnati singolarmente e in votazioni successive, secondo l'ordine di anzianità di servizio dei consiglieri federali uscenti. Vengono assegnati dapprima i seggi per i quali sono candidati i consiglieri federali in carica.
3. I primi due turni di scrutinio sono liberi. In quelli successivi non sono più ammessi nuovi candidati.
4. È eliminato dall'elezione il candidato che:
 - a. ottiene meno di 10 voti dal secondo turno in poi;
 - b. ottiene il minor numero di voti dal terzo turno in poi, salvo che altri candidati ottengano il suo stesso numero di voti.

Art. 133 Seggi vacanti

1. I seggi vacanti sono di norma assegnati nella sessione successiva alla ricezione della lettera di dimissione, alla data in cui il seggio è diventato imprevedibilmente vacante o all'accertamento dell'incapacità di un membro del Consiglio federale di esercitare la carica.
2. Il neoeletto entra in funzione il più tardi due mesi dopo l'elezione.
3. Se devono essere assegnati più seggi vacanti, è determinante l'ordine di anzianità di servizio del consigliere federale uscente.

■ 14.311 Kt. Iv. Genf. Neudefinition des Rechtsbegriffs der Vergewaltigung in den Artikeln 189 und 190 des Strafgesetzbuches

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung vom 18. April 1999, auf Artikel 115 des Bundesgesetzes vom 13. Dezember 2002 über die Bundesversammlung sowie auf Artikel 156 des Geschäftsreglementes vom 13. September 1985 des Grossen Rates des Kantons Genf (Loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève) reicht der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein:

Unter Bezugnahme auf:

- Artikel 8 Absatz 3 der Bundesverfassung, in dem die Gleichberechtigung von Mann und Frau verankert ist;
- Punkt 6.2.6 der Empfehlung 1777 (2007) der Parlamentarischen Versammlung des Europarates;
- Artikel 2 des von der Schweiz im Jahr 1997 ratifizierten Übereinkommens zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung gegenüber Frauen, welcher die Unterzeichnerstaaten auffordert, die Gleichstellung von Mann und Frau gesetzlich sicherzustellen;
- Artikel 4 der Erklärung zur Beseitigung von Gewalt gegen Frauen (Uno-Resolution 48/104 vom 20. Dezember 1993), welcher die Mitgliedstaaten auffordert, in ihren Gesetzen einen gerechten und wirksamen Ersatz für den erlittenen Schaden vorzusehen; fordert der Grosser Rat des Kantons Genf die Bundesversammlung auf, die Artikel 189 und 190 des Strafgesetzbuches so zu ändern, dass der Rechtsbegriff der Vergewaltigung erweitert wird und auch Personen männlichen Geschlechts als Opfer in den Tatbestand einschliesst, ebenso wie andere Formen der gewalt- samen sexuellen Penetration als den Beischlaf.

■ 14.311 Iv. ct. Genève. Résolution pour une modification des articles 189 et 190 du Code pénal et une redéfinition de la notion juridique de viol

Le Grand Conseil de la République et Canton de Genève, vu l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale du 18 avril 1999; vu l'article 115 de la loi fédérale sur l'Assemblée fédérale du 13 décembre 2002; vu l'article 156 de la loi portant règlement du Grand Conseil de la République et Canton de Genève du 13 septembre 1985;

considérant :

- l'article 8 alinéa 3 de la Constitution fédérale qui proclame l'égalité en droit des hommes et des femmes;
- la recommandation 1777 (2007) de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, point 6.2.6;
- l'article 2 de la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, ratifiée par la Suisse en 1997, invitant les gouvernements signataires à assurer par voie de législation l'application effective du principe d'égalité entre femmes et hommes;
- l'article 4 de la Déclaration sur l'élimination de la violence à l'égard des femmes, résolution 48/104 de l'Assemblée générale des Nations Unies du 20 décembre 1993 demandant de prévoir dans la législation nationale des réparations justes et efficaces du dommage subi;

demande à l'Assemblée fédérale :

de modifier les articles 189 et 190 du Code pénal afin d'élargir la définition de la notion juridique du viol aux victimes de sexe masculin et à d'autres formes de pénétrations sexuelles forcées que l'acte sexuel proprement dit.

■ 14.311 Iv. ct. Ginevra. Risoluzione a favore di una modifica degli articoli 189 e 190 del Codice penale e una ridefinizione della nozione di violenza carnale

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra, visto l'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale del 18 aprile 1999; visto l'articolo 115 della legge del 13 dicembre 2002 sull'Assemblea federale; visto l'articolo 156 della legge del 13 settembre 1985 relativa al regolamento del Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra; considerando

- l'articolo 8 capoverso 3 della Costituzione federale che sancisce l'uguaglianza giuridica fra uomo e donna;
- la raccomandazione 1777 (2007) dell'Assemblea parlamentare del Consiglio d'Europa, numero 6.2.6;
- l'articolo 2 della Convenzione sull'eliminazione di ogni forma di discriminazione nei confronti delle donne, ratificata dalla Svizzera nel 1997, che invita i governi firmatari ad adottare misure legislative che garantiscano l'applicazione effettiva del principio dell'uguaglianza fra donne e uomini;
- l'articolo 4 della Dichiarazione sull'eliminazione della violenza nei confronti delle donne, risoluzione 48/104 dell'Assemblea generale delle Nazioni Unite del 20 dicembre 1993 che chiede di introdurre nella legislazione nazionale misure eque ed efficaci di risarcimento dei danni causati;

chiede all'Assemblea federale di modificare gli articoli 189 e 190 del Codice penale per estendere la nozione di violenza carnale alle vittime di sesso maschile e ad altre forme di penetrazione forzata diverse dall'atto sessuale propriamente detto.

Verhandlungen

10.02.2015 RK-SR Folge gegeben
26.06.2015 RK-NR Folge gegeben
12.06.2017 SR Fristverlängerung bis zur Sommersession 2019.
04.06.2019 SR Fristverlängerung
15.09.2021 SR Fristverlängerung
13.06.2022 SR Abschreibung

Délibérations

10.02.2015 CAJ-CE Donné suite
26.06.2015 CAJ-CN Donné suite
12.06.2017 CE Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session 2019.
04.06.2019 CE Prolongation de délai
15.09.2021 CE Prolongation de délai
13.06.2022 CE Classement

Deliberazioni

10.02.2015 CAG-CS È dato seguito
26.06.2015 CAG-CN È dato seguito
12.06.2017 CS Il termine imposto è prorogato fino alla sessione estiva 2019.
04.06.2019 CS Proroga del termine
15.09.2021 CS Proroga del termine
13.06.2022 CS Stralcio dal ruolo

Debatte im Ständerat, 13.06.2022

Abschreibung

Délibérations au Conseil des Etats, 13.06.2022

Classement

Dibattito al Consiglio degli Stati, 13.06.2022

Stralcio dal ruolo

Sitzung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates am 20.10.2022

Sie beantragt die Vorlage abzuschreiben.
Siehe Geschäft: [18.043](#) Strafrahmenharmonisierung und Anpassung des Nebenstrafrechts an das neue Sanktionsrecht

Séance de la Commission des affaires juridiques du Conseil national le 20.10.2022

Elle propose de classer l'objet.
Voir l'objet: [18.043](#) Harmonisation des peines et adaptation du droit pénal accessoire au nouveau droit des sanctions

Seduta della Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale il 20.10.2022

La Commissione propone di stralciare di ruolo l'oggetto.
Vedi oggetto: [18.043](#) Armonizzazione delle pene e adeguamento del diritto penale accessorio alla nuova disciplina delle sanzioni

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques
(CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici
(CAG)

■ 15.409 Pa. Iv. Markwalder. Berufsgeheimnisschutz für Unternehmensjuristinnen und -juristen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Die Schweizerische Zivilprozessordnung vom 19. Dezember 2008 (ZPO) wird wie folgt geändert:
Art. 160a Ausnahme für unternehmensexterne Rechtsdienste

Abs. 1

In Bezug auf die Tätigkeit eines unternehmensexternen Rechtsdienstes besteht für die Parteien und Dritte keine Mitwirkungspflicht, wenn:

Bst. a

die betreffende Tätigkeit bei einer Anwältin oder einem Anwalt als berufsspezifisch gelten würde; und

Bst. b

der Rechtsdienst von einer Person geleitet wird, die über ein kantonales Anwaltspatent verfügt oder in ihrem Herkunftsstaat die fachlichen Voraussetzungen für die Ausübung des Anwaltsberufs erfüllt.

Abs. 2

Für Unterlagen aus dem Verkehr mit einem Rechtsdienst nach Absatz 1 gilt die Ausnahme nach Artikel 160 Absatz 1 Buchstabe b sinngemäss.

Verhandlungen

23.10.2015 RK-NR	Folge gegeben
21.03.2016 RK-SR	Keine Zustimmung
21.09.2016 NR	Folge gegeben
25.10.2016 RK-SR	Zustimmung
28.09.2018 NR	Fristverlängerung um zwei Jahre bis zur Herbstsession 2020.
18.12.2020 NR	Fristverlängerung

■ 15.409 Iv. pa. Markwalder. Protection du secret professionnel des juristes d'entreprise

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :
Le Code de procédure civile du 19 décembre 2008 (CPC) sera modifié comme suit :
Art. 160a Exception en faveur des services juridiques d'entreprise

Al. 1

Les parties et les tiers ne sont pas soumis à l'obligation de collaborer en ce qui concerne l'activité du service juridique interne d'une entreprise, lorsque les conditions suivantes sont réunies :

Let. a

l'activité en cause serait considérée comme spécifique à la profession si elle était exécutée par un avocat ;

Let. b

le service juridique est dirigé par une personne titulaire d'un brevet cantonal d'avocat ou remplissant les conditions professionnelles requises dans son Etat d'origine pour pratiquer le métier d'avocat.

Al. 2

L'exception prévue à l'article 160 alinéa 1 lettre b s'applique par analogie aux documents concernant les contacts avec un service juridique au sens de l'alinéa 1.

Délibérations

23.10.2015 CAJ-CN	Donné suite
21.03.2016 CAJ-CE	Ne pas donner suite
21.09.2016 CN	Donné suite
25.10.2016 CAJ-CE	Adhésion
28.09.2018 CN	Le délai imparti est prorogé de 2 ans, soit jusqu'à la session d'automne 2020.
18.12.2020 CN	Prolongation de délai

■ 15.409 Iv. pa. Markwalder. Tutela del segreto professionale dei giuristi d'impresa

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa :
Il Codice di procedura civile (CPC) è modificato come segue :
Art. 160a Eccezione per i servizi giuridici interni alle imprese

Cpv. 1

Le parti e i terzi non sono tenuti a cooperare in riferimento all'attività di un servizio giuridico interno alle imprese se:

Lett. a

l'attività in questione sarebbe reputata specifica alla professione se fosse esercitata da un avvocato ; e

Lett. b

il servizio giuridico è diretto da una persona titolare di una patente cantonale d'avvocato o che nel suo Stato d'origine soddisfa le condizioni specifiche necessarie per l'esercizio della professione di avvocato.

Cpv. 2

Ai documenti inerenti ai contatti con un servizio giuridico secondo il capoverso 1 si applica per analogia l'eccezione di cui all'articolo 160 capoverso 1 lettera b.

Deliberazioni

23.10.2015 CAG-CN	È dato seguito
21.03.2016 CAG-CS	Nessuna adesione
21.09.2016 CN	È dato seguito
25.10.2016 CAG-CS	Adesione
28.09.2018 CN	Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione di autunnale 2020.
18.12.2020 CN	Proroga del termine

**Sitzung der Kommission für
Rechtsfragen des Nationalrates am
10./11.11.2022**

Sie beantragt die parlamentarische Initiative abzuschreiben.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

**Séance de la Commission des af-
faires juridiques du Conseil natio-
nal le 10./11.11.2022**

Elle propose de classer l'initiative parle-
mentaire.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques
(CAJ)

**Seduta della Commissione degli
affari giuridici del Consiglio nazio-
nale il 10./11.11.2022**

La Commissione propone di stralciare
dal ruolo iniziativa parlamentare.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici
(CAG)

■ **15.434 Pa. Iv. (Kessler) Weibel.
Mutterschaftsurlaub für hinterbliebene Väter**

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 19.08.2022

Die Kommission nahm die Ergebnisse der Vernehmlassung über ihren Vorentwurf zur Kenntnis, den sie ausgehend von der Pa. Iv. (Kessler) Weibel. Mutterschaftsurlaub für hinterbliebene Väter (15.434) ausgearbeitet hatte. Mit 17 Stimmen bei 4 Enthaltungen verabschiedete sie ihren Entwurf zuhanden des Rates. Mit der Gesetzesänderung soll ein durch die Erwerbsersatzordnung entschädigter Urlaub von 14 Wochen eingeführt werden, wenn die Mutter kurz nach der Geburt des Kindes stirbt. Eine Minderheit unterstützt die ursprüngliche Vernehmlassungsvorlage, welche einen Urlaub von insgesamt 16 Wochen vorsieht und auch der hinterbliebenen Mutter einen zusätzlichen zweiwöchigen Urlaub gewährt. Eine zweite Minderheit beantragt eine grosszügigere Lösung von insgesamt 20 Wochen.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.10.2022

Der Tod eines Elternteils unmittelbar nach der Geburt ist für die Familie und das Neugeborene ein schwerer Schicksalsschlag. Nach Ansicht des Bundesrats müssen deshalb in den ersten Lebensmonaten die Betreuung und das Wohl des Neugeborenen Vorrang haben. An seiner Sitzung vom 26. Oktober 2022 hat er zur Vorlage der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-N) Stellung genommen und sich für einen Urlaub von insgesamt 16 Wochen für den überlebenden Elternteil ausgesprochen. (...)

Wenn die Mutter kurz nach der Geburt des Kindes stirbt, gibt es derzeit keinen spezifischen Urlaub zur Betreuung des Neugeborenen. Nach einem solchen Schicksalsschlag sind die Kinder aber besonders schutzbedürftig und das Interesse des Neugeborenen muss in die-

■ **15.434 Iv. pa. (Kessler) Weibel.
Octroyer le congé de maternité au père en cas de décès de la mère**

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 19.08.2022

La commission a pris acte des résultats de la consultation sur l'avant-projet qu'elle avait élaboré en réponse à l'initiative parlementaire 15.434 « Octroyer le congé de maternité au père en cas de décès de la mère », déposée par Margrit Kessler et reprise par Thomas Weibel. Par 17 voix contre 0 et 4 abstentions, elle a adopté son projet à l'intention du Conseil national. La modification de la loi doit permettre d'introduire, grâce aux allocations pour pertes de gain, un congé payé de 14 semaines, si la mère décède peu de temps après la naissance de l'enfant. Une minorité soutient le projet initialement mis en consultation, qui prévoyait un congé d'une durée totale de 16 semaines et octroyait à la mère deux semaines de congé supplémentaires en cas de décès de l'autre parent. Une deuxième minorité propose une solution plus généreuse (20 semaines en tout).

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.10.2022

Les conséquences du décès d'un parent peu après la naissance d'un enfant sont tragiques pour la famille et pour le nouveau-né. Assurer la prise en charge du nouveau-né durant les premiers mois de sa vie et placer son intérêt au centre des préoccupations est une priorité selon le Conseil fédéral. Lors de sa séance du 26 octobre 2022, il a donné son avis sur le projet de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) et s'est prononcé en faveur d'un congé de 16 semaines au total pour le parent survivant. (...)

Or, en cas de décès de la mère peu après la naissance d'un enfant, il n'existe pour l'heure aucun congé spécifique pour s'occuper du nouveau-né durant cette période particulièrement difficile. En effet, après un tel drame, le besoin de protection de l'enfant est accru et son

■ **15.434 Iv. pa. (Kessler) Weibel.
Congedo maternità per padri superstiti**

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 19.08.2022

La Commissione ha preso atto dei risultati della consultazione sul progetto preliminare che aveva elaborato sulla base dell'Iv. Pa. (Kessler) Weibel «Congedo maternità per padri superstiti» (15.434). Con 17 voti favorevoli e 4 astensioni ha adottato il proprio progetto all'indirizzo della Camera. Con la modifica di legge sarà introdotto un congedo di 14 settimane pagato dal regime d'indennità per perdita di guadagno se, poco dopo la nascita del figlio, la madre muore. Una minoranza sostiene il progetto originale sottoposto a consultazione, che prevede complessivamente un congedo di 16 settimane e concede anche alla madre superstite un congedo supplementare di due settimane. Una seconda minoranza propone una soluzione più generosa di complessivamente 20 settimane.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.10.2022

Le conseguenze del decesso di un genitore poco dopo la nascita del figlio sono tragiche per la famiglia e per il neonato. Il Consiglio federale ritiene prioritario garantire l'accudimento del neonato nei primi mesi di vita e porre il suo interesse al centro delle preoccupazioni. Nella sua seduta del 26 ottobre 2022 ha espresso il proprio parere sul rapporto della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N), approvando l'introduzione di un congedo della durata complessiva di 16 settimane per il genitore superstite. (...)

Infatti, dopo una tale tragedia il bisogno di protezione del figlio aumenta e il suo interesse deve prevalere su qualsiasi altra considerazione. Il Consiglio federale riconosce la necessità di intervenire e propone di concedere un congedo al genitore superstite. In tal modo, in caso

ser Situation Vorrang haben. Für den Bundesrat besteht Handlungsbedarf. Er schlägt vor, dem überlebenden Elternteil einen Urlaub zu gewähren. Im Falle des Todes der Mutter kurz nach der Geburt des Kindes soll der überlebende Vater Anspruch auf 14 Urlaubswochen erhalten, die er ab dem Folgetag des Todes der Mutter am Stück beziehen muss. Zudem spricht sich der Bundesrat gemäss Antrag der Minderheit der SGK-N dafür aus, dass der zweiwöchige Vaterschaftsurlaub, der flexibel bezogen werden kann, bestehen bleibt. Stirbt der Vater kurz nach der Geburt des Kindes, so hat die hinterbliebene Mutter zusätzlich zum 14-wöchigen Mutterschaftsurlaub Anspruch auf zwei Wochen Urlaub nach den Modalitäten des Vaterschaftsurlaubs.

Finanzielle Auswirkungen auf die EO Todesfälle aufgrund von Komplikationen nach einer Schwangerschaft oder Geburt sind nach wie vor selten. Von 2005 bis 2021 waren laut Bundesamt für Statistik (BFS) durchschnittlich fünf von rund 82 000 Geburten betroffen. Die Kosten der EO werden für 2024 auf 120 000 Franken geschätzt. 80 000 Franken entfallen auf den Urlaub für hinterbliebene Väter und 40 000 Franken auf den Urlaub für hinterbliebene Mütter.

Verhandlungen

22.06.2016 SGK-NR Folge gegeben
30.08.2016 SGK-SR Zustimmung
28.09.2018 NR Fristverlängerung um zwei Jahre bis zur Herbstsession 2020.
19.03.2021 NR Fristverlängerung
19.08.2022 Bericht SGK-NR
(BBI 2022 2515)

Bundesgesetz über den Erwerbseratz (Erwerbsersatzgesetz, EOG)
(BBI 2022 2516)

intérêt doit primer sur toute autre considération. Le Conseil fédéral reconnaît la nécessité d'agir et propose d'accorder un congé au parent survivant. Ainsi, en cas de décès de la mère peu après la naissance de l'enfant, le père survivant aurait droit à 14 semaines, à prendre de manière ininterrompue à partir du lendemain du décès de la mère. De plus, conformément à la proposition de la minorité de la CSSS-N, le Conseil fédéral est favorable à la conservation du droit à deux semaines de congé de paternité, à prendre de manière flexible. En cas de décès du père peu après la naissance de l'enfant, la mère survivante se verrait accorder, en plus des 14 semaines de son congé de maternité, deux semaines de congé supplémentaires, à prendre de manière flexible, selon les modalités du congé de paternité.

Conséquences financières pour le régime des APG
Les décès en raison de complications suite à une grossesse ou un accouchement restent rares, en moyenne cinq sur environ 82 000 naissances (moyennes 2005-2021) selon l'Office fédéral de la statistique. Les coûts pour le régime des APG sont estimés à environ 120 000 francs en 2024, dont 80 000 francs pour le congé concédé au père survivant et 40 000 francs pour le congé en faveur de la mère survivante.

Délibérations

22.06.2016 CSSS-CN Donné suite
30.08.2016 CSSS-CE Adhésion
28.09.2018 CN Le délai imparti est prorogé de 2 ans, soit jusqu'à la session d'automne 2020.
19.03.2021 CN Prolongation de délai
19.08.2022 Rapport CSSS-CN
(FF 2022 2515)

Loi fédérale sur les allocations pour perte de gain (LAPG) (FF 2022 2516)

decesso della madre poco dopo la nascita del figlio, il padre superstite avrebbe diritto a un congedo di 14 settimane, che dovrebbe essere frutto senza interruzioni a partire dal giorno successivo al decesso. Inoltre, in linea con la proposta della minoranza della CSSS-N, il Consiglio federale è favorevole al mantenimento del diritto a due settimane di congedo di paternità, da prendere in modo flessibile. In caso di decesso del padre poco dopo la nascita del figlio, alla madre superstite verrebbero concesse, in aggiunta alle 14 settimane di cui già beneficia per il congedo di maternità, due settimane di congedo, da prendere in modo flessibile secondo le modalità del congedo di paternità.

Ripercussioni finanziarie sulle IPG

Secondo l'Ufficio federale di statistica, i decessi in seguito a complicazioni durante la gravidanza o il parto sono rari, con una media di cinque su circa 82 000 nascite (medie 2005-2021). I costi a carico delle IPG per il 2024 sono stimati a 120 000 franchi, di cui 80 000 per il congedo concesso al padre superstite e 40 000 per il congedo della madre superstite.

Deliberazioni

22.06.2016 CSSS-CN È dato seguito
30.08.2016 CSSS-CS Adesione
28.09.2018 CN Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione di autunnale 2020.
19.03.2021 CN Proroga del termine
19.08.2022 Rapporto CSSS-CN
(FF 2022 2515)

Legge federale sulle indennità di perdita di guadagno (Legge sulle indennità di perdita di guadagno, LIPG) (FF 2022 2516)

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 18.043 Strafrahmenharmonisierung und Anpassung des Nebenstrafrechts an das neue Sanktionsrecht

Botschaft vom 25. April 2018 zur Harmonisierung der Strafrahmen und zur Anpassung des Nebenstrafrechts an das geänderte Sanktionenrecht (BBI 2018 2827)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.04.2018

Angemessene Strafrahmen: Bundesrat will Strafgesetzbuch revidieren
Der Bundesrat will eine angemessene Sanktionierung von Straftaten ermöglichen und passt deshalb im Strafgesetzbuch den Strafrahmen für verschiedene Delikte an. Im Vordergrund stehen dabei Gewalt- und Sexualdelikte, die oftmals an Frauen und Kindern begangen werden. Solche Delikte sollen künftig härter bestraft werden. Gleichzeitig stimmt der Bundesrat auch das Verhältnis der Strafrahmen besser aufeinander ab. Er hat an seiner Sitzung vom 25. April 2018 die entsprechende Botschaft verabschiedet.

Der Besondere Teil des Strafgesetzbuches ist in den letzten 40 Jahren infolge der gewandelten Wert- und Moralvorstellungen, der technischen Entwicklung und internationaler Vereinbarungen über 70 Mal revidiert worden. Bis her ist noch nie in einem Quervergleich geprüft worden, ob die Strafrahmen der Schwere der Straftaten entsprechen und in einem angemessenen Verhältnis zueinander stehen. Das hat der Bundesrat nun gemacht.

Mit seiner Vorlage will der Bundesrat gewährleisten, dass das Strafrecht ein differenzierteres Instrument zur Sanktionierung von Straftaten bleibt, das den Gerichten den nötigen Spielraum lässt. Gleichzeitig sollen die Strafrahmen harmonisiert werden, damit ihr Verhältnis untereinander besser aufeinander abgestimmt ist. Die Revision schafft nicht völlig neue Strafrahmen, sondern beschränkt sich auf punktuelle Änderungen. Der Schwerpunkt liegt bei den Sexualdelikten sowie den Delikten gegen Leib und Leben.

■ 18.043 Harmonisation des peines et adaptation du droit pénal accessoire au nouveau droit des sanctions

Message du 25 avril 2018 concernant la loi fédérale sur l'harmonisation des peines et la loi fédérale sur l'adaptation du droit pénal accessoire au droit des sanctions modifié (FF 2018 2889)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.04.2018

Pour des peines appropriées : le Conseil fédéral révise le code pénal
Le Conseil fédéral entend permettre aux juges de sanctionner les infractions de manière appropriée. Il propose pour ce faire d'adapter les peines encourues pour différentes infractions, principalement des actes de violence et des infractions contre l'intégrité sexuelle. Il souhaite des sanctions plus sévères pour ce type d'infractions, dont les victimes sont souvent des femmes et des enfants. Il prévoit par ailleurs de rééquilibrer le niveau des peines entre elles. Il a approuvé le message relatif à ces mesures lors de sa séance du 25 avril 2018.

Au cours des 40 dernières années, la partie spéciale du code pénal a été modifiée plus de 70 fois pour refléter l'évolution des conceptions morales et des valeurs au sein de la société, pour tenir compte des développements technologiques et pour faire suite à l'adhésion de la Suisse à des conventions internationales. Il n'y a jamais eu jusqu'ici d'analyse globale des dispositions pénales en vue de déterminer si les peines encourues correspondaient bien à la gravité des actes commis et si elles étaient proportionnées entre elles. C'est à présent chose faite.

Le projet du Conseil fédéral a pour but de fournir aux juges une palette de sanctions qui leur laissera toute la marge d'appréciation nécessaire. Il vise aussi à rééquilibrer les peines entre elles. Il ne s'agit pas d'une toute nouvelle conception du cadre légal des peines, mais plutôt d'adaptations ponctuelles. L'accent a été mis sur les infractions contre l'intégrité sexuelle et contre la vie et l'intégrité corporelle.

■ 18.043 Armonizzazione delle pene e adeguamento del diritto penale accessorio alla nuova disciplina delle sanzioni

Messaggio del 25 aprile 2018 concernente l'armonizzazione delle pene e l'adeguamento del diritto penale accessorio alla nuova disciplina delle sanzioni (FF 2018 2345)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.04.2018

Comminatorie adeguate: il Consiglio federale intende rivedere il Codice penale

Il Consiglio federale vuole che i reati siano sanzionati in modo adeguato e modifica pertanto diverse sanzioni previste nel Codice penale. Si tratta innanzitutto dei reati violenti e dei reati sessuali, spesso commessi contro donne e bambini. In futuro questi reati saranno puniti con maggiore severità. Nel contempo, il Consiglio federale rende più equilibrato il rapporto tra le comminatorie. Nella seduta del 25 aprile 2018 ha adottato un messaggio a tale riguardo.

Negli ultimi 40 anni la Parte speciale del Codice penale è stata oggetto di più di 70 revisioni per tenere conto del cambiamento dei valori e della morale, dell'evoluzione tecnica e delle convenzioni internazionali. Finora non era ancora mai stata eseguita un'analisi comparativa per stabilire se le comminatorie corrispondono alla gravità dei diversi reati e se vi è un rapporto equilibrato tra loro; il Consiglio federale se ne è occupato ora.

Il progetto del Consiglio federale vuole mettere a disposizione del diritto penale strumenti differenziati per sanzionare i reati lasciando il necessario margine ai giudici. Nel contempo, le diverse comminatorie devono essere armonizzate per rendere più equilibrato il rapporto tra loro. La revisione non crea sanzioni completamente nuove, ma si limita a modificare singoli punti concentrandosi sui reati sessuali e sui reati contro l'integrità e la vita.

Verdoppelung der Mindeststrafe für Vergewaltigung

Da Opfer sexueller Gewalt oft massiv und über lange Zeit unter den physischen und psychischen Folgen der Tat leiden, wird die Mindeststrafe bei der Vergewaltigung von einem Jahr auf zwei Jahre Freiheitsstrafe angehoben und damit verdoppelt. Zudem wird der Tatbestand neu geschlechtsneutral gefasst und erfasst künftig auch beischlaf-sähnliche Handlungen.

Bei einer sexuellen Handlung mit einem Kind unter 12 Jahren, die nicht einer Vergewaltigung entspricht, wird eine Mindeststrafe von einem Jahr Freiheitsstrafe eingeführt, weil Kinder besonders schutzbedürftig sind. Bei einer Vergewaltigung gilt eine Mindeststrafe von zwei Jahren Freiheitsstrafe.

Bei der schweren Körperverletzung wird die Mindeststrafe von sechs Monaten auf ein Jahr Freiheitsstrafe angehoben. Zudem soll die Mindeststrafe in bestimmten Fällen von Angriffen auf Beamte erhöht werden. Geht die Gewalt gegen Behörden und Beamte von einer Gruppe aus, wird die Mindeststrafe von 30 auf 120 Tagessätze Geldstrafe angehoben. Weiter wird die Mindeststrafe bei der gewerbsmässigen Begehung von Vermögensdelikten einheitlich auf 6 Monate Freiheitsstrafe festgelegt. Das führt je nach Tatbestand zu einer Erhöhung oder aber zu einer Senkung der Mindeststrafe.

In anderen Bereichen soll der Strafrahmen gesenkt werden, so etwa bei falschen Anschuldigungen oder bei der Fälschung von Aufgeboten.

Straftaten verhindern

Mit der heute verabschiedeten Vorlage setzt der Bundesrat beim Strafrecht an. Genauso wichtig ist es für den Bundesrat aber, Straftaten zu verhindern. Er hat deshalb in der jüngeren Vergangenheit verschiedene Gesetzgebungsprojekte und Massnahmen verabschiedet, mit denen mehr zum Schutz vor Missbrauch, häuslicher Gewalt und Belästigung getan werden kann. Dazu zählen vor allem die Ausweitung der Meldepflicht für den Schutz von Kleinkindern sowie ein besserer Schutz vor Stalking mit elektronischen Fussfesseln.

Doublement de la peine minimale pour le viol

Les victimes de violences sexuelles souffrent souvent longuement et sévèrement des répercussions physiques et psychologiques de l'acte qu'elles ont subi. La peine privative de liberté minimale encourue pour viol sera doublée et passera d'un an à deux ans. Le viol sera de plus défini sans référence au sexe et inclura les actes analogues à l'acte sexuel.

Le projet instaure une peine privative de liberté minimale d'un an pour tout acte d'ordre sexuel qui ne constitue pas un viol commis sur des enfants de moins de douze ans, les jeunes victimes étant particulièrement vulnérables. En cas de viol, la peine minimale est une peine privative de liberté de deux ans.

La peine privative de liberté minimale passera de six mois à un an pour les lésions corporelles graves. En outre, la peine minimale encourue pour des voies de fait à l'encontre de fonctionnaires augmentera dans certains cas. La peine pécuniaire minimale passera de 30 à 120 jours-amende en cas de violence contre les autorités et les fonctionnaires, lorsque les actes sont commis en groupe. Pour toutes les infractions contre le patrimoine commises par métier, la peine privative de liberté minimale passera à six mois ; la peine augmentera pour certaines de ces infractions, elle diminuera pour d'autres.

Les peines seront abaissées dans certains domaines, notamment s'agissant des dénonciations calomnieuses et des falsifications d'ordres de mise sur pied.

Prévention des infractions

Dans son projet, le Conseil fédéral s'attèle à la répression. Il n'en est pour autant pas moins important pour lui de miser sur la prévention. Il a récemment approuvé divers projets législatifs et mesures visant à mieux prévenir les abus, les violences domestiques et le harcèlement. Il a notamment étendu le cercle des personnes tenues d'aviser l'autorité de protection de l'enfant lorsqu'elles soupçonnent qu'un enfant est menacé et prévu le recours au bracelet électronique pour mieux protéger les victimes de harcèlement obsessionnel.

Raddoppiamento della pena minima per la violenza carnale

Spesso le vittime di violenza sessuale soffrono intensamente e a lungo delle sequele fisiche e psichiche del reato, ragione per cui la pena minima per la violenza carnale deve essere aumentata da una pena detentiva di un anno a una pena detentiva di due anni, ovvero raddoppiata. In futuro uno stupratore dovrà in ogni caso scontare almeno una parte della pena. Inoltre, la fattispecie è ora formulata senza connotazioni di genere e in futuro si applicherà anche agli atti analoghi alla congiunzione carnale.

Per quanto riguarda gli atti sessuali che non corrispondono ad una violenza carnale con fanciulli inferiori a 12 anni viene introdotta una pena detentiva minima di un anno, perché si tratta di soggetti particolarmente bisognosi di protezione. Nel caso di una violenza carnale la pena detentiva minima è pari due anni.

La pena minima per le lesioni gravi viene inasprita e passa da una pena detentiva di sei mesi a una di un anno. Viene inoltre aumentata in determinati casi di attacco contro i funzionari. Se la violenza nei confronti delle autorità e dei funzionari è ad opera di un gruppo, la pena pecuniaria minima passa da 30 a 120 aliquote giornaliere. Inoltre la commissione per mestiere di reati contro il patrimonio deve essere uniformemente punita con una pena detentiva minima di 6 mesi. Ciò fa sì che, a seconda della fattispecie, la pena minima aumenti in alcuni casi e diminuisca in altri.

In altri settori la comminatoria sarà diminuita, ad esempio nei casi di denuncia mendace o di falsificazione d'ordini.

Impedire i reati

Il Consiglio federale si concentra con questo progetto sulla punizione dei reati. Altrettanto importante è però anche prevenirli. Recentemente, il Consiglio federale ha pertanto adottato diversi progetti legislativi e misure per aumentare la protezione nei confronti degli abusi, della violenza domestica e delle molestie; si tratta tra l'altro dell'estensione dell'obbligo di avviso per tutelare i fanciulli in tenera età e di una migliore protezione contro lo stalking grazie a cavigliere elettroniche.

Verhandlungen

13.04.2022 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2022 1011)

Entwurf 1
Bundesgesetz über die Harmonisierung der Strafrahmen (BBI 2018 2959)
09.06.2020 SR Beschluss abweichend vom Entwurf
02.06.2021 NR Abweichung
15.09.2021 SR Abweichung
29.11.2021 NR Abweichung
08.12.2021 SR Abweichung
13.12.2021 NR Abweichung
14.12.2021 SR Beschluss gemäss Antrag der Einigungskonferenz
15.12.2021 NR Beschluss gemäss Antrag der Einigungskonferenz
17.12.2021 SR Annahme in der Schlussabstimmung
17.12.2021 NR Annahme in der Schlussabstimmung
Bundesblatt 2021 2997; Ablauf der Referendumsfrist: 07.04.2022

Entwurf 2

Bundesgesetz über die Anpassung des Nebenstrafrechts an das geänderte Sanktionenrecht (BBI 2018 3009)
09.06.2020 SR Beschluss abweichend vom Entwurf
02.06.2021 NR Abweichung
15.09.2021 SR Zustimmung
17.12.2021 NR Annahme in der Schlussabstimmung
17.12.2021 SR Annahme in der Schlussabstimmung
Bundesblatt 2021 2996; Ablauf der Referendumsfrist: 07.04.2022

Entwurf 3

Bundesgesetz über eine Revision des Sexualstrafrechts (Entwurf der RK-S vom 17.02.2022) (BBI 2022 688)
07.06.2022 SR Beginn der Debatte
13.06.2022 SR Abweichung

Délibérations

13.04.2022 Avis du Conseil fédéral (FF 2022 1011)

Projet 1
Loi fédérale sur l'harmonisation des peines (FF 2018 3017)
09.06.2020 CE Décision modifiant le projet
02.06.2021 CN Divergences
15.09.2021 CE Divergences
29.11.2021 CN Divergences
08.12.2021 CE Divergences
13.12.2021 CN Divergences
14.12.2021 CE Décision conforme à la proposition de la conférence de conciliation
15.12.2021 CN Décision conforme à la proposition de la conférence de conciliation
17.12.2021 CE Adoption (vote final)
17.12.2021 CN Adoption (vote final)
Feuille fédérale 2021 2997; délai référendaire : 07.04.2022

Projet 2

Loi fédérale sur l'adaptation du droit pénal accessoire au droit des sanctions modifié (FF 2018 3133)
09.06.2020 CE Décision modifiant le projet
02.06.2021 CN Divergences
15.09.2021 CE Adhésion
17.12.2021 CN Adoption (vote final)
17.12.2021 CE Adoption (vote final)
Feuille fédérale 2021 2996; délai référendaire : 07.04.2022

Projet 3

Loi fédérale portant révision du droit pénal en matière sexuelle (Projet de la CAJ-E du 17.02.2022) (FF 2022 688)
07.06.2022 CE Début des délibérations
13.06.2022 CE Divergences

Deliberazioni

13.04.2022 Parere del Consiglio federale (FF 2022 1011)

Disegno 1
Legge federale sull'armonizzazione delle pene (FF 2018 2475)
09.06.2020 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)
02.06.2021 CN Deroga
15.09.2021 CS Deroga
29.11.2021 CN Deroga
08.12.2021 CS Deroga
13.12.2021 CN Deroga
14.12.2021 CS Decisione secondo proposta della conferenza di conciliazione
15.12.2021 CN Decisione secondo proposta della conferenza di conciliazione
17.12.2021 CS Adozione nella votazione finale
17.12.2021 CN Adozione nella votazione finale
Foglio federale 2021 2997; termine di referendum: 07.04.2022

Disegno 2

Legge federale che adegua il diritto penale accessorio alla nuova disciplina delle sanzioni (FF 2018 2525)
09.06.2020 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)
02.06.2021 CN Deroga
15.09.2021 CS Adesione
17.12.2021 CN Adozione nella votazione finale
17.12.2021 CS Adozione nella votazione finale
Foglio federale 2021 2996; termine di referendum: 07.04.2022

Disegno 3

Legge federale sulla revisione del diritto penale in materia sessuale (Disegno della CAG-S del 17.02.2022) (FF 2022 688)
07.06.2022 CS Inizio del dibattito
13.06.2022 CS Deroga

Entwurf 3

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 13.06.2022

Ständerat heisst Verschärfung des Sexualstrafrechts gut
Der Ständerat hat als Erstrat das verschärzte Sexualstrafrecht gutgeheissen. Es basiert auf der «Nein heisst Nein»-Lösung bei Vergewaltigungen. Vergewaltiger sollen zwingend ins Gefängnis müssen. Rachepornografie soll neu strafrelevant werden.

In der Gesamtabstimmung nahm der Ständerat am Montag das revidierte Sexualstrafrecht mit 42 zu 0 Stimmen an. Mit der Revision wird das Sexualstrafrecht an die gesellschaftlichen Entwicklungen der letzten Jahre angepasst. Die Vorlage geht nun in den Nationalrat. Dieser wird sich in der Herbstsession damit befassen.

Die Ratslinke war am vergangenen Dienstag im Rahmen der Beratungen zu den Kernpunkten der Vorlage mit ihrem Versuch gescheitert, im Sexualstrafrecht die «Nur Ja heisst Ja»-Lösung als Basis zu etablieren. Am Schluss stimmte der Rat mit 25 zu 18 Stimmen für die Widerspruchslösung.

Zudem war der Rat knapp einem Minderheitsantrag von Stefan Engler (Mitte GR) gefolgt. Die Mindestfreiheitsstrafe für eine qualifizierte Vergewaltigung soll demnach nicht nur ein Jahr betragen, sondern zwei Jahre. So sei sicher gestellt, dass Täter künftig nicht mehr mit einer bedingten Gefängnisstrafe davonkommen. «Wer jemandem den Beischlaf abnötigt, gehört ins Gefängnis», so Engler letzte Woche.

Weiterhin auch Geld- und Bewährungsstrafen

Für weniger schwerwiegende sexuelle Übergriffe sollen allerdings auch weiterhin auch Geld- und Bewährungsstrafen möglich bleiben, um den Gerichten mehr Spielraum zu lassen.

Die Vorlage für eine Revision des Sexualstrafrechts sieht weitere Änderungen gegenüber heute vor, die am Montag im Rahmen der Detailberatung zu

Projet 3

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 13.06.2022

Le revenge porn doit être puni à l'avenir
Divulguer une vidéo à caractère sexuel sans le consentement d'un des participants doit être puni à l'avenir. Le Conseil des Etats a poursuivi lundi sa révision du droit pénal, introduisant notamment l'infraction de «revenge porn».

La pornodivulgation, plus connue sous son nom anglais «revenge porn», consiste en la transmission indue d'un contenu non public à caractère sexuel. Concrètement, il s'agit de photos ou de vidéos enregistrées consensuellement dans le cadre d'une relation de couple, qui sont ensuite publiées sans le consentement de l'une ou de l'autre personne identifiable.

La transmission à un tiers sera à l'avenir punie d'une amende ou d'une peine de prison d'un an au plus. Si le contenu est rendu public, l'emprisonnement pourrait aller jusqu'à trois ans.

Existences détruites

Actuellement, il y a une lacune juridique. «Aucun moyen légal n'existe pour empêcher ou dissuader de tels comportements», a rappelé Céline Vara (Vert-e-s/NE). Or ils sont de plus en plus fréquents. «Les jeunes sont connectés en permanence. Ils se filment tout le temps. Ils se prennent en photo constamment», a souligné la Neuchateloise. Partager une photo sur Internet est toutefois une action impossible à effacer. «Le revenge porn peut détruire une vie, et même conduire au suicide.» Il faut répondre à l'évolution de la société.

Pour Philippe Bauer (PLR/NE), une telle disposition n'est pas à sa place. «Il s'agirait plutôt d'une infraction contre l'honneur, de la liberté individuelle ou du domaine de la poste.» D'autres photos pourraient aussi être compromettantes, par exemple de personnes ivres, a-t-il continué. De tels contenus devraient aussi être pris en compte.

Disegno 3

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 13.06.2022

«Revenge porn» andrà punito in futuro
Il diritto penale in materia sessuale va adeguato all'evoluzione della società, sempre meno tollerante nei confronti di reati contro l'integrità sessuale, specie su donne e bambini, e allo sviluppo tecnologico. Con questo spirito, il Consiglio degli Stati ha approvato oggi all'unanimità la revisione in materia, il cui esame è cominciato la settimana scorsa, punendo anche il «revenge porn».

La settimana scorsa il plenum aveva già deciso, sviscerando uno degli aspetti centrali della revisione, che in futuro - formula «No significa no» - sarà possibile punire per violenza carnale anche chi, per commettere il reato, non esercita coazione sulla vittima usando violenza, minacce o pressioni psicologiche.

Il plenum ha approvato l'estensione della fattispecie della violenza carnale contemplata dal Codice penale (CP) che ora comprende tutti i casi in cui l'autore del reato agisce ignorando intenzionalmente la volontà espressa dalla vittima (soluzione del voto o «no significa no»). Il campo rosso-verde si era battuto invece per la formulazione «Sì significa sì», asserendo che la soluzione del voto non terrebbe conto di quel particolare stato in cui può trovarsi una donna in frangenti delicati in compagnia di una persona dell'altro sesso, ossia pietrificata a causa della paura che le impedisce di parlare, incapace insomma di opporsi a un atto sessuale non voluto.

Ma, a parere della maggioranza, un «no» esplicito o un gesto di rifiuto difficilmente lasciano un grande margine all'interpretazione di un giudice, mentre non è detto che un «sì» rispecchi veramente la volontà della donna.

Revenge porn

Se la settimana scorsa per giungere a questa conclusione erano state necessarie oltre tre ore di discussioni, oggi il dibattito in aula è andato più spedito.

Ende diskutiert und beschlossen wurden. Etwa soll Tätern und Täterinnen bei sexuellen Handlungen mit Kindern unter zwölf Jahren neu eine Mindestfreiheitsstrafe von einem Jahr drohen. Mit Freiheitsstrafe bis zu fünf Jahren oder Geldstrafe soll bestraft werden, wer bei der Ausübung einer Tätigkeit im Gesundheitsbereich sexuelle Handlungen vornimmt oder vornehmen lässt. Weitere Änderungen betreffen den Tatbestand der Pornografie.

Bis drei Jahre Gefängnis für Rachepornografie

Neu soll auch die Rachepornografie Aufnahme ins Sexualstrafrecht finden. Der Ständerat beschloss mit 37 zu 6 Stimmen, dass Täter bis zu drei Jahre ins Gefängnis müssen, wenn sie den Inhalt von ursprünglich nicht öffentlichen Schriften, Ton- und Bildaufnahmen von Personen öffentlich machen. Die blosse Weitergabe an eine Drittperson ohne das Einverständnis der abgebildeten Person soll eine Freiheitsstrafe bis zu einem Jahr oder eine Geldstrafe nach sich ziehen können.

Der Bundesrat und eine Minderheit wollten vorerst auf diesen Straftatbestand verzichten und im Rahmen der laufenden Arbeiten zum Cybermobbing vertiefen. Das Sexualstrafrecht sei der falsche Ort dafür, sagte Philippe Bauer (FDP/NE). Bei Racheakten gehe es nicht zwingend immer um sexuelle Inhalte. Es gebe eine breitere Palette von Verhaltensweisen, gab auch Justizministerin Karin Keller-Sutter zu bedenken.

Die Befürworter eines solchen Artikels argumentierten mit dem Schutz der sexuellen Intimsphäre. Das Phänomen der Rachepornografie sei in den letzten Jahren zunehmend zu einem Problem geworden, sagte Kommissionssprecher Carlo Sommaruga (SP/GE).

Nur knapper Verzicht auf «Grooming» Verzichtet werden soll dagegen auf einen neuen Tatbestand des «Grooming». Isabelle Chassot (Mitte/FR) hatte vergeblich eine Geldstrafe vorgeschlagen für Täter, die einem Kind unter 16 Jahren ein sexuelles Treffen vorschlagen oder Vorbereitungen für ein solches Treffen treffen.

Der Rat lehnte die Aufnahme dieses

Une vision partagée par le Conseil fédéral. La ministre de justice et police Karin Keller-Sutter a également appelé à attendre les résultats d'un rapport sur le sujet. Les sénateurs les ont toutefois désavoués par 37 voix contre 6.

Médecins abuseurs punis

Le Conseil des Etats n'a en revanche pas voulu par 21 voix contre 18 et quatre abstentions d'une infraction sur le pié-dopiégage, soit la sollicitation d'enfants et d'adolescents par des adultes à des fins sexuelles dans le but d'abuser d'eux sexuellement. Il est important de lutter contre toute forme de cyberharcèlement, a tenté de plaider Isabelle Chassot (C/FR).

La tentative d'infraction sexuelle est déjà punissable. En déclarant les actes préparatoires punissables, on rendrait punissable la «tentative de tentative», lui a opposé Carlo Sommaruga (PS/GE) pour la commission. Avec une telle disposition, le risque est également de condamner une simple présence dans un tchat avec un enfant sans volonté de pédopiégeage. «La pensée serait condamnée et non l'acte.»

Une nouvelle infraction devrait par contre voir le jour pour les atteintes sexuelles dans le domaine de la santé. Un médecin, qui commet un acte sexuel en le prétendant médical, sera sanctionné d'une peine pécuniaire ou de prison de cinq ans au plus.

Selfies porno des jeunes autorisés

Certaines dispositions concernant la pornographie ont aussi été revues. La définition de l'infraction à caractère pornographique a été revue. De nombreux mineurs se rendent aujourd'hui involontairement coupables d'une infraction pénale. La non-punissabilité sera donc étendue.

Une personne mineure qui fabrique, possède ou consomme des images ou des films qui l'impliquent elle-même ou les rend accessibles à une autre personne avec son consentement ne devrait pas être punie. La disposition vise en particulier les selfies pornographiques, toujours plus fréquents chez les jeunes avec l'accès facilité aux smartphones, a précisé le rapporteur de commission.

Tra gli elementi da ritenere figura senz'altro un aspetto importante del progetto, ossia la punibilità del «revenge porn» adottata per 37 voti a 6.

In pratica, come recita il nuovo articolo del CP (197a), chiunque trasmetta a terzi contenuti sessuali non pubblici sotto forma di scritti, registrazioni sonore o visive, immagini, oggetti o rappresentazioni senza il consenso della persona che vi è riconoscibile, è punito, su querela di parte, con una pena detentiva sino a un anno o una pena pecuniaria. Se l'autore ha reso pubblici i contenuti, la sanzione è una pena detentiva sino a tre anni o una pena pecuniaria.

Una minoranza, invero sparuta ma col sostegno della consigliera federale Karin Keller-Sutter, ha sostenuto in aula che tale articolo non doveva figurare nel progetto, trattandosi tutt'al più di reati che ledevano l'onore della persona, ma non la sfera sessuale.

Di tutt'altro avviso la maggioranza. Céline Vara (Verdi/NE), appoggiata da Daniel Jositsch (PS/ZH), ha reso attenti sul fatto che la diffusione di immagini compromettenti nel web, in un'epoca dove tutti amano fotografarsi e farsi fotografare, può avere conseguenze gravi per la vittima, con epiloghi anche drammatici come dimostrano i suicidi di giovani oggetto di «revenge porn». Interessistenze rischiano di essere distrutte.

Pensare che basti agire per via civile, ossia chiedere a piattaforme come Facebook o Instagram di cancellare tali contenuti non è realistico, poiché simili immagini fanno il giro del web in modo non si dica, quando non vengono copiate, ha spiegato Céline Vara. Insomma, per la «senatrice» ecologista bisogna agire a monte punendo simili comportamenti quale forma di deterrenza. Simili «vendette» ledono il senso del pudore sessuale della persona, un bene prezioso.

Secondo Jositsch è necessario in questo caso adattare il Codice penale all'evoluzione tecnologica, come fatto per le truffe su Internet. A detta di Stefan Engler (Centro/GR), bisogna fare qualcosa per proteggere i giovani da simili pratiche tenendo fede allo spirito di questa revisione. Qui non si tratta di reati contro l'onore, ma si azioni ben più gravi, ha spiegato.

Artikels aber mit 21 zu 18 Stimmen bei 4 Enthaltungen ab. «Grooming» bezeichnet das gezielte Anbahnen von sexuellen Kontakten mit Minderjährigen, also die Planung eines sexuellen Missbrauchs.

Alle diese Akte seien bereits durch bestehende Gesetzesartikel abgedeckt, gab Kommissionssprecher Sommaruga zu bedenken. Justizministerin Keller-Sutter warnte davor, einen neuen Tatbestand zu schaffen. Derartiges Verhalten sei bereits heute strafbar. Es würde übers Ziel hinausschiessen, Täter schon zu bestrafen, bevor sie die Schwelle zum Versuch überschritten hätten. Zudem sei das in der Praxis schwer nachzuweisen.

Des objets ou des représentations pornographiques, ayant comme contenu des actes de violence entre adultes, ne devraient en outre plus être considérés comme pornographie dure.

Notion de viol revue

Mardi passé, les sénateurs avaient déjà examiné les principaux points de la révision. Ils avaient notamment revu la notion de viol. Toute forme de pénétration, quel que soit le sexe de la victime, doit être considérée comme tel. La notion de contrainte doit également être abandonnée.

Les longs débats se sont concentrés sur l'expression de la volonté de la victime. Au final, c'est la version du refus qui l'a emporté sur celle du consentement. Le projet introduit aussi une gradation des infractions: sans contrainte, avec contrainte et avec cruauté ou en utilisant des armes dangereuses. Les peines augmentant avec la gravité de l'infraction.

Au vote sur l'ensemble, le projet a été adopté à l'unanimité.

Adescamento sul web

Meno fortunata è stata la proposta di minoranza, anche se respinta di poco (21 voti a 18), presentata da Isabelle Chassot (Centro/FR), che avrebbe voluto un articolo ad hoc (197 b) per contrastare la pedocriminalità sul web (grooming). Tale articolo si occupa in particolare dei pedofili che adescano i bambini e giovani in vista di commettere atti a sfondo sessuale.

Stando alla «senatrice» friborghese, le autorità sono sovente frustrate dal momento che gli autori possono essere puniti se colti in un certo senso in flagrante, quando si presentano per esempio all'appuntamento con un minore, mentre il semplice fatto di contattare un ragazzo non basta per avviare una procedura. Insomma, per lottare contro questo fenomeno bisognerebbe agire a monte.

Carlo Sommaruga (PS/GE) a nome della commissione e Daniel Jositsch, entrambi giuristi, hanno rammentato le difficoltà insite nell'applicare un simile articolo giacché verrebbe punito non più il tentativo di commettere certe azioni, ma il tentativo del tentativo.

Per i giudici, a loro avviso, sarebbe difficile provare l'esistenza di atti preparatori in assenza di un piano o di un'intenzione precisa di commettere un reato. Non è un caso che la repressione degli atti preparatori, un'eccezione nella legislazione penale, sia prevista per gravi infrazioni, come l'omicidio, il sequestro di persona, la rapina o, addirittura il genocidio, ha sostenuto Sommaruga.

Gli altri aspetti della revisione

Oltre agli aspetti centrali della revisione appena illustrati, i «senatori» hanno adottato altre novità. Per esempio, la definizione di violenza carnale è modificata introducendo il concetto più generico di «penetrazione corporale» che tiene conto anche delle vittime di sesso maschile.

Per quanto riguarda le pene minime, è stato deciso di mantenerla a un anno per la violenza carnale. I «senatori» hanno poi approvato una pena detentiva minima di un anno se la vittima ha meno di dodici anni.

Gli Stati hanno anche deciso di introdurre un articolo specifico per gli atti sessuali commessi da persone che esercita-

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 21.10.2022

Anders als der Ständerat spricht sich die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates mit 15 zu 10 Stimmen dafür aus, im Sexualstrafrecht (**18.043**, Entwurf 3) die Zustimmungslösung zu verankern. Ein sexueller Übergriff, eine sexuelle Nötigung oder eine Vergewaltigung begeht demnach, wer «ohne die Einwilligung» einer Person eine sexuelle Handlung an dieser vornimmt. Der Ständerat entschied sich in der Sommersession 2022 für die Ablehnungslösung, wonach sich strafbar macht, wer solche Handlungen «gegen den Willen» einer Person vornimmt.

Die Kommission begrüßt, dass bereits die ständerätsliche Vorlage gegenüber dem heutigen Recht wichtige Neuerungen enthält. Sie schliesst sich insbesondere dem vom Ständerat gewählten Aufbau der Tatbestände von Artikel 189 und 190 StGB an und lehnt es mit 15 zu 7 Stimmen bei 3 Enthaltungen ab, den Tatbestand des sexuellen Übergriffs in einem separaten Artikel zu regeln. Anders als der Ständerat ist die Kommission jedoch der Ansicht, dass der Kern des Sexualstrafrechts auf dem Zustimmungsprinzip beruhen soll. Damit signalisiert der Gesetzgeber, dass einvernehmliche sexuelle Handlungen im Grundsatz immer auf der Einwilligung der daran beteiligten Personen beruhen. Zudem erhofft sich die Kommission, dass bei der Aufklärung von Sexualdelikten der Fokus der Strafverfolgungsbehörden sich vermehrt auf das Verhalten der (mutmasslichen) Tatperson richten wird und nicht das Verhalten des (mutmasslichen) Opfers im Zentrum steht. Die Minderheit der Kommission warnt vor

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 21.10.2022

Contrairement au Conseil des Etats, la Commission des affaires juridiques du Conseil national souhaite, par 15 voix contre 10, retenir la solution du consentement dans les dispositions pénales relatives aux infractions sexuelles (**18.043**, projet 3). Ainsi, quiconque commet un acte d'ordre sexuel sur une personne « sans son consentement » est coupable d'atteinte sexuelle, de contrainte sexuelle ou de viol. Lors de la session d'été 2022, le Conseil des Etats avait opté pour la solution du refus, selon laquelle est punissable quiconque commet un tel acte « contre la volonté » d'une personne.

La Commission des affaires juridiques du Conseil national (CAJ-N) souligne que le projet du Conseil des Etats comporte des nouveautés importantes par rapport au droit en vigueur et s'en félicite. Elle soutient tout particulièrement la façon dont le Conseil des Etats a structuré les art. 189 et 190 du code pénal (CP) pour les infractions concernées et s'oppose, par 15 voix contre 7 et 3 abstentions, à l'idée d'une disposition distincte pour l'atteinte sexuelle. Néanmoins, la CAJ-N considère, contrairement au Conseil des Etats, que le droit pénal relatif aux infractions sexuelles doit être axé sur le principe du consentement. Avec un tel dispositif, le législateur soulignerait que les actes sexuels consensuels doivent systématiquement reposer sur le consentement des personnes qui y prennent part. Par ailleurs, la commission espère que, lorsqu'elles doivent éclaircir des faits, les autorités de poursuite pénale se concentreront davantage sur le comportement de l'auteur

no un'attività nel settore sanitario. Questo prevede una pena detentiva fino a cinque anni o una pena pecuniaria per chiunque fa subire un atto sessuale aducendo un'indicazione medica.

Nell'ambito della pornografia si è voluto evitare che i minori si rendano punibili penalmente senza esserne coscienti. In particolare, si vuole evitare di punire minori che, di comune accordo, fabbricano, possiedono o consumano immagini o film che li raffigurano.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 21.10.2022

Diversamente dal Consiglio degli Stati, con 15 voti contro 10 la Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale si esprime a favore dell'inserimento della soluzione del consenso nel diritto penale in materia sessuale (**18.043**, disegno 3): commette quindi aggressione sessuale, coazione sessuale o violenza carnale chi compie atti sessuali su una persona «senza il suo consenso». Nella sessione estiva 2022 il Consiglio degli Stati ha deciso a favore della soluzione del voto secondo cui si rende colpevole chi compie simili atti «contro la volontà» di una persona.

La Commissione considera positivamente che già il progetto del Consiglio federale contenga novità importanti rispetto all'attuale diritto. Essa si allinea in particolare alla struttura delle fattispecie degli articoli 189 e 190 CP scelta dal Consiglio degli Stati e, con 15 voti contro 7 e 3 astensioni, respinge una norma distinta per la fattispecie dell'aggressione sessuale. Diversamente dal Consiglio degli Stati, la Commissione ritiene però che l'elemento centrale del diritto in materia sessuale debba poggiare sul principio del consenso. In tal modo il legislatore segnala che atti sessuali consensuali devono basarsi per principio sempre sul consenso delle persone coinvolte. Inoltre la Commissione auspica che nelle indagini relative a reati sessuali le autorità di perseguimento penale pongano sempre più l'accento sul comportamento del (presunto) colpevole e non su quello della (presunta) vittima. La minoranza della Commissione mette in guardia contro un diritto sessuale a carattere simbolico, temendo che con la

einem Symbolstrafrecht und befürchtet, dass sich mit der Zustimmungslösung eine Beweislastumkehr verbindet. Sie schliesst nicht aus, dass die Änderungen im materiellen Strafrecht zu überzogenen Erwartungen bei Opfern von Sexualdelikten führen, denen eine Mitwirkung in einem Strafverfahren nicht erspart werden kann. Die Kommission nimmt deshalb mit Befriedigung zur Kenntnis, dass die Vorsteherin des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartements (EJPD) parallel zu den Revisionsarbeiten im materiellen Strafrecht ein Projekt mit den Kantonen initiiert hat, das darauf abzielt, neben der Klärung der Datenlage auch die Beratung und Begleitung der Opfer von Sexualdelikten weiter zu verbessern.

Die Kommission hat sich auch intensiv mit den Strafrahmen im Sexualstrafrecht befasst. Sie hat es mit unterschiedlichen Stimmenverhältnissen abgelehnt, bei sämtlichen Sexualdelikten die Geldstrafe zu streichen oder für einzelne Delikte massiv höhere Freiheitsstrafen oder Mindeststrafen vorzusehen. Lediglich beim Tatbestand der Vergewaltigung in Artikel 190 Absatz 1 beantragt sie mit 13 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung die Streichung der Geldstrafe.

Keine Zustimmung findet jedoch der Beschluss des Ständerates, bei der qualifizierten Form der Vergewaltigung in Absatz 2 eine Mindeststrafe von «mehr als zwei Jahren» vorzusehen, womit immer auch der bedingte Freiheitsentzug ausgeschlossen würde (15 zu 8 Stimmen). Wie im ursprünglichen Entwurf vorgesehen, beantragt die Kommission für diese Delikte eine Mindestfreiheitsstrafe von einem Jahr.

Die Kommission hat die Vorlage überdies zum Anlass genommen, dem Rat eine Änderung der Verjährungsfristen in Artikel 101 Absatz 1 Buchstabe e StGB zu beantragen. Bereits heute sind Sexualdelikte unverjährbar, wenn sie an Kindern unter 12 Jahren begangen werden. Mit 11 zu 10 Stimmen bei 4 Enthaltungen beantragt die Kommission dem Rat, diese Altersgrenze auf 16 Jahre zu erhöhen.

Die Kommission wird an ihrer nächsten Sitzung zunächst den neu verabschiedeten **Bericht des Bundesrates** vom 19. Oktober 2022 in Erfüllung ihres Postulats **21.3969** zur Kenntnis nehmen. Sie

trice ou l'auteur (présumé) des faits et moins sur celui de la victime (présumée). La minorité de la commission pointe quant à elle le risque d'un droit pénal symbolique et craint que la solution du consentement ne soit associée à un renversement du fardeau de la preuve. Elle n'exclut pas que les modifications opérées dans le droit pénal matériel génèrent des attentes excessives chez les victimes d'infractions sexuelles ; leur participation à la procédure pénale restera nécessaire même si le droit matériel a été modifié. Dans ce contexte, la commission a pris acte avec satisfaction du fait que, parallèlement aux travaux de révision du droit pénal matériel, la cheffe du Département fédéral de justice et police (DFJP) avait lancé un projet en collaboration avec les cantons, afin de récolter davantage d'informations sur la situation générale et d'améliorer encore le conseil aux victimes d'infractions sexuelles et leur accompagnement.

La CAJ-N s'est également penchée attentivement sur plusieurs propositions concernant les peines prévues en matière d'infractions sexuelles. A des nombres de voix différents, elle a refusé de supprimer la peine pécuniaire pour l'ensemble de ces infractions ou de prévoir, pour certaines infractions, des peines plancher ou des peines privatives de liberté bien plus sévères.

Elle propose de supprimer la peine pécuniaire uniquement à l'art. 190, al. 1, pour le viol, ce par 13 voix contre 11 et 1 abstention. Par 15 voix contre 8, la commission ne s'est pas ralliée à la décision du Conseil des Etats de prévoir une peine minimale de « plus de deux ans » pour le viol qualifié, à l'al. 2, ce qui exclurait d'office la privation de liberté avec sursis. Comme cela était prévu dans le projet initial, elle propose de prévoir, pour ce type d'infraction, une peine privative de liberté d'au moins un an.

La CAJ-N a en outre profité de l'examen de ce projet pour proposer à son conseil de modifier les délais de prescription prévus à l'art. 101, al. 1, let. e, CP. Selon le droit en vigueur, les délits d'ordre sexuel sont imprescriptibles s'ils ont été commis sur des enfants âgés de moins de 12 ans. Par 11 voix contre 10 et 4 abstentions, la commission propose à

soluzione del consenso si inneschi un'inversione dell'onere della prova. Essa non esclude che le modifiche nel diritto sessuale materiale comporteranno aspettative eccessive delle vittime di reati sessuali, alle quali non potrà essere risparmiata la collaborazione nell'ambito di un procedimento penale. La Commissione prende pertanto atto con soddisfazione che, parallelamente ai lavori di revisione nel diritto penale materiale, la responsabile del Dipartimento federale di giustizia e polizia (DFGP) ha avviato un progetto con i Cantoni che, oltre a chiarire la situazione riguardante i dati, si prefigge di migliorare la consulenza e l'accompagnamento delle vittime di reati sessuali.

La Commissione si è occupata inoltre approfonditamente del quadro sanzionatorio nel diritto penale in materia sessuale. Ha respinto, con diverse quote di voti, la proposta di stralciare per tutti i reati sessuali la pena pecuniaria o di introdurre per alcuni reati pene detentive o pene minime più elevate. Con 13 voti contro 11 e 1 astensione propone lo stralcio della pena pecuniaria per la sola fattispecie della violenza carnale di cui all'articolo 190 capoverso 1.

Non è stata infine approvata la decisione del Consiglio degli Stati di prevedere, riguardo alla forma qualificata della violenza carnale di cui al capoverso 2, una pena minima di «più di due anni», ciò che escluderebbe quindi sempre anche la pena detentiva con la condizionale (15 voti contro 8). Come previsto nel disegno originale, la Commissione propone per questi reati una pena detentiva minima di un anno.

La Commissione ha approfittato di questo progetto per proporre alla sua Camera una modifica dei termini di prescrizione di cui all'articolo 101 capoverso 1 lettera e CP. Già oggi i reati a sfondo sessuale sono imprescrittibili, se commessi su fanciulli minori di 12 anni. Con 11 voti contro 10 e 4 astensioni la Commissione propone alla Camera di aumentare questo limite di età a 16 anni. Nella sua prossima riunione la Commissione prenderà conoscenza del rapporto del Consiglio federale del 19 ottobre 2022 in adempimento del postulato **21.3969 (tedesco e francese)**, appena adottato. Soltanto allora deciderà se nel diritto penale in materia sessuale do-

wird erst dann entscheiden, ob im Sexualstrafrecht auch Straftatbestände zu «Revenge Porn» und «Cybergrooming» aufgenommen werden sollen.

son conseil de relever l'âge concerné à 16 ans.
Lors de sa prochaine séance, la CAJ-N se penchera sur le [rapport adopté par le Conseil fédéral le 19 octobre](#) dernier en réponse au postulat [21.3969](#) qu'elle avait déposé. Elle déterminera ensuite s'il y a lieu d'intégrer au catalogue des infractions sexuelles punies par le code pénal la pornodivulgation (revenge porn) et le pédopiégeage en ligne (cybergrooming).

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 11.11.2022

Die Kommission hat bei der Beratung des Sexualstrafrechts ([18.043](#), E. 3) geprüft, ob ein neuer Straftatbestand eingeführt werden sollte, der das unbefugte Weiterleiten von nicht öffentlichen sexuellen Inhalten («Revenge Porn») unter Strafe stellt (Art. 197a E-StGB), wie dies der Ständerat mit Artikel 197a E-StGB beschlossen hat. Diskutiert wurde insbesondere, ob ein allfälliger neuer Tatbestand auf sexuelle Inhalte beschränkt sein oder nicht auch anderweitig kompromittierende Aufnahmen erfassen sollte und damit als Artikel 179undecies E-StGB auch bei den Straftaten gegen die Ehre und den Geheim- oder Privatbereich eingeordnet werden sollte. Die Kommission folgte schliesslich dieser Überlegung und beantragt ihrem Rat einstimmig die Aufnahme eines neuen, weiter gefassten Artikels 179undecies . E-StGB.

Die Kommission hat sich überdies intensiv mit der Frage auseinandergesetzt, ob das sogenannte «Cybergrooming», also das Anbahnen von sexuellen Kontakten mit Minderjährigen im Internet, als neuer Straftatbestand im Strafgesetzbuch aufgenommen werden sollte, wie dies die RK-S in ihrer [Vernehmlassungsvorlage](#) zum Sexualstrafrecht ([18.043](#), E. 3) zur Diskussion gestellt hatte. Die Kommission ist der Ansicht, dass die digitale Belästigung von Kindern und Jugendlichen im Internet ein grosses Problem darstellt. Sie beantragt ihrem Rat deshalb mit 22 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen die Aufnahme eines entsprechenden, als Antragsdelikt ausgestalteten, Artikels 197b ins Strafgesetzbuch, womit sie auch eine von Viola

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 11.11.2022

Dans le cadre du projet relatif au droit pénal en matière sexuelle ([18.043](#), projet 3), la commission s'est penchée sur l'opportunité d'inscrire la transmission indue d'un contenu non public à caractère sexuel (« revenge porn ») en tant qu'infraction dans le code pénal, comme l'a fait le Conseil des Etats à l'art. 197a du projet. Elle s'est notamment demandé si l'éventuelle nouvelle infraction devait être limitée aux contenus à caractère sexuel ou si elle devait englober des enregistrements autrement compromettants, ce qui nécessiterait de la classer parmi les infractions contre l'honneur et contre le domaine secret ou le domaine privé (art. 179undecies du projet). A l'unanimité, la commission donne suite à cette réflexion et propose à son conseil de prévoir un nouvel article à ce sujet, qui irait au-delà des contenus à caractère sexuel (art. 179undecies).

Par ailleurs, la commission s'est longuement penchée sur l'éventualité de compléter le code pénal par l'infraction du pédopiégeage, c'est-à-dire la prise de contacts sur Internet avec des mineurs à des fins sexuelles, comme le propose son homologue du Conseil des Etats dans le projet portant sur le droit pénal relatif aux infractions sexuelles qu'elle a mis en consultation ([avant-projet mis en consultation](#)). La CAJ-N estime que le cyberharcèlement d'enfants et d'adolescents est un problème majeur. Par conséquent, elle propose à son conseil, par 22 voix contre 0 et 2 abstentions, de compléter le code pénal par une disposition portant sur une infraction poursuivie sur plainte (art. 197b) ; selon elle, cela permettrait en outre de mettre en oeuvre

vranno essere inserite anche fattispecie relative a «revenge porn» e «cybergrooming» .

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 11.11.2022

Durante la discussione sul diritto penale in materia sessuale ([18.043](#), D. 3) ha esaminato se si debba introdurre una nuova fattispecie che punisce la condivisione indebita di contenuti sessuali non pubblici («revenge porn»), come deciso dal Consiglio degli Stati con l'articolo 197a D-CP. Si è in particolare discusso se un'eventuale nuova fattispecie debba essere limitata a contenuti sessuali o se non debba anche riguardare riprese altrettanti compromettenti e dunque essere inserita come articolo 179undecies D-CP anche tra i delitti contro l'onore e la sfera personale riservata. All'unanimità, la Commissione ha deciso di optare per questa variante e propone alla sua Camera di introdurre un nuovo articolo 179undecies D-CP di più ampia portata. La Commissione si è inoltre interrogata in modo approfondito sull'opportunità di introdurre quale nuova fattispecie nel Codice penale il cosiddetto «cybergrooming», ossia l'avvio di contatti sessuali con minorenni su Internet, come la sua omologa del Consiglio degli Stati aveva proposto nel progetto sul diritto penale in materia sessuale posto in consultazione ([18.043](#), D. 3) ([progetto preliminare posto in consultazione](#)). La Commissione ritiene che le molestie digitali su fanciulli e adolescenti su Internet costituiscono un grande problema. Con 22 voti contro 0 e 2 astensioni propone pertanto alla sua Camera di inserire nel CP l'articolo 197b, impostato come reato perseguitabile a querela di parte, con cui pensa anche di attuare un'iniziativa parlamentare presentata da Viola Amherd e ripresa dal consigliere nazionale Bregy [18.434](#) («Rendere finalmente

Amherd eingereichte und von Nationalrat Bregy übernommene parlamentarische Initiative **18.434** umzusetzen gedenkt («Cybergrooming mit Minderjährigen endlich unter Strafe stellen»). Die Kommission hat die Vorlage mit 21 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen in der Gesamtabstimmung im Hinblick auf ihre Beratung in der kommenden Wintersession angenommen.

l'iv. pa. **18.434** « Punir enfin le pédopégeage en ligne», déposée par Viola Amherd et reprise par le conseiller national Philipp Matthias Bregy. Considérant que la punissabilité ne doit pas devancer l'acte, une minorité propose à son conseil de ne pas introduire un tel article. Au vote sur l'ensemble, la commission a adopté le projet par 21 voix contre 1 et 2 abstentions, de sorte que le Conseil national pourra l'examiner à la session d'hiver 2022.

perseguibile l'adescamento in rete di minorenni»). La Commissione ha adottato il progetto con 21 voti contro 1 e 2 astensioni nella votazione sul complesso in vista della discussione che si terrà nella prossima sessione invernale.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques
(CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici
(CAG)

■ 20.026 Zivilprozessordnung. Änderung

Botschaft vom 26. Februar 2020 zur Änderung der Schweizerischen Zivilprozessordnung (Verbesserung der Praxistauglichkeit und der Rechtsdurchsetzung) (BBI 2020 2697)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.02.2020

Zivilprozessordnung: Zugang zum Gericht soll leichter werden
Die Schweizerische Zivilprozessordnung hat sich in der Praxis insgesamt bewährt. Mit punktuellen Anpassungen will der Bundesrat jedoch insbesondere Privaten und Unternehmen den Zugang zum Gericht erleichtern und damit die Rechtsdurchsetzung weiter verbessern. Dafür will er das Prozesskostenrecht anpassen. An seiner Sitzung vom 26. Februar 2020 hat der Bundesrat die Vernehmlassungsergebnisse zur Kenntnis genommen und die Botschaft zu Handen des Parlaments verabschiedet. Da die Vorschläge für eine Stärkung der kollektiven Rechtsdurchsetzung sehr umstritten waren, werden sie aus der Vorlage herausgelöst und separat behandelt.

Die seit dem 1. Januar 2011 geltende Schweizerische Zivilprozessordnung (ZPO) hat sich insgesamt bewährt. Verbesserungspotential besteht nur punktuell, insbesondere in Bezug auf die Prozesskosten, die Möglichkeit der Verfahrenskoordination und auch den kollektiven Rechtsschutz. Zielsetzung und Stossrichtung des Vorentwurfs, den der Bundesrat in Erfüllung der Motion 14.4008 «Anpassung der Zivilprozessordnung» zur Eliminierung dieser festgestellten Schwachpunkte ausgearbeitet hat, sind in der Vernehmlassung von einer grossen Mehrheit ausdrücklich unterstützt worden.

Zugang zum Gericht erleichtern
Der Bundesrat hält entsprechend an den Grundzügen des Vorentwurfs fest. Demnach sollen die Gerichtskostenvorschüsse, die heute insbesondere für Angehörige des Mittelstandes eine faktische Zugangsschranke zum Ge-

■ 20.026 Code de procédure civile. Modification

Message du 26 février 2020 relatif à la modification du code de procédure civile suisse (Amélioration de la praticabilité et de l'application du droit) (FF 2020 2607)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.02.2020

Procédure civile : faciliter l'accès aux tribunaux
Le code de procédure civile a dans l'ensemble prouvé son efficacité. Le Conseil fédéral entend néanmoins l'adapter sur certains points afin de faciliter l'accès aux tribunaux pour les particuliers et les entreprises et continuer ainsi à améliorer l'application du droit. Il prévoit notamment d'adapter les règles sur les frais de procédure. Lors de sa séance du 26 février 2020, il a pris acte des résultats de la consultation qu'il a menée et a adopté le message à l'intention du Parlement. Comme elles ont suscité de vives critiques, les propositions visant à consolider la mise en oeuvre collective des droits ont été détachées du projet pour être traitées séparément.

Entré en vigueur le 1er janvier 2011, le code de procédure civile (CPC) a prouvé son efficacité. Des améliorations ponctuelles sont toutefois nécessaires, en ce qui concerne notamment les frais de procédure, la possibilité de coordonner les procédures ou encore la mise en oeuvre collective des droits. L'avant-projet élaboré par le Conseil fédéral en exécution de la motion 14.4008 «Adaptation du Code de procédure civile» visait à éliminer les faiblesses constatées par des adaptations ciblées. Une forte majorité des participants à la consultation a souscrit aux objectifs fixés et à l'approche choisie.

Faciliter l'accès aux tribunaux
Le Conseil fédéral a maintenu en substance les éléments de l'avant-projet. Les avances de frais judiciaires, qui constituent aujourd'hui un obstacle empêchant en particulier la classe moyenne d'accéder aux tribunaux, seront réduites

■ 20.026 Codice di diritto processuale civile. Modifica

Messaggio del 26 febbraio 2020 concernente la modifica del Codice di diritto processuale civile svizzero (Migliorare la praticabilità e l'applicazione del diritto) (FF 2020 2407)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.02.2020

Codice di procedura civile: agevolare l'accesso alla giustizia
Nella pratica il Codice di procedura civile svizzero ha dato buoni risultati. Il Consiglio federale propone tuttavia modifiche mirate volte ad agevolare l'accesso alla giustizia per i privati e le imprese e quindi migliorare ulteriormente l'applicazione del diritto. A tal fine intende adeguare il diritto in materia di spese giudiziarie. Nella seduta del 26 febbraio 2020 ha preso atto dei risultati della consultazione e licenziato il messaggio all'attenzione del Parlamento. Le proposte a favore di un rafforzamento dell'applicazione collettiva del diritto, essendo state molto controverse, sono scorporate dal presente progetto e trattate separatamente.

Nel complesso, il Codice di procedura civile (CPC), entrato in vigore il 1° gennaio 2011, ha dato buoni risultati. Solo in singoli punti vi è un margine di miglioramento, in particolare per quanto riguarda le spese giudiziarie, la possibilità di coordinare le procedure e la tutela giurisdizionale collettiva. L'ampia maggioranza dei partecipanti alla consultazione ha sostenuto esplicitamente le finalità e l'orientamento dell'avamprogetto elaborato dal Consiglio federale in adempimento della mozione 14.4008 «Adeguamento del Codice di procedura civile» volta a eliminare i punti deboli constatati.

Agevolare l'accesso alla giustizia
Il Consiglio federale mantiene le linee principali dell'avamprogetto, secondo il quale occorre dimezzare le anticipazioni delle spese processuali, che rappresentano oggi un ostacolo concreto all'accesso alla giustizia soprattutto per il ceto

richt bedeuten, halbiert werden. Damit sollen künftig auch Personen, die nicht in den Genuss der unentgeltlichen Rechtspflege kommen, ihre Ansprüche einfacher gerichtlich geltend machen können. Gegenüber dem Vorentwurf sieht der Entwurf jedoch Ausnahmen von der Halbierung vor und trägt damit Bedenken aus der Vernehmlassung Rechnung.

Weiter soll die Liquidation der Prozesskosten neu geregelt werden. Diese sollen künftig grundsätzlich mit den geleisteten Vorschüssen der kostenpflichtigen Partei verrechnet werden; darüber hinaus wird ein Fehlbetrag nachgefordert oder ein Überschuss zurückerstattet. Damit tragen künftig nicht mehr die Parteien das Inkassorisiko der Gegenpartei, sondern der Staat. Bei der Justiz handelt es sich um eine essentielle Staatsaufgabe. Mit diesen beiden Anpassungen trägt der Bundesrat der vielstimmigen Kritik am geltenden Prozesskostenrecht Rechnung, ohne in die kantonale Tarifhoheit einzutreten.

Rechtssicherheit verbessern

Weiter will der Bundesrat die Verfahrenskoordination vereinfachen und das bewährte Schlichtungsverfahren punktuell stärken. Das Familienverfahrensrecht soll neben den bereits im Vorentwurf vorgeschlagenen punktuellen Anpassungen in weiteren Punkten verbessert werden. Damit trägt der Bundesrat den entsprechenden Rückmeldungen aus der Vernehmlassung Rechnung. Zudem sollen wichtige Erkenntnisse der bundesgerichtlichen Rechtsprechung künftig gesetzlich verankert werden.

Mit den punktuellen Anpassungen sollen insbesondere die Rechtssicherheit und Rechtsklarheit im Privatrecht verbessert und damit die Anwendbarkeit der ZPO weiter verbessert werden.

Kollektiven Rechtsschutz gesondert behandeln

Stark umstritten waren in der Vernehmlassung einzig die Vorschläge für eine Stärkung der kollektiven Rechtsdurchsetzung von Massen- und Streuschäden. Um den weitgehend unumstrittenen Teil nicht zu gefährden, hat der Bundesrat deshalb entschieden, die Frage des

de moitié. Les personnes qui n'ont pas droit à l'assistance judiciaire pourront ainsi faire valoir leurs préventions plus facilement devant un tribunal. Le Conseil fédéral, donnant suite aux critiques formulées lors de la consultation, propose toutefois des exceptions à la réduction des frais judiciaires.

Les dispositions sur le règlement des frais de procédure seront également adaptées : les frais seront compensés par les avances versées par la partie devant supporter les frais, le montant non couvert lui sera réclamé ou le solde sera remboursé. Le risque de recouvrement ne sera donc plus supporté par les parties, mais par l'Etat, la justice demeurant une tâche essentielle incomptante à ce dernier. En proposant ces deux modifications, le Conseil fédéral tient compte des nombreuses critiques suscitées par les règles actuelles sans pour autant toucher à la souveraineté des cantons en matière de tarifs.

Améliorer la sécurité du droit

Le Conseil fédéral propose encore de simplifier la coordination des procédures et de renforcer la procédure de conciliation sur certains points. La procédure en matière de droit de la famille sera elle aussi améliorée ponctuellement, le Conseil fédéral ayant repris différentes propositions formulées lors de la procédure de consultation. Certains éléments importants de la jurisprudence du Tribunal fédéral seront par ailleurs codifiés.

Ces adaptations visent à améliorer la sécurité et la clarté du droit et à rendre la procédure civile plus accessible au justiciable.

La mise en oeuvre collective des droits sera traitée séparément

Seules les propositions destinées à renforcer la mise en oeuvre collective des droits découlant de dommages collectifs ou de dommages dispersés ont fait l'objet de vives controverses durant la consultation. Le Conseil fédéral a donc décidé de les retirer pour ne pas risquer

medio. In tal modo, in futuro anche le persone che non hanno diritto al gratuito patrocinio potranno far valere più facilmente le loro pretese in giustizia. Rispetto all'avamprogetto, il disegno prevede tuttavia delle eccezioni al dimezzamento tenendo così conto delle preoccupazioni espresse in sede di consultazione.

Il disegno modifica anche il disciplinamento della liquidazione delle spese giudiziarie. Queste ultime saranno sostanzialmente compensate con gli anticipi prestati dalla parte condannata a pagare le spese. Inoltre, l'eventuale scoperto sarà riscosso o l'eventuale eccedenza sarà restituita. In questo modo non saranno più le parti a sopportare il rischio legato all'incasso della parte vincente, ma lo Stato. La giustizia è un compito che spetta essenzialmente allo Stato. Con questi due adeguamenti, il Consiglio federale tiene conto del coro di critiche suscitato dal vigente diritto in materia di spese giudiziarie, senza interferire nella sovranità tariffale dei Cantoni.

Rafforzare la certezza del diritto

Il Consiglio federale intende inoltre semplificare il coordinamento delle procedure e rafforzare in modo mirato la consolidata procedura di conciliazione. La procedura del diritto di famiglia sarà sottoposta agli adeguamenti specifici proposti dall'avamprogetto e migliorata anche in altri punti. In questo modo il Consiglio federale tiene conto dei corrispondenti riscontri espressi in sede di consultazione. Saranno inoltre codificate importanti conclusioni della giurisprudenza del Tribunale federale.

Questi adeguamenti sono volti in particolare a migliorare la certezza e la chiarezza del diritto e a promuovere ulteriormente la facilità d'uso del CPC.

Trattamento separato della tutela giurisdizionale

Ad essere fortemente contestate in sede di consultazione sono state solo le proposte volte a rafforzare l'applicazione collettiva del diritto in caso di danni di massa o diffusi. Per non pregiudicare la parte ampiamente incontestata, il Consiglio federale ha quindi deciso di scor-

kollektiven Rechtsschutzes aus dieser Vorlage herauszulösen und separat zu behandeln. Mit der separaten Behandlung der Motion 13.3931 «Förderung und Ausbau der Instrumente der kollektiven Rechtsdurchsetzung» können die weiteren Entwicklungen sowie die parlamentarischen Arbeiten und Diskussionen berücksichtigt werden.

Verhandlungen

Schweizerische Zivilprozessordnung (Verbesserung der Praxistauglichkeit und der Rechtsdurchsetzung) (BBI 2020 2785)
16.06.2021 SR Beschluss abweichend vom Entwurf
10.05.2022 NR Abweichung
12.09.2022 SR Abweichung

Délibérations

Code de procédure civile (Amélioration de la praticabilité et de l'application du droit) (FF 2020 2693)
16.06.2021 CE Décision modifiant le projet
10.05.2022 CN Divergences
12.09.2022 CE Divergences

porare la questione della tutela giurisdizionale collettiva dal presente progetto e di trattarla separatamente. Il trattamento separato della mozione 13.3931 «Promozione e ampliamento degli strumenti di applicazione collettiva del diritto» permette di tenere in considerazione gli ulteriori sviluppi nonché i lavori e i dibattiti parlamentari.

Deliberazioni

Codice di diritto processuale civile svizzero (Migliorare la praticabilità e l'applicazione del diritto) (FF 2020 2491)
16.06.2021 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)
10.05.2022 CN Deroga
12.09.2022 CS Deroga

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Ständerat, 12.09.2022

Délibérations au Conseil des Etats, 12.09.2022

Dibattito al Consiglio degli Stati, 12.09.2022

Parlament will Prozesse auf Englisch ermöglichen
Die Kantone sollen nach dem Willen des Parlaments die Durchführung von bestimmten Zivilprozessen auf Englisch oder in einer anderen Landessprache gesetzlich erlauben können. Der Ständerat ist bei der Revision der Zivilprozessordnung am Montag auf die Linie des Nationalrats eingeschwenkt.

Mit 24 zu 20 Stimmen bei einer Enthaltung folgte der Ständerat am Montag dem Antrag einer knappen Mehrheit seiner Kommission für Rechtsfragen (RK-S).

Weil noch Differenzen bestehen, geht das Geschäft zurück an den Nationalrat. Dabei geht es unter anderem darum, welche Folgen falsche Rechtsmittelbelehrungen haben sollen, und um Fristen. Die Befürworterinnen und Befürworter der Neuregelung bei den Verfahrenssprachen waren der Ansicht, mehr Flexibilität bei den Sprachen bei Handelsstreitigkeiten in einem internationalen Kontext diene der wirtschaftlichen Attraktivität der Schweiz.

Es gehe lediglich um Fälle, in denen alle Prozessparteien einverstanden seien und die Kantone eine solche Regelung

Les litiges commerciaux pourront être tranchés en anglais
Les procédures civiles pourront se tenir dans l'une des langues nationales ou, dans certains cas, en anglais. Le Conseil des Etats s'est finalement rallié lundi au National sur ces points de la révision du code de procédure civile.

La tendance à l'étranger est à l'introduction de tribunaux commerciaux spécialisés dans les conflits internationaux, a pointé Philippe Bauer (PLR/NE) pour la commission. « La place judiciaire suisse se doit de répondre à cette évolution de la pratique. »

L'anglais doit pouvoir également être utilisé, mais seulement dans les litiges commerciaux internationaux, a-t-il poursuivi. Le droit cantonal doit toutefois le prévoir, et toutes les parties en faire la demande. Une autre langue nationale doit elle pouvoir être utilisée, aux mêmes conditions, dans toutes les procédures.

Rester compétitif

« Le but de la révision est de rendre la justice moins onéreuse », a tenté d'opposer Beat Rieder (C/VS). « Si Genève introduit des procédures en anglais,

Il Consiglio degli Stati ha stabilito, adeguandosi al Nazionale circa la revisione del diritto processuale civile, che le procedure civili potranno tenersi in una delle tre lingue nazionali oppure, in alcuni casi, anche in inglese. Tra i due rami del parlamento sussistono ancora delle divergenze, per esempio per quanto attiene ai giuristi d'impresa e al dovere di collaborare.

wollten, sagte Philippe Bauer (FDP/NE) namens der Kommission.

«Internationaler Wettbewerb»

Es bestehe ein internationaler Wettbewerb, wer sich als Standort für Prozesse empfehlen könne, gab Daniel Jositsch (SP/ZH) zu bedenken. Kantone wie Zürich oder Genf hätten daher ein erhebliches Interesse an Prozessen in englischer Sprache.

Die gegnerische Seite dagegen sah den Zusammenhalt der Schweiz gefährdet und wollte am ursprünglichen Beschluss der kleinen Kammer festhalten, wonach Prozesse in der jeweiligen Landessprache durchzuführen seien.

Beat Rieder (Mitte/VS) warnte in der Debatte vor einer zusätzlichen Belastung der Gerichte. Sollten einzelne Kantone Verfahren auf Englisch zulassen, würden andere unter Druck geraten, dies ebenfalls zu tun.

Daniel Fässler (Mitte/AI) entgegnete, für die Standortwahl von Unternehmen seien ganz andere Faktoren entscheidend. Die Bestimmung sei unnötig. Isabelle Chassot (Mitte/FR) sagte, die Sprachenfrage und eine mögliche Aufweichung des Territorialitätsprinzips seien vielerorts politisch heikel. Hans Stöckli (SP/BE) gab zu bedenken, dass es sich offene Fragen stellten, falls Urteile weitgezogen würden.

Justizministerin Karin Keller-Sutter widersprach namens des Bundesrats, derartigen Befürchtungen sei bereits Rechnung getragen worden.

Vaud suivra. » Au fur et à mesure, tous les cantons seraient contraints de suivre. Or, les juges doivent être formés en anglais, a continué le Valaisan. Les cantons demanderont ainsi un soutien supplémentaire pour couvrir ces frais. D'autres sénateurs se sont quant à eux inquiétés pour la cohésion nationale.

Les entreprises anglaises, qui doivent passer devant la justice suisse, ont également des surcoûts, a contre Carlo Sommaruga (PS/GE). Et plusieurs orateurs d'insister sur la nécessité de rester compétitif au niveau international. Le vote a été serré. La mesure n'est passée que par 24 voix contre 20 et une abstention. Seules des différences rédactionnelles persistent avec le National sur ce point.

Députés et sénateurs butent en revanche toujours sur d'autres points, notamment les juristes d'entreprises. Ils sont d'accord d'introduire un droit de refus de collaborer. Contrairement au National, le Conseil des Etats veut toutefois préciser les règles de procédure et les frais du litige. La décision a été prise tacitement.

Rendre la justice plus accessible

Le projet est avant tout un ensemble de clarifications, rendues nécessaires après plus de dix ans de pratique. Plusieurs dispositions ont notamment été modifiées afin de rendre la justice plus accessible, et ce quelle que soit la procédure. S'il est raisonnable et de bonne foi, le plaideur ne doit par ailleurs pas être sanctionné trop sévèrement. Les délais ont ainsi été précisés et harmonisés. De nouveaux faits ne devraient par contre pas être présentés tardivement dans la procédure. Les sénateurs ont tacitement balayé cet ajout des députés.

Un aspect particulièrement controversé de la révision concerne les médias. Les deux Chambres se sont déjà mises d'accord pour faciliter le recours aux mesures provisionnelles, à savoir l'interdiction par un juge d'une publication qui porterait préjudice à un tiers.

**Medienmitteilung der Kommission
für Rechtsfragen des Nationalrates
vom 11.11.2022**

Der Ständerat nahm in der Herbstsession eine erste Differenzbereinigung vor. Die Kommission hat ihrerseits die Differenzen im Rahmen der Revision der Zivilprozessordnung ([20.026](#)) weiter bereinigt. Sie hat beschlossen, sich in der Frage der Unternehmensjuristinnen und -juristen dem Ständerat anzuschliessen. Der Nationalrat dürfte in der Wintersession über die Anträge seiner Kommission befinden. Mit der Schlussabstimmung ist nicht vor der Frühjahrssession zu rechnen.

**Communiqué de presse de la com-
mission des affaires juridiques du
Conseil national du 11.11.2022**

Lors de la session d'automne, le Conseil des Etats a procédé à une première élimination des divergences. La commission a procédé à son tour à la réduction des divergences dans le cadre de la révision du code de procédure civile ([20.026](#)). Lors des débats, elle a décidé de se rallier au Conseil des Etats concernant les juristes d'entreprise. Le conseil national devrait se prononcer sur les propositions de sa commission lors de la session d'hiver. Un vote final n'est pas prévu avant la session de printemps.

**Comunicato stampa della commis-
sione degli affari giuridici del Con-
siglio nazionale del 11.11.2022**

Durante la sessione autunnale il Consiglio degli Stati ha proceduto al primo appianamento delle divergenze. La Commissione ha a sua volta ridotto le divergenze riguardanti la revisione del Codice di procedura civile ([20.026](#)). Durante i dibattiti ha deciso di allinearsi al Consiglio degli Stati per quanto riguarda i giuristi d'impresa. Il Consiglio nazionale dovrebbe esprimersi sulle proposte della sua Commissione durante la sessione invernale. Non è prevista una votazione finale prima della sessione primaverile.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
**Commission des affaires juridiques
(CAJ)**

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
**Commissione degli affari giuridici
(CAG)**

■ 20.339 Kt. Iv. Genf. Revision der strafrechtlichen Bestimmungen über die Verletzung der sexuellen Integrität

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 2 der Bundesverfassung reicht der Kanton Genf folgende Initiative ein:
Das Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB, SR 311.0) ist so zu ändern, dass

- die strafrechtlichen Bestimmungen über die Verletzung der sexuellen Integrität auf dem fehlenden Einverständnis beruhen;
- die Anwendung von Zwang kein Tatbestandsmerkmal mehr ist, sondern ein strafverschärfender Grund;
- eine entsprechende Bestimmung zur Bestrafung von sexueller Belästigung hinzugefügt wird.

■ 20.339 Iv. ct. Genève. Le droit pénal doit protéger le consentement. Révision des infractions contre l'intégrité sexuelle

En se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Genève présente l'initiative suivante : Le Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CP ; RS 311.0) sera modifié afin que :

- les infractions contre l'intégrité sexuelle soient fondées sur l'absence de consentement ;
- l'usage de la contrainte ne soit plus une condition de l'infraction de base mais une circonstance aggravante de celle-ci ;
- une disposition ad hoc réprimant le harcèlement sexuel soit ajoutée.

■ 20.339 Iv. ct. Ginevra. Il diritto penale deve proteggere il consenso. Riesame dei reati contro l'integrità sessuale

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Ginevra presenta la seguente iniziativa: Il Codice penale svizzero del 21 dicembre 1937 (CP; RS 311.0) è modificato in modo che:

- i reati contro l'integrità sessuale siano fondati sull'assenza di consenso;
- l'uso della coercizione non sia più una condizione del reato semplice, ma una circostanza aggravante del reato;
- venga inserita una disposizione ad hoc contro le molestie sessuali.

Verhandlungen

16.12.2021 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
16.12.2021**

Der Ständerat will seiner Rechtskommission bei der Revision des Sexualstrafrechts keine zusätzlichen Vorgaben machen. Er hat eine Standesinitiative des Kantons Genf oppositionslos abgelehnt, die alle nicht einvernehmlichen sexuellen Handlungen strafrechtlich erfassen wollte. Die vorberatende Kommission hatte die Standesinitiative zur Ablehnung empfohlen. Eine Revision des Sexualstrafrechts sei bei ihr bereits in Arbeit. Es gelte, Doppelspurigkeiten zu vermeiden. In der zu erwartenden kontroversen Debatte zum Sexualstrafrecht werde sicher auch die Forderung der Genfer Standesinitiative zur Diskussion kommen, sagte der Walliser Mitte-Ständerat Beat Rieder namens der Kommission.

Délibérations

16.12.2021 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
16.12.2021**

Le Conseil des Etats a tacitement rejeté une initiative du canton de Genève, exigeant que l'absence de consentement lors d'actes sexuels constitue une infraction. L'usage de la contrainte ne devrait elle plus être une condition, mais une circonstance aggravante, et le harcèlement sexuel devrait être inscrit dans le code pénal, demandait également le texte. Un projet de révision du droit pénal en matière sexuelle est déjà en cours.

Deliberazioni

16.12.2021 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
16.12.2021**

Il Consiglio degli Stati ha tacitamente respinto un'iniziativa del canton Ginevra con la quale si chiede che l'assenza di consenso durante atti sessuali costituisca un reato. L'uso della costrizione non dovrebbe più essere una condizione, ma una circostanza aggravante, e le molestie sessuali dovrebbero essere inserite come disposizione ad hoc nel Codice penale, secondo il testo. Un progetto di revisione del diritto in materia sessuale è già in corso e dovrebbe essere sotto-posto al Consiglio degli Stati durante la sessione estiva delle Camere federali.

**Sitzung der Kommission für
Rechtsfragen des Nationalrates am
20.10.2022**

Sie beantragt, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

Siehe Geschäft: [18.043](#) Strafrahmenharmonisierung und Anpassung des Nebenstrafrechts an das neue Sanktionsrecht

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Séance de la Commission des affaires juridiques du Conseil national le 20.10.2022

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative cantonale.

Voir l'objet: [18.043](#) Harmonisation des peines et adaptation du droit pénal accessoire au nouveau droit des sanctions

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Seduta della Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale il 20.10.2022

La Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa cantonale.

Vedi oggetto: [18.043](#) Armonizzazione delle pene e adeguamento del diritto penale accessorio alla nuova disciplina delle sanzioni

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **20.437 Pa. Iv. SPK-NR. Handlungsfähigkeit des Parlamentes in Krisensituationen verbessern**

■ **20.438 Pa. Iv. SPK-NR. Nutzung der Notrechtskompetenzen und Kontrolle des bundesrätlichen Notrechts in Krisen**

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 28.01.2022

Die Handlungsfähigkeit des Parlamentes soll auch in Krisensituationen jederzeit gewährleistet sein. Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates unterbreitet ihrem Rat deshalb eine Vorlage mit verschiedenen Änderungen des Parlamentsrechts, welche gewährleisten sollen, dass die Bundesversammlung und ihre Organe in Krisensituationen jederzeit tagen und ihr rechtliches Instrumentarium flexibel einsetzen können.

Auch wenn die Bundesversammlung einen unglücklichen Start in die Coronakrise erwischt hat (Abbruch der Frühjahrssession 2020, Einschränkung der Kommissionstätigkeit) so hat sich doch rasch wieder Tritt fassen können, indem die Kommissionen im April 2020 ihre Tätigkeiten aufnahmen und Anfang Mai 2020 die Räte sich zu einer ausserordentlichen Session versammelten. Die Krise hat gezeigt, dass die Bundesversammlung zwar über ein ausreichendes rechtliches Instrumentarium verfügt, welches sie auch zur Krisenbewältigung einsetzen kann. So kann die Bundesversammlung sowohl Massnahmen vom Bundesrat verlangen bzw. auf Massnahmen des Bundesrates einwirken, als auch selber Verordnungen und dringliche Bundesgesetze ausarbeiten. Der Bundesversammlung stehen beim möglichen Einsatz dieses vielfältigen Instrumentariums in erster Linie fehlende Ressourcen, teilweise träge Strukturen und fehlende Mehrheiten im Weg. Voraussetzung für die wirkungsvolle Nutzung der Instrumente ist deshalb, dass diese auch kurzfristig eingesetzt werden und die Bundesversammlung und ihre Organe tagen können. Die Kommission

■ **20.437 Iv. pa. CIP-CN. Améliorer la capacité d'action du Parlement en situation de crise**

■ **20.438 Iv. pa. CIP-CN. Utilisation des compétences en matière de droit de nécessité et contrôle du droit de nécessité édicté par le Conseil fédéral en temps de crise**

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 28.01.2022

La capacité d'action du Parlement doit être garantie en tout temps, même en situation de crise. A cet effet, la Commission des institutions politiques du Conseil national soumet à son conseil un projet contenant diverses modifications du droit parlementaire ; celles-ci doivent garantir que l'Assemblée fédérale et ses organes pourront siéger et utiliser leurs instruments légaux de manière flexible en temps de crise.

Même si l'Assemblée fédérale a été prise au dépourvu au début de la crise du COVID-19 (la session de printemps 2020 a été interrompue, l'activité des commissions a été limitée), elle a pu reprendre pied rapidement : les commissions ont recommencé à siéger en avril 2020 et les conseils se sont réunis en session extraordinaire au début du mois de mai. La crise a montré que l'Assemblée fédérale dispose certes d'un éventail suffisant d'instruments juridiques qu'elle peut aussi utiliser pour gérer une crise : elle peut non seulement demander au Conseil fédéral qu'il prenne des mesures ou exercer une influence sur les mesures du Conseil fédéral, mais également élaborer elle-même des ordonnances et des lois fédérales urgentes. Toutefois, lorsqu'elle utilise ces divers instruments, elle se heurte souvent à des problèmes (manque de ressources, structures parfois lourdes, absence de majorité). Pour que ces instruments soient en tout temps efficaces, il faut que l'Assemblée fédérale puisse aussi les utiliser dans l'urgence et, partant, qu'elle et ses organes puissent siéger. Par conséquent, dans le cadre de la mise en oeuvre de ses initiatives **20.437** et **20.438**, la Commission

■ **20.437 Iv. pa. CIP-CN. Migliorare la capacità d'intervento del Parlamento in situazioni di crisi**

■ **20.438 Iv. pa. CIP-CN. Uso delle competenze in materia di diritto di necessità e controllo del diritto di necessità del Consiglio federale in situazioni di crisi**

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 28.01.2022

La capacità d'intervento del Parlamento deve essere garantita in ogni momento anche in situazioni di crisi. La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) presenta pertanto alla sua Camera un progetto con diverse modifiche del diritto parlamentare con cui mira a garantire che nelle situazioni di crisi l'Assemblea federale e i suoi organi possano riunirsi in ogni momento e impiegare in modo flessibile gli strumenti legali a loro disposizione.

L'Assemblea federale è riuscita rapidamente a rimettersi in carreggiata dopo l'infelice situazione in cui si era trovata all'inizio della crisi pandemica (interruzione della sessione primaverile 2020, limitazione delle attività delle commissioni). Le commissioni hanno infatti ripreso le loro attività nell'aprile 2020 e le Camere si sono riunite in una sessione straordinaria a inizio maggio 2020. Questa crisi ha dimostrato che l'Assemblea federale dispone effettivamente di abbastanza strumenti legali da poter impiegare anche per far fronte alle crisi. L'Assemblea federale può ad esempio sia esigere provvedimenti dal Consiglio federale o influire sui provvedimenti da esso emanati, sia elaborare in prima persona ordinanze e leggi federali urgenti. I principali ostacoli che essa incontra nell'utilizzo di questa vasta gamma di strumenti parlamentari sono la mancanza di risorse, le strutture in parte pesanti e il mancato raggiungimento della maggioranza necessaria. I presupposti per la loro efficacia sono tuttavia la possibilità che questi strumenti siano impiegati anche a breve termine e che l'Assemblea

hat deshalb in Umsetzung ihrer Kommissionsinitiativen (**20.437/20.438**) einstimmig eine Vorlage mit entsprechenden Verbesserungen verabschiedet. Konkret werden folgende Vorschläge gemacht:

Es werden die rechtlichen Voraussetzungen geschaffen, dass die Räte notfalls auch virtuell tagen können, wenn ein physisches Zusammenkommen verunmöglicht ist. Ein physisches Zusammenkommen kann nicht nur durch Pandemien, sondern z.B. auch durch Naturkatastrophen verhindert werden. Handelt es sich um regionale Ereignisse, kann es sinnvoll sein, einzelne Ratsmitglieder mit technischen Mitteln zu den Verhandlungen der Räte zuzuschalten. Virtuell durchgeföhrte Sitzungen stellen aber immer nur die letzte Ausweichmöglichkeit dar, wenn es der Bundesversammlung ansonsten nicht möglich wäre, sich im Sinne von Artikel 148 als oberste Gewalt im Bunde in den politischen Entscheidungsprozess einzubringen. Ansonsten verlangt die Bundesverfassung ein physisches Versammeln der Ratsmitglieder.

Im Weiteren sollen ausserordentliche Session unter bestimmten Voraussetzungen «unverzüglich» einberufen werden, wenn dies ein Viertel der Mitglieder eines Rates oder der Bundesrat verlangt. Damit soll sichergestellt werden, dass das Parlament rasch agieren kann. Auch sollen die parlamentarischen Instrumente wie die Motion und die parlamentarische Initiative unter bestimmten Voraussetzungen rasch eingesetzt werden können, indem bestimmte Fristen verkürzt werden.

Gerade in einer Krise braucht das Parlament starke und unabhängige Führungsorgane. Insbesondere müssen auch in Krisensituationen Infrastrukturen und personelle Ressourcen zur Verfügung gestellt werden. Hierfür ist heute die Verwaltungsdelegation zuständig, welcher die oberste Leitung der Parlamentsverwaltung obliegt. Dieses als Delegation der Ratsbüros konzipierte Organ soll durch eine Verwaltungskommission ersetzt werden, deren Mitglieder für vier Jahre gewählt sind und nicht gleichzeitig den Ratsbüros angehören. Somit entsteht eine grösitere personelle

des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) a adopté à l'intention de son conseil, à l'unanimité, un projet contenant les améliorations nécessaires. Concrètement, elle formule les propositions ci-après.

Il y a lieu de créer les conditions légales permettant aux conseils de siéger en ligne en cas d'urgence, lorsqu'il ne leur est pas possible de se réunir physiquement. Cette situation peut survenir non seulement en raison d'une pandémie, mais également en cas de catastrophe naturelle, par exemple. En outre, il peut être judicieux de prévoir, en cas d'événement ne touchant qu'une région, que les députés concernés aient la possibilité de participer en ligne aux débats des conseils. Toutefois, les séances numériques ne doivent être organisées qu'en dernier recours, seulement si l'Assemblée fédérale ne pourrait sinon participer au processus de décision politique en sa qualité d'autorité suprême de la Confédération au sens de l'art. 148 de la Constitution. Dans tous les autres cas, la Constitution exige que les députés se réunissent physiquement.

Le projet vise en outre à inscrire dans la loi que, à certaines conditions, les conseils doivent être convoqués « sans délai » en session extraordinaire lorsqu'un quart des membres d'un conseil ou le Conseil fédéral en fait la demande. L'objectif est de s'assurer que le Parlement puisse agir rapidement. A certaines conditions, les instruments parlementaires que sont la motion et l'initiative parlementaire doivent en outre pouvoir être utilisés rapidement, les délais usuels étant alors réduits.

Tout particulièrement en situation de crise, le Parlement a besoin d'organes de direction forts et indépendants. En particulier, il doit avoir à sa disposition les infrastructures et le personnel nécessaires. Actuellement, c'est la Délégation administrative, en sa qualité d'organe de direction suprême de l'administration du Parlement, qui est responsable de lui fournir ces ressources. Conçu comme une délégation des bureaux des conseils, cet organe doit être remplacé par une commission administrative dont les membres seraient nommés pour quatre ans et ne pourraient pas siéger en paral-

federale e i suoi organi possano riunirsi. All'unanimità la Commissione ha pertanto adottato, in adempimento delle sue iniziative (**20.437/20.438**), un progetto in cui sono contenuti i miglioramenti corrispondenti. Concretamente vengono formulate le seguenti proposte.

Vengono istituite le condizioni legali affinché, se necessario, le Camere possano riunirsi anche online qualora fosse impossibile riunirsi in presenza. Una situazione del genere può essere dettata non solo da una pandemia ma anche, per esempio, da una catastrofe naturale. Qualora si tratti di un evento circoscritto a una regione, può essere opportuno consentire ai parlamentari interessati di partecipare online alle deliberazioni delle Camere. Tuttavia, le sedute online sono sempre e solo l'ultima risorsa quando per l'Assemblea federale, la quale esercita il potere supremo nella Confederazione ai sensi dell'articolo 148 della Costituzione federale, non sarebbe altrimenti possibile partecipare al processo decisionale politico. In tutti gli altri casi, la Costituzione federale esige che i parlamentari si riuniscano in presenza.

Inoltre, a determinate condizioni una sessione straordinaria deve poter essere convocata «senza indugio» quando un quarto dei membri di una Camera o il Consiglio federale lo richiede. L'obiettivo è garantire che il Parlamento possa agire rapidamente. Inoltre, strumenti parlamentari come la mozione e l'iniziativa parlamentare devono poter essere utilizzati rapidamente in certe condizioni, abbreviando determinate scadenze.

Specialmente in caso di crisi, il Parlamento ha bisogno di organi direttivi forti e indipendenti. Anche in situazioni di crisi occorre mettere a disposizione le infrastrutture e le risorse umane. Oggigiorno questo compito spetta alla Delegazione amministrativa cui compete la direzione suprema dell'amministrazione parlamentare. Quest'organo, concepito come una delegazione degli Uffici delle Camere, deve essere sostituito da una Commissione amministrativa, i cui membri sono nominati per quattro anni e non possono sedere contemporaneamente negli Uffici delle Camere. In questo modo si crea una maggiore continuità in termini di personale nella direzione

Kontinuität in der Leitung der Parlamentsverwaltung, die personelle Verflechtung mit den für die Organisation der Arbeit der Räte zuständigen Büros wird geringer und letztere werden von Verwaltungsaufgaben entlastet.

Schliesslich soll der Bundesrat Entwürfe für sogenannte «Notverordnungen» den parlamentarischen Kommissionen immer zur Konsultation vorlegen müssen, damit diese eine Stellungnahme abgeben können.

Hingegen sah die Kommission keinen Handlungsbedarf in Bezug auf die richterliche Überprüfung von Notrecht. Sie sprach sich mit 19 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung gegen die abstrakte Normenkontrolle von Notverordnungen aus. Die Kontrolle von Notverordnungen des Bundesrates soll weiterhin dem Parlament obliegen, eine zusätzliche richterliche Kontrolle wäre in einem sinnvollen zeitlichen Rahmen kaum möglich und würde zu Rechtsunsicherheit führen.

Die **Vorlage** geht nun zur Stellungnahme an den Bundesrat.

Die wichtigsten beschlossenen Massnahmen sind zudem in einer Tabelle (**siehe Beilage**) zusammengestellt.

Stellungnahme des Bundesrats zu zwei parlamentarischen Initiativen zur Handlungsfähigkeit des Parlaments in Krisensituationen

Der Bundesrat verabschiedete an der Sitzung vom 16. Februar 2022 seine Stellungnahme zum Bericht der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates (SPK-NR) zu den parlamentarische Initiativen 20.437 und 20.438 «Handlungsfähigkeit des Parlamentes in Krisensituations verbessern / Nutzung der Notrechtskompetenzen und Kontrolle des bundesrätlichen Notrechts in Krisensituationen». Er ist mit den geforderten Änderungen weitgehend einverstanden.

Der Beginn der Covid-19-Pandemie in der Schweiz stellte das Parlament im Frühling 2020 vor organisatorische und rechtliche Herausforderungen. In der Folge verlangten die parlamentarischen Initiativen 20.437 und 20.438 eine An-

le au sein des bureaux des conseils. Ce nouvel organe permettrait de garantir une meilleure continuité dans la gestion parlementaire ; il serait moins fortement lié aux bureaux, lesquels assument l'organisation du travail des conseils et auraient ainsi moins de tâches administratives à assumer.

Enfin, il faut que le Conseil fédéral soit tenu de consulter les commissions parlementaires sur ses projets d'«ordonnance de nécessité», de sorte que les commissions aient la possibilité de prendre position.

Par contre, la commission estime qu'il n'y a pas lieu de prendre des mesures s'agissant du contrôle judiciaire du droit de nécessité. Par 19 voix contre 5 et 1 abstention, elle s'est prononcée contre le contrôle abstrait des normes des ordonnances de nécessité. La commission considère que le contrôle des ordonnances de nécessité du Conseil fédéral doit continuer d'incomber au Parlement et qu'un contrôle supplémentaire, par les tribunaux, ne pourrait pas être effectué dans des délais réalistes, ce qui entraînerait une insécurité juridique.

Le **projet** est maintenant transmis au Conseil fédéral pour avis.

Les principales mesures du projet sont présentées dans un tableau (**cf. annexe**).

Avis du Conseil fédéral relatif à deux initiatives parlementaires portant sur la capacité d'action du Parlement en situation de crise

Lors de sa séance du 16 février 2022, le Conseil fédéral a adopté son avis relatif au rapport de la Commission des institutions politiques du Conseil national concernant les initiatives parlementaires 20.437 et 20.438 « Améliorer la capacité d'action du Parlement en situation de crise / Utilisation des compétences en matière de droit de nécessité et contrôle du droit de nécessité édicté par le Conseil fédéral en temps de crise ». Il est d'accord dans une large mesure avec les modifications demandées.

Lorsque la pandémie de COVID-19 a débuté au printemps 2020, le Parlement a dû faire face à différents défis d'ordre organisationnel et juridique. Les initiatives parlementaires 20.437 et

dell'amministrazione parlamentare, si riduce l'interdipendenza del personale con gli Uffici incaricati di organizzare il lavoro delle Camere e questi ultimi vengono sollevati da compiti amministrativi. Infine, il Consiglio federale deve sempre sottoporre i progetti delle cosiddette «ordinanze di necessità» alle commissioni parlamentari per consultazione, affinché queste possano esprimere un parere.

La Commissione non ha invece ravisato alcuna necessità d'intervenire per quanto riguarda il controllo giudiziario del diritto di necessità. Con 19 voti contro 5 e 1 astensione si è espressa contro il controllo astratto delle norme delle ordinanze di necessità. Il controllo delle ordinanze di necessità del Consiglio federale deve continuare a spettare al Parlamento; un controllo giudiziario supplementare sarebbe praticamente impossibile in un lasso di tempo ragionevole e comporterebbe un'incertezza del diritto.

Il **progetto** è ora sottoposto al Consiglio federale per parere.

Le principali misure decise sono riassunte in una tabella (**cfr. allegato**).

Parere del Consiglio federale su due iniziative parlamentari concernenti il margine di manovra del Parlamento in situazioni di crisi

Nella seduta del 16 febbraio 2022 il Consiglio federale ha licenziato il parere sul rapporto della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) concernente le iniziative parlamentari 20.437 «Migliorare la capacità d'intervento del Parlamento in situazioni di crisi» e 20.438 «Uso delle competenze in materia di diritto di necessità e controllo del diritto di necessità del Consiglio federale in situazioni di crisi» dichiarandosi d'accordo in ampia parte con le modifiche richieste.

La pandemia di COVID-19 scoppiata nella primavera 2020 ha posto il Parlamento di fronte a varie sfide di tipo organizzativo e giuridico. Di conseguenza le iniziative parlamentari 20.437 e

passung der rechtlichen Grundlagen, damit das Parlament auch in Krisensituationen handlungsfähig bleibt und seine Notrechtskompetenzen wahrnehmen kann. Der Bericht der staatspolitischen Kommission des Nationalrats (SPK-NR) zu diesen parlamentarischen Initiativen sieht nun Änderungen im Parlamentsgesetz vor.

Die Änderungen betreffen das Zusammentreten von Kommissionen, die parlamentarischen Leitungsorgane, das Zusammentreten der Räte, die Nutzung parlamentarischer Instrumente und die Ausübung von Notrechtskompetenzen. Der Bundesrat äussert sich in seiner Stellungnahme nur zu jenen Vorschlägen der SPK-NR und der Minderheiten in der Kommission, die den Bundesrat und die Bundesverwaltung sowie die Bundesgerichte betreffen.

Der Bundesrat kann grundsätzlich nachvollziehen, dass er in Krisensituationen seine Stellungnahme zu parlamentarischen Vorstössen zuhanden des Parlaments schneller abgeben soll; er ist mit der Verkürzung der dafür bestehenden Fristen darum weitgehend einverstanden. Er macht aber darauf aufmerksam, dass Bundesrat und Bundesverwaltung für eine fundierte Stellungnahme über ausreichend Zeit verfügen müssen, und ersucht daher das Parlament und seine Kommissionen, diesem Anliegen bei der Festlegung von Fristen Rechnung zu tragen. Wenn die Kommissionen beider Räte eine gleichlautende Motion eine Woche vor Sessionsbeginn einreichen, sieht der Vorschlag der SPK-NR überdies vor, dass der Bundesrat bis spätestens zur Beratung in dieser Session Antrag stellen muss, und zwar unabhängig davon, ob eine Krisensituation vorliegt oder nicht. Damit ist der Bundesrat nicht einverstanden. Eingereichte Motionen bedürfen in vielen Fällen umfangreicher Abklärungen durch die zuständigen Stellen in der Bundesverwaltung. Ausserhalb von Krisensituationen ist für den Bundesrat auch bei der Behandlung von gleichlautenden Kommissionsmotions kein Mehrwert für die politische Entscheidfindung zu erkennen, wenn sie im abgekürzten Verfahren behandelt werden müssen. Es ist vielmehr zu befürchten, dass das Parlament gestützt auf unvollständige Grundlagen entscheiden muss. Aus Sicht des Bundesrates hat sich die

20.438, déposées dans la foulée, visent à adapter les bases légales afin que le Parlement conserve sa capacité d'action en situation de crise et puisse utiliser ses compétences en matière de droit de nécessité. Le rapport de la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) concernant ces deux initiatives prévoit de modifier en conséquence la loi sur le Parlement.

Les modifications proposées portent sur la réunion des commissions, sur les organes de direction du Parlement, sur la réunion des conseils, sur l'utilisation des instruments parlementaires et sur l'exercice des compétences en matière de droit de nécessité. Le Conseil fédéral ne se prononce dans son avis que sur les propositions de la CIP-N et de ses minorités qui concernent le Conseil fédéral, l'administration fédérale et les tribunaux fédéraux.

Le Conseil fédéral comprend que, en situation de crise, il lui faut remettre plus rapidement au Parlement ses avis et réponses relatifs aux interventions. S'il est d'accord dans une large mesure de réduire les délais en question, il souligne que le Conseil fédéral et l'administration fédérale doivent disposer de suffisamment de temps pour être en mesure de fournir des avis et réponses fondés. Il prie dès lors le Parlement et ses commissions d'en tenir compte lorsqu'ils fixeront ces délais.

Dans son rapport, la CIP-N prévoit par ailleurs pour les motions de commission de teneur identique déposées une semaine avant une session que le Conseil fédéral doive présenter sa proposition au plus tard jusqu'au traitement des motions pendant cette session, indépendamment d'une situation de crise. Le Conseil fédéral n'est pas d'accord avec cette proposition, car les motions appellent souvent des éclaircissements approfondis de la part des services compétents de l'administration fédérale. Hors situation de crise, le Conseil fédéral ne voit pas l'intérêt d'un traitement accéléré des motions de commission de teneur identique pour le processus de décision politique : il y voit au contraire un risque pour le Parlement de prendre des décisions sans disposer de tous les éléments.

Actuellement, lorsqu'une motion de commission est déposée moins d'un

20.438 hanno chiesto un adeguamento delle basi legali di modo che il Parlamento possa rimanere in grado di agire anche in situazioni di crisi facendo ricorso alle proprie competenze nel quadro del diritto di necessità. Il rapporto della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) su queste iniziative parlamentari prevede modifiche alla legge sul Parlamento.

Le modifiche riguardano le riunioni delle commissioni, gli organi parlamentari, le riunioni delle Camere, l'uso degli strumenti parlamentari e l'esercizio delle competenze nel quadro del diritto di necessità. Nel proprio parere il Consiglio federale si esprime sulle proposte della CIP-N e delle minoranze della Commissione che riguardano il collegio governativo, l'Amministrazione federale e i tribunali federali.

In linea di principio il Consiglio federale comprende come in una situazione di crisi possa essere necessario consegnare più rapidamente al Parlamento i propri pareri sugli interventi parlamentari e pertanto acconsente in ampia misura a ridurre i termini esistenti. Tuttavia fa notare che il Consiglio federale e l'Amministrazione federale devono poter disporre di tempo sufficiente per emanare un parere fondato e invita il Parlamento e le sue commissioni a tener conto di questa esigenza nello stabilire i termini. Inoltre la proposta della CIP-N prevede che quando le commissioni di ambedue le Camere inoltrano una mozione dello stesso tenore una settimana prima dell'inizio di una sessione il Consiglio federale debba formulare una proposta per la consultazione al più tardi nella sessione stessa sia che ci si trovi in una situazione di crisi o meno. Il collegio governativo non è d'accordo con questa proposta. Spesso le unità dell'Amministrazione federale incaricate di esaminare le mozioni depositate hanno bisogno di svolgere approfonditi accertamenti. Il Consiglio federale non vede nessuna utilità per il processo decisionale politico nel trattare le mozioni di commissione dello stesso tenore con termini più brevi anche in assenza di una situazione di crisi. Piuttosto c'è da temere che il Parlamento si trovi a dover decidere fondandosi su basi lacunose. Dal punto di vista del Consiglio federale il disciplinamento esistente ha dato buo-

bestehende Regelung bewährt. Sie sieht vor, dass der Bundesrat seinen Antrag zu einer Kommissionsmotion, die weniger als einen Monat vor Beginn der nächsten ordentlichen Session eingereicht wird, spätestens bis zum Beginn der übernächsten Session stellt. Er beantragt die Streichung der Neuregelung für die Stellungnahme zu gleichlautenden Kommissionsmotionen.

Weiter kann der Bundesrat grundsätzlich nachvollziehen, dass Kommissionsmotionen zu Notverordnungen immer bereits in der nachfolgenden oder laufenden ordentlichen oder ausserordentlichen Session traktandiert werden sollen. Um die Motion prüfen und die Stellungnahme erstellen zu können, benötigen Bundesrat und Bundesverwaltung jedoch eine gewisse Zeit. Der Bundesrat beantragt daher, dass Kommissionsmotionen zu Notverordnungen nur dann in der laufenden ordentlichen oder ausserordentlichen Session behandelt werden, wenn sie am dritten Tag einer ordentlichen Session oder am ersten Tag einer ausserordentlichen Session eingereicht wurden.

Verhandlungen

29.05.2020 SPK-NR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten

25.06.2020 SPK-SR Zustimmung

27.01.2022 Bericht SPK-NR

(BBI 2022 301)

16.02.2022 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2022 433)

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Parlamentsgesetz, ParlG) (Verbesserungen der Funktionsweise des Parlamentes, insbesondere in Krisensituationen) (BBI 2022 302)

14.03.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

29.09.2022 SR Abweichung

Entwurf 2

Verordnung der Bundesversammlung zum Parlamentsgesetz und über die Parlamentsverwaltung (Parlamentsverwaltungsverordnung, ParlVV) (Verbesserungen der Funktionsweise des Parlamentes, insbesondere in Krisensituatio-nen) (BBI 2022 303)

mois avant le début d'une session ordinaire, le Conseil fédéral doit proposer de l'accepter ou de la rejeter au plus tard au début de la session qui suit. Le Conseil fédéral estime que cette règle a fait ses preuves et propose donc de biffer les nouvelles dispositions proposées pour les motions de commission de teneur identique.

Enfin, le Conseil fédéral peut comprendre la volonté d'inscrire systématiquement au programme de la prochaine session ordinaire ou extraordinaire ou de celle en cours les motions de commission portant sur des ordonnances relevant du droit de nécessité. Le Conseil fédéral et l'administration fédérale ont cependant besoin de temps pour examiner une motion et établir l'avis qui s'y rapporte. Le Conseil fédéral propose dès lors de ne traiter pendant la session en cours que les motions de commission portant sur des ordonnances relevant du droit de nécessité qui sont déposées au plus tard le troisième jour d'une session ordinaire ou le premier jour d'une session extraordinaire.

Délibérations

29.05.2020 CIP-CN Décision d'élaborer un projet d'acte

25.06.2020 CIP-CE Adhésion

27.01.2022 Rapport CIP-CN

(FF 2022 301)

16.02.2022 Avis du Conseil fédéral (FF 2022 433)

Projet 1

Loi fédérale sur l'Assemblée fédérale (Loi sur le Parlement, LParl) (Amélioration du fonctionnement du Parlement, notamment en situation de crise) (FF 2022 302)

14.03.2022 CN Décision modifiant le projet

29.09.2022 CE Divergences

Projet 2

Ordonnance de l'Assemblée fédérale Projet portant application de la loi sur le Parlement et relative à l'administration du Parlement (Ordonnance sur l'administration du Parlement, OLPA) (Amélioration du fonctionnement du Parlement, notamment en situation de crise) (FF 2022 303)

ni risultati. Questo prevede che il collegio governativo presenti la propria proposta su una mozione di commissione depositata meno di un mese prima dell'inizio della sessione ordinaria successiva al più tardi all'inizio della sessione seguente. Pertanto propone di stralciare la nuova disposizione riguardante l'inoltro del parere su mozioni di commissione dello stesso tenore.

Il Consiglio federale può anche comprendere che le mozioni di commissione su ordinanze di necessità debbano essere sempre trattate nella sessione ordinaria o straordinaria successiva o in quella in corso. Tuttavia il Consiglio federale e l'Amministrazione federale hanno bisogno di un determinato periodo di tempo per esaminare la mozione e presentare un parere in merito. Pertanto il collegio governativo propone che le mozioni di commissione su ordinanze di necessità siano trattate nella sessione ordinaria o straordinaria in corso solo quando sono depositate il terzo giorno di una sessione ordinaria o il primo giorno di una sessione straordinaria.

Deliberazioni

29.05.2020 CIP-CN Decisione di elaborare un progetto di atto normativo

25.06.2020 CIP-CS Adesione

27.01.2022 Rapporto CIP-CN (FF 2022 301)

16.02.2022 Parere del Consiglio federale (FF 2022 433)

Disegno 1

Legge federale sull'Assemblea federale (Legge sul Parlamento, LParl) (Miglioramenti del funzionamento del Parlamento, in particolare in situazioni di crisi) (FF 2022 302)

14.03.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

29.09.2022 CS Deroga

Disegno 2

Ordinanza dell'Assemblea federale relativa alla legge sul Parlamento e all'amministrazione parlamentare (Ordinanza sull'amministrazione parlamentare, Oparl) (Miglioramenti del funzionamento del Parlamento, in particolare in situazioni di crisi) (FF 2022 303)

14.03.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf 29.09.2022 SR Abweichung	14.03.2022 CN Décision modifiant le projet 29.09.2022 CE Divergences	14.03.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto) 29.09.2022 CS Deroga
Entwurf 3 Geschäftsreglement des Nationalrates (GRN) (Verbesserungen der Funktionsweise des Parlamentes, insbesondere in Krisensituationen) (BBI 2022 304) 14.03.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf 18.03.2022 NR Annahme in der Schlussabstimmung Bundesblatt 2022 715;	Projet 3 Règlement du Conseil national (RCN) (Amélioration du fonctionnement du Parlement, notamment en situation de crise) (FF 2022 304) 14.03.2022 CN Décision modifiant le projet 18.03.2022 CN Adoption (vote final) Feuille fédérale 2022 715;	Disegno 3 Regolamento del Consiglio nazionale (RCN) (Miglioramenti del funzionamento del Parlamento, in particolare in situazioni di crisi) (FF 2022 304) 14.03.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto) 18.03.2022 CN Adozione nella votazione finale Foglio federale 2022 715;
Entwurf 4 Geschäftsreglement des Ständerates (GRS) (Einsetzung von Subkommissionen) (Entwurf der SPK-S vom 22.08.2022) 29.09.2022 SR Beschluss gemäss Entwurf 30.09.2022 SR Annahme in der Schlussabstimmung	Projet 4 Règlement du Conseil des Etats (RCE) (Institution de sous-commissions) (Projet de la CIP-E du 22.08.2022) 29.09.2022 CE Décision conforme au projet 30.09.2022 CE Adoption (vote final)	Disegno 4 Regolamento del Consiglio degli Stati (RCS) (Istituzione di sottocommissioni) (Disegno della CIP-S del 22.08.2022) 29.09.2022 CS Decisione secondo il disegno (progetto) 30.09.2022 CS Adozione nella votazione finale
SDA-Meldung	Dépêche ATS	Notizia ATS
Debatte im Ständerat, 29.09.2022	Délibérations au Conseil des Etats, 29.09.2022	Dibattito al Consiglio degli Stati, 29.09.2022
Das Parlament will sich selbst für Krisen rüsten Das Bundesparlament soll in künftigen Krisenlagen virtuell tagen und generell mehr Einfluss nehmen können. Der Ständerat hat als Zweitrat im Grundsatz entsprechenden Vorschlägen aus dem Nationalrat zugesimmt. Er hiess die Vorlage, die die Staatspolitischen Kommission des Nationalrats (SPK-N) mit zwei Initiativen angestossen hatte, am Donnerstag mit 39 zu 4 Stimmen gut. Sie geht zurück in den Nationalrat.	Le Parlement doit pouvoir réagir plus vite En temps de crise, le Parlement doit être capable de réagir rapidement. Les Chambres pourraient siéger virtuellement. Le Conseil des Etats a soutenu jeudi à une ou deux nuances près le projet de réforme né au début de la pandémie et avalisé par le National. En mars 2020, au début de la pandémie de Covid-19 en Suisse, les Chambres fédérales ont été momentanément prises au dépourvu. Cette crise avait conduit à interrompre la session de printemps pour la première fois de l'histoire, et même à suspendre les séances de commission, a rappelé Andrea Caroni (PLR/AR) au nom de la commission. «Le Conseil fédéral doit faire son travail, nous devons faire le nôtre, mais de manière plus flexible, plus constante et plus rapide qu'aujourd'hui», a-t-il ajouté. La commission des institutions politiques du National a élaboré un projet de réforme.	Parlamento più efficace in caso di crisi La pandemia di coronavirus insegna: in caso di crisi, il Parlamento dev'essere in grado di reagire rapidamente, anche riunendosi virtualmente. È quanto prevede un progetto accolto oggi dal Consiglio degli Stati e che ritorna al Nazionale per le divergenze. Nel marzo 2020, all'inizio della pandemia di Covid-19, le Camere sono state colte del tutto impreparate, tanto che l'ultima settimana della sessione primaverile è stata annullata per ragioni di forza maggiore. Non solo non era mia successo prima, ha ricordato in aula Andrea Caroni (PLR/AR), ma anche le commissioni hanno cessato di lavorare. Per questo, anche in casi limite, «il Consiglio federale deve fare il suo lavoro, come noi dobbiamo fare il nostro, ma in modo più flessibile, più coerente e più rapido di oggi», ha spiegato il «senatore» appenzellese. A questo scopo, la commissione delle istituzioni politiche, per evitare il ripetersi di una situazione di

Online tagen können sollen auch die vorberatenden Kommissionen. Voraussetzung ist, dass die Mitglieder physisch nicht zusammenkommen können und dringende Entscheide zu fällen sind. Ausserdem müssen der Präsident oder die Präsidentin der Kommission und die Mehrheit der Mitglieder der Online-Sitzung zugestimmt haben.

Wahlen in der Vereinigten Bundesversammlung sollen aber nicht möglich sein, wenn das Parlament virtuell tagt. Im Ständerat hätte eine Mehrheit der Staatspolitischen Kommission (SPK-S) dies eigentlich ermöglichen wollen. Ihren Antrag lehnte der Rat aber ab und entschied, dem Nationalrat zu folgen.

Kürzere Behandlungsfristen

In Notlagen will das Parlament seine Einflussnahme sicherstellen. Neu vorgesehen ist eine Verkürzung der Behandlungsfristen für Kommissionsmotionen. Das Parlament soll rasch eingreifen können - etwa, wenn es Änderungen an Verordnungen des Bundesrats will.

Bundeskanzler Walter Thurnherr beantragte erfolglos, auf kürzere Behandlungsfristen für gleich lautende Kommissionsmotionen aus beiden Kammern zu verzichten. Der Bundesrat braucht Zeit für Konsultationen und Abklärungen, bevor er antworte, sagte er dazu. Nichts wissen will der Ständerat davon, auch Motionen einzelner Ratsmitglieder für dringlich zu erklären. Der Zweite Rat und der Bundesrat würden so ja nicht verpflichtet, schnell zu handeln, sagte Andrea Caroni (FDP/AR) namens der Mehrheit. Um in Krisen handeln zu können, sei die Kommissionsmotion das geeignete Instrument.

Eine Minderheit um Thomas Minder (parteilos/SH) hätte dringliche Motiven von einzelnen Ratsmitgliedern gewünscht. Voraussetzung für eine solche Motion hätten von mindestens der Hälfte des Rates, dem der Autorin oder der Autor angehört, unterschrieben werden müssen.

Gegen neues Leitungsorgan

Im Gegensatz zum Nationalrat erachtet es der Ständerat als nicht notwendig, eine Verwaltungskommission als neues Organ für die oberste Leitung der Parlamentsverwaltung zu schaffen. Er will an der heutigen Verwaltungsdelega-

Pas d'élection en ligne

En cas de force majeure, le Parlement devrait pouvoir tenir ses séances en ligne ou faire participer certains membres d'un conseil en ligne à des séances ayant lieu physiquement. Les sénateurs sont d'accord.

Mais le conseil n'a finalement pas suivi sa commission qui voulait que l'Assemblée fédérale puisse aussi tenir des élections en ligne si elle ne peut se réunir physiquement en raison d'un cas de force majeure. La décision a été prise par 24 voix contre 19. Des parlementaires individuels empêchés de siéger à des séances de l'Assemblée fédérale ne pourront pas non plus participer en ligne à des élections.

Daniel Fässler (Centre/AI) redoutait un projet trop ambitieux. Pour lui, il faut limiter la participation virtuelle aux réunions des conseils. «Faisons ce qui est peut-être utile, faisons ce qui est peut-être nécessaire, mais pas plus», a-t-il lancé à ses collègues.

Accélérer les procédures

Le conseil a également approuvé des modifications dans le domaine des instruments parlementaires, afin que ces derniers puissent être utilisés rapidement dans les situations de crise, par exemple les motions de commission visant à influer sur les «ordonnances de nécessité» édictées par le Conseil fédéral.

La motion de commission est l'instrument adéquat, car il permet aux deux conseils de prendre des décisions rapidement. En conséquence, le Conseil a renoncé par 29 voix contre 12 à introduire la motion déclarée urgente, signée par la majorité des membres d'un conseil. L'idée émanait de Thomas Minder (Ind/SH) qui voulait renforcer le droit de chaque parlementaire de déposer des motions.

Les projets d'«ordonnance de nécessité» seraient obligatoirement soumis aux commissions compétentes pour consultation. Cela permettrait d'associer davantage le Parlement aux travaux en situation de crise.

Contre un nouvel organe

Contrairement au National, la Chambre des cantons ne veut pas contre pas d'un nouvel organe de direction de l'adminis-

parali si simile, ha elaborato un progetto di riforma.

In caso di forza maggiore, il Parlamento dovrebbe - secondo il plenum - essere in grado di tenere le proprie sessioni online o di far partecipare virtualmente alcuni membri di un consiglio alle sessioni in presenza. Fanno eccezione le riunioni dell'Assemblea federale in caso di elezioni; su questo aspetto, il plenum ha detto «no grazie». I singoli parlamentari impossibilitati a partecipare non potranno nemmeno votare da casa.

Il plenum ha inoltre approvato alcune modifiche nell'ambito degli strumenti parlamentari, in modo da poterli utilizzare rapidamente in situazioni di crisi, come le mozioni emananti da una commissione destinate ad influenzare le «ordinanze di necessità» del Consiglio federale. La mozione di commissione è lo strumento adatto, poiché consente a entrambi i rami del Parlamento di prendere decisioni in tempi stretti. Tenuto conto di ciò, per 29 voti a 12, i «senatori» hanno deciso che è quindi inutile introdurre nell'armamentario dei parlamentari lo strumento della mozione d'urgenza firmata dalla maggioranza dei membri di una camera, come proposto da Thomas Minder (Indipendente/SH).

Il plenum ha poi stabilito che le bozze delle «ordinanze di necessità» dovranno essere sottoposte alle commissioni competenti per consultazione. Ciò consentirebbe al Parlamento di essere maggiormente coinvolto nei lavori del Governo in situazioni di crisi.

A differenza del Consiglio nazionale, la Camera dei cantoni non intende istituire un nuovo organo di direzione per l'amministrazione parlamentare. L'attuale Delegazione amministrativa ha evidenziato tutto il suo valore anche durante la crisi del coronavirus, dimostrando di essere in grado di agire rapidamente secondo i «senatori». Quest'ultimi, però, vogliono dotare la Delegazione amministrativa di un'istanza di revisione interna che le sia subordinato. Si tratta di un compromesso col Nazionale, ha spiegato a nome della commissione Andrea Caroni.

La Delegazione amministrativa dovrà garantire che l'Assemblea federale e i suoi organi dispongano delle risorse e delle infrastrutture necessarie. Dovrà essere in grado di prendere decisioni sul personale e sui finanziamenti, ma non potrà fare

tion festhalten und eine Revisionsstelle schaffen, die direkt der Verwaltungsdelegation unterstellt ist.

tration parlementaire. En temps de crise, la direction du Parlement dans sa forme actuelle, à savoir la Délégation administrative, a fait ses preuves : elle a pu prendre des décisions rapidement. Le Conseil des Etats veut par contre la doter d'un organe de révision interne qui lui sera subordonné. C'est une forme de compromis avec le National, a indiqué M. Caroni. La Délégation administrative devra veiller à ce que l'Assemblée fédérale et ses organes disposent des ressources et des infrastructures nécessaires. Elle pourra prendre des décisions en matière de personnel ou de financement. En revanche, elle ne pourra pas adresser des propositions aux commissions ou aux bureaux. Au vote sur l'ensemble, la Chambre des cantons a approuvé la révision de loi sur l'Assemblée fédérale par 39 voix contre 4.

proposte alle commissioni o agli uffici. Nella votazione finale, il disegno di legge è stato accolto per 39 voti a 4.

Sitzung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates am 18.11.2022

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Séance de la Commission des institutions politiques du Conseil national le 18.11.2022

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Seduta della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale il 18.11. 2022

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 21.039 Personenbeförderungsgesetz. Änderung

Botschaft vom 4. Juni 2021 zur Änderung des Personenbeförderungsgesetzes (Reform des regionalen Personenverkehrs und der Rechnungslegung) (BBI 2021 1485)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.06.2021

Mehr Klarheit, Transparenz und Effizienz im regionalen Personenverkehr (RPV)

Die Reform des regionalen Personenverkehrs sowie der Rechnungslegung im subventionierten öffentlichen Verkehr bezweckt klarere Verantwortlichkeiten und effizientere Verfahren. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 4. Juni 2021 dazu die Botschaft zur Änderung des Personenbeförderungsgesetzes verabschiedet und an das Parlament überwiesen. Mit der Vorlage sollen unter anderem auch Massnahmen zur Klärung der Verwendung von Subventionen gesetzlich verankert werden. Diese ergänzen die vom Bundesamt für Verkehr (BAV) im Nachgang zum «Fall Postauto» bereits ergriffenen Massnahmen.

Mit der Änderung des Personenbeförderungsgesetzes werden Regelungen für den öffentlichen Verkehr vereinfacht und an die Entwicklung der letzten Jahre angepasst. Der Bundesrat will mit der Vorlage zudem den Service public im öffentlichen Verkehr weiter stärken. Dazu setzt er auf mehrjährige Zielvereinbarungen der Besteller mit den Transportunternehmen. Das erhöht die Planungssicherheit und Verbindlichkeit. Um die Transparenz sowie die Effizienz zu erhöhen, soll zudem ein nationales Benchmarking eingeführt werden, und eine neue digitale Bestellplattform soll das Bestellverfahren vereinfachen und harmonisieren.

Förderung von Innovationen
Die Vorlage stärkt ausserdem die Finanzierung von Innovationen:
– Über das angepasste «Förderprogramm für Innovationen im

■ 21.039 Loi sur le transport de voyageurs. Modification

Message du 4 juin 2021 relatif à une modification de la loi sur le transport de voyageurs (Réforme du transport régional de voyageurs et de la présentation des comptes) (FF 2021 1485)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.06.2021

Plus de clarté, de transparence et d'efficacité dans le transport régional de voyageurs (TRV)

La réforme du TRV ainsi que de la présentation des comptes dans les transports publics subventionnés vise à clarifier les responsabilités et à rendre les procédures plus efficaces. Lors de sa séance du 4 juin 2021, le Conseil fédéral a adopté et transmis au Parlement le message relatif à une modification de la loi sur le transport de voyageurs. Le projet vise notamment à inscrire dans la loi des mesures clarifiant l'utilisation des subventions, en complément aux mesures déjà prises par l'Office fédéral des transports (OFT) suite à « l'affaire CarPostal ».

La modification de la loi sur le transport de voyageurs permet de simplifier les réglementations en matière de transport public et de les adapter aux évolutions de ces dernières années. Avec ce projet de loi, le Conseil fédéral entend également renforcer le service universel dans les transports publics. Pour ce faire, il mise sur des conventions d'objectifs pluriannuelles conclues entre les commanditaires et les entreprises de transport. Ces conventions permettent d'augmenter la sécurité de planification et la force obligatoire. Afin d'accroître la transparence et l'efficacité, il est également prévu d'introduire un étalonnage des performances national ainsi que de simplifier et d'harmoniser la procédure de commande grâce à une nouvelle plateforme numérique.

Encouragement d'innovations
Le projet de loi renforce par ailleurs le financement d'innovations :
– A l'avenir, les projets-pilotes et les prototypes pourront être directement

■ 21.039 Legge federale sul trasporto di viaggiatori. Modifica

Messaggio del 4 giugno 2021 concernente la modifica della legge federale sul trasporto di viaggiatori (Riforma del traffico regionale viaggiatori e della presentazione dei conti) (FF 2021 1485)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.06.2021

Traffico viaggiatori regionale: maggiore chiarezza, trasparenza ed efficienza

Nel settore dei trasporti pubblici sovvenzionati, il Consiglio federale intende riformare il traffico regionale viaggiatori e la presentazione dei conti, in modo da rendere le responsabilità più chiare e le procedure più efficienti. A tale scopo, nella sua seduta del 4 giugno 2021, ha adottato e trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la corrispondente modifica della legge federale sul trasporto di viaggiatori. Il progetto prevede, tra le altre cose, l'integrazione nella legge di misure volte a chiarire l'impiego dei sussidi, a complemento di quelle già prese dall'Ufficio federale dei trasporti sulla scia del «caso AutoPostale» .

La modifica della legge federale sul trasporto di viaggiatori permette di semplificare le disposizioni sui trasporti pubblici e di adattarle agli sviluppi degli ultimi anni. Con questo progetto, inoltre, il Consiglio federale intende consolidare ulteriormente il servizio universale nel settore dei trasporti pubblici. Per farlo, si affida a convenzioni pluriennali sugli obiettivi conosciuti tra i committenti e le imprese di trasporto (IT) che aumenteranno la certezza della pianificazione e i vincoli. Un'analisi comparativa nazionale creerà maggiore trasparenza e consentirà di migliorare l'efficienza, mentre la procedura di ordinazione sarà semplificata e armonizzata grazie a una nuova piattaforma digitale.

Promozione dell'innovazione
Il progetto rafforza inoltre il finanziamento delle innovazioni.
– Grazie a un adeguamento del «programma di sostegno per l'innovazio-

Personenverkehr» sollen Pilotprojekte und Prototypen vom Bund künftig direkt unterstützt werden können, wenn sie dem gesamten ÖV dienen. Entsprechende Projekte können vom Bund teilweise oder vollständig finanziert werden. Es sind auch Innovationspartner-schaften mit Universitäten oder Privatfirmen möglich. Für dieses Förderprogramm stehen 5 Millionen Franken pro Jahr zur Verfügung.

- Innovationsprojekte, die weit fortgeschritten sind und grösstenteils dem Regionalen Personenverkehr (RPV) zugute kommen, können wie bisher von Bund und Kantonen über den Bestellprozess mitfinanziert werden.

soutenus par la Confédération s'ils bénéficient au système global des transports publics. Le programme actuel est adapté en conséquence et rebaptisé « Programme de soutien aux innovations dans le transport de voyageurs ». Les projets peuvent être partiellement ou entièrement financés par la Confédération. Il est également possible d'établir des partenariats d'innovation avec des universités ou des entreprises privées. Ce programme de soutien est doté de 5 millions de francs par an.

- Les projets d'innovation qui sont à un stade avancé et qui bénéficient principalement au TRV peuvent continuer d'être cofinancés par la Confédération et les cantons via la procédure de commande.

ne nel traffico viaggiatori», la Confederazione avrà la possibilità di promuovere direttamente - coprendo una parte o la totalità dei costi - progetti pilota e lo sviluppo di prototipi utili per l'intero settore dei TP, che potranno anche essere realizzati in collaborazione con università o aziende private. A tal fine sono disponibili 5 milioni di franchi all'anno.

- Confederazione e Cantoni potranno continuare a cofinanziare, attraverso il processo di ordinazione, i progetti d'innovazione che si trovano in uno stadio avanzato di sviluppo e che vanno prevalentemente a beneficio del traffico viaggiatori regionale (TRV).

Klarere Vorgaben für den subventionierten Bereich

Die Aufarbeitung der Subventionsfälle rund um die Postauto AG und die BLS AG hat gezeigt, dass es sinnvoll ist, die entsprechenden Bestimmungen zu verdeutlichen. Verschiedene der dazu beschlossenen Massnahmen konnten bereits umgesetzt werden. Für andere brauchte es ergänzend eine gesetzliche Verankerung. Dies erfolgt mit der RPV-Revision. So wird für Transportunternehmen, die Subventionen erhalten, ein zeitgemässer Rechnungslegungsstandard vorgeschrieben.

Das Gesetz verdeutlicht zudem, dass im subventionierten Regionalverkehr, der von Bund und Kantonen bestellt wird, keine Gewinne einkalkuliert werden dürfen («Gewinnverbot»). Weiter wird präzisiert, wie ungeplante Überschüsse zu verwenden sind. Diese ergeben sich zum Beispiel durch höhere Ticketerträge oder eine effizientere Leistungserbringung. Wie bisher sind im RPV mindestens zwei Drittel des Überschusses der Spezialreserve zur Deckung künftiger Fehlbeträge zuzuweisen. Die Möglichkeit, Überschüsse oberhalb gewisser Schwellenwerte frei zu verwenden, entfällt. Neu wird aber unterschieden, ob eine öV-Linie nach einer Ausschreibung oder aufgrund einer Direktvergabe betrieben wird: Betreibt ein Unternehmen eine Linie nach einer Ausschreibung, sind die finanziellen Spielräume grösser.

Clarification des règles dans le domaine subventionné

Le traitement des affaires d'abus de subventions impliquant CarPostal SA et BLS SA a montré qu'il est opportun de clarifier les dispositions correspondantes. Plusieurs des mesures décidées dans ce sens ont déjà pu être mises en oeuvre. D'autres requièrent un ancrage juridique supplémentaire. C'est un des objets de la réforme du TRV. Ainsi, une norme moderne d'établissement des rapports et des comptes sera prescrite pour les entreprises de transport qui perçoivent des subventions. La loi précise par ailleurs qu'aucun bénéfice ne doit être prévu dans le transport régional subventionné commandé par la Confédération et les cantons (« interdiction de réaliser des bénéfices »). En outre, elle règle l'utilisation des excédents non planifiés issus, par exemple, de recettes provenant des titres de transport plus élevées que budgétisé ou de prestations fournies de manière plus efficiente. Comme c'était déjà le cas jusqu'ici dans le TRV, il faut affecter au moins deux tiers de l'excédent à la réserve spéciale afin de couvrir les déficits futurs. La possibilité d'utiliser librement les excédents au-delà de certaines valeurs-seuils est supprimée. Cependant, on distingue désormais les lignes des transports publics exploitées suite à un appel d'offres de celles exploitées suite à une adjudication directe : les marges financières sont plus importantes lorsqu'une entreprise exploite une ligne sur la base d'un appel d'offres.

Disposizioni più chiare per il settore sovvenzionato

L'analisi dei casi di sovvenzionamento indebito AutoPostale SA e BLS SA ha dimostrato che è opportuno specificare le disposizioni in materia. Se è già stato possibile realizzare diverse misure decisive a tal fine, per altre è necessaria un'integrazione della legge. Questa viene attuata mediante la revisione del TRV che tra le altre cose prevede l'obbligo, per le imprese di trasporto che ricevono sussidi, di applicare norme contabili moderne.

La legge mette altresì in chiaro che nel traffico regionale sovvenzionato, ordinato congiuntamente da Confederazione e Cantoni, non è consentito prevedere utili («divieto di realizzare utili»). Inoltre, precisa in che modo vanno utilizzate le eccedenze non pianificate, frutto ad esempio di maggiori ricavi dai biglietti venduti o di un servizio più efficiente. Come in precedenza, nel TRV almeno due terzi dell'eccedenza devono essere attribuiti alla riserva speciale per la copertura di disavanzi futuri. È soppressa la possibilità di utilizzare liberamente le eccedenze che superano determinati valori soglia, ma si distinguerà tra le linee TP messe a concorso e quelle assegnate direttamente: le imprese che si sono aggiudicate una linea a seguito di un concorso hanno un margine di manovra finanziario più ampio.

Stärkung des Datenschutzes

Die Vorlage umfasst auch Elemente aus der Vernehmlassung zur multimodalen Mobilität: Diese betreffen die Regeln zur Vertriebsinfrastruktur sowie zu den Datenschutzbestimmungen und bedingen eine Anpassung des Personenbeförderungsgesetzes. Die Bestimmungen zum Datenschutz werden zugunsten der Reisenden gestärkt und mit dem neuen Datenschutzgesetz in Einklang gebracht.

Der Verpflichtungskredit zur Finanzierung der Abgeltungen des RPV für die kommenden vier Jahre gehört nicht zur Vorlage. Dieser wird dem Parlament separat zur Beratung und Beschlussfassung unterbreitet, ebenso wie allfällige weitere Mittel zur Bewältigung der Corona-Krise. Am 25. September 2020 hat das Parlament dringliche Massnahmen verabschiedet, um u.a. den Regionalen Personenverkehr in den Jahren 2020 und 2021 bei der Bewältigung der Corona-Krise zu unterstützen.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Personenbeförderung (Personenbeförderungsgesetz, PBG) (Reform des regionalen Personenverkehrs und der Rechnungslegung) (BBI 2021 1486)

30.11.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

08.03.2022 SR Abweichung

02.06.2022 NR Abweichung

15.09.2022 SR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 15.09.2022

Räte weiter uneins über Lockerung des Gewinnverbots

Der Ständerat kommt dem Nationalrat bei der Lockerung des Gewinnverbots im regionalen Personenverkehr entgegen. Er hiess am Donnerstag einen Kompromissvorschlag seiner Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF-S) gut. Nun ist wieder die grosse Kammer am Zug.

Renforcement de la protection des données

Le projet de loi comprend également des éléments issus de la consultation sur la mobilité multimodale. Ces éléments concernent les règles relatives à l'infrastructure de distribution des offres et les dispositions sur la protection des données, qui nécessitent aussi une modification de la loi sur le transport de voyageurs. Les dispositions en matière de protection des données sont renforcées en faveur des voyageurs et mises en conformité avec la nouvelle loi sur la protection des données.

Le crédit d'engagement pour le financement des indemnités du TRV pour les quatre prochaines années ne fait pas partie du projet de loi. Il sera soumis séparément au Parlement pour délibération et prise de décision, tout comme les éventuels fonds supplémentaires destinés à maîtriser la crise du COVID-19. Le 25 septembre 2020, le Parlement a adopté des mesures urgentes pour soutenir notamment le TRV face à la crise du COVID-19 en 2020 et 2021.

Délibérations

Loi sur le transport de voyageurs (LTV) (Réforme du transport régional et de la présentation des comptes) (FF 2021 1486)

30.11.2021 CN Décision modifiant le projet

08.03.2022 CE Divergences

02.06.2022 CN Divergences

15.09.2022 CE Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 15.09.2022

Trafic régional: compromis des sénateurs pour diviser les bénéfices
Le Conseil des Etats a proposé un nouveau compromis dans l'affectation des bénéfices pour les entreprises de transports publics touchant des subventions. Il a maintenu jeudi, par 34 voix contre 8, cette principale divergence avec le National dans le cadre de la réforme du pilotage du trafic régional.

Rafforzamento della protezione dei dati
Il progetto comprende anche elementi che riguardano l'infrastruttura di distribuzione e la protezione dei dati: ripresi dalla procedura di consultazione relativa alla mobilità multimodale, richiedono anch'essi un adeguamento della legge sul trasporto di viaggiatori. Le disposizioni sulla tutela dei dati saranno rafforzate a favore dei viaggiatori e armonizzate con la nuova legge sulla protezione dei dati.

Nel progetto non rientra il credito d'impegno per il finanziamento nei prossimi quattro anni delle indennità per il TRV. Questo credito sarà sottoposto alle deliberazioni parlamentari in separata sede, così come eventuali ulteriori mezzi per far fronte alla crisi COVID-19 sulla scia delle misure urgenti adottate il 25 settembre 2020 dalle Camere volte, tra le altre cose, a sostenere il TRV nel 2020 e 2021.

Deliberazioni

Legge federale sul trasporto di viaggiatori (Legge sul trasporto di viaggiatori, LTV) (Riforma del traffico regionale viaggiatori e della presentazione dei conti) (FF 2021 1486)

30.11.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

08.03.2022 CS Deroga

02.06.2022 CN Deroga

15.09.2022 CS Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 15.09.2022

Legge trasporto viaggiatori, adottati due compromessi
Il Consiglio degli Stati ha adottato oggi a larga maggioranza due soluzioni definite di compromesso sulle divergenze superstiti con il Nazionale in merito alla nuova legge federale sul trasporto di viaggiatori, che prevede in particolare l'introduzione di nuove norme contabili per le imprese del trasporto pubblico

Mit 34 zu 8 Stimmen ohne Enthaltungen sprach sich der Ständerat dafür aus, dass die Hälfte des Gewinnes aus den von Bund und Kantonen gemeinsam bestellten Angeboten einer Spezialreserve zugewiesen werden muss. Diese darf nur zur Deckung von Verlusten in diesem Bereich verwendet werden.

Der Nationalrat will diesen Anteil wie bis anhin bei zwei Dritteln festsetzen. Der Ständerat hatte ursprünglich eine weitergehende Lockerung beschlossen: Demnach wäre nur ein Drittel allfällig doch erzielter Überschüsse in die Spezialreserve gegangen und ein zweites Drittel vom Besteller an die Abgeltung des Folgejahrs angerechnet worden. Das dritte Drittel sollte dem Unternehmen zur freien Verfügung stehen.

Verkehrsministerin Simonetta Sommaruga trat ohne Erfolg für den Beschuss des Nationalrats ein. Es sei den Menschen schwierig zu vermitteln, dass der Staat bei Verlusten einspringen müsse, über Gewinne aber frei verfügt werden könne. Dies habe sich in der Corona-Pandemie gezeigt. Sommaruga betonte auch, der Entscheid im Nationalrat sei einstimmig gefallen.

Einen Kompromissvorschlag beschloss der Ständerat auch bei der Ermittlung der ungedeckten Kosten. Ursprünglich sollten nach seinem Willen Transportunternehmen, die höchstens zu einem Drittel im Besitz öffentlich-rechtlicher Körperschaften sind, für von Dritten bezogene Leistungen Marktpreise einsetzen dürfen. Der Nationalrat lehnte dies allerdings in der Sommersession ab. Neu schlägt die kleine Kammer eine Ausnahmeregelung bei Leistungen ausserhalb der konzessionierten Personenbeförderung vor, um Unternehmen in gewissen Fällen eine Verrechnung von Marktpreisen zu ermöglichen.

Die Regelung behalte den Grundgedanken des Ständerats bei, nehme aber Bedenken aus dem Nationalrat auf, da nun nicht mehr auf die Eigentümerstruktur abgestellt werde, sagte Hans Wicki (FDP/NW) namens der Kommission.

Sommaruga warnte im Rat vergeblich, der Vorschlag laufe dem Ziel der Vorlage zuwider, den Interpretationsspielraum bei der Gewinnorientierung klein zu halten. Mit 39 zu 2 Stimmen ohne Enthaltungen folgte der Rat der Kommission.

Les sénateurs voulaient que les bénéfices puissent être affectés en trois tiers : un tiers à une réserve spéciale, un autre tiers pour le commanditaire en vue de l'indemnisation de l'année suivante, et un tiers dont l'entreprise pourrait décider librement.

Mais les députés ont préféré en juin la répartition prônée par le Conseil fédéral : deux tiers des bénéfices devraient être alloués à la réserve spéciale, et celle-ci ne serait utilisable que pour couvrir les déficits futurs. L'entreprise de transport peut disposer librement du reste de l'excédent.

La Chambre des cantons a adopté jeudi une nouvelle clé de répartition. L'entreprise doit affecter à une réserve spéciale la moitié des bénéfices. Elle ne peut utiliser la réserve spéciale que pour couvrir les déficits futurs. L'entreprise pourrait disposer librement de l'autre moitié, a précisé Hans Wicki (PLR/NW) pour la commission.

Raccourcir la part affectée à la réserve spéciale n'est pas opportun, a tenté d'opposer la ministre des transports Simonetta Sommaruga. « Nous sortons de la pandémie et sommes actuellement aussi dans une crise. » Seule la gauche l'a entendue.

Les sénateurs ont encore avancé un compromis sur un autre point : par 39 voix contre 2, ils proposent une nouvelle dérogation clairement définie pour les prestations en dehors du transport de voyageurs relevant de la concession. Le dossier repart au National pour ces deux dernières divergences.

elaborate alla luce degli scandali AutoPostale e BLS. Toccherà ora alla Camera del popolo, alla quale ritorna il dossier, esprimersi su tali proposte.

Un punto che rimane controverso è quello dell'impiego delle eccedenze non pianificate. Il Nazionale, allineandosi al disegno governativo, vorrebbe attribuire a una riserva speciale i due terzi dell'utile derivante dalle offerte ordinate congiuntamente dalla Confederazione e dai Cantoni che non sono state messe a concorso. Gli Stati spingevano invece per concedere un terzo a tale riserva e un terzo all'indennità dell'anno seguente, lasciando l'impresa decidere autonomamente sull'impiego dell'ultimo terzo. Oggi i «senatori», seguendo la commissione preparatoria, hanno accolto per 34 voti a 8 una nuova versione, secondo cui alla riserva speciale va assegnata la metà delle eccedenze. Essa può essere impiegata soltanto per coprire le future perdite connesse alle offerte ordinate da Confederazione e Cantoni, ha spiegato il relatore Hans Wicki (PLR/NW), parlando di «soluzione salomonica». Alle imprese rimarrà l'altra metà.

Scettica la consigliera federale Simonetta Sommaruga, secondo cui non sarebbe opportuno diminuire la parte per la riserva speciale. «Usciamo dalla pandemia e ci troviamo attualmente in una crisi», ha ricordato, un'argomentazione che però solo la sinistra ha seguito.

Per quanto riguarda il margine di autonomia delle aziende nel determinare la computabilità di costi e proventi, è stato pure approvato, per 39 a 2, una sorta di compromesso. Esso prevede di definire in modo chiaro una nuova eccezione per le prestazioni al di fuori del trasporto di viaggiatori concessionario.

Non c'è invece stato dibattito sulle altre divergenze ancora esistenti, per le quali gli Stati si sono schierati tacitamente con il Nazionale. In particolare, per quel che concerne la decisione di aggiudicazione degli appalti nelle offerte di trasporto, per determinare quella più vantaggiosa dovranno essere presi in considerazione non solo i fattori come la qualità e i costi, ma anche la «sostenibilità», termine che sostituisce quello di «compatibilità ambientale» scelto dai senatori nel corso della prima lettura.

Die Gesetzesrevision soll künftig Subventionsaffären wie jene bei Postauto oder der BLS verhindern. Zu diesem Zweck werden Massnahmen zur Klärung der Verwendung von Subventionen gesetzlich verankert. Kernelemente sind mehrjährige Zielvereinbarungen der Besteller mit den Transportunternehmen.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 18.10.2022

Bei der Änderung des Personenbeförderungsgesetzes ([21.039](#)) bestehen noch zwei Differenzen zwischen den beiden Räten. In Art. 35a wollte der Ständerat Unternehmen unter gewissen Voraussetzungen die Verrechnung von Marktpreisen erlauben und in Art. 36 die Zuweisung eines allfälligen Gewinns an die Reserven neu regeln. Die KVF-N beantragt ihrem Rat in beiden Fällen mit 17 zu 7 Stimmen an der Version des Bundesrates festzuhalten, da im Nachgang zu den Subventionsbeutgsfällen im öffentlichen Verkehr nun klare und einfache Regeln nötig sind. Bei den Bestimmungen zu den Reserven im Ortsverkehr (Art. 36 Abs. 2) beantragt die Kommission einstimmig, die entsprechende Kompetenz ausschliesslich bei den Kantonen zu belassen. Der Abschluss der Differenzbereinigung ist für die Wintersession 2022 vorgesehen.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 18.10.2022

Le projet de modification de la loi sur le transport de voyageurs ([21.039](#)) comporte encore deux divergences opposant les conseils. A l'art. 35a, le Conseil des Etats souhaitait que les entreprises puissent, à certaines conditions, prendre en compte les prestations aux prix du marché. A l'art. 36, il voulait par ailleurs adapter la réglementation concernant l'affectation à une réserve spéciale des éventuels bénéfices. Dans les deux cas, la CTT-N propose à son conseil, par 17 voix contre 7, de s'en tenir à la version du Conseil fédéral, considérant que, après les cas de fraude aux subventions survenus dans le domaine des transports publics, des règles claires et simples s'imposent désormais. S'agissant des dispositions relatives aux réserves dans le domaine du trafic local (art. 36, al. 2), la commission propose, à l'unanimité, de laisser la compétence en la matière exclusivement aux cantons. L'élimination des divergences devrait être achevée à la session d'hiver 2022.

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,
058 322 94 61
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 18.10.2022

Nell'ambito della modifica della legge federale sul trasporto di viaggiatori ([21.039](#)) permangono due divergenze fra le Camere. Nell'articolo 35a il Consiglio degli Stati ha deciso di permettere alle imprese di computare, a determinate condizioni, prestazioni a prezzo di mercato, mentre nell'articolo 36 ha voluto modificare le modalità di attribuzione di eventuali utili a una riserva speciale. In considerazione dei casi di truffa in materia di sovvenzioni verificatisi nel settore del trasporto pubblico, sono necessarie regole chiare e semplici: per questo motivo per le due disposizioni citate la CTT-N propone al proprio Consiglio, con 17 voti contro 7, di allinearsi alla versione del Consiglio federale. Per quel che concerne le disposizioni concernenti le riserve nell'ambito del traffico locale (art. 36 cpv. 2), la Commissione propone all'unanimità di lasciare la relativa competenza esclusivamente ai Cantoni. L'eliminazione delle ultime divergenze è prevista per la sessione invernale.

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 21.043 Bundesgesetz über die Regulierung der Versicherungsvermittlertätigkeit

Botschaft vom 19. Mai 2021 zum Bundesgesetz über die Regulierung der Versicherungsvermittlertätigkeit (BBI 2021 1478)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.05.2021

Krankenversicherung: strengere Reglementierung der Vermittlertätigkeiten

Die Vermittlertätigkeiten in der Krankenversicherung sollen stärker reglementiert werden. An seiner Sitzung vom 19. Mai 2021 hat der Bundesrat die Botschaft zur Regulierung der Versicherungsvermittlertätigkeit verabschiedet. Die Vorlage soll dem Bundesrat die Kompetenz erteilen, bestimmte Punkte der Vereinbarung zur Vermittlertätigkeit zwischen den Versicherern für allgemeinverbindlich zu erklären. Die telefonische Kaltakquise wird damit verboten und die Vergütung der Vermittlerinnen und Vermittler begrenzt.

Gegenwärtig regeln die Versicherer die Tätigkeit ihrer Vermittlerinnen und Vermittler selbst und auf freiwilliger Basis. Während bestimmte von den Versicherern festgelegten Regeln bis anhin nur für diejenigen Versicherer verbindlich sind, die sie unterzeichnen, erhält der Bundesrat durch die Gesetzesänderungen die Kompetenz, diese Regeln für alle Versicherer sowohl in der obligatorischen Krankenversicherung als auch in der Zusatzversicherung für allgemeinverbindlich zu erklären. Um dies zu ermöglichen, müssen die Versicherer beim Bundesrat ein Gesuch einlegen. Die Versicherer müssen 66% der OKP-Versicherten repräsentieren sowie 66% der Prämieneinnahmen im Bereich Zusatzversicherungen generieren.

Zu den betroffenen Regeln gehören die Begrenzung bei der Vergütung der Vermittlerinnen und Vermittler, ihre Ausbildung, das Verbot der telefonischen Kaltakquise sowie die Erstellung und Unterzeichnung eines Gesprächsprotokolls mit dem Kunden oder der Kundin. Die Versicherten müssen somit keine un-

■ 21.043 Loi fédérale sur la réglementation de l'activité des intermédiaires d'assurance

Message du 19 mai 2021 concernant la loi fédérale sur la réglementation de l'activité des intermédiaires d'assurance (FF 2021 1478)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.05.2021

Assurance-maladie : les activités des intermédiaires seront davantage réglementées

Les activités des intermédiaires doivent être davantage réglementées dans le domaine de l'assurance-maladie. Lors de sa séance du 19 mai 2021, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la réglementation de l'activité des intermédiaires d'assurance. Le projet prévoit de donner au Conseil fédéral la compétence de rendre obligatoires certains points de l'accord entre assureurs qui réglemente ce type d'activités. Le démarchage téléphonique sera interdit et la rémunération des intermédiaires limitée. Actuellement, les assureurs règlent eux-mêmes, et de manière volontaire, le cadre des activités de leurs intermédiaires. Alors que certaines de ces règles fixées par les assureurs n'engagent pour l'instant que ceux qui y souscrivent, les modifications législatives donneront au Conseil fédéral la compétence de rendre ces règles obligatoires pour tous les assureurs. Pour ce faire, une demande des assureurs qui représentent au moins 66% des assurés pour l'assurance-maladie obligatoire et 66% des recettes de primes pour les assurances complémentaires devra être présentée au Conseil fédéral.

Parmi les règles concernées figurent la limitation de l'indemnisation des intermédiaires, la formation de ces derniers, l'interdiction du démarchage téléphonique à froid, ainsi que l'établissement et la signature d'un procès-verbal d'entretien avec le client. Les assurés n'auront donc plus à subir les appels non sollicités des assureurs. Des sanctions sont prévues en cas de non-respect. Le projet inclut autant les intermédiaires externes que ceux qui sont liés à l'assu-

■ 21.043 Legge federale sul disciplinamento dell'attività degli intermediari assicurativi

Messaggio del 19 maggio 2021 concernente la legge federale sul disciplinamento dell'attività degli intermediari assicurativi (FF 2021 1478)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.05.2021

Assicurazione malattie: disciplinamento più severo delle attività degli intermediari

Le attività degli intermediari nel settore dell'assicurazione malattie devono essere disciplinate più severamente. Nella sua seduta del 19 maggio 2021, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente il disciplinamento dell'attività degli intermediari assicurativi. Il progetto legislativo prevede di conferire al Consiglio federale la competenza di rendere obbligatori alcuni punti dell'accordo tra assicuratori sul disciplinamento di questo tipo di attività. Le chiamate pubblicitarie senza preavviso saranno pertanto vietate e la rimunerazione degli intermediari limitata.

Attualmente gli assicuratori gestiscono autonomamente, in via volontaria, il quadro delle attività dei loro intermediari. Se tuttavia alcune di queste regole che gli assicuratori s'impongono obbligano unicamente chi le sottoscrive, le modifiche di legge conferiranno al Consiglio federale la competenza di renderle vincolanti per tutti gli assicuratori, sia nel settore dell'assicurazione malattie obbligatoria sia in quello dell'assicurazione malattie complementare. A tal fine, una domanda degli assicuratori che rappresentano almeno il 66 per cento degli assicurati dell'assicurazione malattie obbligatoria e il 66 per cento delle entrate dei premi delle assicurazioni complementari dovrà essere presentata al Consiglio federale.

Tra le regole in questione figurano la limitazione della rimunerazione degli intermediari, la loro formazione, il divieto delle chiamate pubblicitarie senza preavviso nonché la redazione e la firma di un verbale del colloquio di vendita firmato dal cliente e dall'intermediario. In

erwünschten Anrufe von Versicherern mehr hinnehmen. Bei Nichteinhaltung sind Sanktionen vorgesehen. Die Vorlage umfasst sowohl die externen als auch die über einen Arbeitsvertrag an den Versicherer gebundenen Vermittlerinnen und Vermittler. Sie erfordert eine Änderung des Versicherungsaufsichtsgesetzes (VAG) und des Krankenversicherungsaufsichtsgesetzes (KVAG).

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Regulierung der Versicherungsvermittlertätigkeit (BBI 2021 1479)

07.03.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

20.09.2022 SR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 20.09.2022

Parlament will strengere Regeln für Krankenkassenvermittler
Das Parlament will ungebetenen Telefonanrufen von Versicherungsvermittlerinnen und -vermittlern einen Riegel schieben. Als Zweitrat hat am Dienstag der Ständerat einer entsprechenden Vorlage zugestimmt. Diese schafft eine gesetzliche Grundlage für das Verbot der telefonischen Kaltakquise.

Mit 32 zu 11 Stimmen bei einer Enthaltung sagte die kleine Kammer in der Gesamtabstimmung Ja dazu, den Versicherern - namentlich den Krankenkassen - strengere Regeln für die Vermittlertätigkeit aufzuerlegen. Das Geschäft geht zurück an den Nationalrat.

Regeln für Telefonwerbung

Im neuen Bundesgesetz sollen etwa die Telefonwerbung, der Verzicht der Versicherungen auf Leistungen der Call-Center und die Einschränkung der Provisionen im Gesetz geregelt werden.

Vorgesehen ist, dass die Branche Regeln in mehreren weiteren Punkten in einer Branchenvereinbarung selber festlegen kann. Dies betrifft das Verbot der Kaltakquise (also Telefonwerbung bei Personen, die nie bei der betreffenden

reur par un contrat de travail. Il requiert une modification de la loi sur la surveillance des assurances (LSA) et de la loi sur la surveillance de l'assurance-maladie sociale (LSAMal).

Délibérations

Loi fédérale sur la réglementation de l'activité des intermédiaires d'assurance (FF 2021 1479)

07.03.2022 CN Décision modifiant le projet

20.09.2022 CE Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 20.09.2022

Les activités des courtiers seront mieux réglementées

Les activités des courtiers, notamment le démarchage téléphonique, seront mieux réglementées dans le domaine de l'assurance maladie. Après le National, le Conseil des Etats a largement accepté mardi d'ancrer ce principe dans la loi.

L'idée visant à réguler l'activité des intermédiaires n'est pas contestée, a déclaré Erich Ettlin (Centre/OW) pour la commission. Les assureurs ont conclu il y a deux ans un accord de branche qui règle le cadre des activités de leurs courtiers.

Mais cette convention n'engage que ceux qui y souscrivent sur une base volontaire. Le projet prévoit qu'à l'avenir, le Conseil fédéral puisse avoir la compétence de rendre ces règles obligatoires pour tous les assureurs.

Intermédiaires externes visés

Parmi les règles auxquelles les caisses devraient se soumettre figurent l'interdiction du démarchage téléphonique à froid, la formation des intermédiaires, une limitation de leur indemnisation, l'établissement et la signature d'un procès-verbal d'entretien avec le client.

caso di mancato rispetto delle disposizioni sono previste sanzioni.

Il progetto include sia gli intermediari esterni che quelli legati all'assicuratore per contratto, e richiede la modifica della legge sulla sorveglianza degli assicuatori (LSA) e della legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie (LVAMal).

Deliberazioni

Legge federale sul disciplinamento dell'attività degli intermediari assicurativi (FF 2021 1479)

07.03.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

20.09.2022 CS Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 20.09.2022

Assicurazioni malattia, intermediari meglio inquadrati

Dopo il Consiglio nazionale, anche gli Stati vogliono un giro di vite circa le attività degli intermediari attivi nell'assicurazione malattia, in particolare per quanto attiene alle telefonate a caccia di potenziali clienti. L'idea di regolamentare le attività degli intermediari non è contestata, ha dichiarato a nome della commissione Erich Ettlin (Centro/OW). Due anni fa, gli assicuatori hanno concluso un accordo di settore che regolamenta le attività dei rispettivi broker.

Tuttavia, questo accordo è vincolante solo per coloro che lo sottoscrivono su base volontaria. In futuro, il Consiglio federale avrà la facoltà di rendere queste regole obbligatorie per tutti gli assicuatori.

Tra le regole che gli assicuatori dovranno rispettare figura il divieto delle telefonate «a freddo», la formazione di queste persone, limiti ai compensi e la stesura, firma inclusa, di un verbale del colloquio intercorso col cliente. Chi non dovesse rispettare queste prescrizioni rischierà una sanzione.

Kasse versichert waren oder es seit langerer Zeit nicht mehr sind), die Ausbildung der Vermittlerinnen und Vermittler und eine Pflicht, Beratungsgespräche zu protokollieren.

Der Bundesrat kann auf Antrag die Branchenvereinbarung für allgemeingültig erklären, wenn die antragsstellenden Versicherungen zusammen zwei Drittel der Versicherten vertreten. Ermöglicht werden auch Sanktionen bei Verstößen. Der Bundesrat schlägt dazu die Schaffung einer Aufsichtsbehörde vor. Unerwünschte Werbeanrufe seien für die Menschen eine Quelle von Ärger, sagte Sozialminister Alain Berset in der Debatte. Und die Bemühungen der Branche um Selbstregulierung hätten nicht den erhofften Erfolg gebracht. Die Gesetzesrevision angestossen hatte die zuständige Ständeratskommission mit einer Motion.

Auch Angestellte betroffen

Umstritten war im Rat die Frage, ob die Ausbildungsverpflichtung und die Vergütungsbegrenzung auf Vermittlerinnen und Vermittler beschränkt werden soll, die nicht bei der entsprechenden Versicherung angestellt sind.

Der Ständerat votierte mit 21 zu 19 Stimmen bei drei Enthaltungen gegen diese Einschränkung - anders, als dies der Nationalrat in der Sommersession getan hatte. Der Bundesrat und eine Minderheit der ständerätlichen Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK-S) setzten sich damit durch.

Man habe ein Schlupfloch gesucht und gefunden, kritisierte Hans Stöckli (SP/BE) als Sprecher der Minderheit erfolgreich. Es sei kein Zufall, dass mehrere grosse Versicherer in letzter Zeit bis anhin externe Vermittlungsunternehmen übernommen hätten.

Auf diese «Schlaumeierei» solle der Rat nicht eintreten, so Stöckli. Für die Kunden spielt es keine Rolle, wo jemand angestellt sei.

Damian Müller (FDP/LU) dagegen plädierte dafür, die Definitionen der bestehenden Branchenvereinbarung zu übernehmen. Denn Anlass der Gesetzesrevision sei die mangelnde Qualität bei Vermittlungstätigkeiten. Dies betreffe die externen Vermittler. Der interne Vertrieb von Versicherungen sei nicht der Ursprung der kritisierten Auswüchse.

Ceux qui ne respectent pas ces règles seront sanctionnés.

Le National aimerait restreindre l'obligation de formation et la limitation de la rémunération aux seuls intermédiaires qui ne sont pas liés à l'assureur par un contrat de travail, soit les entreprises sous-traitantes externes. Un point que la commission compétente du Conseil des Etats proposait de suivre.

« Ne tombons pas dans ce piège », a averti Hans Stöckli (PS/BE). Ces derniers mois, plusieurs assureurs ont racheté des sous-traitants de démarchage. En définissant ce statut de manière restreinte, on ouvre la porte à des pratiques limitées.

Le conseiller fédéral Alain Berset a aussi critiqué cette distinction, car elle introduit une inégalité de traitement. Il a été suivi au vote par 21 voix contre 19 et 3 abstentions.

Aussi pour l'assurance complémentaire A l'instar du National, la Chambre des cantons est par contre d'accord de faire appliquer toutes ces règles autant à l'assurance maladie obligatoire qu'aux complémentaires. Certains PLR et l'UDC ont tenté de laisser les assurances complémentaires hors de cette régulation. Les assureurs eux-mêmes souhaitent cette réforme pour les deux formes d'assurances, a contre le conseiller fédéral Alain Berset. Et pour les personnes qui reçoivent un appel téléphonique de démarchage, peu importe s'il s'agit de l'assurance de base ou complémentaire. Il a été suivi au vote par 25 voix contre 19.

Il Nazionale vorrebbe limitare l'obbligo di formazione e la retribuzione solo a quegli intermediari che non sono legati ad un assicuratore da un contratto, ma che lavorano per società esterne. Questo è un aspetto della revisione che la commissione preparatoria raccomanda al plenum di accettare.

Hans Stöckli (PS/BE) ha tuttavia messo in guardia i colleghi dal non cadere «in questa trappola». Negli ultimi mesi - ha spiegato il «senatore» bernese - alcuni assicuratori hanno rilevato diversi subappaltatori. Insomma, una definizione ristretta di questo status potrebbe aprire le porte a pratiche commerciali al limite dell'accettabile.

Anche il consigliere federale Alain Berset ha criticato la distinzione introdotta nella legge dal Nazionale, poiché creerebbe una disparità di trattamento. Al voto, l'ha spuntata il «ministro» della sanità per 21 a 19 contrari e 3 astensioni.

Come il Consiglio nazionale, anche la Camera dei cantoni si è detta però d'accordo - 25 voti a 19 - sul fatto che le nuove regole debbano essere applicate sia all'assicurazione malattia obbligatoria sia alle forme assicurative complementari, e ciò benché diversi esponenti del PLR e dell'UDC abbiano chiesto di escludere le complementari dal campo di applicazione della legge.

Alain Berset ha spiegato che sono state le stesse casse malattia a volere che le nuove regole venissero applicate a tutte le forme assicurative. Alle persone che ricevono una telefonata da un intermediario poco importa se gli viene proposta una nuova assicurazione di base o una complementare, ha sottolineato il «ministro» socialista.

Diskussion um Zusatzversicherungen
Wie zuvor schon der Nationalrat lehnte es der Ständerat ab, die neue Regulierung nur im Bereich der obligatorischen Krankenversicherung anzuwenden, nicht aber bei den Zusatzversicherungen. Mit 25 zu 19 Stimmen ohne Entnahmen folgte er der Mehrheit der vorberatenden Kommission.

Gerade, was unliebsame Anrufe angehe, drohe das Gesetz seine Wirkung zu verlieren, wenn man die Zusatzversicherungen ausnehme, sagte Erich Ettlin (Mitte/OW) namens der Kommissionsmehrheit. Die Menschen würden noch immer unerwünschte Anrufe erhalten. Dies würde in der Bevölkerung nicht verstanden.

Grund- und Zusatzversicherung seien schon heute ganz unterschiedlich geregelt, sagte dagegen Hannes Germann (SVP/SH). Bei den Zusatzversicherungen könnten sich die Anbieter noch unterscheiden, und dies sei politisch gewollt. Es drohe eine Ausschaltung des Wettbewerbs.

Mehrheit für Anhörungspflicht

Eine Differenz schuf der Ständerat in einem anderen Punkt: Er fügte eine Bestimmung ins Gesetz ein, wonach die Versicherer vor der Allgemeinverbindlichkeitserklärung einer Branchenvereinbarung angehört werden müssen. Die Frage sei bereits im Vernehmlassungsgesetz geregelt und eine Anhörung ohnehin vorgeschrieben, sagte Berset. Es sei unnötig, eine Doppelprüfung zu schaffen. Der Sozialminister setze sich mit dieser Argumentation allerdings nicht durch.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 11.11.2022

Bei der Differenzbereinigung zum Bundesgesetz über die Regulierung der Versicherungsvermittlertätigkeit ([21.043](#)) beantragt die Kommission mit 14 zu 11 Stimmen am Beschluss des Nationalrates festzuhalten und die Ausbildungsverpflichtung und die Vergütungsbegrenzung auf Vermittlerinnen und Vermittler zu beschränken, die nicht mit einem Arbeitsvertrag an den Versicherer gebunden sind. Die geltende Branchen-

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 11.11.2022

Dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences relative à la loi fédérale sur la réglementation de l'activité des intermédiaires d'assurance ([21.043](#)), la commission propose, par 14 voix contre 11, de maintenir la décision du Conseil national et de restreindre l'obligation de formation et la limitation de la rémunération aux intermédiaires qui ne sont pas liés à l'assureur par un contrat de travail. Elle relève que l'ac-

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 11.11.2022

Nella procedura di appianamento delle divergenze della Legge federale sul disciplinamento dell'attività degli intermediari assicurativi ([21.043](#)), con 14 voti contro 11 la Commissione propone di seguire la decisione del Consiglio nazionale e di limitare l'obbligo di formazione e il limite di remunerazione agli intermediari che non sono vincolati da un contratto di lavoro con l'assicuratore. In virtù delle evidenti divergenze, l'accordo di

vereinbarung differenziere aufgrund der offensichtlichen Unterschiede ebenfalls zwischen internen und externen Vermittlerinnen und Vermittlern und habe sich bewährt. Bei der zweiten Differenz beantragt die Kommission einstimmig, dem Ständerat zu folgen und im Gesetz festzuschreiben, dass der Bundesrat die Versicherer anzuhören hat, bevor er die Branchenvereinbarung für allgemeinverbindlich erklärt.

cord de branche en vigueur, qui a fait ses preuves, fait également une distinction entre les intermédiaires internes et les intermédiaires externes du fait des différences flagrantes existant entre les deux statuts. En ce qui concerne la seconde divergence, la commission propose, à l'unanimité, de suivre la décision du Conseil des Etats et d'inscrire dans la loi le principe selon lequel le Conseil fédéral doit auditionner les assureurs avant de déclarer un accord de branche de force obligatoire.

settore in vigore distingue parimenti tra intermediari interni ed esterni e ha dimostrato la propria validità. Per la seconda divergenza, la Commissione chiede all'unanimità di seguire il Consiglio degli Stati e di sancire nella legge che il Consiglio federale deve sentire gli assicuratori prima di dichiarare l'obbligatorietà generale dell'accordo di settore.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 21.080 Strassenverkehrsgesetz. Änderung

Botschaft vom 17. November 2021 zur Änderung des Strassenverkehrsgesetzes (BBI 2021 3026)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.11.2021

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Strassenverkehrsgesetzes

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 17. November 2021 die Botschaft zur Änderung des Strassenverkehrsgesetzes (SVG) zuhanden des Parlaments verabschiedet. Im Zentrum des Revisionspakets steht die Reduktion der Emissionen von Treibhausgasen, die Erhöhung der Verkehrssicherheit und das Ermöglichen des automatisierten Fahrens. An seiner Sitzung vom 17. November 2021 hat der Bundesrat die Botschaft zur Änderung des Strassenverkehrsgesetzes verabschiedet. Die wichtigsten Anpassungen sind:

Förderung umweltfreundlicher Technologien

Oft sind Fahrzeuge mit umweltfreundlichen Technologien länger oder schwerer als herkömmliche Fahrzeuge, dies zum Beispiel wegen der Batterie oder aerodynamischen Führerkabinen. Um Fahrzeuge mit umweltfreundlichen Technologien zu fördern, sollen sie künftig von der gesetzlichen Höchstlänge und den Höchstgewichten abweichen dürfen, sodass der Einsatz der Technologien nicht zu einer Verminderung der Ladekapazität führt.

Ermöglichung des automatisierten Fahrens

Automatisierte Fahrzeuge können die Verkehrssicherheit erhöhen, den Verkehrsfluss verbessern und die Umweltemissionen senken. Zudem eröffnen sie neue Möglichkeiten für die Wirtschaft und für Verkehrsdiensleister. Die Anpassung des SVG soll das automatisierte Fahren in der Schweiz ermöglichen. Neu soll der Bundesrat festlegen können, inwieweit Fahrzeuglenkerinnen und -lenker von ihren Pflichten entlas-

■ 21.080 Loi fédérale sur la circulation routière. Révision

Message du 17 novembre 2021 concernant la révision de la loi fédérale sur la circulation routière (FF 2021 3026)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.11.2021

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la révision de la loi fédérale sur la circulation routière
Lors de sa séance du 17 novembre 2021, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la révision de la loi fédérale sur la circulation routière (LCR) et l'a soumis au Parlement. Ce projet de révision de loi vise essentiellement à réduire les émissions de gaz à effet de serre, à améliorer la sécurité routière et à permettre la conduite automatisée.
Adopté par le Conseil fédéral le 17 novembre 2021, le message concernant la révision de la loi fédérale sur la circulation routière porte essentiellement sur les modifications suivantes :

Promotion de technologies respectueuses de l'environnement
Les véhicules dotés de technologies respectueuses de l'environnement sont souvent plus longs et plus lourds que les véhicules conventionnels, notamment à cause de leurs batteries ou de leur cabine aérodynamique. Afin de promouvoir les véhicules de ce type, des exceptions à la longueur maximale et aux poids maximaux prévus par la loi seront admises pour eux, de façon à ce que l'utilisation de technologies respectueuses de l'environnement n'entraîne pas une réduction de la capacité de chargement.

Possibilité de recourir à la conduite automatisée
Les véhicules automatisés peuvent contribuer à améliorer la sécurité routière, à fluidifier le trafic et à réduire les émissions polluantes. Ils offrent également de nouvelles possibilités pour les milieux économiques et les prestataires de services de transport. La révision de la LCR ouvrira la voie à la conduite automatisée en Suisse. Le Conseil fédéral

■ 21.080 Legge federale sulla circolazione stradale. Modifica

Messaggio del 17 novembre 2021 concernante la modifica della legge federale sulla circolazione stradale (FF 2021 3026)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.11.2021

Adottato dal Consiglio federale il messaggio concernente la modifica della legge sulla circolazione stradale

Nella seduta del 17 novembre 2021 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la modifica della legge sulla circolazione stradale (LCStr) all'attenzione del Parlamento. Punti chiave della revisione sono la riduzione delle emissioni di gas serra, l'aumento della sicurezza stradale e un quadro normativo che consenta la guida autonoma.

Il messaggio in parola, adottato dal Consiglio federale il 17 novembre 2021, prevede principalmente gli adeguamenti illustrati di seguito.

Promozione di tecnologie verdi
Spesso i veicoli dotati di tecnologie ecologiche sono più lunghi o più pesanti di quelli tradizionali, a causa per esempio della batteria o di cabine di guida aerodinamiche. Per incentivarne la diffusione, in futuro saranno concesse deroghe ai limiti massimi di lunghezza e massa previsti per legge, affinché l'impiego di queste tecnologie non comporti una riduzione della capacità di carico del mezzo.

Via libera alla guida autonoma
I veicoli automatizzati possono incrementare la sicurezza stradale, fluidificare il traffico e ridurre le emissioni ambientali, dischiudendo nuove opportunità per l'economia e i servizi di trasporto. Con la revisione della legge sulla circolazione stradale si vuole permettere la guida autonoma in Svizzera, creando un apposito quadro normativo. Il Consiglio federale potrà stabilire in che misura i conducenti saranno dispensati dai loro obblighi e a quali condizioni potranno essere immatricolati i veicoli autonomi privi di guidatore che circolano su singoli tratti predefiniti e sotto sorve-

tet werden und in welchem Rahmen führerlose Fahrzeuge mit einem Automatisierungssystem zugelassen werden können, wenn sie auf definierten Einzelstrecken verkehren und überwacht werden. Im SVG sollen dafür Rahmenbedingungen festgelegt werden. Das Bundesamt für Strassen (ASTRA) soll neu die Möglichkeit erhalten, Versuche mit automatisierten Fahrzeugen zu bewilligen und finanziell zu unterstützen.

Anpassung der «Via Sicura»-Massnahmen

Die Vollzugsbehörden und Gerichte sollen bei Raserdelikten mehr Ermessensspielraum bekommen, um die Umstände des Delikts besser beurteilen und unnötige Härten vermeiden zu können. Auf die Mindestfreiheitsstrafe von einem Jahr soll verzichtet und die Mindestdauer des Führerausweisentzugs von 24 auf 12 Monate gesenkt werden. Zudem will der Bundesrat die Rückgriffspflicht der Motorfahrzeughäftpflichtversicherer bei Fahrunfähigkeits- und Raserdelikten durch ein Rückgriffsrecht ersetzen und auf die Einführung der Alkoholwegfahrsperre und der Blackbox verzichten.

Velohelmpflicht für Kinder und Jugendliche

Da die Zahl der schwerverunfallten Velofahrerinnen und Velofahrer ab einem Alter von 12 Jahren stark ansteigt und gleichzeitig ab diesem Alter die Helmtragequote sinkt, soll der Bundesrat die Kompetenz erhalten, für Kinder und Jugendliche bis 16 Jahren eine Velohelmpflicht einzuführen. Damit soll die Verkehrssicherheit für diese Personengruppe erhöht werden.

Umsetzung parlamentarischer Vorschläge

In Umsetzung der Motion 13.3572 Hess sollen Fahrzeughalterinnen und -halter das Gesamtgewicht ihres Motorfahrzeugs neu jederzeit beim kantonalen Strassenverkehrsamt ändern können. Damit kann flexibler auf die Gegebenheiten des Marktes reagiert werden.

In Umsetzung der Motion 15.3574 Freysinger soll die Probezeit für Neulenkerinnen und Neulenker nur noch verlängert werden, wenn der Inhaberin oder dem Inhaber der Führerausweis

pourra désormais déterminer dans quelle mesure les conducteurs pourront être déchargés de leurs obligations et dans quel cadre les véhicules dépourvus de conducteur, mais équipés d'un système d'automatisation, circulant sur des tronçons prédefinis et faisant l'objet d'une surveillance pourront être admis à la circulation. Des conditions seront définies à cet effet dans la LCR. L'Office fédéral des routes (OFROU) aura la possibilité d'autoriser et de soutenir financièrement des essais avec des véhicules automatisés.

Adaptation des mesures du programme Via sicura

Les autorités d'exécution et les tribunaux se verront conférer une plus grande marge d'appréciation en ce qui concerne les délits de chauffard, afin de pouvoir mieux évaluer les circonstances du délit et éviter des cas de rigueur inutiles. La peine privative de liberté d'un an au minimum sera supprimée, et la durée minimale du retrait du permis de conduire sera abaissée de 24 à 12 mois. En outre, le Conseil fédéral entend remplacer l'obligation de recours des assureurs en responsabilité civile pour véhicules automobiles en un droit de recours en cas de délit de conduite malgré une incapacité ou de délit de chauffard et renoncer à l'introduction de l'éthylomètre anti-démarrage et de la boîte noire.

Obligation de porter un casque à vélo pour les enfants et les adolescents
Etant donné que le nombre de cyclistes victimes d'accidents graves augmente fortement dès l'âge de 12 ans et que, parallèlement, le taux de port du casque diminue à partir de cet âge, le Conseil fédéral se voit octroyer la compétence de rendre le port du casque obligatoire pour les enfants et les adolescents jusqu'à l'âge de 16 ans lorsqu'ils circulent à vélo. Cette mesure permettra d'accroître la sécurité routière de ce groupe d'usagers de la route.

Mise en oeuvre d'interventions parlementaires

En application de la motion 13.3572 Hess, les détenteurs d'un véhicule automobile pourront désormais modifier en tout temps le poids total de ce dernier

gianza. L'Ufficio federale delle strade (USTRA) avrà inoltre la facoltà di autorizzare e finanziare sperimentazioni con tali veicoli.

Adeguamento delle misure «Via Sicura»

Per i reati di guida spericolata, le autorità esecutive e i giudici avranno maggiore discrezionalità per valutare meglio le circostanze del caso specifico ed evitare sentenze eccessivamente penalizzanti. Sarà abolita la pena detentiva minima di un anno e scenderà da 24 a 12 mesi la durata minima della revoca della licenza di condurre. Il Consiglio federale vuole inoltre ripristinare il diritto di regresso al posto dell'attuale obbligo previsto per gli assicuratori di responsabilità civile nel caso di reati di guida spericolata e inabilità alla guida, così come rinunciare all'introduzione di etilometro blocca-motore e scatola nera.

Obbligatorietà del casco per bambini e ragazzi

Il numero di infortunati gravi tra i ciclisti aumenta notevolmente dai 12 anni in su, a fronte di un calo significativo di coloro che utilizzano il casco; al Consiglio federale sarà pertanto concessa la competenza di prevederne l'uso obbligatorio fino ai 16 anni, al fine di incrementare la sicurezza di questa categoria di utenti.

Attuazione interventi parlamentari

In adempimento della mozione Hess 13.3572, i titolari di un veicolo potranno modificarne il peso totale consentito in qualsiasi momento presso gli uffici cantonali della circolazione stradale; ciò permetterà di reagire con maggiore flessibilità alle condizioni del mercato.

In attuazione della mozione Freysinger 15.3574, il periodo di prova per neopatentati sarà prorogato solo se durante lo stesso si commette un'infrazione medio-grave o grave comportante la revoca del documento. La licenza in prova invece scadrà solo se, sempre durante tale periodo, è commessa una seconda infrazione medio-grave o grave.

Prossime fasi

Gli adeguamenti della LCStr saranno ora discussi dal Parlamento; l'entrata in vigore scaglionata è prevista a partire dal 2023.

auf Probe wegen einer mittelschweren oder schweren Widerhandlung entzogen wird. Verfallen soll der Führerausweis auf Probe nur noch dann, wenn die Inhaberin oder der Inhaber während der Probezeit eine weitere mittelschwere oder schwere Widerhandlung begangen hat.

Weiteres Vorgehen

Die Anpassungen des SVG werden nun vom Parlament behandelt werden. Die Inkraftsetzung der Änderungen ist geplant ab 2023 vorgesehen.

auprès du service cantonal des automobiles. Cette possibilité permettra de réagir de manière plus flexible aux réalités du marché.

En application de la motion 15.3574 Freysinger, la période probatoire pour les nouveaux conducteurs ne sera prolongée que si le permis de conduire à l'essai est retiré à son titulaire à la suite d'une infraction moyennement grave ou grave. Le permis en question ne deviendra caduc que si son titulaire commet une nouvelle infraction moyennement grave ou grave durant la période probatoire.

Prochaines étapes

Les modifications de la LCR vont désormais être examinées par le Parlement. Il est prévu de les mettre en vigueur de manière échelonnée à partir de 2023.

Verhandlungen

Strassenverkehrsgesetz (SVG)
(BBI 2021 3027)

09.03.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

31.05.2022 SR Abweichung

13.09.2022 NR Abweichung

Délibérations

Loi fédérale sur la circulation routière (LCR) (FF 2021 3027)

09.03.2022 CN Décision modifiant le projet

31.05.2022 CE Divergences

13.09.2022 CN Divergences

Deliberazioni

Legge federale sulla circolazione stradale (LCStr) (FF 2021 3027)

09.03.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

31.05.2022 CS Deroga

13.09.2022 CN Deroga

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Nationalrat,
13.09.2022**

**Délibérations au Conseil national,
13.09.2022**

**Dibattito al Consiglio nazionale,
13.09.2022**

Nationalrat will doch wieder Gefängnisstrafen für Raser
Die geplanten Lockerungen bei den Strafen für Raser stehen auf der Kippe. Der Nationalrat hat am Dienstag einstimmig beschlossen, die Gefängnisstrafe doch nicht aufzuheben. Damit will er der Stiftung Roadcross entgegenkommen, die mit dem Referendum gedroht hat.

Auf Antrag der vorberatenden Kommission beschloss der Nationalrat am Dienstag stillschweigend, dass ein Raserdelikt wie heute grundsätzlich mit einer Freiheitsstrafe von mindestens einem Jahr bestraft werden soll. Nur wenn das Tempo aus «achtenswerten Gründen» überschritten wurde, oder die Person noch keinen Eintrag im Strafregister wegen Verletzung von Verkehrsregeln hat, sollen Richterinnen und Richter statt der

Le National rétropédale sur les délits de chauffard

Les chauffards devraient normalement être punis d'un an de prison et se voir retirer leur permis pendant deux ans au minimum. Le National a fait mardi tacitement marche arrière après le tollé suscité par les réductions de peine envisagées.

Le Parlement s'était initialement mis d'accord pour supprimer la peine plancher et réduire de moitié la durée du retrait de permis. Les réactions n'ont pas tardé. La fondation Road Cross Suisse, qui accompagne les victimes d'accidents de la route, est montée au créneau, brandissant la menace du référendum.

Pirati della strada, pene esemplari ma eccezioni possibili

La minaccia del referendum da parte di Roadcross, l'associazione delle vittime degli incidenti della circolazione, ha spinto oggi il Consiglio nazionale a fare parziale marcia indietro circa le punizioni inflitte ai cosiddetti «pirati della strada», le cui pene debbono rimanere dissuasive e non vanno quindi eccessivamente edulcorate come deciso in precedenza dalle camere.

Per questo motivo, la Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale (CTT-N) ha proposto un compromesso, che dovrà ancora essere approvato dagli Stati, per evitare un'eventuale sconfessione da parte del popolo.

Gefängnisstrafe eine Geldstrafe aussprechen können.

Die Räte waren sich eigentlich einig, dass Raserinnen und Raser nicht mehr zwingend ein Jahr ins Gefängnis müssen, sondern auch Geldstrafen möglich sein sollen. Weil aber die Stiftung Roadcross, die Betroffene von Verkehrsunfällen betreut, mit dem Referendum gegen die Änderung des Strassenverkehrsgesetzes gedroht hat, schlug die Verkehrskommissionen einen Kompromiss vor.

Für die Mehrheit in der Kommission sei klar gewesen, dass man bei den härteren Strafen bleiben so, aber es ein «Zwischending» geben solle, sagte Kommissionssprecher Philipp Matthias Bregy (Mitte/VS). Im Rat gab es denn auch keine Diskussion darüber.

Daneben entschied der Nationalrat, dass die Mindestdauer für einen Führerausweisentzug eines Rasers bei mindestens 24 Monaten bleiben soll. Eine Unterschreitung soll möglich sein, wenn auch die Mindestfreiheitsstrafe unterschritten würde. Die Räte hatten eigentlich beschlossen, die Dauer zu halbieren.

Am Donnerstag diskutiert der Ständerat über den Kompromiss. Seine vorberatende Kommission stimmte dem Kompromissvorschlag bereits zu.

Zweiräder nicht auf Trottoir parkieren Daneben gab es bei der Änderung des Strassenverkehrsgesetzes noch zwei Punkte, in denen sich die Räte nicht einig waren. In diesen folgte der Nationalrat am Dienstag dem Ständerat. So sollen künftig Zweiräder nicht auf Trottoirs abgestellt werden dürfen. Der Nationalrat wollte das Parkieren auf dem Trottoir erlauben, sofern Fußgängerinnen und Fußgänger mindestens anderthalb Meter Platz zur Verfügung haben. Außerdem soll weiterhin bestraft werden können, wer öffentlich vor Verkehrskontrollen warnt.

Bereits in den früheren Beratungen haben die Räte etwa beschlossen, dass es für jugendliche Velofahrer gibt es keine Velohelmpflicht und dass Auto-Rundstreckenrennen in der Schweiz wieder zuzulassen werden, auch für Fahrzeuge mit Verbrennungsmotoren. Zudem wurde die Mindestentzugsdauer für Führerausweise von heute 24 auf

Proposition de compromis

Les accidents graves ont diminué depuis l'introduction de peines plus sévères, souligne-t-elle. Pas question de les affaiblir. La menace semble avoir été prise au sérieux. Le National est revenu en arrière, tout en introduisant une nuance. Si le chauffard n'a pas de casier judiciaire pour violation des règles de la circulation ou s'il agit pour des motifs honorables, les peines peuvent être réduites.

Les modifications apportées permettront de continuer à sanctionner les délits de chauffard avec la sévérité nécessaire, tout en offrant une plus grande marge d'appréciation aux tribunaux, a souligné Valérie Piller Carrard (PS/FR) pour la commission. Le but initial de la révision de la loi pourra ainsi être atteint. Le nouveau compromis doit permettre d'éviter un référendum contre le projet de révision dans sa globalité, a pointé la Fribourgeoise. La révision de Via Sicura proposée par le Conseil fédéral englobe en effet d'autres points, comme la réduction des peines pour les ambulanciers, les pompiers et les policiers en service, l'autorisation des courses automobiles en circuit ou encore l'introduction de règles pour la conduite automatisée.

Sur les deux dernières divergences, les députés se sont rangés derrière les sénateurs. Avertir qu'un contrôle routier est en cours restera puni d'une amende. Quant aux motos et autres deux-roues motorisés, ils ne pourront pas se parquer sur le trottoir.

Concretamente, la camera del popolo ha accettato tacitamente di mantenere la pena minima di un anno di detenzione per i reati di pirateria stradale. Sulla base delle esperienze fatte negli ultimi anni, l'articolo va però adeguato in modo tale da poter scendere al di sotto della pena minima, qualora non vi siano iscrizioni nel casellario giudiziale a causa di violazioni delle norme della circolazione o qualora il superamento della velocità massima sia stato commesso per motivi validi, per esempio in caso di urgenza (per esempio il trasporto di una donna con le doglie all'ospedale).

Oltre a ciò, analogamente a quanto avviene oggi, i reati di pirateria devono continuare ad essere puniti con una revoca della licenza di almeno 24 mesi (e non solo 12 mesi come deciso dalle camere in precedenza). La durata minima della revoca deve poter essere ridotta, di 12 mesi al massimo, nei casi in cui la pena detentiva minima sia stata anch'essa ridotta in base all'articolo precedente.

Stando ai relatori della commissione preparatoria, adeguando questi due punti della legge sarà possibile continuare a reprimere i reati di pirateria con la dovuta intransigenza, consentendo però nel contempo di conseguire lo scopo iniziale della revisione della legge sulla circolazione stradale, ossia conferire ai giudici un maggior margine di apprezzamento nello stabilire la punizione.

neu 12 Monate gesenkt und das Strafreime für Blaulichtfahrerinnen und -fahrer gemildert, die das erlaubte Tempo überschreiten. Für die Strafbarkeit soll lediglich die Differenz zur Geschwindigkeit herangezogen werden, die für den Einsatz angemessen gewesen wäre.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,
058 322 94 61
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ **21.502 Pa. Iv. UREK-SR. Wachsende Wolfsbestände geraten ausser Kontrolle und gefährden ohne die Möglichkeit zur Regulierung die Landwirtschaft**

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 24.06.2022

Die Umweltkommission des Ständerates hat einen Entwurf für die Teilrevision des Jagdgesetzes verabschiedet. Sie fokussiert auf die proaktive Regulierung von Wolfsbeständen, um Schäden oder eine Gefährdung von Menschen zu verhindern.

Die Ausarbeitung der Vorlage (21.502) geht zurück auf eine Initiative der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates. Nach der Ablehnung der Teilrevision des Jagdgesetzes an der Urne im Jahr 2020 wurden aufgrund von Vorstößen des Parlaments verschiedene, dringliche Massnahmen umgesetzt, um die Sömmerringsbetriebe bei zunehmender Grossraubtierpräsenz zu unterstützen. Um jedoch die Wolfspopulation wirkungsvoll zu begrenzen, hat die Kommission einen erneuten Anlauf genommen zur Änderung des Jagdgesetzes. Sie schafft in einem neuen Artikel 7a die rechtlichen Voraussetzungen für proaktive Eingriffe. Wölfe sollen in Zukunft nicht mehr aufgrund von Schäden oder Gefährdungen reguliert werden, die sie in der Vergangenheit verursacht haben, sondern zur Verhütung zukünftiger Schäden oder Gefährdungen. An der Zuständigkeit ändert die Kommission nichts, für die Bestandesregulierung ist auch in Zukunft die Zustimmung des Bundesamtes für Umwelt notwendig. Die proaktive Regulierung mittels eines neuen Artikels 7a stand bereits bei der vorangegangenen, gescheiterten Revision im Vordergrund und war im Kern unbestritten. Um der raschen Zunahme von Wölfen in der Schweiz - eine Verdoppelung des Bestandes innerhalb von drei Jahren - entgegenzuwirken, müsste zügig die nötige Handlungsfähigkeit hergestellt werden, betont die Kommis-

■ **21.502 Iv. pa. CEATE-CE. L'augmentation des populations de loups devient incontrôlable. Sans possibilité de régulation, elle menace l'agriculture**

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 24.06.2022

La Commission de l'environnement du Conseil des Etats a adopté un projet de révision partielle de la loi sur la chasse. Elle se concentre sur la régulation proactive des populations de loups, afin de prévenir les dommages et les dangers pour l'homme.

L'élaboration du projet (21.502) se fonde sur une initiative de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats (CEATE-E). Après le rejet par le peuple de la révision partielle de la loi sur la chasse en 2020, diverses mesures urgentes ont été mises en place sur la base d'interventions parlementaires pour soutenir les exploitations d'estivage contre la présence croissante des grands prédateurs. Cependant, afin de limiter efficacement les populations de loups, la commission a entrepris une nouvelle tentative de modification de la loi sur la chasse et définit, dans un nouvel article 7a, les conditions juridiques pour des interventions proactives. A l'avenir, les loups ne devraient plus être régulés en raison des dommages ou des dangers qu'ils ont provoqués par le passé, mais de ceux qu'ils pourraient provoquer à l'avenir. La commission ne change rien à la compétence : la régulation des populations de loups restera soumise à l'assentiment de l'Office fédéral de l'environnement. La régulation proactive au moyen d'un nouvel article 7a était au cœur de la dernière révision, qui a été rejetée, et ne faisait pas débat sur le fond. La CEATE-E souligne qu'il faut créer rapidement les moyens d'action nécessaires pour contrecarrer la prolifération de loups en Suisse (leur population pourrait doubler en trois ans). Elle insiste sur la nécessité d'agir et élargit également la marge de ma-

■ **21.502 Iv. pa. CAPTE-CS. L'aumento delle popolazioni di lupi diventa incontrollabile e senza la possibilità di regolamentarlo minaccia l'agricoltura**

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio degli Stati del 24.06.2022

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati ha adottato un progetto per la revisione parziale della legge sulla caccia. Essa si concentra sulla regolazione proattiva degli effettivi di lupi per impedire danni o la messa in pericolo dell'essere umano.

L'elaborazione del progetto (21.502) si rifà a un'iniziativa della Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati. Dopo il rifiuto della revisione parziale della legge sulla caccia nella votazione popolare del 2020, sulla scia di diversi interventi parlamentari sono state attuate diverse misure urgenti volte a sostenere le aziende di estivazione di fronte alla presenza crescente di grandi predatori. Tuttavia, allo scopo di limitare efficacemente la popolazione di lupi, la Commissione si è nuovamente attivata per modificare la legge sulla caccia. In un nuovo articolo 7a prevede la base legale per interventi proattivi. In futuro, le popolazioni di lupi dovranno essere regolate per evitare danni o pericoli futuri e non più perché hanno messo in pericolo o causato danni in passato. La Commissione non modifica la competenza per la regolazione degli effettivi, per la quale anche in futuro occorrerà l'approvazione dell'Ufficio federale dell'ambiente. La regolazione proattiva mediante un nuovo articolo 7a figurava già al primo posto nella revisione precedente fallita ed era nella sua sostanza incontestata. Per contrastare il rapido aumento dei lupi in Svizzera (raddoppio dell'effettivo nell'arco di tre anni), la Commissione fa notare che occorre ripristinare senza indugio la necessaria capacità d'intervento. Essa sottolinea questa necessità e amplia anche il mar-

sion. Sie unterstreicht die Notwendigkeit und erweitert auch den Handlungsspielraum beim Abschuss von einzelnen Tieren: Neu sollen Wölfe, die ihre natürliche Scheu verlieren, zunehmend in Siedlungen auftauchen und so zum Risiko werden, erlegt werden können (Art. 12). Schliesslich übernimmt die Kommission in der Vorlage ein Anliegen der Kantone, dass Infrastrukturschäden, die der Biber verursacht, entschädigt werden (Standesinitiative [15.300](#)). Die Kommission hat der Vorlage mit 9 zu 2 Stimmen bei einer Enthaltung zugestimmt.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 31.08.2022

Der Bundesrat unterstützt das Bestrebendes Parlaments, die Wolfspopulation in der Schweiz wirksam zu regulieren. Die Umweltkommission des Ständerates hat dazu im Oktober 2021 die Parlamentarische Initiative «Wachsende Wolfsbestände geraten ausser Kontrolle und gefährden ohne die Möglichkeit zur Regulierung die Landwirtschaft» eingereicht. Der Bundesrat hat an der Sitzung vom 31. August 2022 seine Stellungnahme dazu verabschiedet.

Der Wolfsbestand in der Schweiz nimmt zu. Aktuell leben in der Schweiz rund 180 Wölfe und 17 Rudel. Aufgrund des wachsenden Bestandes mehren sich Angriffe auf Nutztiere. In diesem Sommer ist es auch zu Konfliktsituationen mit Menschen gekommen.

Der Bundesrat unterstützt deshalb das Bestreben des Parlaments, die Wolfspopulation in der Schweiz wirksam zu regulieren. Mit der von der Umweltkommission des Ständerates (UREK-S) vorgeschlagenen Regelung soll dennoch an der heutigen Kompetenzordnung zwischen dem Bund und den Kantonen festgehalten werden. Damit geht die Kommission auf einen Hauptkritikpunkt ein, der bei der Abstimmung über das 2020 abgelehnte Jagdgesetz geäussert worden war.

Die UREK-S hat im Oktober 2021 die Parlamentarische Initiative «Wachsende Wolfsbestände geraten ausser Kontrolle und gefährden ohne die Möglichkeit zur Regulierung die Landwirtschaft» (21.502) eingereicht. Diese will, dass

noeuvre pour le tir de loups solitaires : dorénavant, les loups qui ont perdu leur crainte naturelle de l'homme, qui pénètrent de manière toujours plus fréquente dans les zones habitées et qui représentent donc un danger, peuvent être abattus (art. 12). Enfin, la commission a intégré au projet la demande des cantons concernant le dédommagement des dégâts causés par les castors aux infrastructures ([15.300](#)). La commission a adopté le projet par 9 voix contre 2 et une abstention.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 31.08.2022

Le Conseil fédéral soutient la volonté du Parlement de réguler efficacement les effectifs de loups en Suisse. La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats (CEATE-E) a déposé à cette fin en octobre 2021 l'initiative parlementaire « L'augmentation des populations de loups devient incontrôlable. Sans possibilité de régulation, elle menace l'agriculture ». Le 31 août 2022, le Conseil fédéral a publié son avis sur le rapport de la commission concernant cet objet.

La Suisse compte aujourd'hui près de 180 loups et au moins 17 meutes. Or ces chiffres sont en constante augmentation, si bien que les attaques sur des animaux de rente se multiplient. Cet été, des conflits avec des êtres humains sont également survenus.

C'est pourquoi le Conseil fédéral soutient la volonté du Parlement de réguler de manière efficace les populations de loups établies en Suisse. La réglementation proposée par la CEATE-E entend toutefois maintenir la répartition actuelle des compétences entre la Confédération et les cantons. La commission répond ainsi à l'une des principales critiques formulées à l'encontre de la révision de la loi sur la chasse refusée en 2020 par le peuple.

L'initiative parlementaire « L'augmentation des populations de loups devient incontrôlable. Sans possibilité de régulation, elle menace l'agriculture » (21.502) a été déposée par la CEATE-E en octobre 2021. Elle entend permettre

gine di manovra per quanto riguarda l'eliminazione di singoli capi: d'ora in poi potranno essere uccisi i lupi che hanno perso la loro naturale timidezza, si spingono ripetutamente negli insediamenti e costituiscono in tal modo un pericolo (art. 12). Infine nel progetto la Commissione riprende una richiesta dei Cantoni secondo la quale i danni alle infrastrutture causati dai castori vanno risarciti (iniziativa cantonale [15.300](#)). La Commissione ha approvato il progetto con 9 voti contro 2 e 1 astensione.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 31.08.2022

Il Consiglio federale sostiene gli sforzi del Parlamento di regolare in maniera efficace la popolazione di lupi in Svizzera. A tal proposito, nell'ottobre 2021 la Commissione dell'ambiente del Consiglio degli Stati ha presentato l'iniziativa parlamentare «L'aumento delle popolazioni di lupi diventa incontrollabile e senza la possibilità di regolamentarlo minaccia l'agricoltura». Nella sua seduta del 31 agosto 2022, il Consiglio federale ha licenziato un parere in merito.

In Svizzera le popolazioni di lupi sono in continuo aumento. Attualmente nel nostro Paese vivono circa 180 lupi e 17 branchi. A causa della crescita degli effettivi, gli attacchi agli animali da reddito sono in aumento. Quest'estate si sono verificate anche situazioni di conflitto con l'uomo.

Il Consiglio federale sostiene quindi gli sforzi del Parlamento di regolare in maniera efficace la popolazione di lupi in Svizzera. La normativa proposta dalla Commissione dell'ambiente del Consiglio degli Stati (CAPTE-S) manterrà tuttavia l'attuale ripartizione delle competenze tra Confederazione e Cantoni. In questo modo, la Commissione affronta una delle principali critiche espresse in occasione della votazione della legge sulla caccia respinta nel 2020.

La CAPTE-S ha presentato nell'ottobre 2021 l'iniziativa parlamentare «L'aumento delle popolazioni di lupi diventa incontrollabile e senza la possibilità di regolamentarlo minaccia l'agricoltura» (21.502). Questa ha per obiettivo la re-

in der Schweiz der Wolfsbestand neu vorausschauend reguliert werden kann, um Schäden an Nutztieren und die Gefährdung von Menschen zu vermeiden. Die geltende Gesetzgebung erlaubt eine Regulierung erst, nachdem grosser Schaden oder eine erhebliche Gefährdung aufgetreten sind. Der Bundesrat erachtet zudem die in der Parlamentarischen Initiative vorgesehene Erweiterung des Handlungsspielraums beim Abschuss von Einzelwölfen als sinnvoll. Diese sieht vor, dass die Kantone Wölfe entfernen dürfen, die dem Menschen gefährlich werden.

Im Vorschlag der UREK-S soll auch die 2015 eingereichte Standesinitiative des Kantons Thurgau «Änderung des Jagdgesetzes zur Entschädigung von Schäden, welche Biber an Infrastrukturen anrichten» (15.300) umgesetzt werden. Der Bundesrat lehnt jedoch den Vorschlag der Kommission ab, dass sich der Bund künftig an der Verhütung und Vergütung von Infrastrukturschäden durch Biber beteiligen soll.

Ebenso stellt er sich gegen die Beteiligung des Bundes an den Personalkosten der Kantone beim Umgang mit dem Wolf.

Verhandlungen

22.10.2021 UREK-SR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten

17.01.2022 UREK-NR Zustimmung

23.06.2022 Bericht UREK-SR

(BBI 2022 1925)

31.08.2022 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2022 2104)

Bundesgesetz über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (Jagdgesetz, JSG) (BBI 2022 1926)

29.09.2022 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

la régulation préventive des effectifs de loups afin d'éviter des dommages aux animaux de rente et une mise en danger de l'être humain. En effet, la législation en vigueur n'admet la régulation qu'après l'apparition d'importants dommages ou d'un grave danger. L'initiative prévoit par ailleurs que les cantons puissent abattre des loups présentant un danger pour l'être humain. Le Conseil fédéral estime que cet élargissement de la marge de manœuvre en matière de tir de loups isolés constitue une mesure judicieuse.

Le projet présenté par la CEATE-E met également en oeuvre l'initiative « Modification de la loi sur la chasse. Versement d'indemnités pour les dégâts causés aux infrastructures par les castors » (15.300), déposée en 2015 par le canton de Thurgovie. Le Conseil fédéral rejette toutefois la proposition de la commission, qui demande à la Confédération de participer à la prévention et à l'indemnisation des dommages causés aux infrastructures par les castors.

De même, le Conseil fédéral s'oppose à la participation de la Confédération aux frais de personnel qu'occasionne la gestion du loup pour les cantons.

Délibérations

22.10.2021 CEATE-CE

Décision d'élaborer un projet d'acte

17.01.2022 CEATE-CN

Adhésion

23.06.2022 Rapport CEATE-CE

(FF 2022 1925)

31.08.2022 Avis du Conseil fédéral (FF 2022 2104)

Loi fédérale sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (Loi sur la chasse, LChP) (FF 2022 1926)

29.09.2022 CE Décision modifiant le projet

golazione preventiva delle popolazioni di lupi in Svizzera per evitare danni agli animali da reddito e pericoli per l'uomo. La legislazione vigente consente una regolazione soltanto in seguito a danni ingenti o a un pericolo grave. Il Consiglio federale ritiene inoltre opportuno estendere il margine di manovra per l'abbattimento di singoli lupi come previsto dall'iniziativa parlamentare. Ciò consentirebbe ai Cantoni di eliminare i lupi che diventano pericolosi per l'uomo.

Nella proposta della CAPTE-S verrà attuata anche l'iniziativa del Cantone di Turgovia presentata nel 2015 «Modificare la legge sulla caccia per prevedere il risarcimento dei danni causati dai castori alle infrastrutture» (15.300). Tuttavia, il Consiglio federale respinge la proposta della Commissione secondo cui in futuro la Confederazione parteciperebbe alla prevenzione e al risarcimento dei danni alle infrastrutture causati dai castori.

Inoltre, si oppone alla partecipazione della Confederazione ai costi per il personale dei Cantoni nella gestione del lupo.

Deliberazioni

22.10.2021 CAPTE-CS

Decisione di elaborare un progetto di atto normativo

17.01.2022 CAPTE-CN

Adesione

23.06.2022 Rapporto CAPTE-CS

(FF 2022 1925)

31.08.2022 Parere del Consiglio federale (FF 2022 2104)

Legge federale sulla caccia e la protezione dei mammiferi e degli uccelli selvatici (Legge sulla caccia, LCP) (FF 2022 1926)

29.09.2022 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
29.09.2022**

Ständerat beschliesst eine Aufweichung des Wolfsschutzes
Wölfe sollen nicht nur geschossen werden dürfen, wenn sie Schäden angerichtet haben, sondern auch, um künftige Schäden zu verhindern. Der Ständerat hat eine Art Regulierungssaison für Wölfe im Jagdgesetz aufgenommen.

Ausgearbeitet hatte die Änderungsvorschläge die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerats (Urek-S). Im Zentrum steht die proaktive Regulierung der Wölfe. Der Ständerat hiess die Vorlage am Donnerstag mit 31 zu 6 Stimmen bei 4 Enthaltungen gut.

Bestandesregulierungen beim geschützten Wolf sollen künftig ebenso möglich sein wie beim geschützten Steinbock. Wölfe sollen zwischen 1. September und 31. Dezember reguliert werden dürfen. Die Grossraubtiere hätten sich inzwischen in der Schweiz angesiedelt, sagte Kommissionssprecher Othmar Reichmuth (Mitte/SZ).

Arbeit und Kosten

Die von der Wiederansiedlung des Wolfs betroffenen Tierhalter hätten viel Arbeit, Schutzmassnahmen kosteten Geld, und mit dem Einpferchen der Tiere über Nacht gebe es Gesundheitsprobleme, sagte Reichmuth. Vor allem Vertreter von Bergkantonen plädierten für ein Ja. Es gehe um den Erhalt des Kulturgutes Alpsömmernung, sagte Stefan Engler (Mitte/GR).

Die Betroffenen fühlten sich alleine gelassen mit ihrer Angst vor Wölfen, doppelte Marco Chiesa (SVP/TI) nach. Beat Rieder (Mitte/VS) wies auf die «Kann-Formulierung» hin. Ein Kanton könne also entscheiden, die Rudel nicht zu regulieren.

«Höchst problematischer Entwurf» Werden Wölfe reguliert, muss das Bundesamt für Umwelt (Bafu) zustimmen. Zudem darf die Regulierung die Popu-

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
29.09.2022**

Le Conseil des Etats pour une régulation plus flexible des loups
Les loups doivent pouvoir être tirés préventivement s'ils représentent un danger. Le Conseil des Etats a adopté jeudi par 31 voix contre 6 un projet de révision de la loi sur la chasse qui vise une régulation plus flexible de ces prédateurs.

La Suisse compte aujourd’hui quelque 180 loups et au moins 17 meutes. Ces chiffres sont en constante augmentation. Les conflits avec les animaux de rente se multiplient. Il faut donc agir rapidement pour limiter la prolifération, selon Othmar Reichmuth (Centre/SZ) au nom de la commission.

Le projet de la commission du Conseil des Etats prévoit de pouvoir réguler les populations de loups avant même une attaque. Ces tirs préventifs se pratiquent déjà pour le bouquetin, une espèce aussi protégée.

Avec cette solution, l'Office fédéral de l'environnement et les cantons continuent de travailler ensemble à plafonner la population du loup, estime Beat Rieder (Centre/VS). Les cantons ne devront plus prouver l'ampleur concrète des dommages. Mais ils devront justifier les mesures de régulation, ainsi que leurs objectifs.

Conseil fédéral d'accord

L'élimination de meutes ou d'individus doit être autorisée, là où l'agriculture est menacée. Les gardes-chasse pourront abattre les loups qui s'approchent de façon menaçante des zones habitées et des êtres humains, ou pour lesquels les mesures de protection des troupeaux sont inefficaces.

Le Conseil fédéral n'a pas opposé d'objection. La seule protection des troupeaux ne suffit pas. La législation en vigueur, qui n'admet la régulation du loup qu'après l'apparition d'importants dommages ou d'un grave danger, est trop stricte, a relevé la conseillère fédérale Simonetta Sommaruga.

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
29.09.2022**

Lupo; consentire abbattimento preventivo
I lupi si stanno moltiplicando rapidamente, forse troppo per il Consiglio degli Stati. Oggi la Camera dei cantoni ha approvato - con 31 voti contro 6 e 4 astenuti - una revisione della legge sulla caccia nata da un'iniziativa parlamentare della sua Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia. Con il progetto si vorrebbe consentire l'abbattimento preventivo di questi animali sul modello di quanto avviene già per lo stambecco. Il dossier passa ora al Nazionale.

Sul territorio svizzero si contano oggi circa 180 lupi e almeno 17 branchi. Queste cifre sono in costante aumento e i conflitti con gli animali da reddito si moltiplicano. La CAPTE-S ha quindi deciso di presentare un'iniziativa parlamentare volta a modificare la legge sulla caccia. Sul modello della regolazione degli effettivi degli stambechi, ha precisato Othmar Reichmuth (Centro/SZ) a nome della commissione, si mira a rendere possibile la regolazione preventiva degli effettivi di lupi.

Il progetto, secondo la commissione, ripropone un elemento centrale e sostanzialmente incontestato dell'ultima revisione parziale della legge sulla caccia, poi fallita. La commissione è convinta che sia necessario agire rapidamente, considerato il veloce aumento degli effettivi di lupi e dei problemi che questo comporta soprattutto nelle regioni di montagna.

Minaccia per zone abitate ed esseri umani

Stando al progetto della CAPTE-S, l'eliminazione dei branchi o dei singoli lupi deve essere autorizzata, laddove l'agricoltura è minacciata. I guardiacaccia potranno abbattere esemplari che si avvicinano in modo minaccioso a zone abitate o esseri umani, o per il quali le misure di protezione delle greggi sono inefficaci.

«Con questa soluzione, l'Ufficio federale

lation nicht gefährden. Weitere Voraussetzungen sind, dass Schutzmassnahmen Wolfsrisse nicht verhindern können und die Regulierung für den Erhalt der Artenvielfalt nötig ist.

Adèle Thorens Goumaz (Grüne/VD) sprach von einem «höchst problematischen Entwurf». Sie bedauerte, dass ein gemeinsamer Vorschlag von neun Verbänden aus Landwirtschaft, Naturschutz, Jagd und Wald von der Kommission nicht aufgenommen worden sei. Dieser fußt auf gezielten Abschüssen von Problem-Wölfen und auf mehr Herdenenschutz. Die Verbände nannten den Vorschlag der Urek-S in einer Mitteilung eine «Scheinlösung». «Wölfe reissen andere Tiere», sagte Daniel Jositsch (SP/ZH). Wolle man diese Risse vermeiden, müsse man Wölfe ausrotten. «Diesen Geist atmet die Vorlage aus.»

Gefährdende Wölfe töten

Der Glarner Mathias Zopfi (Grüne) plädierte für ein Ja zur Urek-Vorlage und für gezielte Abschüsse statt einer generellen Regulierung, wie die Vorlage sie vorsehe. Er hoffe, der Nationalrat verbessere den Entwurf in diese Richtung. Einzelne Wölfe, die Menschen gefährden, sollen die Kantone töten lassen dürfen. Das geltende Recht lässt das nur zu, wenn ein Wolf erheblichen Schaden anrichtet. Zudem hiess der Rat Englers Einzelantrag gut, nach Rissen «insbesondere von Nutztieren» während der Sömmerszeit Rudel-Regulierungen zu ermöglichen.

Umweltministerin Simonetta Sommaruga war grundsätzlich einverstanden mit der Vorlage. Sie plädierte aber erfolglos gegen die Bestimmung, wonach der Bund den Kantonen Finanzhilfen leisten muss für die Personalkosten «beim Umgang mit dem Wolf». Es sollten keine neuen Subventionen geschaffen werden, sagte sie. Der Rat beschloss den Passus aber mit 36 zu 3 Stimmen.

Vergütung von Biber-Schäden

Die Vorlage ist ein neuer Anlauf für eine Revision des Jagdgesetzes. 2020 scheiterte an der Urne eine Vorlage, mit der die Wolfsjagd neu geregelt worden wäre. Bei einem Ja hätten Wölfe präventiv geschossen werden dürfen, wenn sie noch keinen Schaden angerichtet haben. Die Gegnerinnen und Gegner

Le projet maintient la répartition actuelle des compétences entre la Confédération et les cantons. Il répond ainsi à l'une des principales critiques formulées à l'encontre de la révision de la loi sur la chasse refusée en 2020 par le peuple.

Subventions fédérales

En revanche, la ministre de l'environnement s'est opposée aux nouvelles subventions imposées à la Confédération pour les frais de personnel qu'occasionne la gestion du loup. Cela relève de la compétence des cantons, a-t-elle signalé. En vain. La majorité l'a largement emporté.

Face au rouleau compresseur des représentants des cantons alpins, la gauche s'est retrouvée complètement minorisée. Cette régulation préventive reviendra à une «chasse annuelle planifiée en hiver» indépendamment des problèmes qui pourraient avoir eu lieu sur les zones d'estivage, a déploré Adèle Thorens (Vert-e-s/VD).

Elle se dit d'autant plus choquée que le Conseil des Etats n'a même pas pris la peine d'étudier un compromis présenté par les principaux acteurs concernés, des paysans aux défenseurs du loup, pour réguler la population des canidés. Elle n'a pas été entendue.

Le conseil a encore adopté par 30 voix contre 9 une proposition de Stefan Engler (Centre/GR) demandant de pouvoir abattre les loups appartenant à une meute qui s'attaquent notamment à des animaux de rente, des bovidés ou des équidés. La conseillère fédérale Sommaruga a pourtant précisé que cette possibilité est déjà prévue au niveau de l'ordonnance.

Dégâts des castors

Le projet de la commission intègre également la demande des cantons concernant le dédommagement des dégâts causés par les castors aux routes, berges et aménagement des cours d'eau. Là aussi, la Confédération devra participer aux frais. Au total, entre le loup et le castor, les coûts supplémentaires s'élèveraient à 6 millions de francs par an.

Le castor est un animal protégé par la loi sur la chasse: il ne peut être ni chassé ni capturé. La loi interdit aussi aux propriétaires fonciers de détruire les barrages et les huttes construits par ces rongeurs.

dell'ambiente (UFAM) e i cantoni continuano a lavorare assieme per fissare un tetto alla popolazione dei lupi», ha dichiarato il «senatore» Beat Rieder (Centro/VS). In tal modo i cantoni non dovranno più provare la portata concreta di questi danni, ma dovranno giustificare le misure di regolazione nonché i loro obiettivi.

Oggi la Camera dei cantoni ha pure accolto una proposta di Stefan Engler (Centro/GR). Secondo il «senatore» grigionesco, i lupi che appartengono a un branco possono essere oggetto di una misura di regolazione tra il primo giugno e il 31 agosto, con l'accordo dell'UFAM, qualora il branco interessato provochi danni, in particolare attaccando animali da redito, bovini o equini. Spetterà al Consiglio federale regolare le condizioni di regolazione.

Anche in Ticino

Ma non solo il Vallese e i Grigioni sono interessati dal problema del lupo. «Un buon numero di allevatori ticinesi è ormai ad un passo dal gettare la spugna. E se si continua a non agire, il rischio è che quest'importante figura sparisca dalle valli ticinesi - con tutte le conseguenze del caso a livello di approvvigionamento alimentare e di gestione di paesaggio alpino», ha dichiarato il «senatore» Marco Chiesa (UDC/TI).

«Posso comprendere - ha aggiunto il ticinese - che vi sia la necessità di contemplare una certa tutela del lupo in Svizzera. Ma una simile politica non deve assolutamente andare a detrimenti dei nostri allevatori e delle loro famiglie. Le conseguenze negative di questa convivenza sono diventate ormai insopportabili».

Chiesa ha poi deplorato il fatto che «quando si parla di lupo si tende a concentrarsi solo sul suo benessere e sulla sua necessità di tutela, dimenticandosi completamente della tutela e del benessere degli animali di allevamento che include la protezione dalla sofferenza, dalla paura e dallo stress».

Vista l'accettazione del progetto, il democristiano ticinese ha quindi ritirato una sua mozione con la quale chiedeva misure simili, ovvero una revisione della legge sulla caccia affinché il lupo non continui ad essere l'incubo degli allevatori di montagna.

sprachen damals von «Abschüssen auf Vorrat».

Aktuell streifen ungefähr 180 Wölfe durch die Schweiz. Die Gebirgskantone fordern eine Begrenzung auf 17 Rudel. Laut Kommissionssprecher Reichmuth sind es derzeit zwanzig.

Schliesslich hat der Ständerat gegen den Willen des Bundesrates einen Absatz zur Regelung von Biber-Schäden aufgenommen - er will ein Anliegen der Kantone umsetzen. Beschädigen Biber Infrastrukturen - etwa indem sie Bachböschungen untergraben -, sollen neu Bund und Kantone dafür aufkommen. Der Bundesrat wollte diese Bestimmung nicht.

Lors de la même discussion, les sénateurs ont enterré tacitement deux autres motions. L'une de Fabio Regazzi (Centre/TI) demandait d'augmenter la participation financière de la Confédération pour des manques à gagner dus au prédateur. L'autre de Marco Chiesa (UDC/TI) visait à réduire drastiquement la protection du loup.

« Pseudo-solution »

Le projet du Conseil des Etats part au Conseil national. Mais il risque là de rencontrer plus de difficultés. Mercredi, quatre organisations environnementales Pro Natura, BirdLife Suisse, Groupe Loup Suisse et le WWF ont jugé le projet comme une « pseudo-solution ». Des tirs, indépendamment des dommages, ne sont ni efficaces ni compatibles avec la Convention de Berne, selon elles. Mathias Zopfi (Vert-e-s/GL) compte sur la Chambre du peuple pour encore améliorer le projet.

Consiglio federale d'accordo

Di fronte al «rullo compressore» dei rappresentanti dei cantoni alpini, la sinistra si è trovata completamente in minoranza. Questa regolazione preventiva assomiglierà a una «caccia annuale pianificata in inverno» indipendentemente dai problemi creatisi nelle zone di estivazione, ha sottolineato invano Adèle Thorens (Verdi/VD).

Ma neppure il Consiglio federale le è venuto in soccorso. Il Governo non si è infatti opposto alle misure presentate. La sola protezione delle greggi non basta, ha dichiarato la ministra dell'ambiente Simonetta Sommaruga. La legislazione in vigore, che consente la regolazione del lupo soltanto in seguito a danni di ampia portata o a un grave pericolo, non è sufficiente, ha aggiunto.

Il progetto mantiene la ripartizione attuale delle competenze tra la Confederazione e i cantoni. Risponde così a una delle principali critiche formulate nei confronti della revisione della legge sulla caccia respinta nel 2020 dal popolo.

Danni dei castori

Il progetto della commissione integra pure la richiesta dei cantoni relativa ai danni causati dai castori. Anche in questo caso la Confederazione dovrà partecipare alle spese. Complessivamente, in seguito ai danni provocati da lupi e castori, i costi preventivati ammonterebbero a 6 milioni di franchi all'anno.

Vista l'accettazione del progetto, i «senatori» hanno ritenuto superflua la mozione del consigliere nazionale Fabio Regazzi (Centro/TI), che chiedeva appunto che i danni causati dalle specie di selvaggina protette come lupi, linci, orsi e castori dovesse essere integralmente assunti dalla Confederazione. L'atto parlamentare era stato approvato dal Nazionale.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 02.11.2022

Mit 15 zu 9 Stimmen hat die Kommission der Vorlage zur Teilrevision des Jagdgesetzes **21.502** zugestimmt. Der Entwurf der parlamentarischen Initiative der UREK-S sieht eine proaktive Regulierung von Wolfbeständen vor. Mit der

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 02.11.2022

Par 15 voix contre 9, la commission a approuvé le projet de révision partielle de la loi sur la chasse (**21.502**). Elaboré par son homologue du Conseil des Etats sur la base d'une initiative parlementaire, ce projet prévoit une régulation proactive

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale del 02.11.2022

Con 15 contro 9 la Commissione ha adottato il progetto **21.502** concernente la revisione parziale della legge sulla caccia (LCP). L'iniziativa parlamentare della CAPTE-S prevede una regolazione proattiva delle popolazioni di lupi. La

gesetzlichen Grundlage für die Vermeidung von Schäden oder der Gefährdung von Menschen soll der raschen Zunahme von Wölfen in der Schweiz - eine Verdoppelung des Bestandes innerhalb von drei Jahren - begegnet werden. Die Kommission hat den vom Ständerat beschlossenen Entwurf im Grundsatz bestätigt. Wie der Ständerat will die Kommission, dass die proaktiven Eingriffe in Wolfsbestände in Artikel 7a geregelt werden. Dieser Entscheid wurde mit 13 zu 12 Stimmen gefällt. Verstärkt hat die Kommission im Entwurf den Wildtierschutz: in Artikel 8 wird die fachgerechte Nachsuche neu geregelt (15 zu 10 Stimmen). Auch für eine bessere Information und Aufklärung der Bevölkerung über Grossraubtiere hat sich die Kommission entschieden (Artikel 14; 11 zu 10 Stimmen). Verschiedene Minderheiten lehnen die Ergänzungen im Entwurf ab oder fordern weitergehende Entschädigungen. Eine Minderheit stellt in Artikel 7a höhere Anforderungen, damit die Regulierung von Wolfsbeständen erfolgen kann.

des populations de loups. Cette base légale vise à prévenir les dommages et les dangers pour l'être humain en contrecarrant la prolifération de loups en Suisse (leur population pourrait doubler en trois ans). Globalement, la commission se rallie au projet adopté par le Conseil des Etats : comme lui, elle souhaite que les interventions proactives dans les populations de loups soient réglées à l'art. 7a (par 13 voix contre 12). La commission a toutefois renforcé la protection de la faune sauvage prévue dans le projet : elle propose une autre réglementation de l'obligation d'effectuer une recherche dans les règles de l'art visée à l'art. 8 (par 15 voix contre 10). Elle s'est également prononcée en faveur d'une meilleure information du public concernant les grands prédateurs (art. 14 ; par 11 voix contre 10). Différentes minorités rejettent les modifications proposées par la majorité ou souhaitent prévoir des indemnisations plus importantes. A l'art. 7a, une minorité souhaite que les exigences permettant de réguler les populations de loup soient plus élevées.

base legale per prevenire i danni ed evitare di mettere in pericolo le persone intende contrastare il rapido aumento dei lupi in Svizzera, il cui effettivo è raddoppiato in tre anni. La Commissione ha in linea di principio confermato il progetto accolto dal Consigli degli Stati. Come la Camera alta, con 13 voti contro 12, la Commissione intende disciplinare gli interventi proattivi all'articolo 7a LCP. Con 15 voti contro 10, la Commissione ha rafforzato la tutela degli animali selvatici introducendo all'articolo 8 il tracciamento professionale. Con 11 voti contro 10, la Commissione si è decisa anche per una migliore informazione della popolazione riguardo ai grandi predatori (art. 14). Diverse minoranze hanno respinto le aggiunte al progetto o chiedono risarcimenti più ampi. Una minoranza chiede requisiti più severi all'articolo 7a per poter regolare le popolazioni di lupi.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.reate@parl.admin.ch
**Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)**

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.reate@parl.admin.ch
**Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)**

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.reate@parl.admin.ch
**Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'ener-
gia (CAPTE)**

**■ 22.006 Motionen und Postulate
der gesetzgebenden Räte im Jahre
2021. Bericht**

Bericht des Bundesrates vom 4. März 2022 über Motionen und Postulate der eidg. Räte im Jahr 2021

**Bericht des Bundesrates vom
4. März 2022 über Motionen und
Postulate der eidg. Räte im Jahr
2021**

Dieser Bericht gibt einen Gesamtüberblick über das Geschehen aller vom Parlament überwiesenen Motionen und Postulate (Stand: 31.12.2021).

Kapitel I enthält alle Vorstösse, deren Abschreibung der Bundesrat beantragt. Die Vorstösse in Kapitel I sind mit dem Titel sowie dem auf Curia Vista publizierten eingereichten Text aufgeführt. Kapitel I richtet sich gemäss den Artikeln 122 Absatz 2 und 124 Absatz 5 des Parlamentsgesetzes an die Bundesversammlung und erscheint deshalb gemäss den geltenden Publikationsvorschriften auch im Bundesblatt, in identischem Wortlaut.

Kapitel II enthält all jene Vorstösse, die der Bundesrat zwei Jahre nach ihrer Überweisung durch die eidgenössischen Räte noch nicht erfüllt hat. Von diesem Zeitpunkt an hat der Bundesrat gemäss den Artikeln 122 Absätze 1 und 3 und 124 Absatz 4 des Parlamentsgesetzes jährlich zu berichten, was er zur Erfüllung der Aufträge unternommen hat und wie er sie zu erfüllen beabsichtigt. Die Vorstösse in Kapitel II sind nur mit Titel aufgeführt.

Kapitel II richtet sich gemäss dem Parlamentsgesetz an die zuständigen Kommissionen.

Anhang 1 enthält eine Übersicht über im Verlauf des Berichtsjahres 2021 abgeschriebene Motionen und Postulate, deren Abschreibung mit einer Botschaft beantragt wurde.

Anhang 2 gibt eine vollständige Übersicht über alle Ende 2021 hängigen Motionen und Postulate: Vorstösse, die vom Parlament überwiesen, vom Bundesrat jedoch noch nicht erfüllt oder vom Parlament noch nicht abgeschrieben worden sind.

Bericht: [Link](#)

**■ 22.006 Motions et postulats des
conseils législatifs 2021. Rapport**

Rapport du Conseil fédéral du 4 mars 2022 «Motions et postulats des Chambres fédérales 2021»

**Rapport du Conseil fédéral du
4 mars 2022 «Motions et postulats
des Chambres fédérales 2021»**

Le rapport donne une vue d'ensemble du sort réservé à toutes les motions et tous les postulats transmis par les Chambres fédérales (état : 31.12.2021). Le chapitre I comprend les interventions dont le Conseil fédéral propose le classement.

Celles-ci sont mentionnées avec leur titre et le texte déposé, tel que publié dans Curia Vista. Conformément aux art. 122, al. 2, et 124, al. 5, de la loi sur le Parlement, le chapitre I s'adresse à l'Assemblée fédérale et paraît dès lors également dans la Feuille fédérale, en vertu des dispositions en vigueur de la législation sur les publications officielles.

Le chapitre II mentionne les interventions auxquelles le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite plus de deux ans après leur transmission par les Chambres fédérales. A partir de ce moment, aux termes des art. 122, al. 1 et 3, et 124, al. 4, de la loi sur le Parlement, le Conseil fédéral doit rendre compte annuellement de ce qu'il a entrepris ou des mesures qu'il envisage pour donner suite aux mandats qui lui ont été confiés. Le chapitre II ne mentionne que le titre des interventions. En application de la loi, il s'adresse aux commissions compétentes.

L'annexe 1 mentionne les motions et postulats classés en 2021 dont le classement a été proposé par des messages. L'annexe 2 répertorie les motions et postulats en suspens à la fin de 2021, transmis par les Chambres fédérales, auxquels le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite ou que le Parlement n'a pas encore classés.

Rapport: [lien](#)

**■ 22.006 Mozioni e postulati dei
Consigli legislativi 2021. Rapporto**

Rapporto del Consiglio federale del 4 marzo 2022 sulla gestione: Mozioni e postulati die Consigli legislativi 2021

**Rapporto del Consiglio federale
del 4 marzo 2022 sulla gestione:
Mozioni e postulati die Consigli
legislativi 2021**

Il rapporto offre una panoramica generale sullo stato d'attuazione di tutte le mozioni e i postulati trasmessi dal Parlamento (stato: 31 dicembre 2021).

Il capitolo I contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale propone di togliere dal ruolo. Degli interventi parlamentari sono riportati il titolo e il testo pubblicato in Curia Vista. Giusta gli articoli 122 capoverso 2 e 124 capoverso 5 della legge sul Parlamento, questa parte del rapporto è destinata all'Assemblea federale e, conformemente alle vigenti prescrizioni sulla pubblicazione, è pertanto pubblicata anche nel Foglio federale, nella stessa versione. Il capitolo II contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale non ha ancora adempiuto a oltre due anni dalla loro trasmissione da parte delle Camere federali. Giusta gli articoli 122 capoversi 1 e 3 e 124 capoverso 4 della legge sul Parlamento, a partire da questo momento il Consiglio federale è tenuto a riferire annualmente su quanto ha intrapreso per l'adempimento del mandato e su come intenda adempierlo. Degli interventi parlamentari è elencato soltanto il titolo. Questa parte del rapporto è destinata, conformemente alla legge, alle commissioni competenti.

L'Allegato 1 elenca le mozioni e i postulati stralciati nel 2021 e il cui stralcio è stato proposto in un messaggio.

L'Allegato 2 offre una panoramica completa delle mozioni e dei postulati pendenti alla fine del 2021, ossia quelli trasmessi dal Parlamento e non ancora adempiuti nel frattempo dal Consiglio federale o quelli che il Parlamento non ha ancora tolto dal ruolo.

Rapporto: [link](#)

Verhandlungen

07.06.2022 NR Kenntnisnahme
07.06.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
09.06.2022 SR Kenntnisnahme
09.06.2022 SR Abweichung
12.09.2022 NR Abweichung
20.09.2022 SR Abweichung

Délibérations

07.06.2022 CN Pris acte
07.06.2022 CN Décision modifiant le projet
09.06.2022 CE Pris acte
09.06.2022 CE Divergences
12.09.2022 CN Divergences
20.09.2022 CE Divergences

Deliberazioni

07.06.2022 CN Presa d'atto
07.06.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
09.06.2022 CS Presa d'atto
09.06.2022 CS Deroga
12.09.2022 CN Deroga
20.09.2022 CS Deroga

Auskünfte

Die zuständigen Kommissionssekretäinnen und Kommissionssekretäre

Renseignements

Les secrétaires des commissions compétentes

Informazioni

I segretari e le segretarie delle commissioni competenti

■ 22.027 Weltausstellung 2025 in Osaka (Japan)

Botschaft vom 18. März 2022 über die Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung 2025 in Osaka (Japan) (BBI 2022 802)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.03.2022

«Innovation» - die DNA des Schweizer Pavillons an der Expo 2025 in Japan

An seiner Sitzung vom 18. März 2022 hat der Bundesrat die Kreditbotschaft über die Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung 2025 in Osaka (Japan) genehmigt. Das Kostendach für den Schweizer Auftritt beträgt 17,6 Millionen Franken. Im Zentrum des Schweizer Pavillons soll die innovative, nachhaltige und wirtschaftlich leistungsfähige Schweiz stehen.

Noch bis Ende März 2022 ist die Schweiz an der Weltausstellung in Dubai (VAE) vertreten. Ihr Auftritt in Dubai stösst auf grossen Anklang, der Schweizer Pavillon gehört zu den beliebtesten und meist besuchten der Expo. Vom 13. April bis 13. Oktober 2025 wird die nächste Weltausstellung in Osaka durchgeführt. Sie widmet sich dem Thema «Designing Future Society for Our Lives». Die Organisatoren rechnen mit rund 150 Teilnehmerländern und rund 28 Millionen Besucherinnen und Besuchern. Angesichts der Bedeutung des Gastgeberlandes und der engen Beziehungen im politischen, wirtschaftlichen und wissenschaftlichen Bereich, hat sich der Bundesrat bereits am 12. Mai 2021 für eine Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung 2025 in Osaka ausgesprochen. Mit seinem heutigen Entscheid hat er die entsprechende Kreditbotschaft zuhanden der eidgenössischen Räte verabschiedet. Diese müssen den beantragten Verpflichtungskredit genehmigen. Der Schweizer Pavillon soll unter dem Motto «Die innovative Schweiz» stehen und illustrieren, wie die schweizerische Innovationskraft zu Nachhaltigkeit und Wohlstand beiträgt. Dafür wurden drei Themenbereiche ausgewählt: «Life» fokussiert auf Life Sciences, Gesundheit und Ernährung; «Planet» auf Umwelt, Nachhaltigkeit,

■ 22.027 Exposition universelle à Osaka (Japon)

Message du 18 mars 2022 concernant la participation de la Suisse à l'exposition universelle 2025 d'Osaka (Japon) (FF 2022 802)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.03.2022

L'innovation, ADN du Pavillon Suisse à l'Expo 2025 au Japon

Lors de sa séance du 18 mars 2022, le Conseil fédéral a approuvé le message relatif à la demande de crédit pour la participation de la Suisse à l'exposition universelle 2025 à Osaka (Japon). Le plafond des dépenses pour la présence de la Suisse à l'Expo 2025 s'élève à 17,6 millions de francs. Le Pavillon Suisse mettra l'accent sur la force d'innovation de la Suisse, ainsi que sur ses capacités dans les domaines de l'environnement et de l'économie.

La Suisse participe à l'exposition universelle de Dubaï (EAU) jusqu'à la fin mars 2022 avec un pavillon parmi les plus populaires de l'événement. La prochaine exposition universelle se tiendra à Osaka, du 13 avril au 13 octobre 2025. Elle sera consacrée au thème «Designing Future Society for Our Lives». Les organisateurs prévoient d'accueillir quelques 150 pays participants et 28 millions de visiteurs. Compte tenu de l'importance du pays hôte et des relations étroites que la Suisse entretient avec lui dans les domaines politique, économique et scientifique, le Conseil fédéral s'est prononcé dès le 12 mai 2021 en faveur d'une participation à l'Exposition universelle 2025 à Osaka. Aujourd'hui, il a adopté le message portant sur le crédit relatif à cette participation à l'attention des Chambres fédérales. Celles-ci doivent approuver le crédit d'engagement demandé. Le Pavillon Suisse aura pour thème «La Suisse innovante» et il montrera comment la force d'innovation suisse contribue à la prospérité et au développement durable. Trois thématiques ont été retenues dans cette optique: «Life» met les projecteurs sur les sciences de la vie, la santé et l'alimentation; «Planet» sur l'environnement, la durabilité, le climat

■ 22.027 Esposizione universale 2025 di Osaka (Giappone)

Messaggio del 18 marzo 2022 sulla partecipazione della Svizzera all'Esposizione universale 2025 di Osaka (Giappone) (FF 2022 802)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.03.2022

«Innovazione» : il DNA del Padiglione svizzero all'Expo 2025 in Giappone

Nella sua seduta del 18 marzo 2022, il Consiglio federale ha approvato il messaggio sulla partecipazione della Svizzera all'Esposizione universale 2025 di Osaka (Giappone). Il tetto di spesa per la partecipazione ammonta a 17,6 milioni di franchi. Il tema centrale del Padiglione svizzero sarà la Svizzera dell'innovazione, della sostenibilità e dell'efficienza economica.

La Svizzera sarà rappresentata all'Esposizione universale di Dubai (EAU) fino a fine marzo 2022. L'accoglienza è stata molto positiva e il Padiglione svizzero è uno dei più visitati e ammirati dell'Expo. La prossima Esposizione universale si terrà a Osaka dal 13 aprile al 13 ottobre 2025 e verterà sul tema «Delineare la società del futuro per le nostre vite» («Designing Future Society for Our Lives»). Gli organizzatori prevedono la partecipazione di circa 150 paesi e 28 milioni di visitatrici e visitatori. Data l'importanza del paese ospite e delle strette relazioni in ambito politico, economico e scientifico, il 12 maggio 2021 il Consiglio federale si era già espresso a favore della presenza della Svizzera all'Esposizione universale 2025 di Osaka. Con la sua decisione odierna l'Esecutivo ha adottato il relativo messaggio e la richiesta di credito da sottoporre alle Camere federali per approvazione. Con il motto «Una Svizzera innovativa», il Padiglione svizzero mostrerà come la forza innovativa del paese contribuisca alla sostenibilità e al benessere. Sono state selezionate tre aree tematiche: «la vita» («Life»), incentrata sulle scienze della vita, sulla salute e sull'alimentazione, «il pianeta» («Planet»), focalizzata su ambiente, sostenibilità, clima ed energia, e «l'essere umano aumentato» («Augmented Hu-

Klima und Energie; und «Augmented Human» auf Robotik und Künstliche Intelligenz. Fünf Jahre vor dem Zielhorizont der «Agenda 2030» zur Erreichung der 17 Ziele für die nachhaltige Entwicklung, wird sich die Expo 2025 in Osaka voraussichtlich bei diesem Thema zu einem globalen Schaufenster entwickeln. Das Bedürfnis nach physischen Grossanlässen ist auch in Zeiten, die von der Covid-19-Pandemie und neuen digitalen Möglichkeiten geprägt sind, ungebrochen. In einem zunehmend kompetitiven Umfeld sind Weltausstellungen attraktive Plattformen für den Bund und die verschiedenen Akteure aus Bildung, Forschung, Innovation und Wirtschaft, um die Schweiz als leistungsfähigen und führenden Innovationsstandort zu positionieren und ihr internationales Beziehungsnetz zu pflegen. Der Gesamtaufwand inklusive der Personal- und Verwaltungskosten für die Präsenz der Schweiz in Osaka beträgt 19,4 Millionen Franken. Davon sollen 1,8 Millionen Franken durch Sachleistungen und Preisnachlässe gedeckt werden, woraus sich das Kostendach von 17,6 Millionen Franken ergibt. Weiter sollen 4,4 Millionen Franken Sponsoringbeiträge akquiriert werden, was den Nettoaufwand des Bundes entsprechend reduzieren soll. Deren Akquisition wird sich nach den Sponsoringrichtlinien des EDA richten. Mit seinem heutigen Entscheid hat der Bundesrat zudem Manuel Salchli, Chef Events & Produkte bei Präsenz Schweiz, zum Generalkommissär, und Andreas Baum, Schweizer Botschafter in Japan, zum stv. Generalkommissär des Schweizer Pavillons an der Expo 2025 in Osaka ernannt.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

et l'énergie, et « Augmented Human » sur la robotique et l'intelligence artificielle. Cinq ans avant l'échéance fixée pour la réalisation des 17 objectifs de développement durable de l'Agenda 2030, l'Expo 2025 à Osaka offrira une vitrine internationale à cet enjeu. Le besoin de renouer avec de grands événements physiques reste intact, même en ces temps marqués par la pandémie de COVID-19 et les nouvelles plateformes de communication virtuelles. Dans un contexte de plus en plus compétitif, les expositions universelles sont des plateformes attrayantes pour la Confédération et les différents acteurs des secteurs de la formation, de la recherche, de l'innovation et de l'économie. Elles permettent à la Suisse de se positionner concrètement comme un pôle performant à la pointe de l'innovation et d'entretenir son réseau de relations internationales. Le total des dépenses, y compris les frais de personnel et d'administration pour la présence de la Suisse à Osaka, s'élève à 19,4 millions de francs. Sur cette somme, 1,8 million de francs seront couverts par des prestations en nature et des réductions de prix, ce qui ramène le plafond des dépenses à 17,6 millions de francs. Par ailleurs, il est prévu d'obtenir 4,4 millions de francs sous forme de contributions de sponsoring, ce qui devrait réduire d'autant les charges nettes de la Confédération. La recherche de sponsors s'effectuera conformément aux directives du DFAE sur la collaboration avec des sponsors. Le Conseil fédéral a par ailleurs décidé aujourd'hui de nommer M. Manuel Salchli, chef de la section événements et produits au sein de Présence Suisse, comme commissaire général, ainsi que M. Andreas Baum, ambassadeur de Suisse au Japon, comme commissaire général suppléant du Pavillon Suisse à l'Expo 2025 d'Osaka.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

man»), che ruota attorno alla robotica e all'intelligenza artificiale. Con cinque anni di anticipo rispetto alla data prevista per il raggiungimento dei 17 Obiettivi di sviluppo sostenibile dell'Agenda 2030, l'Esposizione universale di Osaka diventerà probabilmente una vetrina globale anche su questo tema. Anche in tempi segnati dalla pandemia di COVID-19 e dallo sviluppo di nuove possibilità digitali, è sempre viva l'esigenza di organizzare grandi eventi di questo tipo in presenza. In un contesto sempre più competitivo, le esposizioni universali costituiscono per la Confederazione e i vari attori della formazione, della ricerca, dell'innovazione e dell'economia una piattaforma interessante per rafforzare la posizione della Svizzera quale importante polo di innovazione e per coltivare la sua rete internazionale di contatti. Il budget complessivo previsto per la presenza della Svizzera a Osaka, compresi i costi del personale e amministrativi, ammonta a 19,4 milioni di franchi. Di questi, 1,8 milioni saranno coperti da contributi in natura e sconti, per un tetto di spesa di 17,6 milioni di franchi, mentre altri 4,4 milioni saranno finanziati tramite sponsorizzazioni, con una conseguente riduzione delle spese nette a carico della Confederazione. In questo ambito saranno applicate le direttive del DFAE concernenti la collaborazione con gli sponsor. Con la sua decisione odier- na, inoltre, il Consiglio federale ha nomi- nato Manuel Salchli, capo Eventi e pro- dotti presso Presenza Svizzera, com- missario generale del Padiglione svizzero all'Expo 2025 di Osaka e And- reas Baum, ambasciatore svizzero in Giap- pone, com- missario generale supplente.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educa-
zione e della cultura (CSEC)

■ 22.030 Beitritt der Schweiz zu sechs internationalen Eric-Forschungsinfrastrukturnetzwerken und Änderung des FIFG

Botschaft vom 13. April 2022 zum Beitritt der Schweiz zu sechs internationalen Forschungsinfrastrukturnetzwerken mit Rechtsform ERIC und zur Änderung des Bundesgesetzes über die Förderung der Forschung und der Innovation (BBI 2022 1137)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.04.2022

Bundesrat will Beitritt der Schweiz zu sechs europäischen Forschungsinfrastrukturen

Der Bundesrat hat am 13. April 2022 die Botschaft zum Beitritt der Schweiz zu sechs europäischen Forschungsinfrastrukturnetzwerken an das Parlament überwiesen. Durch diese Beitritte soll den Schweizer Forschenden eine aktive und gleichberechtigte Teilnahme ermöglicht werden.

Die Schweiz ist an acht Forschungsinfrastrukturnetzwerken mit der von der EU definierten Rechtsform «European Research Infrastructure Consortium» (ERIC) als Beobachterin beteiligt. Insgesamt gibt es 22 ERIC-Netzwerke und -Forschungsinfrastrukturen. Sie tragen dazu bei, die Zusammenarbeit der Forschenden in gesellschaftlich wichtigen Bereichen wie den Umweltwissenschaften oder den Life Sciences zu vereinfachen und die Vergleichbarkeit und Verfügbarkeit von Daten zu verbessern.

Mit dem Beobachterstatus in diesen Netzwerken ist es den Forschenden von Schweizer Hochschulen und Forschungsinstitutionen nicht möglich, das volle Potenzial der internationalen Zusammenarbeit auszuschöpfen. Der Bundesrat strebt darum die Mitgliedschaft an folgenden sechs Netzwerken an, welche wichtige aktuelle Herausforderungen betreffen:

- Biobanking and Biomolecular Resources Research Infrastructure
- Consortium of European Social Science Data Archives
- Digital Research Infrastructure for

■ 22.030 Adhésion de la Suisse à six infrastructures de recherche internationales constituées en Consortium pour une infrastructure européenne de recherche (ERIC) et modification de la LERI

Message du 13 avril 2022 concernant l'adhésion de la Suisse à six réseaux internationaux d'infrastructures de recherche ayant adopté la forme juridique ERIC et une modification de la loi fédérale sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation (FF 2022 1137)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.04.2022

Le Conseil fédéral vise l'adhésion de la Suisse à six infrastructures de recherche européennes

Le 13 avril 2022, le Conseil fédéral a transmis au Parlement le message concernant l'adhésion de la Suisse à six réseaux européens d'infrastructures de recherche. L'objectif est de permettre aux chercheurs établis en Suisse d'y participer activement et sur un pied d'égalité avec leurs homologues européens.

La Suisse est observatrice dans huit réseaux d'infrastructures de recherche régis par le cadre juridique « Consortium pour une infrastructure européenne de recherche » (ERIC) mis en place par l'UE. Au nombre de 22 au total, les réseaux et infrastructures de recherche ERIC contribuent à simplifier la collaboration entre les chercheurs dans des domaines importants pour la société tels que les sciences de l'environnement ou les sciences de la vie, mais aussi à améliorer la comparabilité et la disponibilité des données.

Ce statut d'observatrice ne permet pas aux chercheurs des hautes écoles et institutions de recherche suisses de bénéficier du plein potentiel de la collaboration internationale. Le Conseil fédéral aspire donc à une adhésion à six réseaux qui contribuent à relever nombre de défis actuels. Ces réseaux sont les suivants :

- Biobanking and Biomolecular Resources Research Infrastructure
- Consortium of European Social Science Data Archives
- Digital Research Infrastructure for

■ 22.030 Adesione della Svizzera a sei reti di infrastrutture di ricerca con forma giuridica ERIC e modifica della LPRI

Messaggio del 13 aprile 2022 concernente l'adesione della Svizzera a sei reti di infrastrutture di ricerca con forma giuridica ERIC e la modifica della legge federale sulla promozione della ricerca e dell'innovazione (FF 2022 1137)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 13.04.2022

Il Consiglio federale propone l'adesione della Svizzera a sei infrastrutture di ricerca europee

Il 13 aprile 2022 il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio sull'adesione della Svizzera a sei reti europee di infrastrutture di ricerca. Se andranno in porto, queste adesioni permetteranno ai ricercatori svizzeri di partecipare attivamente e su un piano di parità alle rispettive attività di cooperazione internazionale.

Oggi la Svizzera partecipa come Paese osservatore a otto reti di infrastrutture di ricerca con la forma giuridica che l'UE ha denominato ERIC («European Research Infrastructure Consortium»). Queste infrastrutture di ricerca ERIC - 22 in tutto - sono concepite per facilitare la cooperazione tra i ricercatori in settori importanti per la società come le scienze ambientali o le scienze della vita e per migliorare la disponibilità e la comparabilità dei dati.

L'attuale status di osservatore della Svizzera non permette ai ricercatori delle nostre università e dei nostri istituti di ricerca di sfruttare appieno il potenziale di queste cooperazioni internazionali. Il Consiglio federale propone pertanto l'adesione del nostro Paese alle sei reti di infrastrutture seguenti, incentrate su sfide di particolare attualità e rilievo:

- Biobanking and Biomolecular Resources Research Infrastructure
- Consortium of European Social Science Data Archives
- Digital Research Infrastructure for

– Digital Research Infrastructure

for the Arts and Humanities

– European Clinical Research Infrastructure Network

– European Plate Observing System

– Integrated Carbon Observation System

Mit der Verabschiedung der BFI-Botschaft 2021-2024 hat das Parlament die dazu nötigen finanziellen Mittel bereits bewilligt, unabhängig davon, ob sich die Schweiz als Beobachterin oder als Mitglied beteiligt. Die Mitgliederbeiträge belaufen sich pro Netzwerk auf 50 000 bis 150 000 Franken pro Jahr.

Um den Prozess für den Schweizer Beitritt zu den ERIC-Forschungsinfrastruktturnetzwerken in Zukunft zu vereinfachen, beantragt der Bundesrat zudem eine Änderung des Bundesgesetzes über die Förderung der Forschung und der Innovation (FIFG). Der Entscheid über den Beitritt zu ERIC-Forschungsinfrastrukturen soll damit - analog zu internationalen Forschungsinfrastrukturen mit anderer Rechtsform - an den Bundesrat delegiert werden.

the Arts and Humanities

– European Clinical Research Infrastructure Network

– European Plate Observing System

– Integrated Carbon Observation System

Dans le cadre du message FRI 2021-2024, le Parlement a approuvé les moyens financiers nécessaires, indépendamment du fait que la Suisse participe en tant qu'observatrice ou en tant que membre. Les contributions annuelles au titre de membre sont de l'ordre de 50 000 à 150 000 francs par réseau.

Soucieux de simplifier à l'avenir le processus d'adhésion aux réseaux européens d'infrastructures de recherche, le Conseil fédéral propose de plus une modification de la loi sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation (LERI). L'objectif est qu'à l'avenir, une délégation de compétence permette au Conseil fédéral de décider de l'adhésion de la Suisse à des infrastructures ERIC, comme c'est déjà le cas pour les infrastructures de recherche internationales régies par un autre cadre juridique.

the Arts and Humanities

– European Clinical Research Infrastructure Network

– European Plate Observing System

– Integrated Carbon Observation System

Con l'adozione del Messaggio ERI 2021-2024, il Parlamento ha già stanziato le risorse finanziarie necessarie, a prescindere dal fatto che la Svizzera partecipi a queste reti come osservatore o come membro. I contributi annuali a questi ERIC si situano in una fascia compresa tra i 50 000 e i 150 000 franchi ciascuna. Per semplificare in futuro le procedure di adesione della Svizzera a queste reti di infrastrutture di ricerca ERIC, il Consiglio federale propone inoltre di modificare la legge federale sulla promozione della ricerca e dell'innovazione (LPRI). L'obiettivo è delegare all'Esecutivo la facoltà di decidere queste adesioni, analogamente a quanto avviene già oggi per le infrastrutture di ricerca internazionali con una forma giuridica diversa.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über den Beitritt der Schweiz zu sechs internationalen Forschungsinfrastruktturnetzwerken mit Rechtsform ERIC (BBMRI ERIC, ECRIN ERIC, EPOS ERIC, ICOS ERIC, CESSDA ERIC, DARIAH ERIC) (BBI 2022 1138)

19.09.2022 SR Beschluss gemäss Entwurf

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral relatif à l'adhésion de la Suisse à six réseaux internationaux d'infrastructures de recherche ayant adopté la forme juridique ERIC (BBMRI ERIC, ECRIN ERIC, EPOS ERIC, ICOS ERIC, CESSDA ERIC, DARIAH ERIC) (FF 2022 1138)

19.09.2022 CE Décision conforme au projet

Entwurf 2

Bundesgesetz über die Förderung der Forschung und der Innovation (FIFG) (BBI 2022 1139)

19.09.2022 SR Beschluss gemäss Entwurf

Projet 2

Loi fédérale sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation (LERI) (FF 2022 1139)

19.09.2022 CE Décision conforme au projet

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale che approva l'adesione della Svizzera a sei reti internazionali di infrastrutture di ricerca con forma giuridica ERIC (BBMRI ERIC, ECRIN ERIC, EPOS ERIC, ICOS ERIC, CESSDA ERIC, DARIAH ERIC) (FF 2022 1138)

19.09.2022 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 2

Legge federale sulla promozione della ricerca e dell'innovazione (LPRI) (FF 2022 1139)

19.09.2022 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
19.09.2022**

Ständerat für Beitritt zu sechs europäischen Forschungsverbünden
Der Ständerat unterstützt den Beitritt der Schweiz zu sechs europäischen Forschungsverbünden. Dieser soll den Forscherinnen und Forscherinnen ermöglichen, an den Infrastruktturnetzwerken gleichberechtigt und aktiv teilzunehmen.

Der Ständerat hiess die Vorlage dazu am Montag ohne Gegenstimme gut. Sie geht nun an den Nationalrat. Die nötigen Mittel hat das Parlament mit der Botschaft zu Bildung, Forschung und Innovation (BFI) für die Jahre 2021 bis 2024 bereits bewilligt.

Eric (European Research Infrastructure Consortium) ist eine Rechtsform, die Kooperationen von verschiedenen Forschungsverbünden in Europa ermöglicht - mit dem Ziel, gemeinsame Forschungsinfrastrukturen aufzubauen. Vorteil davon ist, dass Aktivitäten auf diese Weise gebündelt werden und damit Forschung vereinfacht wird.

Die sechs Infrastruktturnetze, an denen sich Schweizer Forschende beteiligen sollen, sind «Biobanking and Biomolecular Resources Research Infrastructure», «Consortium of European Social Science Data Archives», «Digital Research Infrastructure for the Arts and Humanities», «European Clinical Research Infrastructure Network», «European Plate Observing System» und «Integrated Carbon Observation System». Der Ständerat ist auch einverstanden, den Prozess für den Schweizer Beitritt zu den Eric-Forschungsinfrastruktturnetzen in der Zukunft zu vereinfachen. Er passte mit 41 zu 0 Stimmen das Gesetz über die Förderung der Forschung und der Innovation entsprechend an.

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
19.09.2022**

Le Conseil des Etats a soutenu à l'unanimité l'adhésion de la Suisse à six infrastructures de recherche internationales constituées en Consortium pour une infrastructure européenne de recherche (ERIC). L'objectif est de permettre aux chercheurs établis en Suisse d'y participer activement et sur un pied d'égalité avec leurs homologues européens. Cette adhésion n'est pas liée aux négociations concernant le programme Horizon Europe. Les sénateurs ont aussi accepté à l'unanimité la modification de la loi fédérale sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation, permettant au Conseil fédéral de faire adhérer la Suisse à d'autres infrastructures du ERIC.

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
19.09.2022**

Ok adesione a sei reti europee di ricerca
I ricercatori svizzeri devono poter partecipare attivamente e su un piano di parità alle attività di cooperazione internazionale. Ne è convinto il Consiglio degli Stati che oggi ha approvato all'unanimità l'adesione della Svizzera a sei reti europee di infrastruttura di ricerca. Il dossier va al Consiglio nazionale.

L'Unione europea da anni ha creato un Consorzio multidisciplinare di Infrastrutture di Ricerca (ERIC) con in totale 22 infrastrutture. Attualmente la Svizzera partecipa in qualità di Paese osservatore a otto reti con tale forma giuridica.

Esse sono concepite per facilitare la cooperazione tra i ricercatori in settori importanti per la società come le scienze ambientali o le scienze della vita e per migliorare la disponibilità e la comparabilità dei dati, scrive il governo. L'attuale status di osservatore della Confederazione tuttavia limita i ricercatori delle università elvetiche e degli istituti di ricerca in Svizzera.

Le sei reti - tutte con denominazione in inglese - alle quali si vuole aderire riguardano vari campi: Biobanking and Biomolecular Resources Research Infrastructure, Consortium of European Social Science Data Archives, Digital Research Infrastructure for the Arts and Humanities, European Clinical Research Infrastructure Network, European Plate Observing System e Integrated Carbon Observation System.

Il Parlamento ha già stanziato le risorse finanziarie necessarie, a prescindere dal fatto che la Svizzera partecipi a queste reti come osservatore o come membro. I contributi annuali a questi ERIC si situano in una fascia compresa tra i 50'000 e i 150'000 franchi ciascuna.

Gli Stati hanno inoltre accolto la modifica della legge federale sulla promozione della ricerca e dell'innovazione trasferendo al Consiglio federale la facoltà di decidere queste adesioni, analogamen-

**Medienmitteilung der Kommission
für Wissenschaft, Bildung und
Kultur des Nationalrates vom
28.10.2022**

Die Kommission erachtet die Anbindung an den europäischen Forschungsraum als sehr wichtig, weshalb sie einstimmig den Beitritt der Schweiz zu sechs europäischen Forschungsinfrastrukturnetzwerken beantragt. Mit diesem Beitritt können sich die Forscherinnen und Forster in der Schweiz uneingeschränkt an den Netzwerken «Biobanking and Biomolecular Resources Research Infrastructure», «Consortium of European Social Science Data Archives», «Digital Research Infrastructure for the Arts and Humanities», «European Clinical Research Infrastructure Network», «European Plate Observing System» und «Integrated Carbon Observation System» beteiligen.

Im Weiteren befürwortet die WBK-N eine Änderung des Bundesgesetzes über die Förderung der Forschung und Innovation (FIG), mit welcher der Entscheid über den Beitritt der Schweiz zu anderen Forschungsinfrastrukturen des «European Research Infrastructure Consortium» (ERIC) an den Bundesrat delegiert wird, um den Beitritt zu europäischen Infrastrukturnetzwerken künftig zu erleichtern.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

**Communiqué de presse de la com-
mission de la science, de l'éduca-
tion et de la culture du Conseil
national du 28.10.2022**

La commission a souligné l'importance du rattachement de la Suisse à l'espace européen de la recherche. A l'unanimité, elle propose l'adhésion de la Suisse à six réseaux européens d'infrastructures de recherche. Grâce à cette décision, les chercheuses et chercheurs établis en Suisse pourront participer pleinement aux réseaux suivants : « Biobanking and Biomolecular Resources Research Infrastructure », « Consortium of European Social Science Data Archives », « Digital Research Infrastructure for the Arts and Humanities », « European Clinical Research Infrastructure Network », « European Plate Observing System » et « Integrated Carbon Observation System ». Dans le souci de simplifier à l'avenir le processus d'adhésion aux réseaux européens d'infrastructures de recherche, la commission soutient la modification de la loi sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation (LERI) qui délègue au Conseil fédéral la compétence de décider de l'adhésion de la Suisse à d'autres infrastructures constituées en Consortium pour une infrastructure européenne de recherche.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éduca-
tion et de la culture (CSEC)

te a quanto avviene già oggi per le infrastrutture di ricerca internazionali con una forma giuridica diversa.

**Comunicato stampa della commis-
sione della scienza, dell'educa-
zione e della cultura del Consiglio
nazionale del 28.10.2022**

La Commissione sottolinea l'importanza della connessione della Svizzera allo Spazio europeo della ricerca. Propone all'unanimità l'adesione della Svizzera a sei reti di infrastrutture di ricerca. Grazie a questa decisione, i ricercatori residenti in Svizzera potranno partecipare a pieno titolo alle seguenti reti: «Biobanking and Biomolecular Resources Research Infrastructure», «Consortium of European Social Science Data Archives», «Digital Research Infrastructure for the Arts and Humanities», «European Clinical Research Infrastructure Network», «European Plate Observing System» e «Integrated Carbon Observation System».

Nell'intento di semplificare in futuro il processo di adesione alle reti europee di infrastrutture di ricerca, la Commissione è favorevole alla modifica della legge federale sulla promozione della ricerca e dell'innovazione (LPRI), che delega al Consiglio federale la competenza di decidere sull'adesione della Svizzera ad altre infrastrutture del Consorzio per un'infrastruttura europea di ricerca (ERIC).

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educa-
zione e della cultura (CSEC)

■ 22.035 Tonnagesteuer auf Seeschiffen. Bundesgesetz

Botschaft vom 4. Mai 2022 zum Bundesgesetz über die Tonnagesteuer auf Seeschiffen (BBI 2022 1252)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.05.2022

Seeschifffahrtsunternehmen sollen anhand der Tonnage besteuert werden können

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 4. Mai 2022 die Botschaft zum Bundesgesetz über die Tonnagesteuer verabschiedet. Die Gesetzesvorlage sieht vor, dass Gewinne aus dem Betrieb von Seeschiffen künftig pauschal anhand der Netto-Raumzahl (Ladekapazität) besteuert werden können.

Die Tonnagesteuer ist international breit akzeptiert. In der Europäischen Union (EU) kennen 21 Länder eine solche Regelung. Die Gewinnermittlung nach Ladekapazität führt zu einer vergleichsweise tiefen Steuerbelastung für profitable Unternehmen. Die Einführung der Tonnagesteuer ist ein Mittel, den Standort Schweiz für Seeschifffahrtsunternehmen attraktiv zu gestalten. Die Vorlage lehnt sich in zentralen Bereichen an die bestehenden Tonnagesteuerregelungen in der EU an. Die Tonnagesteuer ist freiwillig.

Die finanziellen Auswirkungen einer Tonnagesteuer können mangels statistischer Daten nicht verlässlich geschätzt werden. Unter Berücksichtigung der zu erwartenden positiven Effekte auf den Standort Schweiz dürften allfällige Mindereinahmen aber gering ausfallen.

Die Vorlage geht zurück auf einen Auftrag beider Parlamentskammern aus dem Jahr 2016. Die im Frühling 2021 durchgeführte Vernehmlassung zeigte, dass der Vorschlag insgesamt auf positive Resonanz stösst.

■ 22.035 Taxe au tonnage applicable aux navires de mer. Loi fédérale

Message du 4 mai 2022 concernant la loi fédérale sur la taxe au tonnage applicable aux navires de mer (FF 2022 1252)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.05.2022

Les entreprises de navigation maritime pourront être imposées sur la base du tonnage des navires
Lors de sa séance du 4 mai 2022, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la loi fédérale sur la taxe au tonnage. Le projet de loi prévoit que les bénéfices provenant de l'exploitation de navires de mer pourront à l'avenir être imposés de manière forfaitaire à partir de la jauge nette (capacité de chargement) des navires.

La taxe au tonnage est largement acceptée à l'échelle internationale. Au sein de l'Union européenne (UE), 21 Etats membres connaissent une telle réglementation. La détermination du bénéfice en fonction de la capacité de chargement d'un navire entraîne une charge fiscale comparativement faible pour les entreprises rentables. L'introduction de la taxe au tonnage est un moyen de rendre la place économique suisse attractive pour les entreprises de navigation maritime. Dans les domaines centraux, le projet s'appuie sur les régimes de taxation au tonnage existants au sein de l'UE. Le recours à la taxe au tonnage est volontaire.

Faute de données statistiques, il n'est pas possible d'estimer de manière fiable les conséquences financières liées à l'introduction de la taxe au tonnage. Compte tenu des effets positifs escomptés pour la place économique suisse, les éventuelles baisses des recettes devraient toutefois être minimes.

Le projet a été élaboré en réponse à un mandat des deux Chambres fédérales de 2016. La consultation menée au printemps 2021 a montré que la proposition rencontre globalement un accueil favorable.

■ 22.035 Imposta sul tonnellaggio applicabile alle navi. Legge federale

Messaggio del 4 maggio 2022 relativo alla legge federale concernente l'imposta sul tonnellaggio applicabile alle navi (FF 2022 1252)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.05.2022

Le imprese di navigazione marittima devono poter richiedere l'assoggettamento all'imposta sul tonnellaggio

Nella seduta del 4 maggio 2022, il Consiglio federale ha adottato il messaggio relativo alla legge federale concernente l'imposta sul tonnellaggio applicabile alle navi. Il disegno di legge prevede che, in futuro, l'utile proveniente dall'esercizio delle navi sia imposto in modo forfettario in base alla stazza netta (capacità di carico della nave).

L'imposta sul tonnellaggio è ampiamente accettata a livello internazionale. Una regolamentazione analoga è già in vigore in 21 Stati membri dell'Unione europea (UE). Per le imprese di navigazione marittima redditizie, la determinazione dell'utile in base alla stazza netta comporta un onere fiscale comparativamente modesto. L'introduzione di un'imposta sul tonnellaggio è uno strumento volto ad accrescere l'attrattiva della piazza economica svizzera per le imprese di questo settore. Il disegno di legge si ispira, negli aspetti fondamentali, alle normative esistenti nell'UE. L'assoggettamento all'imposta sul tonnellaggio avviene su base volontaria.

Le ripercussioni finanziarie dell'imposta sul tonnellaggio non possono essere stimate in modo affidabile per la carenza di dati statistici. Tuttavia, in considerazione degli effetti positivi attesi per la piazza economica svizzera, le eventuali minori entrate dovrebbero essere di entità trascurabile.

Il progetto trae origine da un mandato del 2016 conferito da entrambe le Camere. In generale, il progetto è stato accolto favorevolmente nella procedura di consultazione svoltasi nella primavera del 2021.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 21.06.2022

Die Kommission hat die Beratung des Gesetzesentwurfs zur Einführung einer Tonnagesteuer auf Seeschiffen ([22.035](#)) aufgenommen und plädiert für Eintreten.

Mit der Überweisung dieser Vorlage an das Parlament erfüllt der Bundesrat einen Auftrag, den ihm das Parlament 2016 im Rahmen der Beratungen der Unternehmenssteuerreform III erteilt hatte. Ziel der Vorlage ist es, für Hochseeschiffe die Möglichkeit einer Besteuerung nach der Ladekapazität anstelle einer Besteuerung basierend auf dem tatsächlich erwirtschafteten Gewinn oder Verlust zu schaffen. Über 20 Länder der EU kennen diese Möglichkeit bereits. Es geht deshalb nun darum, die Wettbewerbsfähigkeit des Standorts Schweiz sicherzustellen. Die Kommission hat zunächst Vertreter der interessierten Kreise angehört; eingeladen waren die Swiss Shipowners Association, Economiesuisse, Alliance Sud, Public Eye und der Schweizerische Gewerkschaftsbund. Nach eingehender Diskussion ist die Kommission sodann mit 15 zu 9 Stimmen auf die Vorlage eingetreten. Die Mehrheit ist der Ansicht, das Vorhaben liege im Interesse des Wirtschaftsstandorts Schweiz insgesamt, aber ganz besonders derjenigen Kantone, in denen Schifffahrtsunternehmen ansässig sind. Sie hält es für entscheidend, ein Signal für Wirtschaftsfreundlichkeit zu senden. Zudem rechnet sie aufgrund der Einführung einer Tonnagesteuer mit höheren Steuereinnahmen und mit der Schaffung neuer Stellen. Die Minderheit hegt Zweifel am Vorhaben, einerseits grundsätzlicher Natur, andererseits aber auch bezogen auf die Verfassungsmässigkeit. Die Vorlage bringe eine Vorzugslösung für eine Branche, der es ohnehin gut gehe, ausserdem würden Steuerschlupflöcher geschaffen und es fehle an griffigen ökologischen Kriterien. Die Kommission wird die Detailberatung an ihrer Sitzung vom August führen.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 21.06.2022

La commission a entamé ses travaux sur le projet de loi visant à introduire une taxe au tonnage applicable aux navires de mer ([22.035](#)) et propose d'entrer en matière. En transmettant le projet au Parlement, le Conseil fédéral a rempli le mandat que lui avaient confié les députés en 2016 dans le cadre de l'examen de la réforme de l'imposition des entreprises III. Le projet vise à permettre l'imposition des navires de haute mer en fonction de leur capacité de chargement et non pas en fonction du bénéfice ou de la perte effectivement réalisés. Plus de 20 Etats membres de l'Union européenne connaissent déjà une telle réglementation. L'objectif est donc de garantir la compétitivité de la place économique suisse. La commission a tout d'abord entendu les milieux concernés, à savoir des personnes qui représentaient la Swiss Shipowners Association, Economiesuisse, Alliance Sud, Public Eye et l'Union syndicale suisse. Après une discussion approfondie, la commission a décidé, par 15 voix contre 9, d'entrer en matière sur le projet. La majorité considère que ce dernier sert les intérêts de la place économique suisse en général, et plus particulièrement ceux des cantons où sont établies les entreprises de navigation maritime. Elle considère qu'il est fondamental d'envoyer un signal clair en faveur de l'économie. La commission s'attend par ailleurs à ce que l'introduction d'une taxe au tonnage provoque une hausse des recettes fiscales et favorise la création de nouveaux emplois. La minorité de la commission doute en revanche de la pertinence du projet et de sa conformité à la Constitution. Elle estime que le projet favorise un secteur d'activité qui n'est pas en difficulté, qu'il crée des lacunes fiscales et qu'il omet de définir des critères écologiques pertinents. La commission entamera la discussion par article sur le projet à sa séance du mois d'août.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 21.06.2022

La Commissione ha avviato le deliberazioni sul disegno di legge federale concernente l'imposta sul tonnellaggio applicabile alle navi ([22.035](#)) e propone di entrare in materia. Presentando questo disegno al Parlamento, il Consiglio federale adempie il mandato conferitogli dal Parlamento nel 2016 nell'ambito delle deliberazioni sulla Riforma III dell'imposizione delle imprese. L'obiettivo di questo progetto è di creare la possibilità di tassare le navi d'alto mare in base alla capacità di carico e non in base all'utile o alla perdita effettivamente conseguiti, come peraltro avviene già in oltre 20 Paesi dell'UE. Si tratta quindi di garantire la competitività della piazza economica svizzera. La Commissione ha dapprima sentito rappresentanti delle cerchie interessate; sono stati invitati la Swiss Shipowners Association, Economiesuisse, Alliance Sud, Public Eye e l'Unione sindacale svizzera. Dopo una discussione approfondita, la Commissione è entrata in materia sull'oggetto con 15 voti contro 9. La maggioranza ritiene che il progetto sia nell'interesse della Svizzera come piazza economica nel suo insieme, ma soprattutto dei Cantoni in cui hanno sede le imprese di navigazione. Considera indispensabile lanciare un segnale di apertura nei confronti delle imprese. Grazie all'introduzione di una imposta sul tonnellaggio si attende inoltre un aumento del gettito fiscale e la creazione di nuovi impieghi. La minoranza esprime i propri dubbi, sia in relazione al principio sia dal profilo della sua costituzionalità. A suo parere, il progetto istituirebbe un trattamento di favore per un settore comunque già in buona salute, creando altresì scappatoie fiscali, e mancherebbe di criteri ecologici efficaci. La Commissione si occuperà della deliberazione di dettaglio nella sua seduta del mese di agosto.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 06.07.2022

ür die Mehrheit der Finanzkommission drängt sich die Einführung einer **Tonnagesteuer** auf Seeschiffen nicht auf. In einem Mitbericht an die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates (WAK-N) zeigt sie sich angesichts der finanzpolitischen Herausforderungen der kommenden Jahre, der unklaren finanziellen Auswirkungen der Vorlage und der verfassungsrechtlich heiklen Ausgangslage mit 18 zu 4 Stimmen skeptisch gegenüber einer solchen branchenspezifischen Steuersubvention. Sollte die WAK-N eine Tonnagesteuer trotz der Vorbehalte der FK-N befürworten, so regt die Kommissionsmehrheit an, bei den Voraussetzungen für eine Unterstellung unter die Tonnagesteuer eine Rückkehr zur Vernehmlassungsvorlage des Bundesrates zu prüfen.

Die Minderheit der Kommission unterstützt die Vorlage gemäss Antrag des Bundesrates. Die Einführung einer Tonnagesteuer sei wichtig um im Standortwettbewerb bestehen zu können. Sie biete auch steuerpolitisch Chancen, da die Ansiedlung zusätzlicher Unternehmen, Aktivitäten und neuer Stellen zu Mehreinnahmen führen könnten.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 06.07.2022

La majorité de la commission est d'avis que l'introduction d'une **taxe au tonnage** applicable aux navires de mer ne s'impose pas. Dans un corapport adressé à la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N), la CdF-N a exprimé, par 18 voix contre 4, ses doutes face à une subvention fiscale spécifique au secteur, compte tenu des défis attendus ces prochaines années en matière budgétaire, du flou qui entoure les conséquences financières du projet et de la délicate question de la constitutionnalité de la taxe. Si la CER-N devait préconiser l'introduction d'une taxe au tonnage malgré les réserves de la CdF-N, la majorité de cette dernière propose de revenir au projet mis en consultation par le Conseil fédéral en ce qui concerne les conditions d'assujettissement à la taxe au tonnage.

Une minorité de la commission soutient le projet proposé par le Conseil fédéral. L'introduction d'une taxe au tonnage est, selon elle, primordiale pour que la Suisse reste compétitive comme site d'implantation d'entreprises. En outre, cette mesure pourrait se révéler avantageuse du point de vue de la politique fiscale, l'implantation de nouvelles entreprises, le développement de nouvelles activités et la création de nouveaux emplois étant synonymes de recettes supplémentaires.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

Corrapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 06.07.2022

Per la maggioranza della Commissione delle finanze l'introduzione di un'**'imposta sul tonnellaggio'** applicabile alle navi non è una necessità impellente. In un corapporto indirizzato alla Commissione dell'economia del Consiglio nazionale (CET-N), con 18 voti contro 4 esprime il proprio scetticismo nei confronti di una sovvenzione fiscale concernente uno specifico settore come questa, e ciò in considerazione delle sfide di politica finanziaria che si prospettano nei prossimi anni, della scarsa chiarezza riguardo le ripercussioni finanziarie del progetto e della situazione iniziale delicata dal profilo costituzionale. Nel caso in cui la CET-N, malgrado le riserve formulate dalla Commissione delle finanze, dovesse approvare l'introduzione di un'imposta sul tonnellaggio, la maggioranza della Commissione propone di valutare la possibilità di ritornare, per quanto riguarda le condizioni per l'assoggettamento all'imposta sul tonnellaggio, all'avamprogetto posto in consultazione dal Consiglio federale. La minoranza della Commissione predilige il disegno presentato nel messaggio del Consiglio federale, ritenendo che l'introduzione di un'imposta sul tonnellaggio sia importante ai fini della competitività della piazza economica svizzera. Essa offrirebbe inoltre delle opportunità in termini di politica fiscale, in quanto l'insediamento di ulteriori imprese, attività e nuovi posti di lavoro potrebbe tradursi in maggiori entrate.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 17.08.2022

Kurz nachdem die Kommission an ihrer Sitzung von Ende Juni auf die Vorlage [22.035](#) (Tonnagesteuer auf Seeschiffen) eingetreten war (vgl. [Medienmitteilung vom 21. Juni 2022](#)), befasste sich auch die Finanzkommission des Nationalrates (FK-N) damit (vgl. [Medienmitteilung der FK-N vom 6. Juli 2022](#)) und verfasste einen Mitbericht für die Detailberatung der WAK-N. Die WAK-N ist der Ansicht, die Erläuterungen bezüglich Flaggenerfordernis und auch die Angaben zu den finanziellen Auswirkungen des Systemwechsels bei der Besteuerung von Seeschiffen für die öffentliche Hand seien in der Botschaft unzureichend. Sie hat deshalb nach eingehender Diskussion beschlossen, von der Verwaltung einen Zusatzbericht mit umfassenden Ausführungen zum Flaggenerfordernis sowie einer Abschätzung der Auswirkungen auf den Bundeshaushalt zu verlangen. Entsprechend hat sie die Beratung der Vorlage sistiert, bis dieser Bericht vorliegt. Das Geschäft dürfte im vierten Quartal erneut traktandiert werden.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 15.11.2022

Nachdem die Kommission bereits im Juni auf die entsprechende Vorlage des Bundesrates ([22.035](#), Tonnagesteuer auf Seeschiffen) eingetreten war (vgl. [Medienmitteilung vom 21. Juni 2022](#)) und der Verwaltung im August weitere Abklärungsaufträge erteilt hatte (vgl. [Medienmitteilung vom 17. August 2022](#)), hat sie nun die Detailbe-

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 17.08.2022

Fin juin, la CER-N était entrée en matière sur le projet [22.035](#) « Taxe au tonnage applicable aux navires de mer » (cf. [communiqué de presse du 21.6.2022](#)) ; peu de temps après, la Commission des finances du Conseil national (CdF-N) s'était également penchée sur cette question (cf. [communiqué de presse de la CdF-N du 6.7.2022](#)) et avait rédigé un corapport en vue de la discussion par article de la CER-N. Celle-ci estime que les explications du message concernant les exigences en matière de pavillons ainsi que les informations sur les conséquences financières, pour les pouvoirs publics, du changement de système d'imposition des navires de mer sont insuffisantes. A l'issue d'une discussion intense, la commission a donc décidé de charger l'administration de lui présenter un rapport complémentaire contenant des explications exhaustives sur les exigences en matière de pavillons et une estimation des effets d'un changement de système sur le budget de la Confédération. Par conséquent, elle a reporté l'examen du projet en attendant de disposer du rapport susmentionné ; elle devrait se pencher à nouveau sur la question dans le courant du quatrième trimestre.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 15.11.2022

Après être entrée en matière au mois de juin sur le projet du Conseil fédéral ([22.035](#) « Taxe au tonnage applicable aux navires de mer. Loi fédérale » ; cf. [communiqué de presse du 21.6.2022](#)), et avoir demandé des clarifications supplémentaires à l'administration en août (cf. [communiqué de presse du 17.8.2022](#)), la commission a entamé la

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 17.08.2022

Nella sua seduta di fine giugno la CET-N era entrata in materia sul disegno di legge [22.035](#) «Imposta sul tonnellaggio applicabile alle navi» (cfr. [comunicato stampa del 21 giugno 2022](#)). Poco dopo, il progetto è stato esaminato anche dalla Commissione delle finanze del Consiglio nazionale (CdF-N; cfr. [comunicato stampa della CdF-N del 6 luglio 2022](#)), la quale ha redatto un corapporto per la deliberazione di dettaglio della CET-N. La Commissione ritiene che le spiegazioni relative alla condizione della bandiera e le indicazioni sulle ripercussioni finanziarie per il settore pubblico della modifica del sistema di tassazione delle navi contenute nel messaggio siano insufficienti. Dopo un'approfondita discussione, ha quindi deciso di richiedere all'amministrazione un rapporto aggiuntivo con spiegazioni esaustive sulla condizione della bandiera e una stima delle ripercussioni sulle finanze della Confederazione. Di conseguenza, ha sospeso la discussione del disegno di legge fino a quando non sarà disponibile questo rapporto. È probabile che l'affare sia rimesso all'ordine del giorno nel quarto trimestre.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 15.11.2022

Dopo essere entrata in materia lo scorso mese di giugno sul disegno del Consiglio federale [22.035](#) («Imposta sul tonnellaggio applicabile alle navi») (cfr. [comunicato stampa del 21 giugno 2022](#)) e a seguito dei chiarimenti chiesti all'Amministrazione in agosto (cfr. [comunicato stampa del 17 agosto 2022](#)), nella seduta odierna la Commissione ha

ratung geführt. Sie beantragt einige wenige Anpassungen am Entwurf des Bundesrates: So sollen einerseits auch Kreuzfahrten unter die Zwecke aufgenommen werden, die zur Unterstellung unter die Tonnagesteuer berechtigen (14 zu 10 Stimmen), andererseits sollen die Zulassungsbedingungen insofern verschärft werden, als das strategische und kommerzielle Management des betreffenden Schiffes in der Schweiz sein muss (einstimmig). Es liegen mehrere Minderheitsanträge vor: Eine Minderheit beantragt, nicht auf die Vorlage einzutreten, weitere Minderheiten verfolgen teils das Ziel, die ökologische und soziale Verantwortung der Schifffahrtsbranche zu stärken, teils streben sie eine Ausweitung der Zwecke an, die eine Unterstellung unter die Tonnagesteuer erlauben, und teils möchten sie ein Flaggenefordernis, wie es in der Vernehmlassungsvorlage enthalten war, in die Vorlage aufnehmen. In der Gesamtabstimmung hat die Kommission den Entwurf mit 15 zu 10 Stimmen angenommen; er soll in der Wintersession vom Nationalrat behandelt werden.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

discussion par article dudit projet. A l'issue de ses débats, elle propose de le modifier légèrement en incluant les bateaux de croisière dans la catégorie des navires soumis à la taxe au tonnage (par 14 voix contre 10) et en conditionnant l'admission à la navigation au fait que la gestion stratégique et commerciale des navires concernés soit exercée en Suisse (à l'unanimité). Plusieurs propositions de minorité ont également été déposées : une minorité propose de ne pas entrer en matière sur le projet ; d'autres souhaitent soit que la responsabilité écologique et sociale de la branche de la navigation maritime soit renforcée, soit que les motifs permettant l'imposition au tonnage soient étendus ou encore que les exigences relatives au port du pavillon, inscrites dans le texte soumis à la consultation, soient reprises dans le projet. Au vote sur l'ensemble, la commission a adopté le projet, par 15 voix contre 10 ; le Conseil national devrait se pencher sur cet objet au cours de la session d'hiver.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

proceduto alla deliberazione di dettaglio. Poche sono le modifiche proposte: la Commissione chiede di includere il trasporto di persone a fini di crociera tra gli scopi che giustificano l'assoggettamento all'imposta sul tonnellaggio (14 voti contro 10) e di subordinare l'assoggettamento a condizioni più restrittive, in particolare prevedendo che la gestione strategica e commerciale della nave in questione debba situarsi in Svizzera (all'unanimità). Vi sono inoltre varie proposte di minoranza, con cui si chiede di non entrare in materia, di rafforzare la responsabilità ecologica e sociale del settore dei trasporti marittimi o di estendere gli scopi ammessi per l'imposizione, come pure di integrare nel disegno la condizione della bandiera già prevista nell'avamprogetto. Il disegno, approvato dalla Commissione nella votazione sul complesso con 15 voti contro 10, sarà trattato dal Consiglio nazionale nella sessione invernale.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **22.036 Bundesbeschluss über eine besondere Besteuerung grosser Unternehmensgruppen (Umsetzung des OECD/G20-Projekts zur Besteuerung der digitalen Wirtschaft)**

Botschaft vom 22. Juni 2022 zum Bundesbeschluss über eine besondere Besteuerung grosser Unternehmensgruppen (Umsetzung des OECD/G20-Projekts zur Besteuerung der digitalen Wirtschaft) (BBI 2022 1700)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.06.2022

Der Bund regelt die Umsetzung der OECD-Mindeststeuer in der Schweiz. Um das OECD/G20-Projekt zur Besteuerung der digitalen Wirtschaft umzusetzen, schlägt der Bundesrat eine Ergänzungssteuer vor. Gestützt auf das Ergebnis der Vernehmlassung soll der Bund zu 25 Prozent an den Einnahmen aus der Ergänzungssteuer partizipieren und diese Mittel zu Gunsten des Standorts Schweiz verwenden. Die übrigen 75 Prozent gehen an Kantone und Gemeinden.

Die Ergänzungssteuer ist beschränkt auf grosse Unternehmensgruppen, die einen weltweiten Umsatz von mindestens 750 Millionen Euro erreichen und die Mindestbesteuerung von 15 Prozent unterschreiten. Als Bundessteuer erzielt sie die nötige internationale Akzeptanz. Die Umsetzung durch die Kantone trägt dem Steuerföderalismus Rechnung.

Der Bund erhält 25 Prozent der Einnahmen aus der Ergänzungssteuer. Diese zusätzlichen Mittel werden zweckgebunden dazu verwendet, die Mehrausgaben im nationalen Finanzausgleich (NFA) zu decken und die Attraktivität des Standortes Schweiz zu fördern. Das Projekt ist damit für den Bund haushaltsneutral.

Die Kantone erhalten 75 Prozent der Einnahmen. Die von der Mindeststeuer effektiv betroffenen Kantone erhalten damit die Mittel, um ihre Standortattraktivität zu sichern. Über den Verwendungszweck können sie autonom entscheiden, allerdings sind die Gemeinden angemessen zu berücksichtigen.

■ **22.036 Arrêté fédéral sur une imposition particulière des grands groupes d'entreprises (Mise en œuvre du projet conjoint de l'OCDE et du G20 sur l'imposition de l'économie numérique)**

Message du 22 juin 2022 concernant l'arrêté fédéral sur une imposition particulière des grands groupes d'entreprises (Mise en œuvre du projet conjoint de l'OCDE et du G20 sur l'imposition de l'économie numérique) (FF 2022 1700)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.06.2022

La Confédération règle la mise en œuvre en Suisse de l'imposition minimale de l'OCDE et du G20
Le Conseil fédéral propose un impôt complémentaire pour mettre en œuvre le projet conjoint de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) et du groupe des vingt principaux pays industrialisés et émergents (G20) sur l'imposition de l'économie numérique. Sur la base des résultats de la consultation, la Confédération devrait participer à hauteur de 25 % aux recettes de l'impôt complémentaire et utiliser ces fonds en faveur de la place économique suisse. Les 75 % restants reviendront aux cantons et aux communes.

L'application de l'impôt complémentaire est limitée aux grands groupes d'entreprises qui réalisent un chiffre d'affaires mondial d'au moins 750 millions d'euros et dont le taux d'imposition est inférieur au taux d'imposition minimal de 15 %. Cet impôt obtient l'acceptation internationale requise parce qu'il revêt la forme d'un impôt fédéral. De plus, sa mise en œuvre par les cantons tient compte du fédéralisme fiscal.

La Confédération recevra 25 % des recettes provenant de l'impôt complémentaire. Ces fonds devront être affectés à la couverture des dépenses supplémentaires liées à la péréquation financière nationale et au renforcement de l'attrait de la place économique suisse. Le projet n'aura donc aucune incidence sur les finances de la Confédération.

■ **22.036 Decreto federale concernente un'imposizione speciale dei grandi gruppi di imprese (Attuazione del progetto dell'OCSE e del G20 sull'imposizione dell'economia digitale)**

Messaggio del 22 giugno 2022 relativo al decreto federale concernente un'imposizione speciale dei grandi gruppi di imprese (Attuazione del progetto dell'OCSE e del G20 sull'imposizione dell'economia digitale) (FF 2022 1700)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.06.2022

La Confederazione disciplina l'attuazione dell'imposizione minima dell'OCSE in Svizzera

Per attuare il progetto dell'OCSE e del G20 sull'imposizione dell'economia digitale il Consiglio federale propone l'introduzione di un'imposta integrativa. In virtù dei risultati emersi dalla consultazione, il 25 per cento delle entrate derivanti dall'imposta integrativa spetta alla Confederazione, che dovrà utilizzare tale quota per promuovere l'attrattiva della piazza economica svizzera. Il restante 75 per cento è destinato ai Cantoni e ai Comuni.

L'imposta integrativa si applica soltanto ai grandi gruppi di imprese che raggiungono una cifra d'affari annua globale di almeno 750 milioni di euro e il cui livello d'imposizione minima è inferiore al 15 per cento. Essendo un'imposta federale, l'imposta integrativa può contare sull'accettazione internazionale. L'attuazione a livello cantonale tiene conto del federalismo fiscale.

Il 25 per cento delle entrate derivanti dall'imposta integrativa spetta alla Confederazione. Questi mezzi supplementari sono destinati a coprire le maggiori uscite per la perequazione finanziaria nazionale e a promuovere l'attrattiva della piazza economica svizzera. Il progetto non inciderà quindi sul bilancio della Confederazione.

Il restante 75 per cento delle entrate è destinato ai Cantoni. I Cantoni effettivamente interessati dalla misura otterranno pertanto i mezzi necessari per preservare la propria competitività e potranno decidere in modo autonomo

Enger Zeitrahmen

Angesichts des zeitlichen Drucks hat der Bundesrat ein Vorgehen in Etappen beschlossen. Mit einer neuen Verfassungsnorm wird der Bund ermächtigt, das OECD/G20-Projekt umzusetzen. In einem zweiten Schritt regelt der Bundesrat die Mindestbesteuerung mittels einer vorübergehenden Verordnung. Danach wird ein Bundesgesetz die Verordnung ablösen.

Les cantons conserveront 75 % des recettes. Les cantons qui seront effectivement concernés par l'impôt complémentaire recevront ainsi les fonds nécessaires pour garantir l'attrait de leur place économique. Libres d'utiliser les fonds comme ils l'entendent, les cantons devront toutefois tenir compte des communes de manière appropriée.

Calendrier serré

En raison du calendrier serré, le Conseil fédéral juge indiqué de procéder par étapes. Une nouvelle norme constitutionnelle doit habiliter la Confédération à mettre en oeuvre le projet conjoint de l'OCDE et du G20. Dans un deuxième temps, le Conseil fédéral réglera l'imposition minimale au moyen d'une ordonnance provisoire. Une loi fédérale viendra par la suite remplacer l'ordonnance.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über eine besondere Besteuerung grosser Unternehmensgruppen (Umsetzung des OECD/G20-Projekts zur Besteuerung der digitalen Wirtschaft) (BBI 2022 1701)

28.09.2022 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

Délibérations

Arrêté fédéral sur une imposition particulière des grands groupes d'entreprises (Mise en œuvre du projet conjoint de l'OCDE et du G20 sur l'imposition de l'économie numérique) (FF 2022 1701)

28.09.2022 CE Décision modifiant le projet

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 28.09.2022

Ständerat winkt globale Mindeststeuer ohne Begeisterung durch
Die Schweiz soll sich der globalen Mindeststeuer von 15 Prozent für internationale Konzerne anschliessen. Die kleine Kammer hat am Mittwoch als Erstrat der für die Umsetzung nötigen Verfassungsänderung deutlich zugestimmt. Trotzdem sind die meisten wenig begeistert.

Mit 44 zu 0 Stimmen bei einer Enthaltung nahm der Ständerat den entsprechenden Bundesbeschluss in der Gesamtabstimmung an. Als nächstes ist der Nationalrat am Zug.

Im Zentrum der OECD/G20-Steuerreform steht eine Mindestbesteuerung von 15 Prozent für alle Unternehmen mit einem Umsatz über 750 Millionen

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 28.09.2022

Les sénateurs adoubent l'imposition à 15% des grandes entreprises
Les grandes entreprises devraient également être imposées à 15% en Suisse. Le Conseil des Etats a approuvé mercredi sans opposition la reprise de la réforme de l'OCDE et du G20.

Berne a intérêt à reprendre la réforme. Le projet entend imposer à 15% toutes les grandes entreprises, dont le chiffre d'affaires dépasse les 750 millions d'euros. Si un Etat ne joue pas le jeu, des impôts supplémentaires pourraient être exigés dans un autre pays.

La Suisse, connue pour avoir des taux d'imposition des entreprises particulièrement favorables, n'a d'autre choix que de s'aligner pour éviter de laisser filer des

Deliberazioni

Decreto federale concernente un'imposizione speciale dei grandi gruppi di imprese (Attuazione del progetto dell'OCSE e del G20 sull'imposizione dell'economia digitale) (FF 2022 1701)

28.09.2022 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 28.09.2022

Senatori approvano proposta governo
La modifica costituzionale proposta dal Governo per adempiere agli impegni fiscali presi nei confronti dell'Organizzazione dell'Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economico (OCSE) e del G20 in Svizzera è nell'interesse del Paese. Ne è convinto il Consiglio degli Stati che oggi - dopo un lungo dibattito - ha deciso di adottarla con 44 voti favorevoli e 1 astenuto. Il dossier passa ora al Nazionale.

Concretamente, si tratta di introdurre un'imposta integrativa per tutti quei grandi gruppi di imprese che raggiungono un fatturato annuo globale di almeno 750 milioni di euro (743 milioni di

come utilizzarli, tenendo tuttavia adeguatamente conto dei Comuni.

Tempi ristretti

A fronte di tempi particolarmente ristretti, il Consiglio federale ha deciso di procedere a tappe. In una prima fase, una nuova norma costituzionale conferirà alla Confederazione la facoltà di attuare il progetto dell'OCSE e del G20. In seguito, il Consiglio federale disciplinerà l'imposizione minima attraverso un'ordinanza temporanea. Da ultimo, l'ordinanza temporanea sarà sostituita da una legge federale.

Euro im Jahr. Betroffen von der Reform sind laut dem Bundesrat in der Schweiz rund 2000 Unternehmen. Nicht unter die neue Regelung fallen 600'000 rein national tätige KMU.

Der Bundesrat will die neuen Regeln mit einer Ergänzungssteuer umsetzen. Dazu braucht es eine Verfassungsänderung, über die Volk und Stände voraussichtlich im Frühsommer 2023 abstimmen werden. Auf dieser Verfassungsbasis soll ab 2024 die OECD-Steuerreform in der Schweiz umgesetzt werden - zunächst befristet auf dem Verordnungsweg, später mit einem ordentlichen Gesetz.

«Reine Pflichtübung»

«Es geht um Rechtssicherheit für die betroffenen Firmen und die Sicherheit der Schweiz, dass kein Steuersubstrat abfliesst», sagte Alex Kuprecht (SVP/SZ), Präsident der vorberatenden Wirtschaftskommission des Ständerats (WAK-S). Zwar sei die Schweiz weder politisch noch juristisch verpflichtet, die Regeln zu übernehmen. Tue sie es nicht, würden die Steuern aber in einen anderen Staat abfliessen. Finanzminister Ueli Maurer sprach von einer «Kampfansage an Tiefsteuerländer wie die Schweiz». Benedikt Würth (Mitte/SG) bezeichnete die Reform als «reine Pflichtübung, die keine Freude macht». Es sei erstaunlich, dass eine von aussen aufgedrückte Reform, die die grösste Steuererhöhung in der Schweiz seit Jahren zur Folge habe, so wenig Gegenwehr verursache, bemerkte Pirmin Bischof (Mitte/SO). Je doch gebe es einen einfachen Grund dafür: Es gebe keine Alternative.

Die konkreten Auswirkungen der Reform auf die einzelnen Kantone sind noch schwer abzuschätzen. Klar ist, dass Hochsteuerkantone im Vergleich zu Niedersteuerkantonen attraktiver werden. Für Kantone mit heute tiefen Steuersätzen und grossen Unternehmen werden Mehreinnahmen entstehen.

Drei Viertel der Einnahmen an Kantone Der Ständerat ist wie der Bundesrat der Meinung, dass die Mehreinnahmen zu drei Vierteln bei den betroffenen Kantonen zu belassen sind, damit diese Massnahmen zur Erhaltung ihrer Standortattraktivität ergreifen können. Der Bund erhielt dann den restlichen Viertel der

recettes fiscales à l'étranger, a rappelé Alex Kuprecht (UDC/SZ) pour la commission. Environ 200 entreprises helvétiques et 2000 filiales de groupes étrangers seraient concernées. Les quelque 600'000 PME et autres entreprises opérant uniquement en Suisse ne seront elles pas touchées.

Garder les entreprises en Suisse

Aucune estimation fiable n'existe sur les recettes potentiellement engendrées par l'impôt complémentaire. «Elles pourraient se situer entre 1 et 2,5 milliards de francs», a précisé Alex Kuprecht. Une chose est sûre: les cantons à faible fiscalité perdraient de leur attractivité. Par 30 voix contre 8, les sénateurs ont donc soutenu la répartition des recettes supplémentaires proposée, soit 75% pour les cantons et 25% pour la Confédération. Les cantons concernés pourront ainsi prendre des mesures afin de maintenir l'attrait de leur place économique, ont souligné plusieurs orateurs. «Si les entreprises, venues en Suisse en raison d'un taux d'imposition faible, décident de partir, il n'y aura que des perdants», a prédit le ministre des finances Ueli Maurer. Si les cantons de Zoug ou de Genève perdent leurs grandes entreprises, c'est moins d'argent dans les caisses de l'Etat.

Toujours plus d'entreprises

«A Bâle-Ville, entre 50 et 70 entreprises sont concernées par la réforme. Elles proposent 30'000 temps pleins dans la région, et paient 500 millions de francs d'impôt au canton et à la Confédération», a illustré Eva Herzog (PS/BS). Entre 20 et 25% des revenus cantonaux vont en outre dans la péréquation financière. Au total, cinq cantons - Bâle-Ville, Genève, Vaud, Zoug et Zurich - paient au total 63% des revenus de la Confédération issus des entreprises. C'est 7,9 milliards des 12,5 milliards de francs. Tout le monde en profite quand les grandes entreprises restent en Suisse, a poursuivi la socialiste. Plus de recettes fiscales cantonales impliquent aussi plus d'argent à répartir entre les cantons.

Avec la hausse du franc, la limite de 750 millions d'euros de chiffre d'affaires est par ailleurs plus facilement atteinte. «Des centaines d'entreprises suisses tombent ainsi nouvellement sous le coup de la ré-

franchi al cambio attuale) e il cui livello d'impostazione minima è inferiore al 15%.

Il Consiglio federale stima in circa 200 le società elvetiche e in 2000 circa le filiali di multinazionali attive in Svizzera interessate da questo modello di tassazione. Le circa 600'000 PMI e altre società operanti unicamente in Svizzera non sono interessate dalla riforma.

Le maggiori entrate per le casse pubbliche potrebbero oscillare tra un miliardo e 2,5 miliardi di franchi a partire dal 2026-2027, ha ricordato Alex Kuprecht (UDC/SZ) a nome della commissione.

Mantenere le imprese in Svizzera

Stando al progetto, il 25% delle entrate generate da questa nuova imposta spetterebbe alla Confederazione e il rimanente 75% ai Cantoni. La maggioranza si è allineata al parere del governo: è opportuno lasciare la maggior parte di queste entrate supplementari ai Cantoni interessati, affinché possano adottare misure per mantenere l'attrattiva della propria piazza economica, è stato rilevato.

L'obiettivo è che le aziende in questione rimangano in Svizzera. I Cantoni con ingenti entrate supplementari pagano inoltre di più per la perequazione delle risorse, è stato ricordato. «Se le imprese, insediate in Svizzera a causa di un tasso di imposizione basso, decidono di partire, tutti ne risentiranno», ha spiegato il ministro delle finanze Ueli Maurer. Se i cantoni di Zugo o Ginevra, perdono le loro grandi aziende, sono meno soldi nelle casse federali, ha aggiunto.

Una minoranza di sinistra proponeva una distribuzione delle maggiori entrate secondo la chiave di ripartizione dell'imposta federale diretta e quindi una quota destinata alla Confederazione del 78,8%. Teme che la riforma aumenti la disparità fiscale tra i Cantoni e vede la sua proposta come un modo per consentire a più Cantoni di partecipare alle maggiori entrate.

Ma alla fine, con 30 voti contro 8 e 5 astenuti, il plenum ha seguito la proposta governativa, sostenuta anche dalla maggioranza commissionale.

Quali ripercussioni per i Cantoni?

Le ripercussioni concrete della riforma sui singoli Cantoni hanno suscitato una

zu erwartenden Mehreinnahmen. Eva Herzog (SP/BS) plädierte dafür, diesem Kompromiss der kantonalen Finanzdirektorinnen und -direktoren zuzustimmen, auch wenn ihr Kanton ursprünglich gerne über die gesamten Mehreinnahmen verfügt hätte. Die Kantone könnten das Geld am besten gezielt einsetzen, hielt Erich Ettlin (Mitte/OW) fest. Deshalb sei es sinnvoll, das Gros der Mehreinnahmen dort zu belassen.

Der St. Galler SP-Vertreter Paul Rechsteiner empfahl dagegen, den Kantonen nur einen Anteil von 21,2 Prozent zukommen zu lassen. Er befürchte, dass die Reform die steuerliche Disparität zwischen den Kantonen verstärken werde. Mit dem höheren Bundesanteil könnten mehr Kantone von den Mehreinnahmen profitieren.

Verteilkämpfe stehen noch bevor. Der Bundesrat sah ursprünglich vor, die ganzen Mehreinnahmen den Kantonen zu belassen. Das letzte Wort zum Verteilschlüssel dürfte noch nicht gesprochen sein. Unklar ist insbesondere, wie gross die Auswirkungen mittel- und langfristig auf den nationalen Finanzausgleich sein werden.

Auch intensiver zu reden geben dürfte, wofür die Mehreinnahmen - auf Bundes- und auf Kantonsebene - verwendet werden sollen. Die Frage wurde im Rahmen der Diskussionen um die Verfassungsänderung nur andiskutiert. Bei der Ablösung der Verordnung durch ein ordentliches Gesetz dürfte sich das ändern. Dieses soll frühestens 2026 in Kraft treten.

Mögliche Massnahmen zur Standortförderung machen bereits die Runde. Links und Rechts haben diesbezüglich unterschiedliche Vorstellungen. Die Bürgerlichen stellen sich die Senkung anderer Steuern und Abgaben vor, etwa bei den Sozialabgaben. SP und Grüne wollen die Mehreinnahmen prioritär für Bildungs-, Gleichstellungs- und Klimamassnahmen einsetzen.

forme», a relevé Pirmin Bischof (C/SO). Et Ruedi Noser (PLR/ZH) de souligner que les entreprises elles-mêmes veulent cette réforme. «Elles veulent traiter avec l'administration suisse et non l'administration allemande, parce qu'elles sont convaincues que les recettes fiscales seront bien utilisées.»

Eviter les injustices fiscales

Une telle répartition ne bénéficierait pas aux cantons qui en ont besoin, a tenté d'opposer Paul Rechsteiner (PS/SG). «Seuls quelques cantons bien situés, ayant une faible imposition, en profiteraient.»

Carlo Sommaruga (PS/GE) s'est lui inquiété de l'utilisation par les cantons de cette manne supplémentaire. Zoug envisage d'accorder une allocation pour étude aux cadres des multinationales, qui gagnent jusqu'à un demi-million, pour inscrire leurs enfants dans une école privée. «Comment peut-on imaginer donner de l'argent pour ce type de fiscalité?» Et le Genevois d'appeler à maintenir la cohésion nationale et éviter de péjorer les injustices fiscales.

Les deux élus ont plaidé pour une distribution des recettes selon la clé de répartition de l'impôt fédéral direct. La Confédération obtiendrait ainsi 78,8% de la manne. La population entière profiterait alors de cet argent supplémentaire. Ils n'ont toutefois été suivis que par quelques sénateurs de gauche. Une partie du Centre s'est elle abstenu.

Le Conseil des Etats n'a apporté au final qu'une seule modification au projet gouvernemental. Le Conseil fédéral devra avoir une plus grande marge de manœuvre, et aussi pouvoir prévoir la déductibilité de l'impôt complémentaire à titre de charge pour les impôts sur le bénéfice. Le dossier passe au National.

Vote populaire en juin 2023

Une modification de la Constitution est nécessaire pour appliquer l'imposition différenciée des entreprises. Après l'examen parlementaire, le projet devrait être soumis au peuple et aux cantons le 18 juin 2023.

Une ordonnance transitoire, déjà mise en consultation, doit ensuite garantir l'entrée en vigueur de l'imposition minimale le 1er janvier 2024. La loi correspondante

lunga discussione in aula: secondo vari oratori, è impossibile avanzare stime affidabili, dato che manca una base numerica solida su cui basarsi. Le indicazioni al riguardo contenute in studi recenti vanno prese con le pinze.

Il «senatore» Ruedi Noser (PLR/ZH) ha comunque sottolineato che le imprese stesse vogliono questa riforma. «Intendono avere a che fare con l'amministrazione svizzera e non con quella tedesca, poiché sono convinte che le entrate fiscali verranno utilizzate bene» .

Altri hanno rilevato che con la riforma i Cantoni con un'imposizione elevata diventeranno sicuramente più attrattivi rispetto a quelli con un'imposizione ridotta. Tuttavia le differenze rimarranno e i Cantoni con un'aliquota d'imposta bassa e grandi imprese sul proprio territorio avranno maggiori entrate.

Secondo Paul Rechsteiner (PS/SG), i cantoni che ne hanno davvero bisogno non beneficierebbero della ripartizione proposta. «Solo alcuni cantoni ben situati, con un'aliquota fiscale bassa, ne trarrebbero vantaggi» .

Voto popolare nel giugno 2023

Nelle discussioni è stato ricordato che per attuare una tassazione differenziata delle società è necessaria questa modifica costituzionale. Dopo le deliberazioni odierne al Consiglio degli Stati, durante la sessione invernale toccherà al Consiglio nazionale occuparsi del dossier. L'obiettivo è di sottoporlo al popolo e ai Cantoni il 18 giugno 2023.

Un'ordinanza transitoria, già posta in consultazione, dovrebbe poi garantire l'entrata in vigore della tassazione minima il 1° gennaio 2024. Tuttavia, l'entrata in vigore definitiva dipenderà dai progressi dell'attuazione negli altri Stati. La legge corrispondente sarà adottata in una fase successiva.

sera adoptée ultérieurement.

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 14.10.2022

Einstimmig unterstützt die FK-N in einem Mitbericht an die Kommission für Wirtschaft und Abgaben ihres Rates (WAK-N) die Vorlage über eine besondere Besteuerung grosser Unternehmensgruppen (OECD-Mindeststeuer; **22.036 s**). Sie beantragt der WAK-N jedoch mit 12 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung, allfällige Erträge der Ergänzungssteuer je zur Hälfte zwischen Bund und Kantonen aufzuteilen. Mit Blick auf die **düsteren Aussichten** für den Bundeshaushalt in den kommenden Jahren sowie auch angesichts der vielen zusätzlichen Ausgaben, die der Bund in den aktuellen Krisen übernommen hat, ist für die Kommissionsmehrheit klar, dass der Bund einen höheren Anteil an der Ergänzungssteuer erhalten soll. So stünden auch mehr Mittel für die nationale Förderung der Standortattraktivität der Schweiz zur Verfügung. Die unterlegene Minderheit der FK-N unterstützt die Zuteilung von 75% allfälliger Erträge der Ergänzungssteuer an die Kantone, wie sie der Ständerat basierend auf einem Kompromiss zwischen Bundesrat und Kantonen beschlossen hat. Eine weitere, mit 6 zu 16 Stimmen unterlegene Minderheit beantragt eine Aufteilung 78,8% Bund und 21,2% Kantone, analog zu den Anteilen an der direkten Bundessteuer. Mit je 14 zu 8 Stimmen abgelehnt wurden zwei weitere Anträge, die Ergänzungssteuer durch die Eidgenössische Steuerverwaltung (ESTV) zu vollziehen sowie den Kantonsanteil der Ergänzungssteuer nach der Wohnbevölkerung statt nach dem Steueraufkommen zu verteilen. Beide Änderungsanträge werden von jeweils einer Minderheit der Kommission unterstützt.

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 14.10.2022

A l'unanimité, la CdF-N soutient, dans un corapport adressé à la Commission de l'économie et des redevances (CER-N), le projet visant à imposer de façon particulière les grands groupes d'entreprises (imposition minimale de l'OCDE ; **22.036** é). Toutefois, elle propose à la CER-N, par 12 voix contre 9 et 1 abstention, que l'éventuel produit de l'impôt complémentaire soit réparti à parts égales entre la Confédération et les cantons. Compte tenu de l'**assombrissement des perspectives budgétaires** de la Confédération ces prochaines années et des nombreuses dépenses supplémentaires que la Confédération a supportées dans le cadre des crises actuelles, il apparaît évident à la majorité de la commission que la Confédération reçoive une part plus importante de l'impôt complémentaire. Ainsi, davantage de moyens seraient disponibles pour la promotion, à l'échelle nationale, de la place économique suisse. Une minorité de la CdF-N soutient, quant à elle, une répartition selon laquelle 75 % du produit de l'impôt complémentaire reviennent aux cantons, comme l'a décidé le Conseil des Etats en s'appuyant sur un compromis trouvé entre le Conseil fédéral et les cantons. Une autre minorité propose, par 6 voix contre 16, une répartition à raison de 78,8 % pour la Confédération et de 21,1 % pour les cantons, sur le modèle de la répartition du produit de l'impôt fédéral direct. Deux autres propositions soutenues par des minorités différentes et visant respectivement à ce que l'impôt complémentaire soit perçu par l'Administration fédérale des contributions et à ce que la part du produit de l'impôt complémentaire revenant aux cantons soit répartie en fonction de leur population résidante et non selon les recettes fiscales qu'ils ont générées ont été rejetées chacune par 14 voix contre 8.

Corrapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 14.10.2022

In un corapporto alla Commissione dell'economia e dei tributi del suo Consiglio (CET-N), la CdF-N sostiene all'unanimità il progetto d'imposizione speciale dei grandi gruppi di imprese (Imposizione minima OCSE; **22.036** s). Essa propone tuttavia alla CET-N, con 12 voti contro 9 e 1 astensione, di suddividere a metà tra Confederazione e Cantoni eventuali ricavi dell'imposta integrativa. Alla luce delle **prospettive poco rosee** delle finanze federali per i prossimi anni come pure delle numerose uscite supplementari che la Confederazione ha assunto nella crisi attuale, per la maggioranza della Commissione è evidente che la Confederazione deve ricevere una parte maggiore dell'imposta integrativa. In tal modo vi sarebbero più risorse a disposizione per promuovere a livello nazionale l'attrattiva della piazza svizzera. La minoranza della CdF-N sostiene l'attribuzione del 75 per cento di eventuali ricavi dell'imposta integrativa ai Cantoni, come deciso dal Consiglio degli Stati sulla base di un compromesso fra Consiglio federale e Cantoni. Un'ulteriore minoranza propone, con 6 voti contro 16, una ripartizione del 78,8 per cento alla Confederazione e del 21,2 per cento ai Cantoni, analogamente alle quote applicate per l'imposta federale diretta. Con 14 voti contro 8 sono state respinte altre due proposte che miravano, l'una, ad attribuire l'esecuzione dell'imposta integrativa all'Amministrazione federale delle contribuzioni (AFC) e, l'altra, a ripartire la quota cantonale dell'imposta integrativa in funzione della popolazione residente invece di considerare il gettito fiscale. Queste due proposte di modifica sono sostenute ciascuna da una minoranza della Commissione.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 26.10.2022

Die vom Ständerat in der Herbstsession bereits gutgeheissene Verfassungsänderung zur Umsetzung der 2. Säule der OECD-Steuerreform in der Schweiz ([22.036](#)) wird auch von der WAK-N begrüßt. In Abweichung vom Ständerat beantragt die Kommission hingegen mit knappem Mehr, die voraussichtlichen Mehreinnahmen je hälftig zwischen Bund und Kantonen aufzuteilen, wobei gleichzeitig eine Obergrenze pro Einwohnerin und Einwohner eingeführt werden soll.

Eintreten auf den Entwurf des Bundesrates, der es erlaubt, in der Schweiz eine Mindestbesteuerung von 15 Prozent für multinationale Unternehmen mit einem Umsatz über 750 Millionen Euro im Jahr einzuführen, war in der Kommission unbestritten. Sehr grossen Diskussionsbedarf gab es - wie bereits im Ständerat - hingegen zur Frage, wie die zu erwartenden Mehreinnahmen zwischen Bund und Kantonen aufgeteilt werden sollen. Mit 13 zu 12 Stimmen beantragt die Kommission, sie zu je 50 Prozent dem Bund und den Kantonen zuzuteilen, allerdings mit der Präzisierung, dass der Anteil eines Kantons an der Ergänzungssteuer eine Obergrenze von 400 Franken pro Einwohnerin und Einwohner nicht überschreiten darf. Der überschiessende Betrag würde gleichmässig auf die übrigen Kantone verteilt. Die Mehrheit will mit diesem Konzept verhindern, dass die Schere zwischen Tief- und Hochsteuerkantonen noch weiter aufgeht und verspricht sich eine höhere Akzeptanz der Vorlage bei der Bevölkerung. Eine starke Minderheit spricht sich in Übereinstimmung mit dem Bundesrat und dem Ständerat dafür aus, 75 Prozent des steuerlichen Mehrertrags den Kantonen zu überlassen. Die Kantone bräuchten einen gewissen Spielraum zum Erhalt ihrer Standortattraktivität

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 26.10.2022

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national s'est prononcée en faveur de la modification de la Constitution visant à mettre en oeuvre le pilier 2 de la réforme fiscale de l'OCDE en Suisse ([22.036](#)), déjà approuvée par le Conseil des Etats à la session d'automne. A la différence de ce dernier, toutefois, la commission propose, à une courte majorité, de répartir les recettes supplémentaires pour moitié entre la Confédération et les cantons, tout en prévoyant un plafond par habitante et habitant.

L'entrée en matière sur le projet du Conseil fédéral, qui permet d'introduire en Suisse une imposition minimale de 15 % pour les multinationales réalisant un chiffre d'affaires annuel supérieur à 750 millions d'euros n'a pas suscité d'opposition au sein de la commission. Comme au Conseil des Etats, la question de la répartition des recettes supplémentaires prévues entre la Confédération et les cantons a par contre nécessité des discussions approfondies. Par 13 voix contre 12, la commission propose de répartir ces recettes pour moitié entre la Confédération et les cantons, tout en précisant que la part d'un canton à l'impôt complémentaire n'excèdera pas 400 francs par habitante et habitant et que le surplus sera réparti de façon égale entre les autres cantons. La majorité veut ainsi éviter que l'écart se creuse encore davantage entre les cantons pratiquant de faibles taux d'imposition et ceux à forte fiscalité. Elle estime par ailleurs que cette solution permettra au projet d'être mieux accepté par la population. A l'instar du Conseil fédéral et du Conseil des Etats, une forte minorité de la commission souhaite que 75 % des recettes fiscales supplémentaires reviennent aux cantons. Selon elle, les cantons doivent avoir une certaine

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 26.10.2022

La modifica costituzionale concernente l'attuazione del secondo pilastro della riforma fiscale dell'OCSE in Svizzera ([22.036](#)), già approvata dal Consiglio degli Stati nella sessione autunnale, è accolta con favore anche dalla CET-N. Tuttavia, a differenza del Consiglio degli Stati, la Commissione propone a stretta maggioranza di ripartire a metà tra Confederazione e Cantoni le maggiori entrate previste, introducendo al contempo un limite massimo per abitante.

L'entrata in materia sul progetto del Consiglio federale, che consentirebbe l'introduzione di un'imposizione minima del 15 per cento per le società multinazionali con un fatturato superiore a 750 milioni di euro all'anno, non ha suscitato obiezioni in seno alla Commissione. È stata invece assai dibattuta - come nel Consiglio degli Stati - la questione della ripartizione tra Confederazione e Cantoni delle maggiori entrate previste. Con 13 voti contro 12, la Commissione propone di destinare il 50 per cento alla Confederazione e il rimanente 50 per cento ai Cantoni, precisando tuttavia che la quota dell'imposta integrativa di un Cantone non può superare 400 franchi per abitante. L'importo eccedente sarà ripartito equamente tra gli altri Cantoni. Con questo modello, la maggioranza intende evitare che il divario tra i Cantoni con un'imposizione ridotta e i Cantoni con un'imposizione elevata si allarghi ulteriormente e si aspetta una maggiore accettazione della proposta da parte della popolazione. Una forte minoranza, in linea con il Consiglio federale e il Consiglio degli Stati, è favorevole a destinare ai Cantoni il 75 per cento delle entrate fiscali aggiuntive dell'imposta integrativa. Secondo la suddetta minoranza, i Cantoni necessitano di un certo margine di manovra per mantenere attrattiva la loro piazza economica e

und seien deshalb auf die entsprechenden Mehreinnahmen angewiesen. Noch weitergehende Anträge, die Mehreinnahmen volumnäßig den Kantonen bzw. dem Bund zu überlassen, fanden keine Unterstützung und wurden mit 15 zu 10 bzw. mit 18 zu 4 Stimmen bei 3 Enthaltungen abgelehnt. Ebenso lehnt es die WAK-N mit 14 zu 11 Stimmen ab, den Kantonen genauer vorzuschreiben, wie sie ihre Zusatzeinnahmen auf die Gemeinden verteilen sollen, und hält an der Formulierung einer «angemesenen Berücksichtigung» fest. Wie bereits die Finanzkommission spricht sich auch die WAK-N mit 15 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung dagegen aus, die Ergänzungssteuer durch die Eidgenössische Steuerverwaltung (ESTV) zu vollziehen. Klar ist hingegen für die Kommission, dass die Kantone keine Abgeltung für den administrativen Vollzugsaufwand erhalten sollen.

Den vom Bundesrat beantragten Wortlaut des neuen Verfassungsartikels 129a heisst die Kommissionsmehrheit unverändert gut. Verschiedene Anträge, die Formulierung der Verfassungsänderung von Anfang an so zu beschränken, dass sie auf Säule 1 der OECD-Steuerreform nicht anwendbar wäre, wurden abgelehnt. Die neue Verfassungsbestimmung bleibt somit flexibel genug, um bei Bedarf auch als Grundlage für dieses Steuerreformprojekt, das derzeit nicht zur Debatte steht, zu dienen.

Aus zeitlichen Gründen konnte die Kommission die Detailberatung noch nicht vollständig abschliessen. Sie wird dies an ihrer Sitzung vom 14./15. November 2022 tun, sodass das Geschäft in der Wintersession beraten werden kann.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 15.11.2022

Die WAK-N lehnt es mit 15 zu 9 Stimmen ab, in der Übergangsbestimmung zum neuen Verfassungsartikel zu präzisieren, wie der Bund seine Mehreinnahmen zur Förderung der Standortattraktivität genau einsetzen soll. Ebenso

marge de manoeuvre pour maintenir l'attrait de leur place économique et ont donc besoin de ces recettes supplémentaires. La commission a en outre rejeté deux propositions visant à ce que l'ensemble des recettes supplémentaires reviennent respectivement aux cantons (par 15 voix contre 10) et à la Confédération (par 18 voix contre 4 et 3 abstentions). Par 14 voix contre 11, elle s'oppose en outre à l'idée de régler de manière plus détaillée la façon dont les cantons doivent répartir leurs recettes supplémentaires entre les communes et souhaite maintenir la formulation selon laquelle les cantons « tiennent compte des communes de manière appropriée ». A l'image de la Commission des finances du Conseil national, la commission s'oppose, par 15 voix contre 9 et 1 abstention, à ce que l'impôt complémentaire soit perçu par l'Administration fédérale des contributions. En revanche, elle estime que les cantons ne doivent pas être indemnisés pour les charges administratives liées à l'application des dispositions.

La majorité de la commission a approuvé le nouvel article constitutionnel 129a selon la formulation proposée par le Conseil fédéral. Plusieurs propositions visant à limiter dès le début la formulation de la modification constitutionnelle de manière à empêcher son application au pilier 1 de la réforme fiscale de l'OCDE ont été rejetées. La nouvelle disposition constitutionnelle reste ainsi suffisamment souple pour servir aussi, en cas de besoin, de base à ce projet de réforme fiscale, qui n'est toutefois pas à l'ordre du jour actuellement.

Par manque de temps, la commission n'a pas pu clore la discussion par article du projet. Elle le fera à sa séance des 14 et 15 novembre 2022, afin que l'objet puisse être examiné à la session d'hiver.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 15.11.2022

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N) a rejeté, par 15 voix contre 9, une proposition visant à préciser dans la disposition transitoire relative au nouvel article constitutionnel la manière exacte dont

dipendono quindi dalle corrispondenti maggiori entrate. Le proposte più radicali di destinare le maggiori entrate interamente o ai Cantoni o alla Confederazione non hanno trovato sostegno e sono state respinte rispettivamente con 15 voti contro 10 e 18 contro 4 e 3 astensioni. Allo stesso modo, la CET-N respinge con 14 voti contro 11 la possibilità di disciplinare in modo più preciso come i Cantoni debbano ripartire le maggiori entrate tra i Comuni e mantenne la formulazione «I Cantoni tengono adeguatamente conto dei Comuni». Come la Commissione delle finanze anche la CET-N, con 15 voti contro 9 e 1 astensione, si è pronunciata contro l'esecuzione delle disposizioni dell'imposta integrativa da parte dell'Amministrazione federale delle contribuzioni (AFC). Per la Commissione è tuttavia chiaro che i Cantoni non avranno diritto ad alcun indennizzo per l'onere amministrativo dell'esecuzione.

La maggioranza della Commissione ha approvato, senza suggerire modifiche, la formulazione del nuovo articolo costituzionale 129a proposta dal Consiglio federale. Diverse proposte che chiedevano di limitare fin dall'inizio la formulazione della modifica costituzionale in modo da non renderla applicabile al primo pilastro della riforma fiscale dell'OCSE, sono state respinte. La nuova disposizione costituzionale rimane quindi abbastanza flessibile da poter servire, all'occorrenza, anche come base per questo progetto di riforma fiscale, che attualmente non è in discussione.

Per ragioni di tempo, la Commissione non è ancora riuscita a concludere la deliberazione di dettaglio. Lo farà nella riunione del 14 e 15 novembre 2022 al fine di poter deliberare sul progetto nella sessione invernale.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 15.11.2022

Con 15 voti contro 9 la Commissione ha deciso di non definire con precisione, nelle disposizioni transitorie del nuovo articolo costituzionale, in che modo la Confederazione dovrà utilizzare le entrate aggiuntive per promuovere l'at-

spricht sie mit 18 zu 7 Stimmen dagegen aus, Anpassungen an der direkten Bundessteuer für natürlichen Personen vorzunehmen. Dafür will sie einstimmig in der Übergangsbestimmung fest schreiben, dass der Bundesrat dem Parlament innerhalb von sechs Jahren nach Inkrafttreten der Verordnung gesetzliche Bestimmungen für deren Ablösung unterbreiten soll. Zurückgekommen ist die Kommission auf ihren Antrag, keine Abgeltung für den administrativen Voll zugsaufwand der Kantone vorzusehen. Neu beantragt sie mit 15 zu 9 Stimmen, dem Beschluss des Ständerats zu folgen und diese Möglichkeit vorzusehen. Mit der politisch umstrittenen Frage, nämlich wie die zu erwartenden Mehreinnahmen zwischen Bund und Kantonen aufgeteilt werden sollen, hat sich die Kommission bereits an der letzten Sitzung schwergewichtig befasst. Sie hat damals mit knappen Mehr entschieden, diese je hälftig zwischen Bund und Kantonen aufzuteilen. Gleichzeitig soll eine Obergrenze pro Einwohnerin und Einwohner eingeführt werden (vgl. [Medienmitteilung vom 26. Oktober 2022](#)). Diese Anträge der WAK-N gehen unverändert in den Nationalrat. Die Kommission lehnte es - nach erneuter intensiver Diskussion - mit 14 zu 9 Stimmen ab, auf diese Frage zurückzukommen. In der Gesamtabstimmung nahm die Kommission die neue Verfassungsgrundlage mit 13 zu 6 Stimmen bei 6 Enthaltungen an.

Mit 14 zu 10 Stimmen hat die Kommission anschliessend entschieden, der Standesinitiative des Kanton Jura «Internetgiganten sind zu besteuern!» ([21.306](#)) keine Folge zu geben.

la Confédération doit affecter ses recettes supplémentaires à la promotion de l'attrait économique de la Suisse. Elle a également rejeté, par 18 voix contre 7, une proposition visant à adapter l'imposte fédéral direct pour les personnes physiques. En revanche, elle a soutenu, à l'unanimité, une proposition visant à préciser dans la disposition transitoire que le Conseil fédéral doit soumettre au Parlement, dans un délai de six ans à compter de l'entrée en vigueur de l'ordonnance, des dispositions légales prévoyant le remplacement de cette dernière. La commission est revenue sur sa proposition de ne prévoir aucune indemnité couvrant les charges administratives liées à l'exécution des dispositions pour les cantons. Par 15 voix contre 9, elle propose désormais de suivre la décision du Conseil des Etats et de prévoir la possibilité d'octroyer une telle indemnité.

Lors de sa dernière séance, la commission s'était penchée de manière approfondie sur le point le plus contesté du projet du point de vue politique, soit la manière dont les recettes supplémentaires escomptées doivent être réparties entre la Confédération et les cantons. Elle avait alors proposé, à une courte majorité, de répartir ces recettes pour moitié entre la Confédération et les cantons, tout en prévoyant un plafond par habitante et habitant (cf. [communiqué de presse du 26.10.2022](#)). Ces propositions de la CER-N seront transmises telles quelles au Conseil national. Au terme de débats nourris, la commission a rejeté, par 14 voix contre 9, une proposition visant à revenir sur cette question. Au vote sur l'ensemble, la commission a adopté la nouvelle base constitutionnelle par 13 voix contre 6 et 6 abstentions.

La commission a ensuite décidé, par 14 voix contre 10, de ne pas donner suite à l'initiative « Introduisons une taxe sur les géants GAFAM/BATX ! » ([21.306](#)), déposée par le canton du Jura.

trattiva della piazza economica svizzera. Con 18 voti contro 7 ha inoltre risolto di non apportare modifiche all'imposta federale diretta sul reddito delle persone fisiche. In compenso ha deciso di precisare nelle disposizioni transitorie che entro sei anni dall'entrata in vigore dell'ordinanza il Consiglio federale dovrà presentare al Parlamento le disposizioni legislative destinate a rimpiazzarla. La Commissione è inoltre tornata sulla proposta di non indennizzare gli oneri amministrativi sostenuti dai Cantoni, decidendo con 15 voti contro 9 di aderire alla decisione del Consiglio degli Stati e di ammettere quindi la possibilità dell'indennizzo.

Alla questione politicamente più controversa, vale a dire le modalità di ripartizione delle previste entrate aggiuntive tra Confederazione e Cantoni, la Commissione aveva già dedicato buona parte della seduta precedente, optando di stretta misura per una suddivisione in parti uguali e introducendo nel contempo un importo massimo per abitante (si veda in merito il [comunicato del 26 ottobre 2022](#)). Queste proposte sono rimaste invariate: al termine di un animato dibattito, con 14 voti contro 9 la Commissione ha infatti deciso di non tornare sulla questione. Nella votazione sul complesso l'articolo costituzionale è stato infine approvato con 13 voti contro 6 e 6 astensioni.

Con 14 voti contro 10, la Commissione ha deciso di non dare seguito all'iniziativa del Canton Giura «Introdure una tassa sui giganti GAFAM/BATX!» ([21.306](#)).

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 22.037 Immobilienbotschaft EFD 2022

Botschaft vom 18. Mai 2022 zu den Immobilien des Eidgenössischen Finanzdepartements für das Jahr 2022 (Immobilienbotschaft EFD 2022) (BBI 2022 1675)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.05.2022

Bundesrat beantragt 296,1 Millionen für Bundesbauten
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 18. Mai 2022 die Immobilienbotschaft 2022 verabschiedet. Darin beantragt er dem Parlament fünf Verpflichtungskredite in der Höhe von total 296,1 Millionen Franken. Die grössten Bauprojekte sind die Sanierung und der Umbau eines Verwaltungsgebäudes in Ittigen, der Neubau eines Botschaftsgebäudes in Addis Abeba sowie der Neubau eines Bundesasylzentrums in Rümlang.

Das grösste einzelne Bauvorhaben in der Immobilienbotschaft des EFD ist die Sanierung und der Umbau des Verwaltungsgebäudes an der Mühlestrasse 2 in Ittigen. 55,4 Millionen Franken sind hierfür veranschlagt. Diverse Bauteile dieses Gebäudes haben nach 20 Jahren ihre Lebensdauer erreicht und müssen gesamtheitlich saniert werden. Bei dieser Gelegenheit werden verschiedene bauliche Schwachstellen behoben und die Gebäudestruktur für die Einführung von flexiblen Arbeitsformen und Desks-sharing angepasst. Dies erlaubt es, das gesamte Bundesamt für Umwelt (BAFU) an diesem Standort zu konzentrieren und ein Mietobjekt aufzugeben.

Botschaftsgebäude und Bundesasylzentrum

Die bestehenden Gebäude der Schweizer Botschaft in Addis Abeba (Äthiopien) sind am Ende ihrer Lebensdauer angekommen und können die aktuellen Bedürfnisse nicht mehr abdecken. Für Ersatz soll ein zweigeschossiger Neubau für Kanzlei, Residenz und integrierte Vertretung mit 40 zeitgemässen und

■ 22.037 Message 2022 sur les immeubles du DFF

Message du 18 mai 2022 concernant les immeubles du Département fédéral des finances pour 2022 (Message 2022 sur les immeubles du DFF) (FF 2022 1675)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.05.2022

Le Conseil fédéral demande un crédit de 296,1 millions pour les constructions de la Confédération
Lors de sa séance du 18 mai 2022, le Conseil fédéral a adopté le message 2022 sur les immeubles. Par cette voie, il demande au Parlement cinq crédits d'engagement pour un montant total de 296,1 millions de francs. Les principaux projets de construction comprennent la rénovation et la transformation d'un bâtiment administratif à Ittigen, la construction d'une nouvelle ambassade à Addis Abeba ainsi que la construction d'un nouveau centre pour requérants d'asile à Rümlang.

Le plus grand projet de construction figurant dans le message 2022 sur les immeubles du DFF comprend la rénovation et la transformation du bâtiment administratif sis à la Mühlestrasse 2 à Ittigen, dont les coûts estimés se montent à 55,4 millions de francs. Après 20 ans, divers éléments de construction ont atteint leur durée de vie et nécessitent une rénovation totale. Le projet prévoit également la suppression de failles structurelles et l'adaptation de la structure du bâtiment afin d'introduire des formes de travail flexible et le partage de postes de travail. Cela permettra de réunir tous les collaborateurs de l'OFEV en un seul lieu et de renoncer à la location d'un bâtiment.

Ambassade et centre pour requérants d'asile

Les bâtiments existants de l'ambassade suisse à Addis Abeba (Ethiopie) ont atteint leur durée de vie et ne peuvent plus répondre aux besoins actuels. Un nouveau bâtiment sur deux étages comprenant la chancellerie, la résidence et une représentation intégrée offrant 40 places de travail modernes et flexibles,

■ 22.037 Messaggio 2022 sugli immobili del DFF

Messaggio del 18 maggio 2022 concernente gli immobili del Dipartimento federale delle finanze per il 2022 (Messaggio 2022 sugli immobili del DFF) (FF 2022 1675)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.05.2022

Il Consiglio federale chiede 296,1 milioni per le costruzioni della Confederazione

Nella seduta del 18 maggio 2022, il Consiglio federale ha adottato il messaggio 2022 sugli immobili, nel quale chiede al Parlamento cinque crediti d'impegno dell'ordine di 296,1 milioni di franchi. I progetti di costruzione più importanti sono il risanamento e la ristrutturazione di un complesso amministrativo a Ittigen, la costruzione di un nuovo edificio per l'ambasciata ad Addis Abeba e la costruzione di un centro federale d'asilo a Rümlang.

Il più grande progetto di costruzione nel messaggio sugli immobili del DFF è il risanamento e la ristrutturazione di un complesso amministrativo in Mühlestrasse 2 a Ittigen. A tale scopo, sono chiesti 55,4 milioni di franchi. Diverse componenti di questo edificio sono al termine del loro ciclo di vita (20 anni) e necessitano un risanamento completo. Inoltre, viene colta l'occasione per eliminare diverse carenze strutturali e adattare l'edificio all'introduzione di forme di lavoro flessibili e di postazioni condivise («desk sharing»). Ciò consente di concentrare in questa sede l'intero Ufficio federale dell'ambiente (UFAM) e abbandonare un oggetto in locazione.

Edificio dell'ambasciata e centro federale d'asilo

Gli edifici dell'ambasciata svizzera ad Addis Abeba (Etiopia) sono giunti alla fine del loro ciclo di vita e non possono più soddisfare le esigenze attuali. Verranno sostituiti con un nuovo edificio di due piani per la Cancelleria, la residenza e la rappresentanza integrata con 40 postazioni di lavoro moderne e flessibili,

flexiblen Arbeitsplätzen, Sitzungszimmer sowie repräsentativen Räumlichkeiten sorgen. Der Verpflichtungskredit dafür beträgt 23,7 Millionen Franken. 17 Millionen Franken sind vorgesehen für ein Bundesasylzentrum mit 150 Schlafplätzen in Rümlang (Kanton Zürich). Es soll auf einer bisher militärisch genutzten Parzelle entstehen. Eine entsprechende Vereinbarung zwischen Bund, Kanton Zürich und Gemeinde Rümlang wurde im März 2017 unterzeichnet.

Klimapaket, Photovoltaik-Offensive und weitere Immobilienvorhaben
Für die Massnahmen «Gebäudesanierungen», «Strom- und Wärmeleitung» und «Ladestationen» des Klimapakets Bundesverwaltung sowie für die Photovoltaik-Offensive zur Erhöhung der Energieautonomie ist ein Verpflichtungskredit von 50 Millionen veranschlagt.
Einen weiteren Verpflichtungskredit von 150 Millionen Franken verwendet das Bundesamt für Bauten und Logistik (BBL) für nicht einzeln spezifizierte Vorhaben unter einem Betrag von 10 Millionen Franken, für nicht planbare oder dringliche Liegenschaftskäufe sowie für die Projektierung von zukünftigen Immobilienbotschafts-Projekten.

des salles de réunion ainsi que des locaux de représentation les remplacera. Le crédit d'engagement pour ce deuxième projet s'élève à 23,7 millions de francs.

17 millions de francs sont prévus pour la construction d'un centre pour requérants d'asile offrant 150 lits à Rümlang (dans le canton de Zurich). Il s'érigera sur une parcelle occupée jusqu'ici par l'armée. En mars 2017, la Confédération, le canton de Zurich et la commune de Rümlang ont signé un accord en ce sens.

Train de mesures sur le climat, offensive photovoltaïque et autres projets immobiliers

Un crédit d'engagement de 50 millions de francs est demandé pour mettre en œuvre les mesures liées aux plans de rénovation des bâtiments, de production d'électricité et de chaleur et d'installation de bornes de recharge inscrites dans le train de mesures sur le climat pour l'administration fédérale ainsi que l'offensive photovoltaïque pour augmenter l'autonomie énergétique.

L'Office fédéral des constructions et de la logistique (OFCL) utilise un autre crédit d'engagement de 150 millions de francs pour des projets individuels non spécifiés d'un montant inférieur à 10 millions de francs, pour des achats d'immeubles non planifiés ou urgents ainsi que pour l'étude de projets qui seront inscrits dans les futurs messages sur les immeubles.

sale riunioni e sale di rappresentanza. Il relativo credito d'impegno ammonta a 23,7 milioni di franchi.

17 milioni di franchi sono destinati a un centro federale d'asilo con 150 posti letto a Rümlang (Cantone ZH), che verrà costruito su una parcella finora utilizzata per scopi militari. A marzo 2017 è stato firmato il relativo accordo tra la Confederazione, il Cantone di Zurigo e il Comune di Rümlang.

Pacchetto clima, boom del fotovoltaico e altri progetti immobiliari

È chiesto un credito d'impegno di 50 milioni di franchi per il risanamento degli edifici, la produzione di energia elettrica e termica e stazioni di ricarica del pacchetto clima per l'Amministrazione federale nonché per l'installazione di impianti fotovoltaici per aumentare l'autonomia energetica.

L'Ufficio federale delle costruzioni e della logistica (UFCL) impiegherà un ulteriore credito d'impegno di 150 milioni di franchi per i piani non specificati singolarmente inferiori a 10 milioni di franchi, per gli acquisti di immobili non pianificabili o urgenti e per la progettazione di futuri progetti immobiliari delle ambasciate.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Immobilien des Eidgenössischen Finanzdepartements für das Jahr 2022 (BBI 2022 1676)
14.09.2022 SR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
14.09.2022**

Ständerat bewilligt knapp 300 Millionen für Immobilienvorhaben
Der Ständerat hat einen Verpflichtungskredit für Immobilienvorhaben in der Höhe von insgesamt 296,1 Millionen

Délibérations

Arrêté fédéral concernant les immeubles du Département fédéral des finances pour 2022 (FF 2022 1676)

14.09.2022 CE Décision conforme au projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
14.09.2022**

Le Conseil des Etats approuve une enveloppe de près de 300 millions

Le Conseil des Etats a approuvé mercredi à l'unanimité une enveloppe de 296,1 millions pour 2022. Il s'agit notamment

Deliberazioni

Decreto federale concernente gli immobili del Dipartimento federale delle finanze per il 2022 (FF 2022 1676)

14.09.2022 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
14.09.2022**

Immobili Confederazione, sbloccati quasi 300 milioni

Il risanamento di un complesso amministrativo a Ittigen (BE), la costruzione di una nuova ambasciata ad Addis Abeba

Franken bewilligt. Damit sollen etwa die Botschaft im äthiopischen Addis Abeba und ein Asylzentrum im Kanton Zürich gebaut werden.

Die Gebäude der Schweizer Botschaft in Addis Abeba haben ihre Lebensdauer erreicht. Nun soll ein zweistöckiger Neubau entstehen, der die Kanzlei, die Residenz, eine integrierte Vertretung mit 40 Arbeitsplätzen, Sitzungszimmer und Repräsentationsräume beherbergen wird. Der Kredit beläuft sich auf 23,7 Millionen Franken, wie Eva Herzog (SP/BS) im Namen der Kommission ausführte.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 14.10.2022

Immobilienbotschaft EFD 2022 ([22.037 s](#))
Die Finanzkommission des Nationalrates (FK-N) beantragt ihrem Rat einstimmig, Verpflichtungskredite in der Höhe von 296,1 Millionen Franken zu bewilligen. Sie folgte dabei dem einstimmigen Antrag der vorberatenden Subkommission 1 und dem einstimmigen Beschluss des Ständerates in der Herbstsession 2022. Zu Diskussionen Anlass gab der Verpflichtungskredit für die Sanierung und den Umbau eines Verwaltungsgebäudes in Ittigen von rund 55 Millionen Franken (Art. 1 Bst. b des Bundesbeschlusses). Ein Teil des Gebäudes muss schon nach 16 Jahren saniert werden. Einer der Gründe ist, dass damals ein innovatives neues Konzept getestet wurde. Es wurde erstmals mit Holz und Beton gebaut. Ein weitaus grösserer Teil des Verpflichtungskredits wird für die Weiterentwicklung des Campus in Ittigen beantragt.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

de construire une nouvelle ambassade en Ethiopie et un centre d'asile dans le canton de Zurich.

Les bâtiments de l'ambassade suisse à Addis Abeba en Ethiopie ont atteint leur durée de vie. Une nouvelle construction de deux étages doit voir le jour. Celle-ci abritera la chancellerie, la résidence, une représentation intégrée offrant 40 places de travail, des salles de réunion et des locaux de représentation. Le crédit s'élève à 23,7 millions de francs, a précisé Eva Herzog (PS/BS) au nom de la commission.

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 14.10.2022

Message 2022 sur les immeubles du DFF ([22.037 é](#))
A l'unanimité, la Commission des finances du Conseil national (CdF-N) propose à ce dernier d'approuver des crédits d'engagement d'un montant total de 296,1 millions de francs, suivant ainsi la proposition unanime de la sous-commission 1, chargée de l'examen préalable, et la décision du Conseil des Etats prise lors de la session d'automne 2022, également à l'unanimité. Le crédit d'engagement d'environ 55 millions de francs destiné à la rénovation et à la transformation d'un bâtiment administratif sis à Ittigen (art. 1, let. b, de l'arrêté fédéral) a donné lieu à des discussions. Une partie du bâtiment doit déjà être rénovée seize ans après son inauguration. Cela s'explique notamment par le concept innovant testé à l'époque : pour la première fois, on construisait en alliant bois et béton. Une partie bien plus importante du crédit d'engagement proposé est destinée au développement du campus à Ittigen.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

(Etiopia) e di un centro federale d'asilo a Rümlang (ZH) fanno parte di un pacchetto di interventi edili del valore globale di 296,1 milioni di franchi approvato oggi senza opposizioni dal Consiglio degli Stati.

Il più grande progetto di costruzione nel messaggio sugli immobili del Dipartimento federale delle finanze è la ristrutturazione di un complesso amministrativo a Ittigen. I lavori richiedono un credito di 55,4 milioni.

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 14.10.2022

Messaggio 2022 sugli immobili del DFF ([22.037 s](#))
All'unanimità la Commissione delle finanze del Consiglio nazionale (CdF-N) propone al suo Consiglio di approvare i crediti d'impegno pari a 296,1 milioni di franchi. Essa ha seguito la proposta unanime della sottocommissione 1 responsabile dell'esame preliminare e la decisione presa all'unanimità dal Consiglio degli Stati nella sessione autunnale 2022. È stato oggetto di discussione il credito d'impegno per il risanamento e la ristrutturazione di un edificio amministrativo a Ittigen per circa 55 milioni di franchi (art. 1 lett. b del decreto federale). Una parte dell'edificio dev'essere risanata già dopo 16 anni. Uno dei motivi risiede nel fatto che a quel momento era stato sperimentato un concetto innovativo che prevedeva per la prima volta la costruzione con legno e cemento. Un'ampia parte del credito d'impegno è richiesta per l'ulteriore sviluppo del Campus a Ittigen.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 22.038 Abgeschlossene völkerrechtliche Verträge im Jahr 2021. Bericht

Bericht vom 28. Mai 2022 über die im Jahr 2021 abgeschlossenen völkerrechtlichen Verträge (BBI 2022 1535)

Nach Artikel 48a Absatz 2 des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes vom 21. März 1997 erstattet der Bundesrat der Bundesversammlung jährlich Bericht über die von ihm, von den Departementen, den Gruppen oder den Bundesämtern abgeschlossenen völkerrechtlichen Verträge. Der vorliegende Bericht betrifft die im Laufe des Jahres 2021 abgeschlossenen Verträge.

Jeder bilaterale oder multilaterale Vertrag, den die Schweiz im Berichtsjahr ohne Ratifikationsvorbehalt unterzeichnet, ratifiziert oder genehmigt hat, dem sie beigetreten ist oder der im Berichtsjahr vorläufig anwendbar war, wird kurz dargestellt. Die der parlamentarischen Genehmigung unterliegenden Verträge sind von der Pflicht zur Berichterstattung nicht betroffen und sind daher im vorliegenden Bericht nicht enthalten.

Diejenigen Kategorien, die eine grosse Anzahl Abkommen aufweisen, werden in einer Tabelle zusammengefasst, welche die wesentlichen Angaben kurz und nach Rechtsgrundlage gegliedert auflistet: Vertragspartner, Inhalt des Abkommens, Abschlussdatum und Kosten. Die Darstellung für alle anderen Abkommen enthält eine Zusammenfassung des Inhalts sowie kurze Darlegungen der Gründe für den Abschluss, der durch die Umsetzung zu erwartenden Kosten, der gesetzlichen Grundlage der Genehmigung sowie der Modalitäten für Inkrafttreten und Kündigung. Die Änderungen bereits bestehender Verträge und die Kündigungen von Verträgen durch die Schweiz werden in einem gesonderten Teil in Tabellenform ausgewiesen.

■ 22.038 Traités internationaux conclus en 2021. Rapport

Rapport du 18 mai 2022 sur les traités internationaux conclus en 2021 (FF 2022 1535)

L'art. 48a, al. 2, de la loi du 21 mars 1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration prévoit que le Conseil fédéral rend compte chaque année à l'Assemblée fédérale des traités internationaux conclus par lui, les départements, les groupements ou les offices. Le présent rapport porte sur les traités conclus durant l'année 2021. Les accords bilatéraux ou multilatéraux pour lesquels la Suisse a exprimé son engagement définitif durant l'année sous revue - à savoir par signature sans réserve de ratification, par ratification, approbation ou adhésion - et les accords applicables provisoirement durant l'année font l'objet d'un compte rendu succinct. Les traités soumis à l'approbation des Chambres fédérales ne sont pas visés par la disposition précitée et, par conséquent, ne figurent pas dans le présent rapport.

Pour les catégories faisant l'objet d'un grand nombre d'accords, ceux-ci sont énumérés au sein d'un tableau faisant état, de manière relativement succincte et pour chaque base légale indépendamment, des partenaires, du contenu des traités, de leur date de conclusion et de leurs coûts. Les comptes rendus de tous les autres accords font état du contenu des traités, des motifs à l'origine de leur conclusion, des coûts qu'ils sont susceptibles d'engendrer, de la base légale sur laquelle se fonde leur approbation et des modalités d'entrée en vigueur et de dénonciation. Le rapport contient en outre, sous la forme de tableaux séparés, les modifications de traités conclues durant l'année et les dénonciations de traités par la Suisse.

■ 22.038 Trattati internazionali conclusi nel 2021. Rapporto

Rapporto del 18 maggio 2022 sui trattati internazionali conclusi nel 2021 (FF 2022 1535)

Conformemente all'articolo 48a capoverso 2 della legge del 21 marzo 1997 sull'organizzazione del Governo e dell'Amministrazione, il Consiglio federale riferisce ogni anno all'Assemblea federale sui trattati che ha concluso e su quelli conclusi dai dipartimenti, dagli aggregamenti o dagli uffici federali. Il presente rapporto concerne i trattati conclusi nel corso del 2021.

Sono presentati brevemente tutti gli accordi bilaterali o multilaterali che la Svizzera ha firmato senza riserva di ratifica, ratificato o approvato, ai quali essa ha aderito, nonché gli accordi applicabili provvisoriamente nell'anno in rassegna. I trattati sottoposti all'approvazione delle Camere federali non sono interessati dalla disposizione summenzionata e, di conseguenza, non figurano nel presente rapporto.

Alcune categorie comprendono un gran numero di trattati. In tal caso questi ultimi sono enumerati all'interno di una tabella che illustra, in modo succinto e in funzione della base legale, le Parti contraenti, il contenuto dei trattati, la loro data di conclusione e i loro costi. I riassunti di tutti gli altri trattati presentano, come nei rapporti degli anni precedenti, il loro contenuto, i motivi all'origine della loro conclusione, eventuali costi legati alla loro attuazione, la base legale sulla quale si fonda la loro approvazione, nonché le modalità di entrata in vigore e di denuncia. Il presente rapporto menziona inoltre, separatamente e in forma sinottica, le modifiche di trattati apportate durante l'anno in rassegna e le denunce di trattati da parte della Svizzera.

Sitzung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates am 27.06.22

Die Kommission beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Séance de la Commission de politique extérieure du Conseil national le 27.06.2022

La commission propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Seduta della Commissione della politica estera del Consiglio nazionale il 27.06.2022.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

**■ 22.040 Förderung der Ausbildung im Bereich der Pflege.
Bundesgesetz**

Botschaft vom 25. Mai 2022 über die Förderung der Ausbildung im Bereich der Pflege (BBI 2022 1498)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.05.2022

Bundesrat will die Ausbildungsoffensive im Pflegebereich möglichst rasch umsetzen

Der Bundesrat will dem Mangel an Pflegepersonal mit einer Ausbildungsoffensive begegnen. Die Ausbildung zu Pflegefachperson soll während acht Jahren mit bis zu einer Milliarde Franken durch Bund und Kantone gefördert werden. Pflegefachpersonen sollen zudem bestimmte Leistungen direkt zulasten der Sozialversicherungen abrechnen können. Mit diesen Massnahmen soll ein wichtiger Teil der Pflegeinitiative rasch umgesetzt werden. Sie waren bereits im indirekten Gegenvorschlag zur Pflegeinitiative enthalten, weshalb der Bundesrat auf eine erneute Vernehmlassung verzichtet hat. Er hat die Botschaft an seiner Sitzung vom 25. Mai 2022 zuhanden des Parlaments verabschiedet.

Die Pflege ist ein wichtiger Pfeiler der medizinischen Versorgung, und der Bedarf an mehr diplomierten Pflegefachpersonen steigt in den nächsten Jahren weiter an. Der Anteil älterer Personen an der Gesamtbevölkerung wird zunehmen, und damit auch der Bedarf an professioneller Pflege und Unterstützung. Bereits heute haben Spitäler und Pflegeeinrichtungen Mühe, genügend Pflegefachpersonen zu finden.

Mit einer Ausbildungsoffensive will der Bundesrat den wachsenden Bedarf im Pflegebereich angehen und damit einen zentralen Punkt des neuen Verfassungsartikels umsetzen, wie er nach Annahme der Initiative «Für eine starke Pflege (Pflegeinitiative)» verankert wurde.

■ 22.040 Encouragement de la formation dans le domaine des soins infirmiers. Loi fédérale

Message du 25 mai 2022 concernant l'encouragement de la formation dans le domaine des soins infirmiers (FF 2022 1498)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.05.2022

Le Conseil fédéral entend lancer une offensive de formation le plus rapidement possible

Le Conseil fédéral souhaite remédier à la pénurie de personnel soignant grâce à une offensive de formation. La Confédération et les cantons soutiendront la formation en soins infirmiers pendant huit ans à hauteur de près d'un milliard de francs. Par ailleurs, les infirmières et les infirmiers pourront facturer directement certaines prestations aux assurances sociales. Ces mesures permettront de mettre en oeuvre rapidement une partie importante de l'initiative sur les soins infirmiers et figureront déjà dans le contre-projet indirect à l'initiative. C'est pourquoi le Conseil fédéral renonce à une nouvelle consultation. Lors de sa séance du 25 mai 2022, il a approuvé le message à l'intention du Parlement.

Les soins infirmiers constituent un pilier essentiel de la prise en charge médicale, et le besoin en personnel soignant diplômé ne cessera de croître ces prochaines années. La part des personnes âgées sur l'ensemble de la population augmente, et ainsi les besoins en soins et en soutien professionnels. Aujourd'hui déjà, les hôpitaux et les établissements de soins peinent à recruter suffisamment de personnel infirmier diplômé.

En lançant une offensive de formation, le Conseil fédéral entend répondre aux besoins croissants en soins et mettre ainsi en oeuvre un point central de la nouvelle disposition inscrite dans la Constitution suite à l'acceptation de l'initiative « Pour des soins infirmiers forts (initiative sur les soins infirmiers) ».

**■ 22.040 Promozione della formazione in cure infermieristiche.
Legge federale**

Messaggio del 25 maggio 2022 sulla la promozione della formazione in cure infermieristiche (FF 2022 1498)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.05.2022

Il Consiglio federale intende attuare il più rapidamente possibile la campagna di formazione nel settore delle cure infermieristiche

Il Consiglio federale vuole contrastare la carenza di personale infermieristico con una campagna di formazione. Nell'arco di otto anni, Confederazione e Cantoni promoveranno la formazione in cure infermieristiche, stanziando fino a un miliardo di franchi. Inoltre gli infermieri potranno fatturare determinate prestazioni direttamente alle assicurazioni sociali. Con queste misure si intende attuare rapidamente una parte importante dell'iniziativa sulle cure infermieristiche. Esse figuravano già nel controprogetto indiretto all'iniziativa, perciò il Consiglio federale ha rinunciato a una nuova procedura di consultazione e, durante la sua seduta del 25 maggio 2022, ha adottato il relativo messaggio.

Le cure infermieristiche sono un pilastro importante dell'assistenza medica e nei prossimi anni il fabbisogno di infermieri diplomati crescerà ulteriormente. La quota di persone anziane rispetto alla popolazione totale aumenterà, come pure il fabbisogno di cure e assistenza professionali. Già oggi ospedali e istituti di cura faticano a trovare un numero sufficiente di infermieri.

Con una campagna di formazione, il Consiglio federale intende far fronte al crescente fabbisogno nel settore delle cure infermieristiche e attuare così un punto essenziale del nuovo articolo costituzionale, come sancito dopo l'approvazione dell'iniziativa «Per cure infermieristiche forti (iniziativa sulle cure infermieristiche)».

Ausbildungsoffensive

Die Ausbildungsoffensive besteht aus drei Teilen. Erstens werden Spitäler, Pflegeheime und Spitexorganisationen, die in der praktischen Ausbildung diplomierter Pflegefachkräfte mitarbeiten, finanziell unterstützt. Zweitens werden Personen, die eine Pflegeausbildung an einer Fachhochschule oder höheren Fachschule absolvieren, bei Bedarf finanziell unterstützt. Drittens erhalten Fachhochschulen und höhere Fachschulen Zuschüsse, um die Zahl der Ausbildungsplätze zu erhöhen.

Insgesamt sollen Bund und Kantone die Ausbildung während acht Jahren mit bis zu einer Milliarde Franken fördern. Mit 8 Millionen Franken für vier Jahre soll der Bund zudem Projekte unterstützen, die der Förderung der Effizienz in der medizinischen Grundversorgung und insbesondere der Interprofessionalität dienen.

Leistungen abrechnen

Der Bundesrat hat zudem Bestimmungen aufgenommen, damit Pflegefachpersonen künftig gewisse Leistungen direkt mit der obligatorischen Krankenpflegeversicherung oder anderen Sozialversicherungen abrechnnen können. Ein Kontrollmechanismus soll verhindern, dass es zu einer Mengenausweitung der Leistungen und damit zu höheren Gesundheitskosten kommt, die zu einem Anstieg der Krankenkassenprämien zu lasten der Bevölkerung führen würden.

Keine erneute Vernehmlassung, um Zeit zu gewinnen

Die Vorschläge des Bundesrats entsprechen dem indirekten Gegenvorschlag zur Pflegeinitiative, den das Parlament ausgearbeitet und gutgeheissen hatte. Da diese Vorschläge bereits eine Vernehmlassung durchlaufen haben, überweist der Bundesrat den Gesetzesentwurf ohne Vernehmlassung direkt ans Parlament. Das Parlament soll möglichst rasch mit der Beratung des Gesetzesentwurfs beginnen können.

Arbeitsbedingungen verbessern

Die weiteren Inhalte des neuen Verfassungsartikels sollen in einer zweiten Umsetzungsetappe behandelt werden. Dazu gehören unter anderem anforderungsgerechte Arbeitsbedingungen, die

Lancer une offensive de formation

L'offensive de formation comprend trois volets. Le premier consiste à soutenir financièrement les hôpitaux, les établissements médico-sociaux et les organisations de soins à domicile qui participent à la formation pratique du personnel infirmier diplômé. Le deuxième vise à soutenir financièrement, au besoin, les personnes suivant une formation en soins infirmiers dans une école supérieure (ES) ou dans une haute école spécialisée (HES). Le troisième consiste à verser des contributions aux ES et aux HES pour qu'elles augmentent le nombre de places de formation.

La Confédération et les cantons soutiendront la formation en soins infirmiers pendant huit ans à hauteur de près d'un milliard de francs au total. Une aide fédérale de 8 millions de francs est également prévue sur quatre ans pour soutenir des projets visant à améliorer l'efficience dans le domaine des soins médicaux de base, en particulier grâce à l'interprofessionnalité.

Facturer les prestations

Par ailleurs, le Conseil fédéral a inclus des dispositions permettant au personnel infirmier de facturer directement certaines prestations à l'assurance obligatoire des soins ou à d'autres assurances sociales. Un mécanisme de contrôle est prévu afin qu'il n'en résulte pas une hausse des prestations entraînant une augmentation des coûts de la santé et donc des primes d'assurance-maladie pour la population.

Pas de nouvelle consultation afin de gagner du temps

Les propositions du Conseil fédéral correspondent pour l'essentiel au contre-projet indirect à l'initiative sur les soins infirmiers élaboré et approuvé par le Parlement. Ces propositions ayant déjà été soumises à une consultation, le Conseil fédéral transmet directement le projet de loi au Parlement, sans nouvelle consultation. Les débats parlementaires sur ce projet de loi doivent pouvoir commencer le plus rapidement possible.

Améliorer les conditions de travail

Les autres dispositions du nouvel article constitutionnel seront concrétisées dans un deuxième temps. Il s'agit notam-

La campagna di formazione

La campagna di formazione è composta da tre parti. Innanzitutto si sostengono finanziariamente ospedali, case di cura e organizzazioni di assistenza e cura a domicilio che partecipano alla formazione pratica di infermieri diplomati. In secondo luogo, se necessario, si sosterranno finanziariamente coloro che svolgono una formazione in cure infermieristiche presso una scuola universitaria professionale (SUP) o una scuola specializzata superiore (SSS). Infine, le SUP e le SSS riceveranno contributi per aumentare il numero di posti disponibili per la formazione.

In totale, la Confederazione e i Cantoni stanzieranno fino a un miliardo di franchi sull'arco di otto anni per promuovere la formazione. Inoltre, con un importo pari a otto milioni di franchi su quattro anni, la Confederazione sosterrà progetti destinati a promuovere l'efficienza nell'assistenza medica di base, in particolare l'interprofessionalità.

Fatturare le prestazioni

Il Consiglio federale ha altresì accolto disposizioni che, in futuro, permetteranno agli infermieri di fatturare determinate prestazioni direttamente all'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie o ad altre assicurazioni sociali. Un meccanismo di controllo impedirà un aumento quantitativo delle prestazioni e quindi un incremento delle spese sanitarie, che provocherebbero un rialzo dei premi di cassa malati a carico della popolazione.

Per risparmiare tempo, nessuna nuova procedura di consultazione

Le proposte del Consiglio federale corrispondono al controprogetto indiretto all'iniziativa sulle cure infermieristiche, elaborato e approvato dal Parlamento. Poiché queste proposte hanno già superato una procedura di consultazione, il Consiglio federale sottoporrà il disegno di legge direttamente al Parlamento senza consultazione. Quest'ultimo potrà iniziare al più presto con le corrispondenti deliberazioni.

Migliorare le condizioni di lavoro

Gli altri elementi del nuovo articolo costituzionale saranno trattati in una seconda tappa di attuazione. Tra questi

Möglichkeit der beruflichen Entwicklung und die angemessene Abgeltung der Pflegeleistungen. Voraussichtlich im Herbst wird der Bundesrat dazu erste Vorschläge diskutieren. Die Kantone, Betriebe und Sozialpartner (Arbeitgeber- und Arbeitnehmerverbände) bzw. der Kostenträger und Leistungserbringer im Gesundheitswesen sind ihrerseits - im Rahmen ihrer Zuständigkeiten - gefordert, rasch Massnahmen umzusetzen.

ment de la réglementation des conditions de travail adaptées aux exigences, des possibilités de développement professionnel et de la rémunération appropriée des prestations de soins. Le Conseil fédéral discutera des premières propositions vraisemblablement en automne. De leur côté, les cantons, les entreprises, les partenaires sociaux (organisations d'employeurs et d'employés) ainsi que les organismes payeurs et les prestataires du système de santé sont invités, dans le cadre de leurs compétences respectives, d'appliquer rapidement des mesures.

rientrano anche le richieste di condizioni di lavoro adeguate alle esigenze, la possibilità di uno sviluppo professionale e la remunerazione adeguata delle prestazioni di cura. Il Consiglio federale dovrebbe discutere le prime proposte in autunno. I Cantoni, le aziende e le parti sociali (associazioni dei datori di lavoro e dei lavoratori) nonché i soggetti che sostengono le spese e i fornitori di prestazioni nel settore sanitario sono chiamati, da parte loro e nell'ambito delle loro competenze, ad attuare rapidamente le misure.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Förderung der Ausbildung im Bereich der Pflege (BBI 2022 1499)

13.09.2022 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 2

Bundesbeschluss über Beiträge zur Förderung der Ausbildung im Bereich der Pflege (BBI 2022 1500)

13.09.2022 SR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 3

Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Förderung der Ausbildungsabschlüsse in Pflege an den kantonalen Fachhochschulen (BBI 2022 1501)

13.09.2022 SR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 4

Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Förderung der Effizienz in der medizinischen Grundversorgung, insbesondere der Interprofessionalität (BBI 2022 1502)

13.09.2022 SR Beschluss gemäss Entwurf

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale relative à l'encouragement de la formation dans le domaine des soins infirmiers (FF 2022 1499)

13.09.2022 CE Décision modifiant le projet

Projet 2

Arrêté fédéral sur les contributions visant à encourager la formation dans le domaine des soins infirmiers (FF 2022 1500)

13.09.2022 CE Décision conforme au projet

Projet 3

Arrêté fédéral sur les aides financières visant à augmenter le nombre de diplômes en soins infirmiers dans les hautes écoles spécialisées cantonales (FF 2022 1501)

13.09.2022 CE Décision conforme au projet

Projet 4

Arrêté fédéral sur les aides financières visant à promouvoir l'efficience dans le domaine des soins médicaux de base, en particulier l'interprofessionnalité (FF 2022 1502)

13.09.2022 CE Décision conforme au projet

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sulla promozione della formazione in cure infermieristiche (FF 2022 1499)

13.09.2022 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 2

Decreto federale sui contributi destinati a promuovere la formazione in cure infermieristiche (FF 2022 1500)

13.09.2022 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 3

Decreto federale sugli aiuti finanziari destinati ad aumentare il numero di diplomi in cure infermieristiche nelle scuole universitarie professionali cantonali (FF 2022 1501)

13.09.2022 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 4

Decreto federale sugli aiuti finanziari destinati a promuovere l'efficienza nell'ambito delle cure mediche di base, in particolare l'interprofessionalità (FF 2022 1502)

13.09.2022 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
13.09.2022**

**Ständerat will bei Pflege-Ausbildungsoffensive vorwärts machen
Der Ständerat will die Ausbildungsoffensive für die Pflegeberufe möglichst schnell beginnen. Als Erstrat hat er am Dienstag einer entsprechenden Gesetzesrevision ohne Genstimmen zugestimmt.**

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerats hatte einstimmig die Annahme der insgesamt vier Vorlagen beantragt. Dabei geht es um die Umsetzung der ersten Etappe der von Volk und Ständen angenommenen Pflegeinitiative. Die Massnahmen waren jedoch auch Teil des Gegenvorschlags zu dem Volksbegehrten.

Der Bedarf an Pflegenden sei schon heute nicht gedeckt, und er werde zunehmen, sagte Marina Carobbio Guscetti (SP/TI) namens der Kommission. Auch Hannes Germann (SVP/SH) betonte, die Situation im Pflegebereich habe sich auch nach Corona weiter zugespitzt und der Handlungsbedarf bleibe entsprechend hoch, daher solle auf die Vorlage möglichst unverändert eingetreten werden. Bundesrat Alain Berset bestätigte, dass der Bedarf an Pflegekräften weiterhin nicht gedeckt sei, weiter zunehme und viele Pflegende den Beruf verlassen würden. Ein Drittel der Pflegekräfte in der Schweiz stamme heute bereits aus dem Ausland. In den nächsten sieben Jahren werde zudem ein beträchtlicher Teil der Beschäftigten in Rente gehen. Daher brauche es rasch Massnahmen.

Die Vorlage sieht vor, dass sich die Kantone finanziell an den Kosten der praktischen Ausbildung in den Gesundheitseinrichtungen beteiligen und angehenden Pflegefachpersonen in Ausbildung an einer höheren Fachschule (HF) oder an einer Fachhochschule (FH) Ausbildungsbeiträge gewähren. Ein weiteres Ziel der Vorlage ist es, über Beiträge der Kantone und des Bundes die Anzahl Abschlüsse in Pflege an den HF und den FH zu erhöhen.

Die Gesamtkosten für den Bund betra-

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
13.09.2022**

**Vers une mise en oeuvre rapide de l'offensive sur la formation
La pénurie de personnel soignant doit rapidement trouver une solution. Le Conseil des Etats a approuvé mardi à l'unanimité la première étape de la mise en oeuvre de l'initiative sur les soins infirmiers, acceptée en novembre 2021 par 61% du peuple.**

Avec la pandémie, la situation s'est aggravée, a indiqué Marina Carobbio Guscetti (PS/TI) au nom de la commission. «Actuellement, plus de 14'500 places sont vacantes dans les soins et plus de 7400 dans le personnel infirmier», a-t-elle précisé.

Les besoins vont encore augmenter dans les années à venir. L'offensive pour accélérer la formation est donc une nécessité. La Confédération et les cantons devront soutenir la formation en soins infirmiers pendant huit ans à hauteur de près d'un milliard de francs.

Facturation

Ces fonds sont destinés aux élèves qui suivent une formation, aux institutions de santé pour leur travail lié à la formation pratique du personnel soignant diplômé, aux écoles supérieures (ES) et aux hautes écoles spécialisées (HES) pour qu'elles augmentent leurs capacités de formation.

Le personnel infirmier pourra facturer directement certaines prestations à l'assurance obligatoire des soins ou à d'autres assurances sociales. Un contrôle est prévu afin d'éviter une hausse indésirable des coûts de la santé. Les contributions financières de la Confédération s'élèvent au total à un maximum de 502 millions de francs. Les sénateurs ont approuvé à l'unanimité les trois crédits d'engagement. Le premier de 469 millions est destiné à encourager la formation, le deuxième de 25 millions vise à augmenter le nombre de diplômes en soins infirmiers

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
13.09.2022**

**Cure infermieristiche, via libera a rafforzamento professione
Via libera da parte del Consiglio degli Stati alle prime proposte d'applicazione dell'iniziativa popolare «Per cure infermieristiche forti». Queste concernono una campagna di formazione e la fatturazione diretta.**

L'iniziativa, accolta il 28 novembre 2021 con il 61% di sì, chiede in particolare che sia disponibile un numero sufficiente di infermieri diplomati per rispondere al fabbisogno crescente di cure. Inoltre, in futuro gli infermieri dovranno poter fatturare determinate prestazioni direttamente all'assicurazione obbligatoria o ad altre assicurazioni sociali.

Il Parlamento aveva già accolto queste due richieste nel suo controprogetto, che prevedeva fino a un miliardo di franchi in otto anni per il finanziamento della formazione da parte di Confederazione e Cantoni. Fra le misure figuravano contributi destinati alle istituzioni per la formazione pratica degli infermieri diplomati e sovvenzioni per le scuole universitarie professionali e le scuole specializzate superiori in caso di aumento del numero di posti di formazione. Inoltre gli studenti di questi istituti potevano beneficiare di un sostegno finanziario se necessario.

Questi aspetti, ha spiegato la relatrice commissionale Marina Carobbio Guscetti (PS/TI), non erano contestati e hanno potuto essere rapidamente ripresi e senza una nuova consultazione nella nuova Legge federale sulla promozione della formazione in cure infermieristiche. Tale legge è stata adottata oggi con 43 voti favorevoli, nessun contrario e nessun astenuto.

Un'attuazione rapida di queste misure permetterà di far fronte alla penuria di infermieri come richiesto dall'iniziativa, ha aggiunto il consigliere federale Alain Berset che ha ricordato come oggi in Svizzera ci siano attualmente 14'500 posti vacanti nel settore.

I «senatori» hanno anche approvato il

gen laut der vorberatenden Kommission für acht Jahre maximal 502 Millionen Franken.

et enfin le troisième de 8 millions est prévu pour la promotion de l'efficience dans le domaine des soins médicaux de base. Les cantons doivent mettre une part équivalente.

Ces propositions répondent à une partie non contestée de l'initiative populaire qui demandait qu'un nombre suffisant d'infirmières et d'infirmiers diplômés soient disponibles pour répondre aux besoins croissants en soins.

Défis actuels et à venir

Le mandat constitutionnel est clair: il faut prendre rapidement des mesures, a relevé le ministre de la santé Alain Berset. Les défis sont multiples. Avec la pandémie de coronavirus, on a observé un manque de personnel qualifié. Et 20% du personnel actif aujourd'hui prendra sa retraite d'ici 2029, a-t-il mentionné.

Les autres points non encore réglés de l'initiative concernent la rémunération des prestations de soins, les possibilités de développement professionnel et de la réglementation des conditions de travail. Ce volet sera discuté ultérieurement.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 21.10.2022

Für eine rasche Umsetzung der Ausbildungsoffensive im Bereich der Pflege

Mit 16 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung hat die Kommission die erste Etappe zur **Umsetzung der angenommenen Volksinitiative «Für eine starke Pflege (Pflegeinitiative)» (22.040)** verabschiedet. Die Vorlage nimmt den indirekten Gegenvorschlag zur Volksinitiative wieder auf, welcher bei Ablehnung der Initiative in Kraft getreten wäre. Sie sieht eine Ausbildungsoffensive von Bund und Kantonen zur Behebung des Mangels an Pflegefachpersonal vor. Die Gesamtkosten für den Bund belaufen sich für acht Jahre auf maximal 502 Millionen Franken.

Mit 13 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung hat sich die Kommission in der Detailberatung dafür ausgesprochen, dass die Pflegefachpersonen bestimmte Leistungen direkt ohne ärztliche Anordnung zulasten der Sozialversicherungen abrechnen können. Sie beantragt ihrem

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 21.10.2022

Pour une mise en oeuvre rapide de l'offensive de formation dans le domaine des soins infirmiers

Par 16 voix contre 7 et 1 abstention, la commission a approuvé la première étape de la mise en oeuvre de l'initiative populaire « **Pour des soins infirmiers forts (initiative sur les soins infirmiers)** » (22.040), qui avait été acceptée par le peuple et les cantons. Le projet reprend le contre-projet indirect à l'initiative, qui serait entré en vigueur si l'initiative avait été rejetée. Il prévoit des mesures de la Confédération et des cantons visant à encourager la formation en soins infirmiers, de manière à combler le manque de personnel infirmier. Le coût total pour la Confédération s'élève au maximum à 502 millions de francs pour huit ans.

Par 13 voix contre 10 et 1 abstention, la commission s'est prononcée, lors de la discussion par article du projet, en faveur de la possibilité pour les infirmiers et infirmières de facturer directement

regolamento che consentirà agli infermieri di fatturare determinate prestazioni direttamente alle assicurazioni senza prescrizione medica. Il disegno prevede un meccanismo di controllo teso a evitare un aumento indesiderato dei costi della salute.

L'attuazione degli altri aspetti contenuti nell'iniziativa richiederà invece più tempo. Tra questi rientrano le richieste di condizioni di lavoro adeguate alle esigenze e di una remunerazione adeguata delle prestazioni di cura.

Questi aspetti, che non erano presenti nel controprogetto, sono attualmente principalmente di competenza dei Cantoni, delle aziende, delle parti sociali o dei fornitori di prestazioni e dei finanziatori del sistema sanitario. Il governo ha quindi incaricato a fine maggio l'Ufficio federale della sanità pubblica di chiarire le competenze per il seguito dei lavori, in collaborazione con la Segreteria di Stato dell'economia (SECO), la Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione (SEFRI) e l'Ufficio federale di giustizia (UFG).

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 21.10.2022

Per una rapida attuazione della campagna di formazione nel settore delle cure infermieristiche

Con 16 voti contro 7 e 1 astensione, la Commissione ha approvato la prima tappa di **attuazione dell'iniziativa popolare «Per cure infermieristiche forti (iniziativa sulle cure infermieristiche)» (22.040)**. Il progetto riprende il controprogetto indiretto all'iniziativa popolare che sarebbe entrato in vigore in caso di rifiuto dell'iniziativa. Esso prevede un'offensiva in materia di formazione da parte della Confederazione e dei Cantoni per ovviare alla mancanza di personale infermieristico. I costi complessivi a carico della Confederazione sono stimati a un importo massimo di 502 milioni di franchi ripartiti sull'arco di otto anni.

Con 13 voti contro 10 e 1 astensione, la Commissione si è espressa nella deliberazione di dettaglio in favore della possibilità per il personale infermieristico di fatturare determinate prestazioni senza

Rat, die Vorlage ohne materielle Änderungen und Differenzen zum Ständerat anzunehmen. Die Kommission hebt hervor, dass die Ausbildungsoffensive eine Kompromisslösung bietet, die bereits im Parlament diskutiert wurde und damals breite Unterstützung fand. Eine rasche Umsetzung dieser ersten Etappe soll dem Mangel an Pflegepersonal entgegenwirken.

certaines prestations aux assurances sociales, sans prescription médicale. Elle propose à son conseil d'adopter le projet sans y apporter de modification matérielle ni divergence par rapport au Conseil des Etats. Elle souligne que l'offensive de formation prévue représente une solution de compromis, qui a déjà été débattue au sein du Parlement et qui avait bénéficié d'un large soutien politique. Une mise en oeuvre rapide de la première étape contribuera, selon elle, à lutter contre la pénurie de personnel infirmier.

prescrizione medica direttamente a carico delle assicurazioni sociali. Propone alla sua Camera di accogliere il progetto senza modifiche materiali e senza divergenze rispetto al Consiglio degli Stati. La Commissione fa notare che la campagna di formazione rappresenta una soluzione di compromesso che era già stata discussa in seno al Parlamento e che aveva trovato ampio consenso. Una rapida attuazione di questa prima tappa dovrebbe contrastare la mancanza di personale infermieristico.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
**Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)**

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
**Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)**

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
**Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)**

■ **22.041 Voranschlag 2023 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2024-2026**

Botschaft vom 17. August 2022 zum Voranschlag 2023 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2024–2026

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.06.2022

Budget 2023 ausgeglichen aber hoher Bereinigungsbedarf in den Finanzplanjahren 2024-2026
Der Bundesrat hat am 29. Juni 2022 die Zahlen zum Voranschlag 2023 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2024-2026 festgelegt. 2023 ist das Budget gemäss Schuldenbremse noch ausgeglichen. Allerdings nur, weil Kosten von 1,7 Milliarden Franken im Zusammenhang mit den geflüchteten Personen aus der Ukraine ausserordentlich verbucht werden. Ab 2024 sind die Vorgaben der Schuldenbremse aufgrund von nicht finanzierten Mehrausgaben, etwa für die Armee oder den Klimaschutz, nicht eingehalten. Der Bereinigungsbedarf beläuft sich auf bis zu 1,3 Milliarden Franken. **Die Unsicherheiten sind aber gross.** Für die **Erfolgsrechnung** des Jahres 2023 wird ein Überschuss von 0,3 Milliarden budgetiert. Das Ergebnis verbessert sich gegenüber dem Vorjahr, weil die Corona-Ausgaben grösstenteils wegfallen und die laufenden Einnahmen wegen der wirtschaftlichen Erholung deutlich steigen. Die Abschreibungen und übrigen Bewertungsänderungen sowie das Ergebnis aus den Bundesbeteiligungen bleiben stabil.

Der Finanzierungsbeitrag aus der Erfolgsrechnung (Selbstfinanzierung) reicht nicht aus, um die anstehenden Investitionen zu finanzieren. Für 2023 wird deshalb ein **Finanzierungsdefizit** von 900 Millionen erwartet. Diese Neuverschuldung ist grösstenteils auf den ordentlichen Haushalt zurückzuführen, wobei konjunkturell noch ein etwas höheres ordentliches Finanzierungsdefizit zulässig wäre. Die Schuldenbremse wird damit eingehalten; es bleibt ein Handlungsspielraum von 200 Millionen.

■ **22.041 Budget 2023 assorti du plan intégré des tâches et des finances 2024-2026**

Message du 17 août 2022 concernant le budget 2023 assorti d'un plan intégré des tâches et des finances 2024-2026

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.06.2022

Budget 2023 équilibré, mais importantes mesures de correction à prévoir pour les années 2024 à 2026 du plan financier
Le 29 juin 2022, le Conseil fédéral a fixé les chiffres du budget 2023 assorti du plan intégré des tâches et des finances 2024-2026. Ce budget reste équilibré conformément aux exigences du frein à l'endettement, mais uniquement parce que les coûts de 1,7 milliard de francs liés à l'accueil des personnes ayant fui l'Ukraine sont comptabilisés à titre de dépenses extraordinaires. Dès 2024, ces exigences ne seront plus remplies en raison du non-financement de certaines dépenses supplémentaires qui seront engagées notamment en faveur de l'armée et de la protection du climat. Le montant des corrections budgétaires nécessaires pourrait atteindre 1,3 milliard. **Les incertitudes sont toutefois grandes sur la question.**

Le **compte de résultats** pour 2023 prévoit un excédent de 0,3 milliard de francs: la situation s'améliore par rapport à l'année précédente, car les dépenses liées à la lutte contre le COVID-19 disparaissent en grande partie, et les recettes courantes augmentent nettement sous l'effet de la reprise économique. Les amortissements et les autres variations d'évaluations ainsi que le résultat des participations de la Confédération restent stables.

La contribution financière provenant du compte de résultats (autofinancement) n'est pas suffisante pour financer les investissements requis. C'est pourquoi on table sur un **déficit de financement** de 900 millions pour 2023. Ce nouvel endettement est imputable en grande partie au budget ordinaire; toutefois, un déficit de financement ordinaire légère-

■ **22.041 Preventivo 2023 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2024-2026**

Messaggio del 17 agosto 2022 concernente il preventivo per il 2023 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2024-2026

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.06.2022

Il preventivo 2023 è in equilibrio, ma negli anni del piano finanziario 2024-2026 saranno necessarie importanti correzioni

Il 29 giugno 2022 il Consiglio federale ha stabilito i valori per il preventivo 2023 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2024-2026. Il preventivo 2023 risulta ancora equilibrato secondo il freno all'indebitamento. Tuttavia, ciò è dovuto solamente al fatto che i costi pari a 1,7 miliardi di franchi relativi alle persone fuggite dall'Ucraina verranno contabilizzati a titolo straordinario. Dal 2024 in poi le direttive del freno all'indebitamento non potranno essere rispettate a causa di maggiori uscite non finanziarie, ad esempio per l'esercito o per la protezione del clima. La necessità di correzione potrebbe ammontare fino a 1,3 miliardi di franchi, ma l'incertezza è elevata.

Per il **conto economico** 2023 è preventivata un'eccedenza di 0,3 miliardi. Si riscontra un miglioramento rispetto all'anno precedente, poiché la maggior parte delle uscite legate alla pandemia di COVID-19 viene meno e le entrate correnti aumentano notevolmente grazie alla ripresa economica. Gli ammortamenti, le rimanenti modifiche di valutazione e il risultato dalle partecipazioni della Confederazione rimangono stabili.

Il contributo finanziario proveniente dal conto economico (autofinanziamento) non è però sufficiente a coprire gli investimenti previsti. Per il 2023 è quindi atteso un **deficit di finanziamento** pari a 900 milioni. Questo nuovo indebitamento è per la maggior parte riconducibile al bilancio ordinario, anche se sul piano congiunturale sarebbe ammesso un deficit di finanziamento ordinario un po' più elevato. Il freno all'indebitamen-

Als **ausserordentlich gemäss Schuldenbremse** werden die Globalpauschalen für die Schutzsuchenden aus der Ukraine budgetiert. Für 2023 wird aktuell von durchschnittlich 100'000 Personen mit Schutzstatus S ausgegangen und mit Ausgaben für die Globalpauschalen in der Höhe von 1,7 Milliarden gerechnet. Die übrigen Ausgaben für Personen mit Schutzstatus S (rund 0,4 Mrd.) werden im ordentlichen Haushalt aufgefangen. Gleichzeitig wird mit ausserordentlichen Einnahmen von 1,6 Milliarden gerechnet. Dabei handelt es sich insbesondere um die Zusatzausstattung der Schweizerischen Nationalbank SNB (1,3 Mrd.) und eine Sonderdividende aus Verkaufserlösen der Ruag International (200 Mio.). In den **Finanzplanjahren 2024-2026** wird die Schuldenbremse aus heutiger Sicht nicht eingehalten. Der Bereinigungsbedarf beläuft sich auf 1,1 bis 1,3 Milliarden. Der Grund für das strukturelle Ungleichgewicht im Vergleich zum letzten Finanzplan sind die stark steigenden Ausgaben, unter anderem zugunsten der Armee, die Überbrückungszahlungen wegen der fehlenden Assozierung an Horizon Europe sowie der indirekte Gegenvorschlag zur Gletscherinitiative. In den Zahlen noch nicht berücksichtigt sind drohende Mehrbelastungen aufgrund diverser politischer Vorhaben (Gegenvorschlag Prämieninitiative, Individualbesteuerung, Abschaffung Eigenmietwert, etc.) und eine mögliche Verschärfung des Ukraine-Kriegs. Der Bundesrat will die Haushaltbereinigung in der zweiten Jahreshälfte in Angriff nehmen, damit die Schuldenbremse auch im nächstjährigen Voranschlag 2024 eingehalten werden kann.

ment plus élevé serait encore admissible au regard de la conjoncture actuelle. Les exigences du frein à l'endettement étant donc remplies, il reste une marge de manœuvre budgétaire de 200 millions. Les forfaits globaux destinés aux réfugiés en provenance d'Ukraine sont budgétisés à titre de dépenses extraordinaires au sens du frein à l'endettement. Pour 2023, on table actuellement sur une moyenne de 100 000 bénéficiaires du statut de protection S et sur 1,7 milliard de francs de dépenses de financement des forfaits globaux. Les autres dépenses qu'il est prévu d'engager en faveur de ces personnes, soit environ 0,4 milliard, sont inscrites au budget ordinaire. Par ailleurs, on attend des recettes extraordinaires de 1,6 milliard issues notamment de la distribution additionnelle de la Banque nationale suisse (1,3 milliard) et d'un dividende spécial provenant du produit de la vente de Ruag International (200 millions). En l'état actuel, les exigences du frein à l'endettement ne sont pas remplies pour les **années 2024 à 2026 du plan financier**. Les mesures de correction budgétaire représentent 1,1 à 1,3 milliard de francs. Le déséquilibre structurel par rapport au plan financier précédent s'explique par la forte augmentation des dépenses destinées notamment à l'armée, par les versements transitoires dus à la non-association au programme Horizon Europe, et par le contre-projet indirect à l'initiative pour les glaciers. Les chiffres ne tiennent pas encore compte des charges supplémentaires que pourraient entraîner certains projets politiques (contre-projet à l'initiative d'allégement des primes, imposition individuelle, abolition de la valeur locative, etc.), ainsi que le durcissement éventuel de la guerre en Ukraine. Le Conseil fédéral entend s'attaquer à la question de l'assainissement du budget au deuxième semestre 2022, afin que le budget 2024 remplisse aussi les exigences du frein à l'endettement.

to viene quindi rispettato con un margine di manovra di 200 milioni.

Gli importi forfettari globali destinati alle persone in cerca di protezione provenienti dall'Ucraina sono preventivati a titolo **straordinario secondo il freno all'indebitamento**. Per il 2023 si ipotizzano una media di 100 000 persone con lo status di protezione S e uscite per gli importi forfettari globali pari a 1,7 miliardi. Le rimanenti uscite per le persone con status di protezione S (ca. 0,4 mia.) vengono compensate nel bilancio ordinario. Allo stesso tempo, si prevedono entrate straordinarie per 1,6 miliardi, date in particolare dalla distribuzione supplementare della Banca nazionale svizzera BNS (1,3 mia.) e da un dividendo speciale generato dalla vendita di RUAG International (200 mio.).

Secondo la situazione attuale, negli anni del **piano finanziario 2024-2026** il freno all'indebitamento non sarà rispettato. Saranno necessarie correzioni dell'ordine di 1,1-1,3 miliardi. Il motivo dello squilibrio strutturale rispetto all'ultimo piano finanziario risiede nel forte incremento delle uscite, incluse quelle a favore dell'esercito, nei pagamenti transitori dovuti alla mancata associazione a Horizon Europe e nel controprogetto indiretto all'iniziativa per i ghiacciai. Le cifre non tengono ancora conto degli oneri supplementari imminenti legati a diversi progetti politici (controprogetto all'iniziativa per premi meno onerosi, imposizione individuale, abolizione del valore locativo, ecc.) e del possibile inasprimento della guerra in Ucraina. Il Consiglio federale intende effettuare le correzioni di bilancio nella seconda metà dell'anno, in modo tale che il freno all'indebitamento possa essere rispettato anche nel preventivo 2024 del prossimo anno.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.10.2022

Milliardendefizite: Bundesrat verabschiedet Zusatzbericht zum Voranschlag

An seiner Sitzung vom 19. Oktober 2022 hat der Bundesrat einen Zusatzbericht zum Voranschlag 2023 mit Finanzplan 2024-2026 verabschiedet. Er weist damit das Parlament vor der anstehenden Budgetberatung mit Nachdruck auf die besorgnisregende Haushaltsentwicklung hin. Bis auf weiteres ist auf allen Stufen Zurückhaltung und finanzpolitische Disziplin gefordert, um den Bundeshaushalt wieder ins Gleichgewicht zu bringen und zur Bewältigung von Krisen widerstandsfähig zu machen.

In den Finanzplanjahren 2024-2026 werden die Vorgaben der Schuldenbremse aus heutiger Sicht deutlich verfehlt. Der Grund für die hohen strukturellen Defizite sind zahlreiche, in den vergangenen Monaten beschlossene und nicht gegenfinanzierte Mehrausgaben.

Neue teure Vorhaben als Hauptursache
Während sich der Haushalt vor Jahresfrist noch ausgeglichen präsentierte, mussten im neuen Finanzplan diverse kostspielige Vorhaben budgetiert werden. Neben dem geforderten Ausbau der Armee haben die Räte u.a. Entscheide zu den indirekten Gegenvorschlägen zur Gletscher- und zur Präminentlastungsinitiative gefällt.

Darüber hinaus werden aktuell zahlreiche zusätzliche Anliegen diskutiert, die in der Finanzplanung noch nicht berücksichtigt sind. Dazu gehören u.a. die parlamentarische Initiative zur familienergänzenden Kinderbetreuung (570 Mio. p.a.), die Beteiligung an verschiedenen EU-Programmen (300 Mio. p.a.), der Systemwechsel bei der Wohneigenstumsbesteuerung (320 Mio. p.a. bei Zinsen von 1,5%), die Abfederung der hohen Energiepreise (n.q.) oder die Finanzierung der SBB (1,2 Mrd. einmalig). In absehbarer Zeit für Zusatzbelastungen dieser Größenordnung.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.10.2022

Déficits de plusieurs milliards: le Conseil fédéral adopte un rapport complémentaire au budget 2023

Lors de sa séance du 19 octobre 2022, le Conseil fédéral a adopté un rapport complémentaire au budget 2023 avec plan intégré des tâches et des finances 2024-2026. Il entend ainsi attirer l'attention du Parlement, avant le début de l'examen du budget 2023, sur l'évolution inquiétante de la situation budgétaire. La prudence et la discipline budgétaires seront, jusqu'à nouvel ordre, requises à tous les niveaux si l'on entend rétablir l'équilibre des finances fédérales et rendre celles-ci résistantes aux crises.

Compte tenu des perspectives budgétaires actuelles, les exigences du frein à l'endettement ne seront pas remplies pour les années 2024 à 2026 du plan financier. Cette situation s'explique par les déficits structurels élevés qui découlent des nombreux projets de dépenses supplémentaires décidés au cours des derniers mois et dont le financement n'est pas assuré.

Des déficits principalement dus à de nouveaux projets onéreux
Alors que la situation budgétaire s'annonçait équilibrée il y a encore un an, plusieurs projets onéreux ont dû être pris en considération dans le nouveau plan financier. En plus de l'augmentation sollicitée des dépenses de l'armée, les Chambres fédérales ont pris des décisions concernant notamment les contre-projets indirects à l'initiative pour les glaciers et à l'initiative d'allégement des primes.

Par ailleurs, de nombreux projets de dépenses supplémentaires ne figurant pas encore dans la planification financière sont actuellement en discussion. Il s'agit notamment de l'initiative parlementaire pour le développement de l'accueil extrafamilial pour enfants (570 millions par an), de la participation à divers programmes européens (300 millions par an), du changement de système pour l'imposition de la propriété du logement (320 millions par an compte tenu de taux d'intérêt de 1,5 %), des mesures

Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.10.2022

Deficit miliardari: il Consiglio federale adotta un rapporto supplementare al preventivo

Nella seduta del 19 ottobre 2022 il Consiglio federale ha adottato un rapporto supplementare al preventivo 2023 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2024-2026. In tal modo, richiama con forza l'attenzione del Parlamento sulla preoccupante evoluzione dei conti pubblici in vista delle imminenti deliberazioni sul preventivo. Per il momento è necessario adottare un approccio prudente a tutti i livelli e massimo rigore sul fronte politico-finanziario, affinché il bilancio della Confederazione risulti nuovamente in equilibrio e possa affrontare efficacemente altre crisi.

Nell'ottica odierna, negli anni del piano finanziario 2024-2026 le direttive del freno all'indebitamento non saranno assolutamente rispettate. Gli elevati deficit strutturali sono dovuti a una serie di maggiori uscite decise negli ultimi mesi, per le quali non è stato assicurato alcun controfinanziamento.

Nuovi progetti costosi sono la causa principale dei deficit
Mentre non più di un anno fa il bilancio si presentava ancora in equilibrio, nel nuovo piano finanziario è stato necessario preventivare diversi progetti costosi. Oltre al richiesto ampliamento dell'esercito, le Camere federali hanno preso decisioni in merito ai controprogetti indiretti all'iniziativa per i ghiacciai e all'iniziativa per premi meno onerosi. Inoltre, attualmente sono oggetto di discussione numerose altre richieste, che non sono ancora considerate nella pianificazione finanziaria. Tra queste vi è ad esempio l'iniziativa parlamentare riguardante la custodia di bambini complementare alla famiglia (570 milioni all'anno), la partecipazione a diversi programmi dell'UE (300 milioni all'anno), il cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa (320 milioni all'anno con interessi dell'1,5 %), il contenimento dei prezzi elevati dell'energia (non quantificabile) e il finanziamento delle FFS (1,2 mila milioni).

Vorgehen zur Bereinigung der strukturellen Defizite
In einem ersten Schritt muss deshalb vermieden werden, dass sich die Situation weiter verschlimmert. Dieser Aufgabe können und müssen sich Bundesrat und Parlament ab sofort gemeinsam annehmen. Neue Aufgaben müssen entweder durch Mehreinnahmen gedeckt oder durch Einsparungen in anderen Bereichen kompensiert werden. Der Bundesrat wird in den kommenden Monaten Stossrichtungen und Bereinigungsmassnahmen festlegen, um Anfang 2023 die Eckwerte für einen schuldenbremsekonformen Voranschlag festlegen zu können. Er wird dabei die Beschlüsse und Aufträge des Parlamentes zum Budget und Finanzplan berücksichtigen.

d'atténuation des effets de la hausse des prix de l'énergie (non chiffrables) ou du financement des CFF (montant unique de 1,2 milliard). A brève échéance, le budget de la Confédération ne devrait pas être en mesure d'absorber des charges supplémentaires d'une telle ampleur au moyen d'économies.

Marche à suivre pour combler les déficits structurels

Dans un premier temps, des mesures devront donc être prévues pour empêcher que la situation budgétaire ne continue de s'aggraver. Le Conseil fédéral et le Parlement peuvent et doivent dès à présent s'atteler ensemble à la mise sur pied de telles mesures. Il s'agira soit d'assurer le financement des nouvelles tâches par des recettes supplémentaires, soit de compenser les nouvelles dépenses par des économies effectuées dans d'autres domaines. Au cours des prochains mois, le Conseil fédéral définira des lignes directrices et des mesures de correction budgétaire qui permettront, au début de l'année 2023, de fixer les paramètres nécessaires à l'élaboration d'un budget conforme aux exigences du frein à l'endettement. Il tiendra compte, dans ce cadre, des décisions et des mandats du Parlement concernant le budget et le plan financier.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.10.2022

Voranschlag 2023: Nachmeldungen von rund 4 Milliarden
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 26. Oktober 2022 eine Nachmeldung zum Voranschlag 2023 verabschiedet. Darin enthalten sind Mehrbelastungen von insgesamt 4,05 Milliarden Franken. Im Zentrum steht der Rettungsschirm für die Elektrizitätswirtschaft.

Der Bundesrat hat am 17. August 2022 die Botschaft zum Voranschlag 2023 verabschiedet. Zusätzlich beantragt er nun weitere Ausgaben von 4,05 Milliarden Franken. Die budgetierten Gesamtausgaben des Bundes für das Jahr 2023 liegen unter Berücksichtigung der Nachmeldungen bei 86,2

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.10.2022

Budget 2023: annonces tardives d'environ 4 milliards de francs
Lors de sa séance du 26 octobre 2022, le Conseil fédéral a adopté des annonces tardives concernant le budget 2023. Elles comprennent des charges supplémentaires de 4,05 milliards de francs au total, imputables essentiellement au mécanisme de sauvetage destiné au secteur de l'électricité.

Le 17 août 2022, le Conseil fédéral a adopté le message concernant le budget 2023. Il sollicite aujourd'hui des dépenses supplémentaires de 4,05 milliards de francs. Compte tenu de ces annonces tardives, les dépenses totales budgétées pour 2023 se montent à 86,2 milliards de francs. Il en résulte un déficit de finance-

tantum). Nel prossimo futuro è alquanto improbabile che si possa creare margine nel bilancio federale per oneri supplementari di questa portata adottando misure di risparmio.

Procedura da adottare per correggere i deficit strutturali

In una prima fase è quindi importante evitare che la situazione peggiori ulteriormente. Il Consiglio federale e il Parlamento possono e devono assumere congiuntamente tale compito con effetto immediato. Eventuali nuovi compiti devono essere finanziati con maggiori entrate oppure compensati attraverso risparmi in altri settori. Nei prossimi mesi il Consiglio federale fisserà le linee guida e le misure correttive necessarie per stabilire a inizio 2023 i parametri di un preventivo conforme alle direttive del freno all'indebitamento. A tal fine terrà conto delle decisioni e dei mandati del Parlamento concernenti il preventivo e il piano finanziario.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.10.2022

Preventivo 2023: annunci ulteriori per circa 4 miliardi
Nella seduta del 26 ottobre 2022 il Consiglio federale ha adottato un annuncio ulteriore a complemento del preventivo 2023. Sono compresi oneri supplementari per 4,05 miliardi di franchi complessivi che riguardano prevalentemente il piano di salvataggio per il settore dell'energia elettrica.

Il 17 agosto 2022 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente il preventivo 2023. Ora chiede lo stanziamento di ulteriori uscite pari a 4,05 miliardi di franchi. Le uscite totali della Confederazione preventivate per il 2023, compresi gli annunci ulteriori, ammontano a 86,2 miliardi di franchi e si registra un deficit

Milliarden Franken und es ergibt sich ein Finanzierungsdefizit von 4,8 Milliarden Franken (bisher Defizit von 0,9 Mrd.). Im ordentlichen Haushalt wird die Schuldenbremse, die aufgrund der unterausgelasteten Wirtschaft ein Defizit zulässt, weiterhin eingehalten. Die betragsmässig bedeutendste Nachmeldung betrifft den Rettungsschirm für die Elektrizitätswirtschaft im Umfang von 4 Milliarden. Damit kann die Axpo Holding AG im Rahmen der definierten Fristen auch 2023 bei Bedarf auf ein Bundesdarlehen zurückgreifen. Dieser Betrag wird im ausserordentlichen Haushalt verbucht.

Weitere Nachmeldungen betreffen die Erhöhung der Mietzinsmaxima und der Pauschale für Heiz- und Nebenkosten bei den Ergänzungsleistungen zu AHV und IV (32 Mio.), ein Zusatzaufwand infolge der gestiegenen Asylgesuche (15 Mio.) und die durch den Bund getragenen Impfkosten (6 Mio.).

Zu einer Budgetverbesserung führen der Ausfall einer Beitragszahlung an die EU im Migrationsbereich (-63 Mio.) und die abgelehnte Reform der Verrechnungssteuer (Mehreinnahmen von 40 Mio.).

ment d'environ 4,8 milliards de francs (contre 0,9 milliard actuellement). Le budget ordinaire respecte les exigences du frein à l'endettement, car ce dernier autorise un déficit lorsque les capacités de production sont sous-utilisées.

L'annonce tardive la plus conséquente concerne le mécanisme de sauvetage en faveur du secteur de l'électricité, qui s'élève à 4 milliards de francs. Ainsi, en cas de besoin, Axpo Holding AG pourra demander, en 2023 également, un prêt fédéral dans le respect des délais impartis. Ce montant s'inscrit dans les dépenses extraordinaires.

Les autres annonces tardives concernent l'augmentation du montant maximal reconnu au titre du loyer et celle du forfait pour frais de chauffage et frais accessoires en lien avec les prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI (32 millions), les charges supplémentaires résultant de la hausse des demandes d'asile (15 millions) et les frais de vaccination assumés par la Confédération (6 millions).

La suppression d'une contribution versée à l'UE dans le contexte migratoire (- 63 millions) et le rejet de la réforme de l'impôt anticipé (recettes supplémentaires de 40 millions) contribuent à une amélioration du budget.

di finanziamento di 4,8 miliardi di franchi (finora deficit di ca. 0,9 mia.). Nel bilancio ordinario le direttive del freno all'indebitamento, che ammette un deficit a causa del sottoutilizzo della capacità produttiva, continueranno a essere rispettate. L'annuncio ulteriore più consistente ammonta a 4 miliardi e riguarda il piano di salvataggio per il settore dell'energia elettrica. In tal modo Axpo Holding SA, se necessario, potrà ricorrere a un prestito federale anche nel 2023, sempre nel rispetto delle scadenze definite. Questo importo viene iscritto nel bilancio straordinario.

Altri annunci ulteriori concernono l'aumento delle pigioni massime e dell'imposto forfettario per le spese di riscaldamento e accessorie nell'ambito delle prestazioni complementari all'AVS e all'AI (32 mio.), spese supplementari in seguito all'aumento delle domande d'asilo (15 mio.) e i costi per i vaccini sostenuti dalla Confederazione (6 mio.).

La soppressione di un contributo all'UE nel settore della migrazione (-63 mio.) e la riforma dell'imposta preventiva respinta in votazione popolare (maggiori entrate di 40 mio.) comportano un miglioramento del preventivo.

Medienmitteilung der Finanzkommissionen des Nationalrates vom 09.09.2022

Am finanzpolitischen Horizont ziehen dunkle Wolken auf. Denn spätestens ab dem Finanzplanjahr 2024 drohen Steuererhöhungen und/oder Sparprogramme. Das ist das Fazit, das die Finanzkommission des Nationalrates (FK-N) anlässlich ihrer jüngsten finanzpolitischen Standortbestimmung zieht. Die Budgetberatung geht im Oktober in die nächste Runde.

Anfang Juli hat die Finanzkommission des Nationalrates (FK-N) die Eckwerte zum Voranschlag 2023 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2024-2026 (22.041 ns) zur Kenntnis genommen. An ihrer Sitzung vom 8. September 2022 führte sie die Beratung der Vorlage mit einer allgemeinen Aussprache fort. Sie begann die Sitzung mit einer Aussprache des Präsidenten des Direk-

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 09.09.2022

L'horizon budgétaire s'assombrit : des hausses d'impôt ou des plans d'économies risquent de devenir nécessaires au plus tard en 2024. C'est la conclusion tirée par la Commission des finances du Conseil national à l'occasion de sa dernière évaluation de la situation budgétaire. L'examen du budget se poursuivra en octobre.

Début juillet, la Commission des finances du Conseil national (CdF-N) avait pris connaissance des grandes lignes du budget 2023 assorti d'un plan intégré des tâches et des finances 2024-2026 (22.041 né). A sa séance du 8 septembre 2022, elle a poursuivi l'examen de l'objet par une discussion générale. Elle a entamé la séance par un entretien avec le président de la Direction générale de la Banque nationale suisse (BNS).

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 09.09.2022

All'orizzonte della politica finanziaria si profilano nubi oscure. Al più tardi a partire dall'anno del piano finanziario 2024 incombono infatti aumenti delle imposte e/o programmi di risparmio. Questa è la conclusione che trae la Commissione delle finanze del Consiglio nazionale (CdF-N) in occasione della sua ultima analisi della situazione di politica finanziaria. A ottobre la deliberazione sul preventivo entrerà nella prossima fase.

All'inizio di luglio la Commissione delle finanze del Consiglio nazionale (CdF-N) ha preso atto dei parametri inerenti al Preventivo 2023 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2024-2026 (22.041 ns). Nella sua riunione dell'8 settembre 2022 ha proseguito la deliberazione del progetto con una di-

toriums der Schweizerischen Nationalbank (SNB). Im Mittelpunkt der Aussprache standen diverse Themen wie das Halbjahresergebnis der SNB und dessen potentielle Auswirkungen auf die Gewinnausschüttung für Bund und Kantone, die Entwicklung und Risiken für die Schweizer und die internationale Wirtschaft, die gestiegene Inflation, die Zinsentwicklung sowie die aktuelle Geldpolitik der SNB.

Anschliessend liess sich die FK-N vom Vorsteher des Eidgenössischen Finanzdepartements (EFD) die erste **Hochrechnung** 2022 vorstellen. Im ordentlichen Haushalt wird ein kleiner Überschuss von 0,7 Milliarden Franken vorausgesagt. Dem stehen jedoch ausserordentliche Ausgaben von 7,4 Milliarden Franken, hauptsächlich zur Bewältigung der Corona-Pandemie, gegenüber. Kombiniert mit ausserordentlichen Einnahmen von 1,6 Milliarden Franken resultiert daraus ein Finanzierungsdefizit von insgesamt 5 Milliarden Franken für das Jahr 2022. Angesichts der aktuellen politischen und wirtschaftlichen Lage ist die Hochrechnung jedoch mit grösseren Unsicherheiten behaftet.

In der allgemeinen Aussprache über den **Voranschlag 2023** und den Finanzplan 2024-2026 orientierte der Vorsteher des EFD die Kommission über den hohen Bereinigungsbedarf ab 2024. Nur im Voranschlagsjahr 2023 präsentierte der Bundesrat ein mit der Schuldenbremse konformes Budget. Zwar veranschlagt der Bundesrat im ordentlichen Haushalt ein Defizit von 0,7 Milliarden Franken. Aufgrund der nach wie vor unterausgelasteten Wirtschaft würde die Schuldenbremse jedoch ein Defizit von 0,9 Milliarden zulassen, so dass ein struktureller Überschuss (Handlungsspielraum) von 0,2 Milliarden Franken resultiert. In den Finanzplanjahren 2024-2026 rechnet der Bundesrat hingegen mit strukturellen Finanzierungsdefiziten (Bereinigungsbedarf) von 1,1 Milliarden, 3 Milliarden und 3,1 Milliarden Franken. Es sind in erster Linie Parlamentsbeschlüsse aus dem vergangenen Halbjahr, welche die Bundesfinanzen aus dem Gleichgewicht bringen könnten. Weil aber bestimmte Vorlagen im Zweitrat noch hängig sind, hat das Parlament noch Bremsmöglichkeiten. Ohne drastische Korrekturen werden Steuererhöhungen

La discussion a porté sur différents thèmes, tels que le résultat de la BNS au premier semestre 2022 et ses conséquences potentielles sur la distribution des bénéfices à la Confédération et aux cantons, l'évolution et les risques pour l'économie suisse et l'économie mondiale, la hausse de l'inflation, l'évolution des taux d'intérêt et la politique monétaire actuelle de la BNS.

Le chef du Département fédéral des finances (DFF) a ensuite présenté à la CdF-N la première **extrapolation** 2022. Un excédent de financement de 0,7 milliard de francs est attendu dans le budget ordinaire, auquel s'ajoutent des recettes extraordinaires de 1,6 milliard de francs. Cependant, les dépenses extraordinaires, qui visent principalement à endiguer les effets de la pandémie de COVID-19, étant estimées à 7,4 milliards de francs, il en résulte un déficit de financement de 5 milliards de francs pour 2022. Compte tenu de la situation politique et économique actuelle, l'incertitude entourant l'extrapolation est toutefois grande.

Lors de la discussion générale sur le **budget 2023** et le plan financier 2024-2026, le chef du DFF a indiqué à la commission que d'importantes mesures de correction seraient nécessaires à partir de 2024. En effet, seul le budget 2023 est conforme au frein à l'endettement. Le Conseil fédéral attend certes un déficit de 0,7 milliard de francs dans le budget ordinaire, mais, comme l'économie ne tourne pas encore à plein régime, le frein à l'endettement permettrait un déficit de 0,9 milliard de francs. Il en résulte ainsi un excédent structurel (et donc une marge de manœuvre) de 0,2 milliard de francs. Pour les années 2024 à 2026, le Conseil fédéral s'attend par contre à des déficits de financement structurels de 1,1 milliard, 3 milliards et 3,1 milliards de francs, pour lesquels des mesures de correction seront requises. Ce sont en premier lieu des décisions prises par le Parlement au cours des six derniers mois qui pourraient déséquilibrer les finances fédérales. Cependant, certains projets étant encore en cours de traitement au second conseil, le Parlement peut encore freiner les dépenses. La majorité de la commission estime que, sans mesures drastiques, il faudra inévitablement envisager d'augmenter

scussione generale. Ha iniziato la riunione con un dibattito del presidente della Direzione generale della Banca nazionale svizzera (BNS). La discussione si è incentrata su diversi temi, quali il risultato semestrale della BNS e le sue potenziali ripercussioni sulla distribuzione degli utili per la Confederazione e i Cantoni, lo sviluppo e i rischi per l'economia svizzera e internazionale, l'aumento dell'inflazione, l'evoluzione dei tassi d'interesse nonché l'attuale politica monetaria della BNS.

Successivamente il capo del Dipartimento federale delle finanze (DFF) ha presentato alla CdF-N la prima **proiezione** 2022. Nel conto ordinario è prevista una piccola eccedenza di 0,7 miliardi di franchi. A essa, tuttavia, si contrappongono spese straordinarie per 7,4 miliardi di franchi, imputabili principalmente alla gestione della pandemia di Coronavirus. Tenuto conto di entrate straordinarie pari a 1,6 miliardi di franchi, ne risulta un disavanzo di finanziamento di, complessivamente, 5 miliardi di franchi per il 2022. Alla luce dell'attuale situazione politica ed economica, la proiezione è caratterizzata da grande incertezza.

Nella discussione generale sul **preventivo 2023** e sul piano finanziario 2024-2026, il capo del DFF ha informato la Commissione sulla necessità di importanti correzioni a partire dal 2024. Soltanto nell'anno di preventivo 2023 il Consiglio federale presenterà un preventivo rispettoso del meccanismo del freno all'indebitamento. Il Consiglio federale stima un disavanzo di 0,7 miliardi di franchi nel conto ordinario. A causa dell'economia che non lavora ancora a pieno regime, il freno all'indebitamento consentirebbe tuttavia un disavanzo di 0,9 miliardi, in modo che ne risulterebbe un'eccedenza strutturale (margine di manovra) di 0,2 miliardi di franchi. Negli anni della pianificazione finanziaria 2024-2026 il Consiglio federale prevede invece deficit di finanziamento strutturali (necessità di correzioni) di, rispettivamente, 1,1 miliardi, 3 miliardi e 3,1 miliardi di franchi. Sono soprattutto le decisioni prese dal Parlamento nello scorso semestre che potrebbero destabilizzare le finanze federali. Tuttavia, poiché alcuni progetti sono ancora pendenti nella seconda Camera, il Parlamento ha ancora la possibilità di appli-

und/oder Ausgabenverzichtsplanungen aus Sicht der Mehrheit der Kommission unumgänglich sein. Vor diesem düsteren Hintergrund nimmt die FK-N zudem besorgt zur Kenntnis, dass angesichts des **hohen Verlustes** der SNB im ersten Halbjahr für 2023 möglicherweise keine Ausschüttungen an Bund und Kantone möglich sein werden. Das würde den Bundeshaushalt zusätzlich belasten.

les impôts ou de réduire les dépenses. Face à ces perspectives sombres, la CdF-N prend par ailleurs acte avec inquiétude du fait que, au vu des **pertes importantes** enregistrées par la BNS au premier semestre, il ne sera peut-être pas possible de distribuer des bénéfices à la Confédération et aux cantons en 2023. Cela grèverait encore davantage le budget fédéral.

care un freno. Senza drastiche correzioni, per la maggioranza della Commissione saranno inevitabili aumenti delle tasse e/o piani di rinuncia a determinate spese. Alla luce di questo cupo contesto, la CdF-N prende inoltre atto con preoccupazione che, data **l'elevata perdita** subita dalla BNS nel primo semestre, probabilmente per il 2023 non vi saranno distribuzioni di utili alla Confederazione e ai Cantoni. Ciò graverebbe ulteriormente le finanze federali.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 28.10.2022

Die Kommission ist besorgt über die steigenden Asylgesuche. Die bereits ange spannte Lage im Asylbereich spitzt sich zu und die Prognosen für den Herbst generieren grosse Herausforderungen für Bund und Kantone. Nebst den Gesuchen der Schutzsuchenden aus der Ukraine steigen nun auch die Gesuche von Personen, die aus wirtschaftlichen Gründen oder aufgrund der politischen Situation ihres Heimatlandes flüchten. Dies hat einen Einfluss auf die Kapazitäten der Unterkünfte für Asylsuchende und die Pendenzen der Asylgesuche. Die Kommission nimmt zur Kenntnis, dass in den Bundesasylzentren die Kapazitätsgrenzen erreicht sind und Asylsuchende früher an die Kantone zugewiesen werden. Sie ist der Meinung, dass diese frühzeitige Zuweisung an die Kantone eine vorübergehende Massnahme sein soll und nicht zu Verzögerungen bei den Entscheiden führen darf. Der Kern der Asylgesetzrevision, nämlich raschere und zentralisierte Verfahren, darf nicht verwässert werden. Zudem sollen beschleunigte Verfahren und eine entsprechende Priorisierung bei der Behandlung der Gesuche die Lage entschärfen.

Im Rahmen der Diskussion wurde das Budget SEM des Voranschlages 2023 (**22.041**) unter die Lupe genommen. Es wurde sowohl eine Erhöhung wie auch

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 28.10.2022

La commission s'inquiète du nombre croissant de demandes d'asile. La situation dans ce domaine, déjà tendue, se complique encore et les prévisions pour l'automne entraînent des défis de taille pour la Confédération et les cantons. En plus des demandes des personnes à protéger en provenance d'Ukraine, celles de personnes fuyant leur pays pour des motifs économiques ou en raison du contexte politique sont aussi en augmentation. Cette situation se répercute sur les capacités d'hébergement pour les requérants et sur le traitement des demandes d'asile, dont beaucoup sont en suspens. La commission prend acte du fait que les limites de capacité sont atteintes dans les centres de la Confédération et que les requérants d'asile doivent être attribués plus tôt aux cantons. Elle est d'avis que cette attribution prématu rée aux cantons doit rester une mesure provisoire et ne saurait entraîner des retards dans les décisions. Il n'est pas question de dénaturer l'essence de la révision de la loi sur l'asile, qui portait sur l'accélération et la centralisation des procédures. Par ailleurs, le recours aux procédures accélérées et une priorisation du traitement des demandes doivent contribuer à détendre la situation.

La commission s'est également pen chée, dans le cadre de cette discussion, sur le budget du Secrétariat d'Etat aux

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 28.10.2022

La Commissione è preoccupata per il numero crescente di domande di asilo. La situazione già tesa nel settore dell'asio si sta inasprendo e le previsioni per l'autunno danno adito a grandi sfide per la Confederazione e i Cantoni. Oltre alle persone provenienti dall'Ucraina in cerca di protezione, sta aumentando anche il numero di domande da parte di persone che fuggono per motivi economici o per la situazione politica nei Paesi d'origine. Questo ha un impatto sulle capacità degli alloggi per i richiedenti l'asio e sulle domande di asilo in sospeso. La Commissione osserva che i limiti di capacità sono stati raggiunti nei centri federali d'asio e i richiedenti l'asio vengono assegnati prima ai Cantoni. È dell'opinione che questa assegnazione anticipata ai Cantoni debba rimanere una misura temporanea e non debba condurre a ritardi nelle decisioni. Il nucleo della revisione della legge sull'asio, ossia procedure più rapide e centralizzate, non deve essere indebolito. Le procedure abbreviate e la corrispondente definizione delle priorità nell'elaborazione delle domande dovrebbero inoltre contribuire a migliorare la situazione. Nell'ambito della discussione, è stato analizzato attentamente il budget della SEM del preventivo 2023 (**22.041**). Sono stati esaminati sia un aumento che una riduzione del budget. La Commissione

eine Kürzung des Budgets geprüft. Die Kommission hat beschlossen, keine Anträge zu stellen. Sie vertraut auf die Prognosen und entsprechende Budgetierung des SEM.

migrations (SEM) prévu dans le budget 2023 de la Confédération (22.041). Elle a examiné l'éventualité d'une augmentation de ce budget et celle d'une réduction. La commission a décidé de ne formuler aucune proposition à ce sujet. Elle se fie aux prévisions du SEM pour l'établissement de son budget.

ha infine deciso di non presentare alcuna proposta. Essa ripone fiducia nelle previsioni e nel corrispondente budget della SEM che ne è derivato.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 10.11.2022

Remarques générales sur le budget 2023

Le projet de budget du Conseil fédéral, complété par des [annonces tardives](#) le 26 octobre, prévoit un déficit de 669 millions de francs au budget ordinaire. L'économie ne tournant pas encore à plein régime, le frein à l'endettement autoriserait toutefois un déficit conjoncturel de 878 millions de francs ; il en résulte ainsi un excédent structurel (et donc une marge de manœuvre) de 209 millions de francs. Le Conseil fédéral présente donc un budget 2023 conforme au frein à l'endettement.

La CdF-N propose au Conseil national un budget prévoyant des dépenses supplémentaires de 11,2 millions de francs par rapport au projet du Conseil fédéral. A l'issue de l'examen préalable de la commission, l'excédent structurel se monte ainsi à 198 millions de francs. Au vote sur l'ensemble, la CdF-N a adopté cette version du projet, par 18 voix contre 6 et 1 abstention. Elle a également soutenu les autres arrêtés fédéraux relatifs au budget (prélèvements sur le fonds d'infrastructure ferroviaire et prélèvements sur le fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération), respectivement par 24 voix contre 1 et 24 voix contre 0 et 1 abstention.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 10.11.2022

Osservazioni generali sul preventivo 2023

Il disegno di preventivo del Consiglio federale, che il 26 ottobre è stato completato con un [annuncio ulteriorepdf](#), prevede nel bilancio ordinario un deficit di 669 milioni di franchi. Dal momento che la capacità produttiva rimane sottoutilizzata, il freno all'indebitamento consentirebbe tuttavia un deficit congiunturale di 878 milioni di franchi, per cui risulta un'eccedenza strutturale (margine di manovra secondo il freno all'indebitamento) di 209 milioni di franchi. Il Consiglio federale presenta pertanto un preventivo 2023 conforme al freno all'indebitamento.

La CdF-N propone al Consiglio nazionale un preventivo che, rispetto al disegno del Consiglio federale, prevede maggiori uscite di 11,2 milioni di franchi. Dopo l'esame da parte della CdF-N, l'eccedenza strutturale ammonta quindi a 198 milioni di franchi. Nella votazione sul complesso, la CdF-N ha accettato questa versione del preventivo con 18 voti contro 6 e 1 astensione. Con 24 voti contro 1 e con 24 voti contro 0 e 1 astensione la Commissione sostiene anche gli altri decreti federali concernenti il preventivo (prelievi dal FIF e dal FOSTRA).

Medienmitteilung der Finanzkommissionen des Nationalrates vom 10.11.2022

Generelle Bemerkungen zum Voranschlag 2023
Der Voranschlagsentwurf des Bundesrates, welcher am 26. Oktober um eine [Nachmeldung](#) ergänzt wurde, sieht im ordentlichen Haushalt ein Defizit von 669 Millionen Franken vor. Aufgrund der nach wie vor nicht ausgelasteten Wirtschaft würde die Schuldenbremse jedoch ein konjunkturelles Defizit von 878 Millionen Franken zulassen, sodass ein struktureller Überschuss (Handlungsspielraum gemäss Schuldenbremse) von 209 Millionen Franken resultiert. Damit präsentiert der Bundesrat einen mit der Schuldenbremse konformen Voranschlag 2023.

Die FK-N beantragt dem Nationalrat einen Voranschlag, welcher gegenüber dem Bundesratsentwurf Mehrausgaben von 11,2 Millionen Franken vorsieht. Damit beträgt der strukturelle Überschuss nach der Vorberatung durch die FK-N 198 Millionen Franken. In der Gesamtabstimmung hat die FK-N diese Version des Voranschlags mit 18 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen. Mit 24 zu 1 Stimmen bzw. mit 24 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung unterstützt die Kommission auch die anderen Bundesbeschlüsse über den Voranschlag (Entnahmen aus dem BIF und dem NAF).

Generelle Bemerkungen zum Finanzplan 2024-2026

Im Rahmen der Beratung des Finanzplans 2024-2026 lagen der FK-N diverse Anträge auf Plafonierung der Ausgaben in diversen Bereichen vor (Neue Regionalpolitik, Entwicklungszusammenarbeit, Institutionen der Forschungsförderung, Internationale Mobilität Bildung, Stipendien für ausländische Studierenden und zweiter Schweizer Beitrag). Diese Kürzungsanträge wurden alleamt mit 17 zu 8 oder 17 zu 7 Stimmen abgelehnt.

Gegenstand intensiver Diskussionen war der **Zusatzbericht** zum Voranschlag 2023 mit IAFP 2024 bis 2026, welchen der Bundesrat am 19. Oktober verabschiedet hatte. In diesem weist der Bundesrat das Parlament darauf hin, dass die Vorgaben der Schuldenbremse in den Finanzplanjahren 2024-2026 aus heutiger Sicht deutlich verfehlt werden. Die FK-N anerkennt den dringenden Handlungsbedarf. Bevor sie sich mit konkreten Massnahmen zur Beseitigung der strukturellen Defizite befasst, will die Kommission abwarten, welche Beschlüsse die Räte in der Wintersession zu den noch hängigen Vorlagen mit finanziellen Auswirkungen fassen (insbesondere zum indirekten Gegenvorschlag zur Prämienentlastungsinitiative, welcher ab 2025 mit 1,7 Milliarden Franken zu Buche schlägt). Die FK-N wird die Diskussion über die Bereinigung des Finanzplans auf der Grundlage einer aktuellen Gesamtschau im ersten Quartal 2023 fortsetzen.

Die FK-N nimmt zur Kenntnis, dass die besorgniserregende Haushaltsslage insbesondere auf Erlassentwürfe und Vorstösse zurückzuführen ist, welche von Sachbereichskommissionen ausgearbeitet oder grundlegend angepasst wurden und den Finanzkommissionen nicht in einem Mitberichtsverfahren vorgelegt wurden. Vor diesem Hintergrund reicht die FK-N eine Kommissionsinitiative (**22.483**) ein, wonach die Rechtsgrundlagen zum parlamentarischen Mitberichtsverfahren so anzupassen sind, dass die Finanzkommissionen ihren gesetzlichen Auftrag, sich mit allen grundlegenden Fragen der finanziellen

Remarques générales sur le plan financier 2024 - 2026

Dans le cadre de l'examen du plan financier 2024-2026, la CdF-N s'est prononcée sur plusieurs propositions qui visaient à plafonner les dépenses dans différents domaines (nouvelle politique régionale, coopération au développement, institutions chargées d'encourager la recherche, mobilité internationale et formation, bourses pour étudiants étrangers et deuxième contribution de la Suisse). Ces propositions de coupes ont toutes été rejetées par 17 voix contre 8 ou par 17 voix contre 7.

Le **rapport complémentaire** au budget 2023 avec PITF 2024-2026, adopté par le Conseil fédéral le 19 octobre, a donné matière à d'intenses discussions. Dans ce rapport, le Conseil fédéral attire l'attention du Parlement sur le fait que, du point de vue actuel, les exigences du frein à l'endettement sont loin d'être respectées pour les années du plan financier 2024 à 2026. La CdF-N reconnaît qu'il est urgent d'agir. Avant de s'atteler à l'élaboration de mesures concrètes pour éliminer les déficits structurels, la commission veut toutefois attendre que les conseils statuent, à la session d'hiver, sur les projets pendents ayant des conséquences financières (en particulier le contre-projet indirect à l'initiative d'allègement des primes, qui alourdit le budget à hauteur de 1,7 milliard de francs à partir de 2025). La CdF-N poursuivra la discussion sur la correction du plan financier au premier trimestre 2023, sur la base d'une vue d'ensemble actuelle.

La CdF-N prend note du fait que la situation budgétaire inquiétante est en particulier due à des projets d'actes et à des interventions, textes qui ont été élaborés ou modifiés en profondeur par des commissions thématiques sans avoir ensuite été soumis aux Commissions des finances dans le cadre d'une procédure de corapport. La CdF-N a donc décidé de déposer une initiative (**22.483**) qui vise à modifier les bases légales de la procédure de corapport de sorte que les Commissions des finances puissent mieux remplir leur mission légale consistant à examiner toutes les questions de fond de la gestion financière de la

Osservazioni generali sul piano finanziario 2024-2026

In occasione delle deliberazioni concernenti il piano finanziario 2024-2026 la CdF-N ha ricevuto diverse proposte per limitare le spese in diversi settori (nuova politica regionale, cooperazione allo sviluppo, istituzioni che promuovono la ricerca, mobilità internazionale nella formazione, borse di studio per studenti stranieri nonché il secondo contributo svizzero). Tali proposte sono state tutte respinte (17 voti contro 8 oppure 17 voti contro 7).

Oggetto di intense discussioni è stato il **rapporto supplementare** al preventivo 2023 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2024-2026, licenziato dal Consiglio federale il 19 ottobre 2022. In questo rapporto il Consiglio federale indica al Parlamento che dalla prospettiva odierna gli anni del piano finanziario 2024-2026 non rispetteranno di larga misura i requisiti del freno all'indebitamento. La CdF-N è consapevole dell'urgente necessità di agire. Prima di affrontare con misure concrete l'eliminazione dei deficit strutturali la Commissione intende aspettare che le Camere si pronuncino nella sessione invernale sugli oggetti ancora pendenti che implicano ripercussioni finanziarie (in particolare il contropatto indiretto all'iniziativa per premi meno onerosi che dal 2025 costerà 1,7 mil. di fr.). La CdF-N proseguirà nel primo trimestre 2023 la discussione concernente l'aggiustamento del piano finanziario sulla base dell'aggiornata panoramica.

La CdF-N prende atto che la preoccupante situazione di bilancio è riconducibile in particolare a progetti di atti normativi e interventi elaborati o adeguati in modo sostanziale dalle commissioni tematiche che non sono stati presentati alle Commissioni delle finanze in una fase di procedura di corapporto. Alla luce di questo scenario, la CdF-N presenta un'iniziativa commissionale (**22.483**) secondo la quale bisogna adeguare le basi legali concernenti la procedura di corapporto parlamentare affinché le Commissioni delle finanze possano adempiere meglio al loro mandato legale, ovvero occuparsi di tutte le

Führung des Bundes zu befassen, besser wahrnehmen können. Dabei soll insbesondere sichergestellt werden, dass die Finanzkommissionen nicht nur bei Vorlagen des Bundesrates, sondern auch bei Erlassentwürfen und allenfalls Vorstößen von Sachbereichskommissionen mit erheblichen finanziellen Auswirkungen zeit- und sachgerecht einbezogen werden.

Im Folgenden werden die zentralen Beschlüsse der FK-N zum Voranschlag 2023 und Finanzplan 2024-2026 nach thematischen Blöcken zusammengefasst:

Bundespersonal

Abgelehnt wurden folgende Anträge:

- eine **Querschnittskürzung bei den Personalausgaben des Bundes** in Höhe von 24,8 Millionen Franken. Ein Teil der Kürzung sollte durch die Streichung der Stellen für die Strategie «Social Media/Digitalisierung» umgesetzt werden (mit 17 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung)
- zuzüglich der Querschnittskürzung von 24,8 Millionen Franken eine Reduktion der **Personalausgaben bei einzelnen Verwaltungseinheiten** um gesamthaft 17 Millionen Franken (mit 18 zu 7 Stimmen). Gemäss der Minderheit sollen das Bundesamt für Gesundheit, das Bundesamt für Statistik, das Staatssekretariat für Migration, das Bundesamt für Landwirtschaft, das Generalsekretariat des UVEK, das Bundesamt für Verkehr und das Bundesamt für Umwelt diesen zusätzlichen Spareffort leisten.

Beziehungen zum Ausland und Migration
Abgelehnt wurden folgende Anträge:

- eine Aufstockung der Mittel für die Entwicklungszusammenarbeit (Wiederaufbau) in der **Ukraine** in Höhe von insgesamt 90 Millionen Franken (mit 14 zu 11 Stimmen)
- zusätzliche Mittel in Höhe von 50 Millionen Franken für Massnahmen im Bereich der **Ernährungssicherheit** (humanitäre Hilfe) [mit 13 zu 11 Stimmen]

Confédération. Il s'agit notamment de s'assurer que les Commissions des finances soient associées en temps utile et de manière adéquate non seulement aux projets du Conseil fédéral, mais aussi aux projets d'actes législatifs et, éventuellement, aux interventions des commissions thématiques ayant des conséquences financières.

Les principales décisions de la CdF-N relatives au budget 2023 et au plan financier 2024 - 2026 sont résumées ci-après par thème :

Personnel de la Confédération

La commission a rejeté les propositions suivantes :

- procéder à une **réduction transversale des dépenses liées au personnel de la Confédération** à hauteur de 24,8 millions de francs. Une part de cette réduction est réalisée en supprimant les postes pour la stratégie en matière de médias sociaux et de numérisation (par 17 voix contre 7 et 1 abstention) ;
- en sus, **réduire les dépenses liées au personnel au sein de certaines unités administratives** à hauteur de 17 millions de francs au total (par 18 voix contre 7). La minorité souhaitait que l'Office fédéral de la santé publique, l'Office fédéral de la statistique, le Secrétariat d'Etat aux migrations, l'Office fédéral de l'agriculture, le Secrétariat général du DETEC, l'Office fédéral des transports et l'Office fédéral de l'environnement contribuent à cet effort.

Relations avec l'étranger et migration

- La commission a rejeté les propositions suivantes :
- allouer des moyens supplémentaires à la coopération au développement (reconstruction) en **Ukraine** à hauteur de 90 millions de francs (par 14 voix contre 11) ;
- allouer des moyens supplémentaires à hauteur de 50 millions de francs pour financer des mesures prises dans le domaine de **la sécurité alimentaire** (aide humanitaire) [par

questioni fondamentali della gestione finanziaria della Confederazione. In particolare si deve garantire che le Commissioni delle finanze siano coinvolte in modo tempestivo e appropriato non solo negli oggetti del Consiglio federale ma anche nei progetti di atti normativi ed eventuali interventi delle commissioni tematiche che prevedono significative ripercussioni finanziarie.

Di seguito, suddivise in blocchi tematici, sono riassunte le decisioni più importanti della CdF-N relative al preventivo 2023 e al piano finanziario 2024-2026.

Personale federale

Le seguenti proposte sono state respinte:

- una **riduzione trasversale nelle spese per il personale** pari a 24,8 milioni di franchi. Una parte della riduzione avrebbe dovuto essere messa in atto tramite l'eliminazione dei posti per la strategia «Social media/digitalizzazione» (con 17 voti contro 7 e 1 astensione);
- oltre alla riduzione trasversale di 24,8 milioni di franchi, una riduzione delle **spese per il personale in singole unità amministrative** pari a 17 milioni di franchi in totale (con 18 voti contro 7). Secondo la minoranza, l'Ufficio federale della sanità pubblica, l'Ufficio federale di statistica, la Segreteria di Stato della migrazione, l'Ufficio federale dell'agricoltura, la Segreteria generale del DATEC, l'Ufficio federale dei trasporti e l'Ufficio federale dell'ambiente dovrebbero compiere questo sforzo di risparmio supplementare.

Relazioni con l'estero e migrazione

Le seguenti proposte sono state respinte:

- un aumento complessivo di 90 milioni di franchi per la cooperazione allo sviluppo (ricostruzione) in **Ucraina** (con 14 voti contro 11);
- 50 milioni di franchi supplementari per misure nell'ambito della **sicurezza alimentare** (aiuto umanitario) (con 13 voti contro 11);
- 50 milioni di franchi supplementari per il **Green Climate Fund** (con 14 voti contro 10 e 1 astensione);
- un aumento lineare per complessivi

- zusätzliche Mittel in Höhe von 50 Millionen Franken für den **Green Climate Fund** (mit 14 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung)
- eine lineare Aufstockung der Mittel zugunsten der **Nationalen Menschenrechtsinstitution** (NMRI) von insgesamt 6 Millionen Franken in den Jahren 2024-2026 (mit 13 zu 12 Stimmen)
- Kürzungen von 40,2 Millionen Franken bei der **Sozialhilfe für Flüchtlinge** und von 81 Millionen Franken bei den **Integrationsmassnahmen für ausländische Personen** (jeweils mit 18 zu 7 Stimmen)

Kultur, Bildung, Forschung, Familie und Sport

Angenommen wurden folgende Anträge:

- eine budgetneutrale Umlagerung von 35 Millionen Franken vom Pflichtbeitrag für die Teilnahme am Horizon-Programm zugunsten der **Innosuisse** (mit 18 zu 6 Stimmen). Damit wurde das Anliegen aus einem **Mitbericht** der WBK-N teilweise aufgenommen.
- 360 000 Franken zugunsten der Verbesserung der Ethik-Situation im Sport bzw. für die **Meldestelle von Swiss Sport Integrity** (mit 16 zu 5 Stimmen bei 4 Enthaltungen)
- 650 000 Franken zugunsten der **Staffel-Weltmeisterschaft 2024** in Lausanne (mit 19 zu 6 Stimmen). Damit stimmt die FK-N einem Antrag aus einem **Mitbericht** der WBK-N zu.

Abgelehnt wurden folgende Anträge:

- eine haushaltsneutrale Umlagerung von 50 Millionen Franken vom Pflichtbeitrag für die Teilnahme am Horizon-Programm zugunsten der **Institutionen der Forschungsförderung** (mit 13 zu 12 Stimmen)
- Aufstockungen der Mittel für **internationale Mobilitäts- und Kooperationsaktivitäten** im Bildungsbereich (+ 20 Millionen Franken) und zugunsten des Pro-

- 13 voix contre 11] ;
- allouer des moyens supplémentaires à hauteur de 50 millions de francs au **Green Climate Fund** (par 14 voix contre 10 et 1 abstention) ;
- prévoir une augmentation linéaire des moyens alloués à **l'institution nationale des droits de l'homme (INDH)** de 6 millions de francs au total pour la période 2024 - 2026 (par 13 voix contre 12) ;
- réduire de 40,2 millions de francs les **aides sociales allouées aux réfugiés** et de 81 millions de francs les moyens consacrés aux **mesures d'intégration des étrangers** (toutes deux par 18 voix contre 7).

Culture, formation, recherche, famille et sport

La commission a adopté les propositions suivantes :

- réaffecter à l'encouragement de l'innovation (**Innosuisse**) 35 millions de francs prévus au titre de la contribution obligatoire pour la participation au programme Horizon, sans incidence sur le budget (par 18 voix contre 6). Cette proposition permet de répondre en partie à la demande formulée par la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSEC-N) dans un **corapport** ;
- allouer 360 000 francs à l'amélioration de l'éthique dans le sport, à savoir au **service de signalement Swiss Sport Integrity** (par 16 voix contre 5 et 4 abstentions) ;
- allouer 650 000 francs **aux championnats du monde de course de relais en 2024** à Lausanne (par 19 voix contre 6). Ce faisant, la CdF-N répond à la demande formulée par la CSEC-N dans un **corapport**.

La commission a rejeté les propositions suivantes :

- réaffecter aux **institutions chargées d'encourager la recherche** 50 millions de francs prévus au titre de la contribution obligatoire pour la participation au programme Horizon, sans incidence sur le budget (par 13 voix contre 12) ;
- allouer des moyens supplémentaires aux **programmes internationaux de mobilité et de coopération**

- 6 milioni di franchi dei mezzi a favore dell'**Istituzione nazionale per i diritti umani** (INDU) per il periodo 2024-2026 (con 13 voti contro 12) ;
- riduzioni di 40,2 milioni di franchi nell'aiuto sociale ai rifugiati e di 81 milioni di franchi nelle misure d'integrazione degli stranieri (entrambe con 18 voti contro 7).

Cultura, formazione, ricerca, famiglia e sport

Le seguenti proposte sono state accolte:

- una ridistribuzione senza incidenza sul bilancio di 35 milioni di franchi del contributo obbligatorio per la partecipazione al programma Orizzonte a favore di **Innosuisse** (con 18 voti contro 6). In tal modo è stata parzialmente accolta l'intenzione formulata in un **corapporto** della CSEC-N;
- 360 000 franchi a favore del miglioramento della situazione etica nello sport e per il **Servizio di segnalazione di Swiss Sport Integrity** (con 16 voti contro 5 e 4 astensioni);
- 650 000 franchi a favore del **Campionato del mondo di staffetta 2024** a Losanna (con 19 voti contro 6). In questo modo la CdF-N accoglie una **proposta** della CSEC-N.

Le seguenti proposte sono state respinte:

- una ridistribuzione senza incidenza sul bilancio di 50 milioni di franchi del contributo obbligatorio per la partecipazione al programma Orizzonte a favore delle **istituzioni che promuovono la ricerca** (con 13 voti contro 12) ;
- un aumento dei mezzi per **attività internazionali di mobilità e cooperazione** nell'ambito della formazione (+ 20 mil. di fr.) e a favore del programma **Erasmus+** (+ 50 mil. di

- gramms **Erasmus+** (+ 50 Millionen Franken) [mit 14 zu 11 Stimmen]
- eine Erhöhung des Bundesbeitrags für das **Schweizerische Rote Kreuz** um 330 000 Franken (mit 15 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen)
 - Kürzung der Mittel für **familienergänzende Kinderbetreuung** um 14,3 Millionen Franken (mit 17 zu 8 Stimmen)
 - Kürzungen des Beitrags an **Pro Helvetia** um 1,4 Millionen und der Mittel für die **Filmförderung** um 7,5 Millionen Franken (mit 18 zu 7 Stimmen)

Landwirtschaft und Steuern
Angenommen wurden folgende Anträge:

- eine Aufstockung der Mittel zugunsten der Förderung des Absatzes von **Schweizer Wein** um 6,2 Millionen Franken (mit 14 zu 8 Stimmen bei 3 Enthaltungen). Ein Antrag auf budgetneutrale Kompensierung dieser Aufstockung im Kredit «Qualitäts- und Absatzförderung» des Bundesamtes für Landwirtschaft wurde mit 14 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt.
- zusätzliche Mittel im Umfang von 4 Millionen Franken für Sofortmassnahmen für den **Herdenschutz** (mit 13 zu 10 Stimmen bei 2 Enthaltungen)
- eine budgetneutrale Umlagerung von 161 Millionen Franken innerhalb der Direktzahlungen zugunsten der **Versorgungssicherheitsbeiträge** (mit 13 zu 12 Stimmen)
- Abgelehnt wurden folgende Anträge:
 - eine Aufstockung der Mittel um 3,9 Millionen Franken für die **Erhaltung einheimischer Nutztierrassen** (mit 14 zu 9 Stimmen bei 2 Enthaltungen)
 - die Schaffung von fünf Stellen für **Kontrollen bei der Mehrwertsteuer** und als Folge dieser zusätzlichen Personalressourcen eine Erhöhung des Ertrags der Mehrwertsteuer um 3,5 Millionen Franken (mit 14 zu 11 Stimmen)

tion dans le domaine de la formation (+ 20 millions) et au programme **Erasmus+** (+ 50 millions) [par 14 voix contre 11]

- augmenter la contribution fédérale à la **Croix-Rouge** suisse de 330 000 francs (par 15 voix contre 8 et 2 abstentions) ;
- réduire les moyens alloués à l'**ac-cueil extrafamilial** de 14,3 millions de francs (par 17 voix contre 8) ;
- réduire la contribution à **Pro Helvetia** de 1,4 million de francs et les moyens alloués à l'encouragement du cinéma de 7,5 millions de francs (par 18 voix contre 7).

Agriculture et impôts

La commission a adopté les propositions suivantes :

- augmenter de 6,2 millions de francs les moyens destinés à la promotion des ventes de **vin suisse** (par 14 voix contre 8 et 3 abstentions). Une proposition visant à compenser cette augmentation, sans incidence sur le budget, dans le crédit «Promotion de la qualité et des ventes» de l'Office fédéral de l'agriculture a été rejetée par 14 voix contre 10 et 1 abstention ;
- allouer des moyens supplémentaires à hauteur de 4 millions de francs à des mesures urgentes pour la **protection des troupeaux** (par 13 voix contre 10 et 2 abstentions) ;
- procéder à une réallocation, sans incidence sur le budget, de 161 millions de francs, dans le cadre des paiements directs, en faveur des **contributions à la sécurité de l'approvisionnement** (par 13 voix contre 12).

La commission a rejeté les propositions suivantes :

- augmenter de 3,9 millions de francs les moyens destinés à la **préservation des races indigènes d'animaux de rente** (par 14 voix contre 9 et 2 abstentions) ;
- créer cinq postes dans le domaine des **contrôles de la TVA** et, grâce à ces ressources en personnel supplémentaires, augmenter le produit la TVA de 3,5 millions de francs (par 14 voix contre 11).

fr.) (con 14 voti contro 11);

- un aumento di 330 000 franchi del contributo federale per la **Croce rossa svizzera** (con 15 voti contro 8 e 2 astensioni);
- una riduzione di 14,3 milioni di franchi dei mezzi per la **custodia di bambini complementare alla famiglia** (con 17 voti contro 8);
- riduzioni del contributo a Pro Helvetia (- 1,4 mio. di fr.) e dei mezzi per la **promozione di film** (- 7,5 mio. di fr.) (con 18 voti contro 7).

Agricoltura e imposte

Le seguenti proposte sono state accolte:

- un aumento di 6,2 milioni di franchi a favore dello smercio del **vino svizzero** (14 voti contro 8 e 3 astensioni). Una proposta per compensare questo aumento senza incidenza sul bilancio nel credito «Promozione della qualità e dello smercio» dell'Ufficio federale dell'agricoltura è stata respinta con 14 voti contro 10 e 1 astensione;
- ulteriori 4 milioni di franchi a favore di misure immediate a **protezione delle greggi** (13 voti contro 10 e 2 astensioni);
- un trasferimento senza incidenza sul bilancio di 161 milioni di franchi all'interno dei pagamenti diretti a favore dei **contributi per la sicurezza dell'approvvigionamento** (13 voti contro 12).
- Le seguenti proposte sono state respinte:
- un aumento di 3,9 milioni di franchi per la **conservazione delle razze di animali da reddito indigene** (14 voti contro 9 e 2 astensioni);
- la creazione di cinque posti per i **controlli dell'IVA** e, risultato di queste ulteriori risorse di personale, un aumento delle entrate di questa imposta pari a 3,5 milioni (14 voti contro 11).

Umwelt und Energie

Abgelehnt wurden folgende Anträge:

- eine Reduktion der Mittel für die **ProgrammeEnergieSchweiz** um 7,7 Millionen Franken und damit um die Hälfte der im 2023 vorgesehenen Erhöhung (mit 15 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen)
- eine Aufstockung des Budgets für die Förderung von **Umwelttechnologien** um eine Million Franken (mit 13 zu 12 Stimmen)

Sicherheit

Abgelehnt wurden folgende Anträge:

- eine Reduktion der **Rüstungsausgaben** um 300 Millionen Franken (mit 16 zu 9 Stimmen). Damit stimmt die FK-N einem Antrag aus einem **Mitbericht** der SIK-N zu.
- eine **Neuberechnung** des Ausgangspunkts und der entsprechenden linearen Erhöhung **der Armeeausgaben** im Finanzplan unter Einbezug der Dienstleistungen zugunsten der Armee, welche von weiteren Verwaltungseinheiten erbracht werden (mit 15 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung)

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Environnement et énergie

La commission a rejeté les propositions suivantes :

- réduire de 7,7 millions de francs, soit de la moitié de l'augmentation prévue pour 2023, les moyens affectés au **programme SuisseEnergie** (par 15 voix contre 8 et 2 abstentions) ;
- augmenter d'un million de francs le budget destiné à promouvoir les technologies environnementales (par 13 voix contre 12).

Sécurité

La commission a rejeté les propositions suivantes :

- réduire de 300 millions de francs les **dépenses d'armement** (par 16 voix contre 9). La CdF-N prend ainsi en considération une proposition issue d'un **corapport** qui lui a été adressée par la Commission de la politique de sécurité du Conseil national ;
- **recalculer** le point de départ et l'augmentation linéaire correspondante des **dépenses de l'armée** dans le plan financier, en tenant compte des prestations en faveur de l'armée fournies par d'autres unités administratives (par 15 voix contre 9 et 1 abstention).

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Ambiente ed energia

Le seguenti proposte sono state respinte:

- una riduzione di 7,7 milioni di franchi per i **ProgrammiSvizzeraEnergia**, ovvero la metà dell'aumento previsto per il 2023 (15 voti contro 8 e 2 astensioni);
- un aumento di un milione del budget per la promozione delle **tecniche ambientali** (13 voti contro 12).

Sicurezza

Le seguenti proposte sono state respinte:

- una riduzione delle **spese per l'armamento** di 300 milioni di franchi (16 voti contro 9). La CdF-N accoglie quindi la proposta contenuta in un **corapporto** della CPS-N;
- un **ricalcolo** del punto di partenza e del relativo graduale aumento delle **spese per l'esercito** nel piano finanziario, tenuto conto delle prestazioni che altre unità amministrative forniscono a favore dell'esercito (15 voti contro 9 e 1 astensione).

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ **22.042 Voranschlag 2022.
Nachtrag II**

**Medienmitteilung des Bundesrates
vom 16.09.2022**

Bundesrat verabschiedet Nachtragskredit für Axpo Holding AG und 23 weitere Kredite

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 16. September 2022 den zweiten ordentlichen Nachtrag zum Budget 2022 verabschiedet. Er unterbreitet dem Parlament 24 Nachtragskredite in der Höhe von insgesamt 5,6 Milliarden Franken. Diese betreffen vor allem den Kreditrahmen für die Axpo Holding AG (4,0 Mrd.), die Aufnahme von Geflüchteten aus der Ukraine (1,2 Mrd.) und die Einrichtung von Reservekraftwerken (160,0 Mio.). Zusätzlich beantragt der Bundesrat dem Parlament drei Verpflichtungskredite. Der Nachtragskredit für die Axpo Holding AG wird in einer ausserordentlichen Session des Parlaments behandelt.

Die Botschaft, die der Bundesrat dem Parlament unterbreitet, betrifft zwei Bundesbeschlüsse. Der erste wird in einer vom Parlament einberufenen ausserordentlichen Session am 26. und 28. September 2022 behandelt. Es handelt sich dabei um den Nachtragskredit für die Axpo Holding AG (4,0 Mrd.). Der zweite Bundesbeschluss, der in der Wintersession behandelt wird, betrifft 23 weitere Nachtragskredite sowie drei Verpflichtungskredite. Insgesamt beantragt der Bundesrat dem Parlament in der Botschaft Nachtragskredite zum Budget 2022 in der Höhe von 5,6 Milliarden Franken.

Der umfangreichste Kredit betrifft den Kreditrahmen für die Axpo Holding AG. Der Bundesrat hat am 5. September 2022 entschieden, den Rettungsschirm für die Elektrizitätswirtschaft zu aktivieren und der Axpo den von ihr beantragten Kreditrahmen von 4,0 Milliarden zu gewähren. Mit der Unterstützung will der Bundesrat verhindern, dass die Axpo in Liquiditätsprobleme gerät, die im schlimmsten Fall die Energieversorgung der Schweiz gefährden könnten. Die Finanzdelegation hat den dringlichen Nachtrag von 4,0 Milliarden sowie

■ **22.042 Budget 2022.
Supplément II**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.09.2022

Le Conseil fédéral adopte un crédit supplémentaire en faveur d'Axpo Holding AG et 23 autres suppléments
Lors de sa séance du 16 septembre 2022, le Conseil fédéral a adopté le supplément II ordinaire au budget 2022. Par la voie de ce supplément, il demande au Parlement d'autoriser 24 crédits supplémentaires pour un montant total de 5,6 milliards de francs. Les suppléments requis serviront en premier lieu à financer le crédit destiné à Axpo Holding AG (4,0 milliards), l'accueil de réfugiés en provenance d'Ukraine (1,2 milliard) et la mise en place de centrales de réserve (160,0 millions). Le Conseil fédéral sollicite, en parallèle, trois crédits d'engagement. Le crédit supplémentaire en faveur d'Axpo Holding AG sera examiné lors d'une session extraordinaire du Parlement.

Le message que le Conseil fédéral transmet au Parlement concerne deux arrêtés fédéraux. Le premier sera débattu lors d'une session extraordinaire convoquée par le Parlement les 26 et 28 septembre 2022. Il concerne le crédit supplémentaire destiné à Axpo Holding AG (4,0 milliards). Le second arrêté fédéral, qui sera traité au cours de la session d'hiver, porte sur 23 autres crédits supplémentaires et trois crédits d'engagement. Par la voie de son message, le Conseil fédéral sollicite auprès du Parlement un supplément au budget 2022 atteignant au total 5,6 milliards.

Le supplément le plus élevé est requis pour le crédit en faveur d'Axpo Holding AG. Le 5 septembre 2022, le Conseil fédéral a décidé d'activer le mécanisme de sauvetage destiné au secteur de l'électricité et d'accorder à la société Axpo le crédit de 4,0 milliards qu'elle sollicitait. En octroyant cette aide, le Conseil fédéral entend éviter qu'Axpo n'ait des problèmes de liquidités qui pourraient compromettre l'approvisionnement énergétique de la Suisse. Le 5 septembre 2022, la Délégation des finances a approuvé cette rallonge de 4,0 milliards ainsi qu'un crédit d'engagement urgent de 10,0 milliards pour couvrir des aides financières subsi-

■ **22.042 Preventivo 2022.
Aggiunta II**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.09.2022

Il Consiglio federale approva un credito aggiuntivo destinato ad Axpo Holding AG e altri 23 crediti
Nella sua seduta del 16 settembre 2022 l'Esecutivo ha approvato la seconda aggiunta ordinaria al preventivo 2022. Sottopone al Parlamento 24 crediti aggiuntivi per una somma totale di 5,6 miliardi di franchi. L'aggiunta riguarda principalmente i crediti quadro per la società Axpo Holding AG (4,0 mia.), l'accoglienza dei rifugiati dall'Ucraina (1,2 mia.) e la realizzazione di centrali elettriche di riserva (160,0 mio.). Oltre a ciò, il Consiglio federale chiede alle Camere federali tre crediti d'impegno. Il credito aggiuntivo destinato ad Axpo Holding AG sarà discusso in una sessione parlamentare straordinaria.

Il messaggio sottoposto al Parlamento concerne due decreti federali. Il primo decreto riguarda il credito aggiuntivo destinato ad Axpo Holding AG (4,0 mia.) e sarà trattato nella sessione straordinaria convocata dal Parlamento che si terrà il 26 e il 28 settembre 2022. Il secondo decreto, che sarà discusso nella sessione invernale, riguarda ulteriori 23 crediti aggiuntivi e tre crediti d'impegno. Nel suo messaggio concernente la seconda aggiunta ordinaria al preventivo 2022, il Consiglio federale chiede alle Camere federali crediti aggiuntivi per un importo complessivo di 5,6 miliardi di franchi.

La somma più consistente riguarda il credito quadro per Axpo Holding AG. Il 5 settembre 2022 l'Esecutivo ha deciso di attivare il piano di salvataggio per il settore dell'energia elettrica e di concedere ad Axpo il credito quadro di 4,0 miliardi chiesto. In tal modo il Consiglio federale intende evitare che la società debba affrontare problemi di liquidità, che, nel peggiore dei casi, potrebbero mettere a repentaglio l'approvvigionamento elettrico della Svizzera. Sempre il 5 settembre 2022, la Delegazione delle finanze ha autorizzato l'aggiunta urgente dell'ordine di 4,0 miliardi così come

einen dringlichen Verpflichtungskredit für subsidiäre Finanzhilfen zur Rettung systemkritischer Unternehmen der Elektrizitätswirtschaft von 10,0 Milliarden am 5. September 2022 bewilligt. Der Verpflichtungskredit wurde inzwischen von den eidgenössischen Räten nachträglich genehmigt.

Mehrbedarf für Migration und Passivzinsen

Weitere grössere Nachträge betreffen den Krieg in der Ukraine und insbesondere die Kosten im Zusammenhang mit der Aufnahme von bis zu 110'000 Geflüchteten mit Status S (1,2 Mrd.) per Ende Jahr sowie den Transport und die Einrichtung von Reservekraftwerken (160,0 Mio.) zur Linderung von Strommangellagen ab dem Winter 2022/2023. Ein weiterer grosser Nachtragskredit betrifft die Passivzinsen für die Schulden des Bundes (Anleihen und Geldmarktbuchforderungen). Mit dem Zinsentscheid der Schweizerischen Nationalbank (SNB) von Juni 2022 sind die langfristigen Zinsen in den positiven Bereich gestiegen. Zusätzlich werden deutlich höhere Mittelabflüsse aus dem Bundeshaushalt erwartet. Dies führt zu einem erwarteten Mehrbedarf von 135,0 Millionen.

Zwei andere wichtige Nachtragskredite umfassen die Abgeltungen in Höhe von 42 Millionen für den touristischen Verkehr und den Ortsverkehr, um die Auswirkungen der Corona-Pandemie abzumildern.

Ausnahmebestimmung der Schuldenbremse kommt zur Anwendung
Die Vorgaben der Schuldenbremse können auch unter Berücksichtigung der beantragten Kreditaufstockungen eingehalten werden. Von den Nachtragskrediten werden 4,9 Milliarden als ausserordentlicher Zahlungsbedarf beantragt. Diese Ausnahmebestimmung der Schuldenbremse kommt zur Anwendung, weil es sich bei der Entwicklung im Strommarkt, dem Ukrainekrieg und der Corona-Pandemie um aussergewöhnliche und vom Bund nicht steuerbare Entwicklungen handelt und die Mehrbelastungen nicht im ordentlichen Haushalt aufgefangen werden können.

diaires destinées au sauvetage d'entreprises du secteur de l'électricité présentant un risque systémique. Ce crédit d'engagement a depuis lors été approuvé rétroactivement par les Chambres fédérales.

Besoins financiers supplémentaires pour la migration et les intérêts passifs

D'autres crédits importants sont requis. Ils serviront à couvrir, d'une part, les coûts liés à la guerre en Ukraine et, en particulier, à l'accueil des réfugiés qui bénéficient du statut de protection S et dont le nombre pourra atteindre 110 000 personnes à la fin de l'année (1,2 milliard) et, d'autre part, les coûts découlant de la mise en place de centrales de réserve et du transport du matériel à cet effet (160,0 millions) afin de parer aux pénuries d'électricité à partir de l'hiver 2022/2023. Un autre crédit supplémentaire élevé est nécessaire pour financer les intérêts passifs liés à la dette de la Confédération (emprunts et créances comptables à court terme). Par suite de la décision de juin 2022 de la Banque nationale suisse, les taux d'intérêt à long terme sont redevenus positifs. De plus, la Confédération s'attend à des sorties de fonds nettement plus importantes. Au final, les besoins financiers supplémentaires dans ce domaine s'élèvent à 135,0 millions.

Deux autres crédits supplémentaires élevés concernent les indemnités de 42 millions destinées à atténuer les conséquences de la pandémie de COVID-19 dans les domaines du trafic touristique et du trafic local.

Application de la disposition d'exception du frein à l'endettement

Même compte tenu des augmentations de crédits sollicitées, les exigences du frein à l'endettement sont respectées. Du total des crédits supplémentaires, un montant de 4,9 milliards est sollicité à titre de besoin de financement extraordinaire. Ce montant n'est pas soumis aux exigences du frein à l'endettement (disposition d'exception), car l'évolution du marché de l'électricité, la guerre en Ukraine et la pandémie de COVID-19 constituent des événements extraordinaires échappant au contrôle de la Confédération et les charges qui y sont liées ne peuvent pas être compensés au sein du budget ordinaire.

un credito d'impegno urgente di 10,0 miliardi per aiuti finanziari concessi a titolo sussidiario per salvare le imprese del settore dell'energia elettrica di rilevanza sistemica. Nel frattempo le Camere federali hanno approvato a posteriori il credito d'impegno.

Maggior fabbisogno per la migrazione e gli interessi passivi

Altre aggiunte consistenti riguardano la guerra in Ucraina e in particolare i costi legati all'accoglienza di al massimo 110 000 rifugiati con lo statuto di protezione S (1,2 mia.) fino a fine anno nonché il trasporto e la realizzazione di centrali di riserva (160,0 mio.) per limitare la penuria di elettricità a partire dall'inverno 2022/2023. Un ulteriore credito aggiuntivo rilevante è destinato agli interessi passivi per il debito della Confederazione (prestiti e crediti contabili a breve termine). Dopo la decisione concernente i tassi d'interesse presa dalla Banca nazionale svizzera (BNS) nel mese di giugno 2022, gli interessi a lungo termine sono tornati a un livello positivo. Inoltre, è atteso un netto aumento dei deflussi di mezzi dal bilancio della Confederazione. Ne consegue uno stimato maggiore fabbisogno di 135,0 milioni. Altri due importanti crediti aggiuntivi comprendono le indennità pari a 42 milioni per il traffico turistico e il traffico locale per mitigare le conseguenze della pandemia.

Si applica la disposizione derogatoria relativa al freno all'indebitamento

Le direttive del freno all'indebitamento possono essere rispettate anche con gli aumenti di credito chiesti. 4,9 miliardi dei crediti aggiuntivi totali sono chiesti come fabbisogno finanziario eccezionale. La disposizione derogatoria relativa al freno all'indebitamento è applicabile perché gli sviluppi del mercato dell'elettricità, la guerra in Ucraina e la pandemia da coronavirus costituiscono eventi eccezionali che sfuggono al controllo della Confederazione e gli oneri supplementari non possono essere compensati nel bilancio ordinario.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesbeschluss I über den Nachtrag II zum Voranschlag 2022
26.09.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf
28.09.2022 SR Zustimmung

Entwurf 2
Bundesbeschluss II über den Nachtrag II zum Voranschlag 2022

Entwurf 3
Bundesbeschluss Ib über die Planungsgrössen im Nachtrag II zum Voranschlag 2022 (Entwurf der Minderheit der FK-N vom 21.09.2022)

Entwurf 2

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 14.10.2022

Die FK-N hat sich im Rahmen einer allgemeinen Aussprache mit dem Nachtrag II zum Voranschlag 2022 ([22.042 ns](#)) befasst, den der Bundesrat mit seiner [Botschaft](#) vom 16. September 2022 beantragt hatte. Der Nachtragskredit für subsidiäre Finanzhilfen an ein systemkritisches Unternehmen der Elektrizitätswirtschaft in Höhe von 4 Milliarden Franken wurde von National- und Ständerat Ende September bereits genehmigt. Darüber hinaus beantragt der Bundesrat dem Parlament Nachtragskredite von insgesamt 1,6 Milliarden Franken. Die Subkommissionen der FK-N werden die Anträge des Bundesrates bis Ende Oktober im Rahmen der Detailberatung eingehend diskutieren. Für das Reservekraftwerk in Birr, die höheren Ausgaben für die Migration aufgrund der Ukraine-Krise, die höheren Passivzinsen sowie die Impfungen gegen die Affenpocken hat die Finanzdelegation bereits Vorschüsse in Höhe von 303 Millionen Franken freigegeben.

Délibérations

Projet 1
Arrêté fédéral I concernant le supplément II au budget 2022
26.09.2022 CN Décision conforme au projet
28.09.2022 CE Adhésion

Projet 2
Arrêté fédéral II concernant le supplément II au budget 2022

Projet 3
Arrêté fédéral Ib concernant le cadre financier inscrit au supplément II au budget 2022 (Projet de la minorité de la CdF-N du 21.09.2022)

Projet 2

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 14.10.2022

La CdF-N s'est penchée, dans le cadre d'un débat général, sur le supplément II au budget 2022 ([22.042 né](#)), que le Conseil fédéral avait demandé par la voie de son [message](#) du 16 septembre 2022. Le crédit supplémentaire, d'un montant de 4 milliards de francs, pour des aides financières subsidiaires destinées au sauvetage d'une entreprise du secteur de l'électricité d'importance systémique a déjà été approuvé par les deux conseils à la fin septembre. Le Conseil fédéral propose en outre au Parlement d'adopter des crédits supplémentaires d'un montant total de 1,6 milliard de francs. Les sous-commissions de la CdF-N procéderont, d'ici la fin du mois d'octobre, lors de la discussion par article, à un examen approfondi des demandes du Conseil fédéral. La Délégation des finances a déjà autorisé des avances d'un montant de 303 millions de francs pour la centrale de réserve à Birr, l'augmentation des dépenses dans le domaine des migrations en raison de la crise en Ukraine, l'augmentation des intérêts passifs et l'acquisition de vaccins contre la variole du singe.

Deliberazioni

Disegno 1
Decreto federale I concernente l'aggiunta II al preventivo per il 2022
26.09.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)
28.09.2022 CS Adesione

Disegno 2
Decreto federale II concernente la seconda aggiunta al preventivo per il 2022

Disegno 3
Decreto federale Ib concernente i valori di pianificazione nell'aggiunta II al preventivo 2022 (Disegno della minoranza della CdF-N del 21.09.2022)

Disegno 2

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 14.10.2022

Nell'ambito di una discussione generale, la CdF-N si è occupata della seconda aggiunta al preventivo 2022 ([22.042 ns](#)), proposta dal Consiglio federale nel suo [messaggio](#) del 16 settembre 2022. Il credito aggiuntivo per aiuti finanziari concessi a titolo sussidiario per salvare le imprese del settore dell'energia elettrica di rilevanza sistemica pari a 4 miliardi di franchi è già stato approvato dal Consiglio nazionale e dal Consiglio degli Stati alla fine di settembre. Il Consiglio federale propone inoltre al Parlamento crediti aggiuntivi per un totale di 1,6 miliardi di franchi. Le sottocommissioni della CdF-N discuteranno più approfonditamente le proposte del Consiglio federale entro la fine di ottobre nell'ambito della deliberazione di dettaglio. La Delegazione delle finanze ha già sbloccato anticipi per 303 milioni di franchi per la centrale elettrica di riserva di Birr, le maggiori spese per la migrazione dovute alla crisi ucraina, gli interessi passivi più elevati e le vaccinazioni contro il vaiolo delle scimmie.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 10.11.2022

Mit dem Nachtrag II 2022 beantragt der Bundesrat dem Parlament Nachtragskredite von insgesamt 1,7 Milliarden Franken, darunter ein **Paket** von 100 Millionen Franken zugunsten der Ukraine, um die dringliche Instandhaltung der Energie-Infrastruktur im Winter zu unterstützen. Für das Reservekraftwerk in Birr, die höheren Ausgaben für die Migration aufgrund der Ukraine-Krise, die höheren Passivzinsen sowie die Impfungen gegen die Affenpocken hat die Finanzdelegation bereits Vorschüsse in Höhe von 303 Millionen Franken freigegeben.

Die Finanzkommission des Nationalrates (FK-N) beantragt ihrem Rat die Annahme der vom Bundesrat beantragten Nachtragskredite (ohne Gegenstimme in der Gesamtabstimmung). Auch der Aktionsplan Winterhilfe Ukraine war in der Kommission unbestritten. Die Nationalratspräsidentin und mitunterzeichnende Ratsmitglieder diverser Fraktionen hatten sich diesbezüglich schriftlich an die FK-N gewandt und diese aufgerufen, den Nachtragskredit zu unterstützen. Ein Antrag auf Verdoppelung der vorgesehenen Mittel von 100 auf 200 Millionen wurde mit 14 zu 11 Stimmen (Abstimmung über den SECO-Kredit) bzw. mit 13 zu 11 Stimmen (Abstimmung über den DEZA-Kredit) abgelehnt. Kürzungsanträge bei den Integrationsmassnahmen für ausländische Personen (-69 Millionen Franken) bzw. für die Beschaffung von Impfstoffen und Therapeutika gegen Affenpocken (Streichung des Kredits von 8,65 Millionen Franken) wurden mit 18 zu 7 Stimmen bzw. mit 17 zu 7 Stimmen abgelehnt.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 10.11.2022

Avec le supplément II au budget 2022, le Conseil fédéral demande au Parlement d'adopter des crédits supplémentaires d'un montant total de 1,7 milliard de francs, comprenant un **paquet** de 100 millions de francs en faveur de l'Ukraine, afin de soutenir des projets visant à remettre rapidement en état les infrastructures énergétiques de ce pays pendant l'hiver. La Délégation des finances a déjà autorisé des avances d'un montant de 303 millions de francs pour la centrale de réserve à Birr, l'augmentation des dépenses dans le domaine des migrations en raison de la crise en Ukraine, l'augmentation des intérêts passifs et l'acquisition de vaccins contre la variole du singe.

La Commission des finances du Conseil national (CdF-N) propose à son conseil d'adopter les crédits supplémentaires (au vote sur l'ensemble, sans opposition). Le plan d'action pour les secours d'hiver en faveur de l'Ukraine n'a pas non plus rencontré d'opposition au sein de la commission. La présidente du Conseil national et plusieurs membres du conseil issus de différents groupes avaient adressé une lettre à la commission la priant de soutenir ce crédit supplémentaire. Une proposition visant à doubler les moyens prévus (de 100 à 200 millions de francs) a été rejetée par 14 voix contre 11 (vote sur le crédit du SECO) et par 13 voix contre 11 (vote sur le crédit de la DDC). Les propositions de coupes dans les mesures d'intégration des étrangers (-69 millions de francs) ou dans l'achat de vaccins et de médicaments contre la variole du singe (suppression du crédit de 8,6 millions de francs) ont été rejetées respectivement par 18 voix contre 7 et 17 voix contre 7.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 10.11.2022

Con l'aggiunta II 2022 il Consiglio federale chiede al Parlamento crediti aggiuntivi di complessivamente 1,7 miliardi di franchi, tra cui un **pacchetto** di 100 milioni di franchi destinato all'Ucraina per sostenere la manutenzione urgente delle infrastrutture energetiche durante l'inverno. La Delegazione delle finanze (DelFin) ha già approvato anticipi di 303 milioni di franchi per la centrale elettrica di riserva a Birr, le maggiori uscite per la migrazione a seguito della crisi in Ucraina, gli elevati interessi passivi e le vaccinazioni contro il vaiolo delle scimmie. La CdF-N propone al Consiglio nazionale di adottare i crediti aggiuntivi richiesti dal Consiglio federale (senza voti contrari nella votazione sul complesso). Anche il piano d'azione per il soccorso d'inverno in Ucraina non ha incontrato resistenze nella Commissione. La presidente del Consiglio nazionale e vari cofirmatari di diversi gruppi parlamentari si erano rivolti per iscritto alla Commissione, esortandola a sostenere il credito aggiuntivo. Una proposta di raddoppio dei mezzi previsti da 100 a 200 milioni di franchi è stata respinta con 14 voti contro 11 (votazione sul credito SECO) e con 13 voti contro 11 (votazione sul credito DSC). Sono anche state respinte proposte di riduzione nel contesto delle misure d'integrazione degli stranieri (- 69 milio. di fr.) con 18 voti contro 7 e nel contesto dell'acquisto di vaccini e agenti terapeutici contro il vaiolo delle scimmie (cancellazione del credito aggiuntivo di 8,65 milio. di franchi) con 17 voti contro 7.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ **22.043 Für ein besseres Leben im Alter (Initiative für eine 13. AHV-Rente). Volksinitiative**

Botschaft vom 25. Mai 2022 zur Volksinitiative «Für ein besseres Leben im Alter (Initiative für eine 13. AHV-Rente)» (BBI 2022 1485)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.05.2022

Der Bundesrat lehnt die Volksinitiative für eine 13. AHV-Rente ab
Der Bundesrat spricht sich gegen die eidgenössische Volksinitiative «Für ein besseres Leben im Alter (Initiative für eine 13. AHV-Rente)» aus. Er hat an seiner Sitzung vom 25. Mai 2022 die entsprechende Botschaft ans Parlament verabschiedet. Der Bundesrat sieht finanziell keinen Spielraum für eine zusätzliche 13. AHV-Altersrente. Zudem würden Bezügerinnen und Bezüger einer Invaliden- oder Hinterlassenen-Rente gegenüber den Pensionierten benachteiligt. Der Bundesrat setzt auf die laufenden Reformen zur Altersvorsorge. Diese sollen das Leistungsniveau der AHV und der obligatorischen beruflichen Vorsorge erhalten und das finanzielle Gleichgewicht der ersten und zweiten Säule sichern.

Die Volksinitiative «Für ein besseres Leben im Alter (Initiative für eine 13. AHV-Rente)» fordert für alle Bezügerinnen und Bezüger einer Altersrente einen jährlichen Zuschlag in Höhe eines Zwölftels der Jahresrente, also eine 13. AHV-Altersrente. Dieser Zuschlag soll weder zum Verlust noch zur Reduktion von Ergänzungsleistungen (EL) führen. Der bestehende Mechanismus zur Anpassung der AHV-Renten an die Entwicklung von Löhnen und Preisen hat zur Folge, dass die AHV-Renten für jede Rentnergeneration einen kleineren Teil des früheren Einkommens ersetzen, als für die jeweils vorangehende. Insofern sind Forderungen nach einer Verbesserung der AHV-Leistungen für den Bundesrat nachvollziehbar. Die Annahme dieser Initiative würde zwar die AHV-Altersleistungen verbessern. Die zusätzlichen Leistungen würden die finanzielle Situation der AHV jedoch noch weiter verschlechtern, da sie Mehrausga-

■ **22.043 Mieux vivre à la retraite (initiative pour une 13e rente AVS). Initiative populaire**

Message du 25 mai 2022 concernant l'initiative populaire «Mieux vivre à la retraite (initiative pour une 13e rente AVS)» (FF 2022 1485)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.05.2022

Le Conseil fédéral rejette l'initiative populaire pour une 13e rente AVS
Le Conseil fédéral se prononce contre l'initiative populaire fédérale «Mieux vivre à la retraite (initiative pour une 13e rente AVS)». Lors de sa séance du 25 mai 2022, il a adopté le message en ce sens à l'intention du Parlement. Le Conseil fédéral ne voit pas de marge de manœuvre financière pour une 13e rente de vieillesse AVS. De plus, les bénéficiaires d'une rente d'invalidité ou de survivants seraient désavantagés par rapport aux retraités. Le Conseil fédéral mise sur les réformes en cours de la prévoyance vieillesse, qui visent à maintenir le niveau des prestations de l'AVS et de la prévoyance professionnelle obligatoire et à assurer l'équilibre financier du 1er et du 2e pilier.

L'initiative populaire «Mieux vivre à la retraite (initiative pour une 13e rente AVS)» demande, pour tous les bénéficiaires d'une rente de vieillesse, un droit à un supplément annuel équivalent à un douzième de leur rente annuelle, soit une 13e rente de vieillesse AVS. Ce supplément ne doit entraîner ni la réduction des prestations complémentaires (PC) ni la perte du droit à ces prestations.

Le mécanisme actuel d'adaptation des rentes AVS à l'évolution des salaires et des prix a pour conséquence que, pour chaque génération de bénéficiaires de rente, la rente AVS remplace une part plus faible du revenu antérieur que pour la génération précédente. A ce titre, le Conseil fédéral considère que les demandes d'amélioration des prestations de l'AVS sont compréhensibles. L'acceptation de cette initiative permettrait certes d'améliorer les prestations de vieillesse de l'AVS. Cependant, les prestations supplémentaires agravaient encore la situation financière de l'assurance,

■ **22.043 Vivere meglio la pensione (Iniziativa per una 13esima mensilità AVS). Iniziativa popolare**

Messaggio del 25 maggio 2022 concernente l'iniziativa popolare «Vivere meglio la pensione (Iniziativa per una 13esima mensilità AVS)» (FF 2022 1485)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.05.2022

Il Consiglio federale respinge l'iniziativa popolare per una tredicesima mensilità AVS

Il Consiglio federale si dichiara contrario all'iniziativa popolare federale «Vivere meglio la pensione (Iniziativa per una 13esima mensilità AVS)». In occasione della sua seduta del 25 maggio 2022 ha adottato e trasmesso al Parlamento il relativo messaggio. L'Esecutivo ritiene che non vi sia alcun margine di manovra finanziario per il versamento di una tredicesima rendita di vecchiaia dell'AVS. Inoltre, i beneficiari di una rendita d'invalidità o per superstiti sarebbero penalizzati rispetto ai pensionati. Il Consiglio federale punta sulle riforme della previdenza per la vecchiaia in corso, tese a mantenere il livello delle prestazioni dell'AVS e della previdenza professionale obbligatoria e a garantire l'equilibrio finanziario del 1° e del 2° pilastro.

L'iniziativa popolare «Vivere meglio la pensione (Iniziativa per una 13esima mensilità AVS)» chiede che tutti i beneficiari di una rendita di vecchiaia abbiano diritto a un supplemento annuo pari a un dodicesimo della loro rendita annua, vale a dire a una tredicesima rendita di vecchiaia dell'AVS. Il supplemento non dovrà comportare la riduzione delle prestazioni complementari (PC) né la perdita del diritto alle medesime.

Con l'attuale meccanismo di adeguamento delle rendite AVS all'evoluzione dei prezzi e dei salari, le rendite AVS sostituiscono una parte del reddito conseguito in precedenza più bassa per ogni generazione di beneficiari di rendita rispetto alla generazione precedente. Le richieste di migliorare le prestazioni dell'assicurazione sono dunque comprensibili per il Consiglio federale. Tuttavia, se da un lato l'accettazione dell'iniziativa

ben von rund 5 Mia. im Jahr 2032 zur Folge hätten. Dies entspricht rund 0,8 Lohnprozenten, beziehungsweise 1,1 Mehrwertsteuerpunkten. Bereits unter der geltenden Ordnung wird die AHV gemäss den aktuellen Finanzperspektiven im Jahr 2032 voraussichtlich ein Umlagedefizit von gegen 4,7 Milliarden Franken haben.

Die vorgeschlagene 13. AHV-Altersrente würde zudem Ungerechtigkeiten nach sich ziehen. Zum einen wäre ein solcher Zuschlag sozialpolitisch nicht bei allen Rentnerinnen und Rentnern gerechtfertigt. Zum anderen würden Altersrentnerinnen und -rentner nicht nur bei der jährlichen Rentenhöhe, sondern auch bei den EL profitieren, während die Leistungen von Bezügerinnen und Bezügern einer Invaliden- oder einer Hinterlassenenrente nach tieferen Ansätzen berechnet würden. Der Bundesrat erachtet eine solch unterschiedliche Behandlung der Renten innerhalb der 1. Säule als problematisch. Er ist zudem der Ansicht, dass durch die Ergänzungsleistungen das schweizerische Sozialsystem den Auftrag der Existenzsicherung in seiner Gesamtheit erfüllen kann.

Laufende Reformen in der Altersvorsorge Mit der Reform zur Stabilisierung der AHV (AHV 21), die vom Parlament am 17. Dezember 2021 angenommen wurde und über die das Volk am 25. September 2022 abstimmen wird, werden die Finanzierung der AHV und ihrer Leistungen für die nächsten rund zehn Jahre gesichert. Das Rentenalter für Männer und Frauen wird bei 65 Jahren vereinheitlicht. Für Frauen, die bereits kurz vor der Pensionierung stehen, wird die Erhöhung des AHV-Alters mit Ausgleichsmassnahmen abgefedert. Für zusätzliche Einnahmen sorgt die Erhöhung der Mehrwertsteuer. Zudem wird der Übergang vom Erwerbsleben in den Ruhestand flexibilisiert und mit Teilrenten eine schrittweise Pensionierung ermöglicht. Wer länger als bis 65 arbeitet, könnte neu Beitragslücken schliessen und damit die Rente verbessern.

Der Bundesrat will die Altersvorsorge der Versicherten mit kleineren Einkommen gezielt verbessern statt mit einem teuren Leistungsausbau für alle. Dazu ist vorgesehen, die obligatorische berufliche Vorsorge auch Erwerbstätigen mit kleineren

car elles entraîneraient des dépenses supplémentaires d'environ 5 milliards de francs en 2032. Cela correspond à environ 0,8 % de cotisations salariales ou à 1,1 point de TVA. Selon les perspectives financières actuelles, l'AVS présentera un déficit de répartition de près de 4,7 milliards de francs dans le régime actuel en 2032.

La 13e rente de vieillesse AVS proposée entraînerait en outre des injustices. D'une part, un tel supplément ne se justifierait pas pour tous les retraités du point de vue de la politique sociale. D'autre part, les bénéficiaires d'une rente de vieillesse en profiteraient non seulement pour ce qui est du montant annuel de leur rente, mais aussi dans le cadre des PC, alors que les prestations des bénéficiaires d'une rente d'invalidité ou de survivants seraient calculées à un niveau inférieur. Le Conseil fédéral considère qu'une telle différence de traitement des rentes au sein du 1er pilier est problématique. Il estime en outre que les PC permettent au système social suisse de remplir sa mission de couverture des besoins vitaux dans son ensemble.

Réformes en cours dans la prévoyance vieillesse

La réforme concernant la stabilisation de l'AVS (AVS 21), adoptée par le Parlement le 17 décembre 2021 et sur laquelle le peuple se prononcera le 25 septembre 2022, permettra de garantir le financement de l'AVS et de ses prestations pour les dix prochaines années environ. L'âge de la retraite sera uniformisé à 65 ans pour les hommes et les femmes. Des mesures de compensation atténueront les conséquences de ce changement pour les femmes proches de la retraite. L'augmentation de la TVA apportera des recettes supplémentaires. En outre, le passage de la vie active à la retraite sera assoupli, et la possibilité de toucher une rente partielle permettra un départ progressif à la retraite. Les personnes qui travaillent au-delà de 65 ans pourront combler leurs lacunes de cotisation et améliorer leur rente.

Plutôt que de procéder à une coûteuse extension des prestations pour tous, le Conseil fédéral entend améliorer de manière ciblée la prévoyance vieillesse des assurés aux revenus modestes. Pour ce

tiva migliorerebbe le prestazioni di vecchiaia dell'AVS, dall'altro, le prestazioni supplementari peggiorerebbero ulteriormente la situazione finanziaria dell'assicurazione, poiché genererebbero spese supplementari pari a circa 5 miliardi di franchi nel 2032. Questo importo corrisponde a circa 0,8 punti percentuali dei salari o a 1,1 punti percentuali IVA. Già con l'ordinamento vigente, secondo le prospettive finanziarie l'AVS registrerà un deficit di ripartizione di circa 4,7 miliardi di franchi nel 2032.

Il proposto versamento di una tredicesima rendita di vecchiaia dell'AVS provocherebbe inoltre ingiustizie. Da un punto di vista sociopolitico, tale supplemento non sarebbe giustificato per tutti i beneficiari di rendita. Inoltre, i beneficiari di rendite di vecchiaia sarebbero avvantaggiati non solo per quanto riguarda il supplemento di rendita, ma anche nell'ambito delle PC, mentre le prestazioni dei beneficiari di una rendita d'invalidità o per superstiti sarebbero calcolate in base a importi più bassi. Il Consiglio federale considera problematica una tale disparità tra le rendite del 1° pilastro. A suo avviso, inoltre, con le prestazioni complementari il sistema sociale svizzero può adempiere nel suo complesso il mandato di garantire la copertura del fabbisogno vitale.

Riforme in corso nell'ambito della previdenza per la vecchiaia

La riforma concernente la stabilizzazione dell'AVS (AVS 21), approvata dal Parlamento il 17 dicembre 2021 e su cui il Popolo voterà il 25 settembre 2022, è volta a garantire il finanziamento dell'assicurazione e a mantenere il livello delle prestazioni per il prossimo decennio. In base al progetto, l'età di pensionamento sarà armonizzata a 65 anni sia per gli uomini che per le donne. Per le donne prossime al pensionamento l'aumento dell'età AVS sarà accompagnato da misure compensate. Per generare entrate supplementari si procederà a un aumento dell'IVA. Inoltre, il passaggio dalla vita professionale al pensionamento sarà reso più flessibile e potrà essere effettuato gradualmente tramite la riscossione parziale della rendita. Chi lavorerà oltre i 65 anni avrà la possibilità di colmare eventuali lacune contributive e migliorare così la propria rendita.

Arbeitspensen und Einkommen zugänglich zu machen. Die Reform BVG 21 wird gegenwärtig im Parlament beraten. Der Bundesrat schlägt deshalb dem Parlament vor, die Initiative für eine 13. AHV-Rente Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen.

faire, il est prévu d'étendre la prévoyance professionnelle obligatoire aux salariés dont le taux d'occupation et le revenu sont faibles. La réforme LPP 21 est actuellement débattue au Parlement.

Le Conseil fédéral propose par conséquent au Parlement de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative.

Il Consiglio federale preferisce puntare su un miglioramento mirato della previdenza per la vecchiaia degli assicurati con redditi modesti invece che su un costoso ampliamento delle prestazioni per tutti. A tal fine si prevede di rendere la previdenza professionale obbligatoria accessibile anche ai lavoratori con gradi d'occupazione e redditi bassi. La riforma LPP 21 è attualmente discussa in Parlamento.

Il Consiglio federale propone pertanto al Parlamento di raccomandare al Popolo e ai Cantoni di respingere l'iniziativa per una 13esima mensilità AVS.

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

Corrapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 06.07.2022

In einem Mitbericht an die federführende Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-N) beantragt die Finanzkommission mit 14 zu 8 Stimmen, die **Volksinitiative** für eine 13. AHV-Rente zur Ablehnung zu empfehlen.

Auch wenn das Anliegen der Volksinitiative auf den ersten Blick verlockend erscheint, wird die Finanzierung seiner Umsetzung von der Kommissionsmehrheit jedoch als problematisch erachtet. Die erwarteten Mehrausgaben für das Bundesbudget in Milliarden-Höhe könne der Bund aufgrund seiner sehr angespannten Finanzlage nicht schultern. Aus diesen Gründen sei weder ein direkter Gegenentwurf noch ein indirekter Gegenvorschlag auszuarbeiten. Eine Minderheit der Kommission unterstützt die Volksinitiative, da sie deren Anliegen als sehr wichtig und absolut gerechtfertigt erachtet. Die Finanzierung der vorgesehenen Massnahmen solle in einem so reichen Land wie der Schweiz kein Hindernis darstellen. Eine weitere Minderheit unterstützt die Ausarbeitung eines direkten Gegenentwurfes oder eines indirekten Gegenvorschlags, der eine Verrechnung der 13. AHV-Rente mit den Ergänzungsleistungen zulassen würde.

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 06.07.2022

Dans un corapport adressé à la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N), chargée du dossier, la CdF-N propose, par 14 voix contre 8, de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'**initiative populaire** pour une 13e rente AVS. Même si l'objectif de l'initiative populaire peut paraître séduisant au premier abord, le financement de sa mise en oeuvre est considéré par la majorité de la commission comme problématique. Les dépenses supplémentaires que cette mise en oeuvre pourrait engendrer pour les finances fédérales se comptent en milliards de francs ; la situation budgétaire de la Confédération, actuellement très tendue, ne permettrait pas de supporter de tels coûts. Par conséquent, la commission considère qu'il n'y a pas lieu d'élaborer un contre-projet, qu'il soit direct ou indirect.

Une minorité de la commission soutient l'**initiative populaire**, car elle estime que le but visé par celle-ci est très important et pleinement justifié. Le financement des mesures prévues de la part d'un pays aussi riche que la Suisse ne devrait pas être un frein. Une autre minorité soutient, quant à elle, l'élaboration d'un contre-projet direct ou indirect prévoyant de prendre en compte le versement d'une 13e rente AVS dans le calcul des prestations complémentaires.

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 06.07.2022

In un corapporto indirizzato alla Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N), competente per questo oggetto, con 14 voti contro 8 la Commissione delle finanze propone di respingere l'**iniziativa popolare** per una 13esima mensilità AVS.

Anche se, di primo acchito, la rivendicazione avanzata dall'iniziativa popolare appare allettante, la maggioranza della Commissione considera problematico finanziarne l'attuazione. A suo parere, la Confederazione non sarebbe in grado di sostenere le maggiori uscite, dell'ordine di miliardi, a carico delle finanze federali già fortemente sollecitate. Per i motivi citati, non ritiene necessario elaborare un contropunto diretto o indiretto. Una minoranza della Commissione sostiene l'**iniziativa popolare**, ritenendo che le richieste in essa contenute siano molto importanti e assolutamente giustificate. Il finanziamento delle misure previste non dovrebbe rappresentare un ostacolo per un Paese ricco come la Svizzera. Un'altra minoranza è favorevole all'elaborazione di un contropunto diretto o indiretto, che consentirebbe di compensare la tredicesima mensilità AVS con le prestazioni complementari.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 21.10.2022

Die jährliche AHV-Rente soll nicht um den Betrag einer monatlichen Rente erhöht werden. Dies würde die langfristigen Finanzierungsprobleme der AHV verschärfen und sei nicht geeignet, um bedürftige Rentnerinnen und Rentner gezielt zu unterstützen, hält die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-N) fest. Sie beantragt daher, die Volksinitiative für eine 13. AHV-Rente zur Ablehnung zu empfehlen.

Die Kommission hat ihre Beratungen zur Volksinitiative «Für ein besseres Leben im Alter (Initiative für eine 13. AHV-Rente)» (22.043) abgeschlossen und beantragt mit 17 zu 7 Stimmen, die Initiative zur Ablehnung zu empfehlen. Mit der Initiative wird ein Zuschlag von einem Zwölftel der jährlichen Rente auf alle AHV-Renten gefordert. Dieser Zuschlag soll dabei nicht dazu führen, dass weniger oder keine Ergänzungsleistungen ausbezahlt werden. Aus Sicht der Kommissionsmehrheit besteht mit der AHV in Kombination mit den Ergänzungsleistungen schon heute ein bewährtes System zur Sicherung der wirtschaftlichen Existenz im Alter. Die Perspektiven zur langfristigen Finanzierung der AHV seien schon beim heutigen Rentenniveau unsicher und der Spielraum beim Bundeshaushalt sei beschränkt. Dies spreche gegen eine umfassende Erhöhung der AHV-Renten für alle Rentnerinnen und Rentner unabhängig von deren tatsächlichem Bedarf, wie sie die Initiative fordert.

Eine Minderheit der Kommission sieht in der Volksinitiative einen wichtigen Beitrag, um die Altersarmut zu bekämpfen und einen angemessenen Lebensstandard im Alter zu sichern. Sie beantragt daher, die Initiative zur Annahme zu empfehlen. Zudem hat die Kommission mit 15 zu 10 Stimmen abgelehnt, einen

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 21.10.2022

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) s'oppose à une augmentation de la rente AVS annuelle au moyen d'un treizième versement, considérant qu'une telle mesure aggraverait les problèmes de financement de l'AVS à long terme et qu'elle n'est pas appropriée pour apporter un soutien ciblé aux rentiers et rentières dans le besoin. Par conséquent, elle propose de recommander le rejet de l'initiative populaire pour une 13e rente AVS.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national a achevé son examen de l'initiative populaire « **Mieux vivre à la retraite (initiative pour une 13e rente AVS)** » (22.043). Par 17 voix contre 7, elle propose de recommander le rejet de l'initiative. Celle-ci demande que les bénéficiaires d'une rente de vieillesse de l'AVS perçoivent chaque année un supplément correspondant à un douzième de leur rente annuelle ; ce supplément ne doit entraîner ni la réduction des prestations complémentaires ni la perte du droit à ces prestations. La majorité de la commission considère que l'AVS et les prestations complémentaires forment ensemble un système éprouvé qui permet déjà aujourd'hui d'assurer la subsistance économique des personnes à la retraite. Elle relève par ailleurs que les perspectives financières de l'AVS sont déjà incertaines avec le niveau actuel des rentes et que la marge de manœuvre dans le budget fédéral est limitée. A ses yeux, ces éléments plaident contre une augmentation des rentes AVS pour l'ensemble des bénéficiaires - que ceux-ci en aient besoin ou non -, comme le demande l'initiative.

Estimant que la mesure demandée par l'initiative populaire contribuerait de manière significative à lutter contre la

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 21.10.2022

La rendita annua AVS non dev'essere aumentata di un'ulteriore mensilità. Tale supplemento aggraverebbe i problemi di finanziamento a lungo termine dell'AVS e sarebbe inappropriato a sostenere in modo mirato i pensionati nel bisogno. È quanto ritiene la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N), che propone pertanto di respingere l'iniziativa popolare per una 13esima mensilità AVS.

La Commissione ha concluso le sue deliberazioni sull'iniziativa popolare « **Vivere meglio la pensione (Iniziativa per una 13esima mensilità AVS)** » (22.043) e, con 17 voti contro 7, propone di respingerla. L'iniziativa chiede un supplemento annuo pari a un dodicesimo della rendita annua per tutte le rendite AVS, badando che tale supplemento non riduca o azzeri le eventuali prestazioni complementari. La maggioranza della Commissione ritiene che la combinazione tra AVS e prestazioni complementari costituisca già oggi un sistema consolidato che assicura il sostentamento economico in età avanzata. Le prospettive a lungo termine di finanziamento dell'AVS sono incerte già con l'odierno livello delle rendite e il margine di manovra delle finanze della Confederazione è limitato. Questo parla a sfavore di un aumento generalizzato delle rendite AVS per tutti i beneficiari indipendente dal loro reale bisogno, come quello chiesto dall'iniziativa.

Una minoranza della Commissione ritiene che l'iniziativa popolare contribuisca in modo significativo a combattere la povertà in età avanzata e ad assicurare un adeguato standard di vita durante la vecchiaia. Di conseguenza propone di accoglierla. La Commissione ha inoltre respinto, con 15 voti contro 10, la proposta di elaborare un contropatto indiretto che avrebbe previsto un corri-

indirekten Gegenentwurf auszuarbeiten. Dieser hätte einen entsprechenden Zuschlag zur AHV-Rente für die 40 % einkommensschwächsten Haushalte vorgesehen.

pauvreté des personnes âgées et à garantir à celles-ci un niveau de vie adéquat, une minorité de la commission propose de recommander l'acceptation de l'initiative. Par 15 voix contre 10, la commission a en outre rejeté une proposition visant à élaborer un contre-projet indirect à l'initiative qui prévoirait le versement d'une treizième rente AVS aux 40 % des ménages disposant des revenus les plus faibles.

spondente supplemento alla rendita AVS destinato alle economie domestiche con i redditi più bassi, ossia al 40 per cento di tutte le economie domestiche.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
**Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)**

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
**Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)**

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
**Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)**

■ 22.044 Ausländer- und Integrationsgesetz. Finanzielle Unterstützung von Kantonen mit Ausreisezentren an der Grenze. Änderung

Botschaft vom 18. Mai 2022 zur Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes (Finanzielle Unterstützung von Kantonen mit Ausreisezentren an der Grenze) (BBI 2022 1312)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.05.2022

Bund kann Kantone mit Ausreisezentren an der Grenze künftig finanziell unterstützen
Ausreisepflichtige Personen ohne Aufenthaltsbewilligung in der Schweiz sollen von Bund und Kantonen kurzfristig festgehalten werden können, um sie gestützt auf ein Rückübernahmevereinbarung an die Behörden eines Nachbarstaates übergeben zu können. Außerdem soll sich der Bund bei einer außerordentlich hohen Zahl von illegalen Grenzübertreten finanziell an den Kosten beteiligen können, die vor allem den Grenzkantone mit Ausreisezentren entstehen. Das hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 18. Mai 2022 beschlossen. Die Botschaft zur Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes (AIG) geht nun ans Parlament.

Die Botschaft zur Änderung des AIG sieht vor, dass diejenigen Kantone, die für formlos weggewiesene Ausländerinnen und Ausländer in außerordentlichen Situationen temporäre Unterkünfte betreiben, finanziell unterstützt werden können. Der Bundesrat setzt damit die Motion 17.3857 «Kantone mit Ausreisezentren an der Grenze finanziell unterstützen» um.

Finanzielle Unterstützung und kurzfristige Festhaltung

Da die Grenzkantone mit solchen Rückübergaben an die Nachbarstaaten stärker belastet sind als andere Kantone, soll sich der Bund bei einer aus-

■ 22.044 Loi fédérale sur les étrangers et l'intégration. Soutien financier aux cantons qui gèrent des centres de départ à la frontière. Modification

Message du 18 mai 2022 concernant la modification de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (Soutien financier aux cantons qui gèrent des centres de départ à la frontière) (FF 2022 1312)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.05.2022

La Confédération pourra soutenir financièrement les cantons qui gèrent des centres de départ à la frontière

Berne, 18.05.2022 - La Confédération et les cantons doivent pouvoir retenir pendant une courte durée les personnes sans titre de séjour qui sont tenues de quitter le pays, afin d'être ensuite en mesure de les remettre aux autorités d'un Etat voisin sur la base d'un accord de réadmission. De plus, si les franchissements illégaux de la frontière sont exceptionnellement nombreux, la Confédération pourra participer financièrement aux coûts occasionnés, notamment, aux cantons qui gèrent des centres de départ à la frontière. C'est ce qu'a décidé le Conseil fédéral lors de sa séance du 18 mai 2022. Le message relatif à la modification de la loi sur les étrangers et l'intégration (LEI) va désormais être transmis au Parlement.

Le message relatif à la modification de la LEI prévoit que les cantons qui gèrent, en situation extraordinaire, des structures temporaires d'hébergement pour les étrangers renvoyés sans décision formelle pourront être soutenus financièrement. Le Conseil fédéral met ainsi en œuvre la motion 17.3857 « Aide financière aux cantons qui gèrent des centres de départ à la frontière ».

Soutien financier et rétention de courte durée

Les cantons frontaliers, plus que d'autres, sont particulièrement mis à contribution par les renvois dans des Etats voisins. Aussi lorsque le nombre de

■ 22.044 Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione. Aiuto finanziario ai Cantoni che gestiscono centri di partenza alla frontiera svizzera. Modifica

Messaggio del 18 maggio 2022 concernente la modifica della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (aiuto finanziario ai Cantoni che gestiscono centri di partenza alla frontiera svizzera) (FF 2022 1312)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.05.2022

La Confederazione potrà sostenere finanziariamente i Cantoni che gestiscono centri di partenza alla frontiera svizzera

In Svizzera le autorità federali e cantonali devono poter fermare per un breve periodo le persone tenute a lasciare il Paese e sprovviste di un titolo di soggiorno, così da assicurarne la consegna alle autorità di uno Stato limitrofo in virtù di un accordo di riammissione. Inoltre, se il numero di attraversamenti illegali della frontiera è straordinariamente elevato, la Confederazione deve poter partecipare alle spese d'esercizio che sono soprattutto a carico dei Cantoni con centri di partenza in prossimità del confine. Questo è quanto ha deciso il Consiglio federale nella seduta del 18 maggio 2022. Il messaggio sulla modifica della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (LStrl) è sottoposto al Parlamento.

Il messaggio sulla modifica della LStrl prevede la possibilità di sostenere finanziariamente i Cantoni che in situazioni straordinarie gestiscono alloggi temporanei per stranieri da allontanare senza formalità. In tal modo il Consiglio federale attua la mozione 17.3857 «Aiuto finanziario ai Cantoni che gestiscono centri di partenza alla frontiera svizzera».

Sostegno finanziario e fermo di breve durata

I Cantoni di frontiera sono maggiormente confrontati con questo tipo di consegna agli Stati limitrofi di quanto non lo siano gli altri Cantoni. Pertanto, se il

serordentlich hohen Zahl von illegalen Grenzübertritten mit einer Tagespauschale an den Betriebskosten für die kurzfristige Festhaltung in kantonalen Ausreisezentren im Grenzraum beteiligen können. Diese temporären kantonalen Ausreisezentren müssen der kurzzeitigen Unterbringung von ausländischen Personen dienen, die beim illegalen Übertritt im Grenzraum aufgegriffen und formlos weggewiesen wurden. Für die Umsetzung der Motion soll auch die Bestimmung über die kurzfristige Festhaltung ergänzt werden: Die zuständigen Behörden des Bundes oder der Kantone sollen ausreisepflichtige Personen ohne Kurzaufenthalts-, Aufenthalts- oder Niederlassungsbewilligung während maximal drei Tagen in einem entsprechenden Ausreisezentrum festhalten können, um deren Übergabe an die Behörden eines Nachbarstaates gestützt auf ein Rückübernahmeverfahren sicherzustellen.

franchissements illégaux de la frontière est exceptionnellement élevé, la Confédération doit pouvoir participer, par un système de forfait journalier, aux coûts de rétention de courte durée occasionnés dans les centres cantonaux de départ proches de la frontière. Ces centres temporaires doivent permettre d'héberger à court terme les étrangers interceptés dans la zone frontalière lors d'un franchissement illégal afin de les renvoyer sans décision formelle.
La mise en oeuvre de la motion précitée impose, par ailleurs, que la disposition relative à la rétention de courte durée soit complétée : l'objectif est que les autorités fédérales ou cantonales compétentes puissent retenir pendant trois jours au plus, dans un centre de départ approprié, les personnes tenues de quitter le pays qui ne sont titulaires ni d'une autorisation de courte durée, ni d'une autorisation de séjour, ni d'une autorisation d'établissement, afin d'assurer leur remise aux autorités d'un Etat voisin, sur la base d'un accord de réadmission.

numero di entrate irregolari è particolarmente elevato, la Confederazione deve poter partecipare con una somma forfettaria giornaliera alle spese d'esercizio per il fermo di breve durata in un centro cantonale di partenza situato in prossimità della frontiera. Questi centri sono destinati all'alloggio a breve termine di stranieri fermati mentre attraversavano illegalmente la frontiera e allontanati senza formalità.

Per attuare la mozione, è necessario integrare anche la disposizione sul fermo di breve durata: la competente autorità federale o cantonale può fermare, per massimo tre giorni in un centro cantonale di partenza, chi è sprovvisto di permesso di soggiorno di breve durata, di permesso di dimora o di permesso di domicilio per assicurarne la consegna alle autorità di uno Stato limitrofo in virtù di un accordo di riammissione.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer und über die Integration (Ausländer- und Integrationsgesetz, AIG) (Finanzielle Unterstützung von Kantonen mit Ausreisezentren an der Grenze) (BBl 2022 1313)

22.09.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Délibérations

Loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (LEI) (Soutien financier aux cantons qui gèrent des centres de départ à la frontière) (FF 2022 1313)

22.09.2022 CN Décision modifiant le projet

Deliberazioni

Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (LStR) (Aiuto finanziario ai Cantoni che gestiscono centri di partenza alla frontiera svizzera) (FF 2022 1313)

22.09.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Nationalrat,
22.09.2022**

**Délibérations au Conseil national,
22.09.2022**

**Dibattito al Consiglio nazionale,
22.09.2022**

Nationalrat für Beitrag an Ausreisezentren in Grenzkantonen

Der Bund soll nach dem Willen des Nationalrats Grenzkantone künftig beim Betrieb sogenannter Ausreisezentren finanziell unterstützen können. Die grosse Kammer hat einer entsprechenden Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes zugestimmt.

Mit 182 zu einer Stimme bei zwei Enthaltungen folgte der Nationalrat am Donnerstag dem einstimmigen Antrag

Aide financière pour les cantons frontaliers

Les cantons frontaliers mis à contribution par les renvois de migrants dans des Etats voisins devraient obtenir une aide financière de la Confédération. Le Conseil national a approuvé jeudi par 182 voix contre 1 un projet en ce sens. Le dossier passe au Conseil des Etats.

Lorsque les franchissements illégaux sont exceptionnellement élevés, la Confédération devrait verser un forfait

Rinvio facilitato stranieri, aiuto forfettario ai Cantoni

La Confederazione deve partecipare alle spese d'esercizio dei cosiddetti «centri di partenza» cantonali situati in prossimità del confine. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale approvando - con 182 voti a favore, un contrario e due astenuti - una modifica della Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione.

La riforma legislativa prevede esplicitamente la possibilità per Berna di soste-

seiner Staatspolitischen Kommission (SPK-N). Die Vorlage geht an den Ständerat.

Mit dem Geszesentwurf setzt der Bundesrat einen Auftrag des Parlaments um. Es geht um Zentren, in denen ausreisepflichtige Personen kurzfristig festgehalten werden, bevor die Schweizer Behörden sie einem Nachbarstaat übergeben. Vorgesehen ist ein finanzielles Engagement des Bundes im Falle einer ausserordentlich hohen Zahl von illegalen Grenzübertreten.

Zentrum in Rancate TI

Hintergrund sind Ereignisse im Tessin in den Jahren 2016 und 2017. Damals waren dort zahlreiche Personen illegal eingereist, die in der Schweiz kein Asylgesuch stellen wollten und deshalb im Rahmen eines Rückübernahmevertrags rasch nach Italien zurückgebracht werden konnten. Der Kanton Tessin eröffnete daher vorübergehend ein Ausreisezentrum in Rancate. Der Bund beteiligte sich an den Kosten dafür, im Rahmen einer Leistungsvereinbarung. Gemäss dem Geszesentwurf dürfen die Betroffenen während maximal drei Tagen in einem derartigen Zentrum festgehalten werden. Die Vorlage schafft dafür die gesetzliche Grundlage. Anders als der Bundesrat will der Nationalrat allerdings die Festhaltung von Kindern und Jugendlichen unter 15 Jahren in derartigen Zentren explizit verbieten. Ein entsprechender Minderheitsantrag von SP und Grünen in der SPK-N wurde mit 94 zu 87 Stimmen angenommen.

Keine Inhaftierung

Derartige Fälle seien extrem selten, haben sowohl Vertreter der Bürgerlichen als auch Justizministerin Karin Keller-Sutter ohne Erfolg hervor. Es handle sich nicht um eine Inhaftierung in einem Gefängnis. Zudem solle man den Behörden nicht vorschreiben, Familien zu trennen.

Ein weiterer Minderheitsantrag wollte, dass Gerichte nicht erst nachträglich, sondern innerhalb von 24 Stunden die Rechtmässigkeit einer Festhaltung prüfen müssen. Der Nationalrat lehnte dies ab.

journalier, a expliqué Damien Cottier (PLR/NE) au nom de la commission. Celui-ci permettra de couvrir les frais de rétention de courte durée des centres de départ proches des frontières. La durée du financement sera limitée dans le temps.

Les enfants et les adolescents de moins de 15 ans ne pourront pas être retenus. La gauche a voulu ainsi expressément protéger les jeunes. Il s'agit de combler un vide juridique, a rappelé Delphine Klopfenstein (Vert-e-s/GE). Les cas de détention de mineurs de moins de 15 ans sont extrêmement rares, a rappelé M. Cottier. En vain. La proposition a été adoptée par 94 voix contre 87.

Les autorités fédérales ou cantonales pourront également retenir pendant trois jours au maximum, les personnes tenues de quitter le pays qui ne sont titulaires ni d'une autorisation de courte durée, ni d'une autorisation de séjour, ni d'une autorisation d'établissement, a précisé M. Cottier. Ceci permettra d'assurer leur remise aux autorités d'un Etat voisin, sur la base d'un accord de réadmission.

S'il est probable que la rétention excède 24 heures, la personne concernée doit avoir la possibilité de régler ou de faire régler au préalable ses affaires personnelles urgentes. La gauche aurait souhaité que l'ordre de rétention soit donné par écrit. Le National a également soutenu sa demande de contrôle sous 24 heures de la légalité de la rétention.

nere finanziariamente con una somma forfettaria i Cantoni che in situazioni straordinarie gestiscono alloggi temporanei per stranieri che possono essere allontanati senza che una decisione formale sia necessaria (ossia senza una decisione di un giudice, ndr.), ha spiegato il relatore commissionale Damien Cottier (PLR/NE). Ad essere interessati dalla novità sono in particolare i Cantoni di frontiera, che sono maggiormente confrontati con questo tipo di consegna agli Stati limitrofi.

La legge prevede anche una modifica delle disposizioni sul fermo di breve durata: la competente autorità federale o cantonale potrà trattenere in un centro cantonale di partenza per un massimo di tre giorni chi è sprovvisto di permesso di soggiorno di breve durata, di dimora o di domicilio. Questo tipo di fermo è ammissibile solo quando esiste un accordo di riammissione facilitato con uno Stato limitrofo (come quello concluso con l'Italia, ndr.).

La modifica legislativa trae origine da una mozione depositata dall'ex «senatore» Fabio Abate (PLR/TI) e approvata dal Parlamento nel 2018. Nel suo atto parlamentare Abate faceva riferimento all'apertura a Rancate di un centro asilanti provvisorio nel 2016. All'epoca la Confederazione aveva concluso un accordo eccezionale con le autorità ticinesi in merito a un aiuto finanziario. La legge adottata oggi permette di assicurare le basi legali per eventuali altri sostegni di questo tipo, ha spiegato Cottier.

Durante l'esame di dettaglio la sinistra ha tentato di inserire nella legge l'obbligo di ordinare per iscritto il fermo. La persona fermata dovrebbe anche avere facoltà di ricorrere presso una autorità giudiziaria che dovrebbe esaminarne entro 24 ore la legittimità.

«Non si tratta di ritardare l'espulsione ma di rispettare lo Stato di diritto», ha sostenuto Delphine Klopfenstein Brogini (Verdi/GE). La Costituzione garantisce il diritto a chi è privato della libertà di essere informato, ha ricordato la ginevrina. L'emendamento è inutile perché la prassi già oggi prevede la notificazione per iscritto, ha replicato Cottier convincendo il plenum che ha bocciato la proposta con 115 voti a 64.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

Lo schieramento rosso-verde, sostenuto dai Verdi liberali, ha poi chiesto l'esclusione dal fermo dei bambini fino a 15 anni. La detenzione, anche per soli tre giorni, di un minore viola la Convenzione sui diritti del fanciullo, ha affermato Klopfenstein Broggini. La proposta permetterebbe quindi di colmare un vuoto giuridico. «Bisogna tener conto del benessere dei bambini», ha aggiunto Samira Marti (PS/BL).

L'esperienza del centro di Rancate ha mostrato come una tale struttura possa essere realizzata anche tenendo conto delle famiglie e dei giovanissimi, ha replicato Marco Romano (Centro/TI). Le strutture in questione - ha proseguito il ticinese - non sono centri di detenzione, si tratta invece di mettere a disposizione un tetto e una cena alle persone interessate in modo da evitare che dormano per strada o finiscano nelle mani dei passatori. La maggioranza non l'ha però seguito ed ha approvato l'emendamento con 94 voti contro 87.

■ 22.045 Internationale Arbeitsorganisation: Übereinkommen Nr. 190 und Bericht über die Erklärung zu ihrem hundertjährigen Bestehen

Botschaft vom 18. Mai 2022 zur zur Genehmigung des Übereinkommens Nr. 190 der Internationalen Arbeitsorganisation über die Beseitigung von Gewalt und Belästigung in der Arbeitswelt und Bericht über die Erklärung zum hundertjährigen Bestehen der Internationalen Arbeitsorganisation für die Zukunft der Arbeit (BBI 2022 1379)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.05.2022

Bundesrat engagiert sich für eine Arbeitswelt frei von Gewalt und Belästigung

Der Bundesrat hat am 18. Mai 2022 eine Botschaft zur Ratifizierung des Übereinkommens Nr. 190 der Internationalen Arbeitsorganisation von 2019 über die Beseitigung von Gewalt und Belästigung in der Arbeitswelt verabschiedet. Das Übereinkommen enthält die erste international vereinbarte Definition von Gewalt und Belästigung in der Arbeitswelt. Es schafft die Rahmenbedingungen, um sich weltweit kohärenter und solidarischer für menschenwürdige Arbeit zu engagieren.

Mit der Ratifizierung des Übereinkommens bekraftigt die Schweiz die Notwendigkeit, das Recht jeder Person auf eine Arbeitswelt ohne Gewalt und Belästigung zu respektieren, zu fördern und zu verwirklichen. Das Übereinkommen sieht ein gesetzliches Verbot von Gewalt und Belästigung in der Arbeitswelt vor, sowie Massnahmen zur Prävention und Unterstützungs- und Abhilfemassnahmen für Opfer. Das Übereinkommen Nr. 190 wurde anlässlich des hundertjährigen Bestehens der Internationalen Arbeitsorganisation zusammen mit der Jahrhunderterklärung für die Zukunft der Arbeit 2019 verabschiedet. Die beiden Instrumente stellen einen wichtigen Schritt zur Stärkung des Mandats und der Tätigkeit der Internationalen Arbeitsorganisation in der Förderung menschenwürdiger Arbeit weltweit dar. Der Bundesrat hat der Bundesversammlung einen Bericht zur Jahrhunderterklärung vorgelegt.

■ 22.045 Organisation internationale du Travail : Convention n° 190 et Rapport sur la Déclaration de son centenaire

Message du 18 mai 2022 concernant l'approbation de la convention n° 190 de l'Organisation internationale du Travail concernant l'élimination de la violence et du harcèlement dans le monde du travail et Rapport sur la Déclaration du centenaire de l'OIT pour l'avenir du travail (FF 2022 1379)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.05.2022

Le Conseil fédéral s'engage en faveur d'un monde du travail exempt de violence et de harcèlement

Le Conseil fédéral a adopté, le 18 mai 2022, un message sur la ratification de la Convention n°190 de l'Organisation internationale du travail (OIT) de 2019 concernant l'élimination de la violence et du harcèlement dans le monde du travail. La convention contient la première définition de la violence et du harcèlement dans le monde du travail qui soit conclue internationalement. Elle crée les conditions-cadres permettant de s'engager mondialement de manière plus cohérente et plus solidaire en faveur d'un travail digne.

En ratifiant la convention, la Suisse réaffirme la nécessité de respecter le droit de chacun à un travail exempt de violence et de harcèlement, de le promouvoir et de le transformer en réalité. La convention prévoit une interdiction légale de la violence et du harcèlement dans le monde du travail ainsi que des mesures de prévention et d'aide aux victimes.

L'OIT a adopté la convention n° 190 à l'occasion de son centenaire simultanément à la déclaration du centenaire pour l'avenir du travail en 2019. Ces deux instruments représentent un pas important vers le renforcement du mandat et de l'activité de l'OIT dans le champ de la promotion d'un travail digne dans le monde. Le Conseil fédéral a présenté à l'Assemblée fédérale un rapport sur la Déclaration du centenaire.

■ 22.045 Organizzazione internazionale del lavoro: Convenzione n. 190 e Rapporto sulla Dichiarazione del centenario

Messaggio del 18 maggio 2022 concernente l'approvazione della Convenzione n. 190 dell'Organizzazione internazionale del lavoro sull'eliminazione della violenza e delle molestie nel mondo del lavoro e Rapporto sulla Dichiarazione del centenario dell'Organizzazione internazionale del lavoro per il futuro del lavoro (FF 2022 1379)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.05.2022

Il Consiglio federale si impegna per un mondo del lavoro libero da violenza e molestie

Il 18 maggio 2022 il Consiglio federale ha adottato un messaggio concernente la ratifica della Convenzione n. 190 dell'Organizzazione internazionale del lavoro (OIL) del 2019 sull'eliminazione della violenza e delle molestie nel mondo del lavoro. La Convenzione contiene la prima definizione di violenza e molestie nel mondo del lavoro riconosciuta a livello internazionale e crea le condizioni quadro per un impegno più coerente e solidale a favore del lavoro dignitoso su scala globale.

Con la ratifica della Convenzione, la Svizzera riafferma la necessità di rispettare, promuovere e attuare il diritto di tutti a un mondo del lavoro libero da violenza e molestie. La Convenzione prevede un divieto legale di questi fenomeni oltre che misure volte a prevenirli e misure di ricorso e risarcimento nonché di sostegno per le vittime.

La Convenzione n. 190 è stata adottata in occasione del centenario dell'OIL, unitamente alla Dichiarazione del centenario dell'OIL per il futuro del lavoro siglata nel 2019. I due strumenti costituiscono una tappa importante verso il rafforzamento del mandato e dell'azione dell'OIL in materia di promozione del lavoro dignitoso nel mondo intero. Il Consiglio federale ha sottoposto al Parlamento un rapporto sulla Dichiarazione del centenario.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Übereinkommens Nr. 190 der Internationalen Arbeitsorganisation über die Beseitigung von Gewalt und Belästigung in der Arbeitswelt (BBI 2022 1380)

19.09.2022 SR Nichteintreten

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
19.09.2022**

Ständerat tritt auf ILO-Abkommen für Schutz vor Gewalt nicht ein
Der Ständerat will genauere Abklärungen zu einem Schweizer Beitritt zu einem Übereinkommen der internationalen Arbeitsorganisation (ILO) gegen Gewalt und Belästigung bei der Arbeit. Er ist auf die entsprechende Vorlage nicht eingetreten.
Es handelt sich um das Übereinkommen Nummer 190 der Internationalen Arbeitsorganisation von 2019 über die Beseitigung von Gewalt und Belästigung in der Arbeitswelt. Es ist das erste Abkommen, das eine internationale vereinbarte Definition von Gewalt und Belästigung in der Arbeitswelt enthält, wie der Bundesrat schreibt.

Das Übereinkommen sieht ein gesetzliches Verbot von Gewalt und Belästigung am Arbeitsplatz vor. Weiter nennt es Massnahmen zur Prävention und - für Opfer - Unterstützungs- und Abhilfemaßnahmen. Die Sozialpartner unterstützten das Abkommen, sagte Carlo Sommaruga (SP/GE) namens der Rechtskommission (RK-S).

Eine Minderheit um Philippe Bauer (FDP/NE) äußerte sich skeptisch und setzte sich durch. Er verspürte ein gewisses Unwohlsein, sagte Bauer. Einerseits habe keine Konsultation zum Dossier stattgefunden. Andererseits schreibe der Bundesrat zwar, dass nach «aktuellem Stand» die Schweizer Gesetzgebung nicht angepasst werden müsse.

Doch angesichts späterer Forderungen auf der Grundlage des Übereinkommens könne dies später ändern. Im Abkommen wimmle es von unbestimmten Gesetzesbegriffen, doppelte Beat Rieder (Mitte/VS) nach.

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation de la convention no 190 de l'Organisation internationale du Travail concernant l'élimination de la violence et du harcèlement dans le monde du travail (FF 2022 1380)

19.09.2022 CE Ne pas entrer en matière

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
19.09.2022**

Les sénateurs refusent la ratification d'une convention de l'OIT
Une Convention de l'Organisation internationale du travail (OIT) concernant l'élimination de la violence et du harcèlement dans le monde du travail ne doit pas être ratifiée par la Suisse. Le Conseil des Etats a refusé lundi, par 24 voix contre 20, d'entrer en matière à ce sujet.

Aucune consultation n'a été menée sur ce dossier, a déploré Philippe Bauer (PLR/NE). Il a aussi avancé que, si la législation suisse n'a pas besoin d'être adaptée «en l'état actuel», il n'est pas exclu que cela puisse changer à l'avenir. L'accord regorge de nombreux termes juridiques indéterminés, a appuyé Beat Rieder (Centre/VS).

La procédure choisie correspond à la pratique courante, a rétorqué le ministre de l'économie Guy Parmelin, insistant sur le fait que l'accord est dans l'intérêt de l'économie. Il est dans la nature des choses que des changements surviennent et il est toujours possible de dénoncer l'accord.

Les partenaires sociaux soutiennent la convention, a abondé Carlo Sommaruga (PS/GE) pour la commission. Le texte contient la première définition de la violence et du harcèlement dans le monde du travail qui soit conclue internationalement et les interdit légalement. Elle prévoit aussi des mesures de prévention et, pour les victimes, des mesures de soutien et de réparation, a poursuivi le Genevois. Sans succès.

Deliberazioni

Decreto federale che approva la Convenzione n. 190 dell'Organizzazione internazionale del lavoro sull'eliminazione della violenza e delle molestie nel mondo del lavoro (FF 2022 1380)

19.09.2022 CS Non entrata in materia

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
19.09.2022**

Molestie sul lavoro, «no» a convenzione OIL

Il Consiglio degli Stati vuole maggiori chiarimenti prima di decidere se concedere l'adesione della Svizzera alla convenzione dell'Organizzazione internazionale del lavoro (OIL) contro la violenza e le molestie sul lavoro. Oggi, per 24 voti a 20, il plenum non ha voluto dare il proprio nullaosta. Il dossier va al Nazionale.

Il Consiglio federale chiede al parlamento di poter ratificare la Convenzione n. 190 del 2019 dell'OIL sull'eliminazione della violenza e delle molestie nel mondo del lavoro. Si tratta della prima convenzione che contiene una definizione concordata a livello internazionale su questo tema, precisa il governo nel suo messaggio.

La Convenzione prevede un divieto legale di violenza e molestie sul posto di lavoro. Il documento menziona anche misure di prevenzione e, per le vittime, provvedimenti di sostegno e riparazione. Le parti sociali sostengono l'accordo, ha dichiarato a nome della commissione preparatoria, Carlo Sommaruga (PS/GE).

Una minoranza coagulata attorno a Philippe Bauer (PLR/NE) ha però espresso scetticismo al riguardo. Benché il governo scriva che, in base allo stato attuale delle cose, non sia necessario adeguare la legislazione svizzera in materia, ciò potrebbe cambiare in seguito visto l'ampio ventaglio di situazioni incluso nella convenzione. Dal canto suo, Beat Rieder (Centro/VS) ha aggiunto che la Convenzione è infarcita di termini giuridici vaghi. Per questo, ha sottolineato il «senatore» vallesano, il testo non va approvato al momento ma sottoposto a una consultazione.

Er plädierte für Nichteintreten und eine ausführliche Vernehmlassung.
Das gewählte Vorgehen entspreche der gängigen Praxis, entgegnete Wirtschaftsminister Guy Parmelin. Und es liege in der Natur der Sache, dass sich Änderungen ergäben. Es gebe ja immer auch die Möglichkeit, das Abkommen zu kündigen, und das Abkommen sei auch im Interesse der Wirtschaft.
Der Ständerat stimmte letztlich mit 24 zu 20 Stimmen für Nichteintreten.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 11.11.2022

Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 16 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen, der Ratifikation des Übereinkommens Nr. 190 der Internationalen Arbeitsorganisation (IAO) über die Beseitigung von Gewalt und Belästigung in der Arbeitswelt ([22.045](#)) zuzustimmen. Dieses Übereinkommen, das von einer tripartiten Kommission, in der sowohl die Arbeitnehmer- als auch die Arbeitgeberorganisationen vertreten sind, verabschiedet wurde, erkennt das Recht jeder Person auf eine Arbeitswelt frei von Gewalt und Belästigung und verpflichtet die Mitgliedstaaten der IAO, dieses Recht zu achten, zu fördern und zu verwirklichen. Die Kommission hält fest, dass der Arbeitnehmerschutz in der Schweiz sehr ausgeprägt ist und dieses Recht in der Schweizer Gesetzgebung und Praxis dementsprechend bereits konkretisiert ist. Sie sieht in der Ratifikation ein starkes Signal an die anderen Staaten. Die Minderheit hingegen beantragt Nichteintreten. Sie ist der Auffassung, dass die Auswirkungen einer Ratifikation nicht ausreichend analysiert wurden, da die Vorlage nicht in die Vernehmlassung geschickt wurde.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 11.11.2022

Par 16 voix contre 7 et 2 abstentions, la commission recommande à son conseil d'approuver la ratification de la convention n° 190 de l'Organisation internationale du Travail (OIT) concernant l'élimination de la violence et du harcèlement dans le monde du travail ([22.045](#)). Cette convention, qui a été adoptée par une commission tripartite comprenant des représentants des travailleurs et des employeurs, reconnaît le droit de toute personne à un monde du travail exempt de violence et de harcèlement et oblige les Etats membres de l'OIT à respecter, à promouvoir et à réaliser ce droit. La commission relève que législation et la pratique établies en Suisse concrétisent déjà ce droit en offrant une protection élevée aux travailleuses et travailleurs ; elle voit dans la ratification un signal fort donné aux autres Etats. A contrario, la minorité plaide pour la non-entrée en matière au motif que les conséquences d'une ratification n'ont pas été suffisamment analysées, puisque le projet n'a pas été mis en consultation.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 11.11.2022

Con 16 voti contro 7 e 2 astensioni la Commissione propone alla sua Camera di approvare la ratifica della Convenzione n. 190 dell'Organizzazione internazionale del lavoro (OIL) sull'eliminazione della violenza e delle molestie nel mondo del lavoro ([22.045](#)). Questa Convenzione, adottata da una Commissione tripartita in cui sono rappresentati lavoratori e datori di lavoro, riconosce il diritto di tutti ad un mondo del lavoro libero dalla violenza e dalle molestie e obbliga gli Stati membri dell'OIL a rispettare, promuovere e attuare tale diritto. Nel rilevare che in Svizzera questo diritto è già garantito dalla legislazione e dalle prassi consolidate, le quali offrono una protezione elevata ai lavoratori, la Commissione legge la ratifica come un forte segnale dato agli altri Stati. La minoranza chiede invece la non entrata in materia poiché le conseguenze di una ratifica non sono state sufficientemente analizzate, visto che il progetto non è stato posto in consultazione.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 22.046 Covid-19-Gesetz. Änderung (Verlängerung und Änderung ausgewählter Bestimmungen)

Botschaft vom 3. Juni 2022 zur Änderung des Covid-19-Gesetzes (Verlängerung und Änderung ausgewählter Bestimmungen) (BBI 2022 1549)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 03.06.2022

Bundesrat will einzelne Bestimmungen im Covid-19-Gesetz verlängern
Mit der Rückkehr in die normale Lage per 1. April 2022 haben die Kantone wieder die Hauptverantwortung in der Bewältigung der Covid-19-Epidemie übernommen. Dem Bund sollen aber weiterhin einzelne bewährte Instrumente zum Schutz der öffentlichen Gesundheit zur Verfügung stehen. Der Bundesrat möchte deshalb einzelne Bestimmungen des Covid-19-Gesetzes bis im Juni 2024 verlängern, etwa für die Übernahme der Testkosten und die Ausstellung von Covid-Zertifikaten. Die Rückmeldungen in der Konsultation waren weitgehend positiv. Der Bundesrat hat die Botschaft mit den Gesetzesänderungen am 3. Juni 2022 ans Parlament überwiesen.

Ein einfacher und kostenloser Zugang zum Testen für die Bevölkerung ist von zentraler Bedeutung für den Schutz der vulnerablen Personen und die Aufrechterhaltung der Gesundheitsversorgung und der essentiellen Infrastruktur. Seit Herbst 2020 übernimmt der Bund gestützt auf das Covid-19-Gesetz die Kosten für die Tests, die im Interesse der öffentlichen Gesundheit durchgeführt werden. Der Bundesrat hat aufgrund der Rückmeldungen aus der Konsultation die Regelung angepasst. Anders als in der Konsultation soll der Bund noch bis Ende März 2023 die Teststrategie festlegen und die Verantwortungen für die Testungen sowie die Abrechnung übernehmen. Ab 1. Januar 2023 sollen allerdings die Kantone die Testkosten tragen. Der Bund wird ihnen diese deshalb gemäss Bevölkerungsanteil in Rechnung stellen. Ab dem 1. April 2023 soll dann die vollständige Verantwortung für das Testsystem zu den Kantonen wechseln.

■ 22.046 Loi COVID-19. Modification (prolongation et modification de certaines dispositions)

Message du 3 juin 2022 relatif à la modification de la loi COVID-19 (Prolongation et modification de certaines dispositions) (FF 2022 1549)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 03.06.2022

Le Conseil fédéral entend prolonger certaines dispositions de la loi COVID-19

Depuis le retour à la situation normale le 1er avril 2022, les cantons ont repris la responsabilité principale dans la lutte contre l'épidémie de COVID-19. Cependant, la Confédération doit conserver certains instruments éprouvés pour protéger la santé publique. C'est pourquoi le Conseil fédéral souhaite prolonger jusqu'en juin 2024 certaines dispositions de la loi COVID-19, notamment la prise en charge des coûts des tests et l'établissement des certificats COVID. La consultation a fourni une majorité de retours positifs. Le Conseil fédéral a transmis le message correspondant au Parlement le 3 juin 2022.

Afin de protéger les personnes vulnérables et de préserver le système de santé et les infrastructures essentielles, il est central de fournir un accès simple et gratuit aux tests de dépistage. Depuis l'automne 2020, la Confédération s'appuie sur la loi COVID-19 pour prendre en charge les coûts des tests effectués dans l'intérêt de la santé publique. Au vu des retours qui lui sont parvenus à l'issue de la consultation, le Conseil fédéral a adapté la réglementation. Contrairement à ce qui est ressorti de la consultation, la Confédération doit encore définir la stratégie de tests jusqu'à fin mars 2023 et prendre la responsabilité en matière de dépistage et de facturation. Cependant, à partir du 1er janvier 2023, les cantons prendront en charge les coûts des tests. La Confédération les leur facturera au prorata de leur population. Dès le 1er avril 2023, les cantons reprendront la responsabilité complète du système de dépistage.

■ 22.046 Legge COVID-19. Modifica (proroga e modifica di determinate disposizioni)

Messaggio del 3 giugno 2022 concernente la modifica della legge COVID-19 (proroga e modifica di determinate disposizioni) (FF 2022 1549)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 03.06.2022

Il Consiglio federale intende prorogare alcune disposizioni della legge COVID-19

Il 1° aprile 2022, con il ritorno alla situazione normale, i Cantoni hanno nuovamente assunto la responsabilità principale nella gestione dell'epidemia di COVID-19. Tuttavia, singoli strumenti che si sono dimostrati efficaci nella protezione della salute pubblica dovrebbero rimanere a disposizione della Confederazione. Pertanto, il Consiglio federale intende prorogare fino al giugno del 2024 alcune disposizioni della legge COVID-19, per esempio quelle sull'assunzione dei costi dei test e sull'emissione dei certificati COVID. I riscontri emersi dalla consultazione sono stati ampiamente positivi. Il 3 giugno 2022, il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente le modifiche di legge.

Un accesso semplice e gratuito, per la popolazione, ai test è di fondamentale importanza per la protezione delle persone vulnerabili e per il mantenimento dell'assistenza sanitaria e delle infrastrutture essenziali. Dall'autunno del 2020, in virtù della legge COVID-19 la Confederazione assume i costi dei test eseguiti nell'interesse della salute pubblica. Sulla base dei riscontri emersi dalla consultazione, il Consiglio federale ha adeguato il disciplinamento. Diversamente da quanto posto in consultazione, la Confederazione dovrà definire la strategia di test e assumere la responsabilità per i test e la fatturazione ancora sino alla fine di marzo del 2023. Dal 1° gennaio 2023 i costi dei test saranno tuttavia a carico dei Cantoni. La Confederazione glieli fatturerà quindi in base a una chiave di riparto proporzionale alla popolazione. A partire dal 1° aprile 2023 la responsabilità integrale del sistema di test passerà ai Cantoni.

Covid-Zertifikat und Covid-19-Arzneimittel
Verlängert werden zudem die Bestimmungen zum Covid-Zertifikat. Damit soll das Zertifikat weiterhin international kompatibel und die Reisefreiheit gewährleistet bleiben. Auch die Kompetenz zur Förderung der Entwicklung von Covid-19-Arzneimitteln und die Regelung zum Schutz der vulnerablen Arbeitnehmenden soll verlängert werden. Weiter sollen die gesetzlichen Grundlagen der SwissCovid-App aufrechterhalten bleiben, damit die seit dem 1. April 2022 deaktivierte App in den Wintermonaten 2023/2024 bei Bedarf wieder eingesetzt werden kann. Die SwissCovid-App ergänzt das klassische Contact Tracing der Kantone. Schliesslich sollen auch die Bestimmungen für Massnahmen im Ausländer- und Asylbereich und bei Grenzschliessung zur Wahrung der Reisefreiheit von Grenzgängerinnen und Grenzgängern und der Grenzbevölkerung verlängert werden.

Certificat COVID et médicaments contre le COVID-19
Les dispositions concernant le certificat COVID seront également prolongées. Ce document restera compatible à l'international, préservant ainsi la liberté de voyage. Les compétences pour la promotion du développement de médicaments contre le COVID-19 et la réglementation visant à protéger le personnel vulnérable seront aussi maintenues. De même, les bases légales de l'application SwissCovid, désactivée depuis le 1er avril 2022, resteront en vigueur. Le logiciel, qui complète le classique traçage des contacts réalisé par les cantons, pourra alors être réactivé si besoin en hiver 2023/2024. Enfin, les dispositions relatives au domaine des étrangers et de l'asile seront également prolongées. Il s'agit notamment des mesures garantissant la liberté de voyage des populations frontalières en cas de fermeture des frontières.

Certificato COVID e medicamenti anti-COVID-19
Sono inoltre prorogate le disposizioni sul certificato COVID. In questo modo resteranno garantite la compatibilità internazionale del certificato e la libertà di circolazione. Devono altresì essere prorogate la facoltà di promuovere lo sviluppo di medicamenti anti-COVID-19 e le disposizioni volte a proteggere i lavoratori vulnerabili. Occorre inoltre mantenere le basi legali dell'app SwissCovid, disattivata il 1° aprile 2022, affinché possa essere riattivata, se necessario, nei mesi invernali del 2023/2024. L'app funge da complemento al classico tracciamento dei contatti svolto dai Cantoni. Infine, devono essere prorogate anche le disposizioni sui provvedimenti nei settori dell'asilo e degli stranieri e, in caso di chiusura delle frontiere, le norme che consentono di garantire la libertà di circolazione dei frontalieri e della popolazione delle zone di confine.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die gesetzlichen Grundlagen für Verordnungen des Bundesrates zur Bewältigung der Covid-19-Epidemie (Covid-19-Gesetz) (BBI 2022 1550)

27.09.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 27.09.2022

Nationalrat will einige Instrumente zur Pandemiekämpfung behalten

Der Nationalrat will einzelne Bestimmungen im Covid-19-Gesetz verlängern, um falls nötig in einer nächsten Corona-Welle die nötigen Instrumente bei der Hand zu haben. Dass künftig die Kantone die Tests bezahlen sollen, will er aber nicht.

Der Nationalrat hiess die Verlängerungen am Dienstag mit 140 zu 47 Stimmen gut. Bei der Verantwortung für die Tests will er aber statt einem Flicken-teppich, wie es mehrere Votanten im Rat nannten, weiterhin das vom Bund

Délibérations

Loi fédérale sur les bases légales des ordonnances du Conseil fédéral visant à surmonter l'épidémie de COVID-19 (Loi COVID-19) (FF 2022 1550)

27.09.2022 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 27.09.2022

Le National pour la prolongation d'une partie de la loi Covid-19

Plusieurs dispositions qui ont fait leurs preuves dans la lutte contre le Covid-19 doivent être prolongées jusqu'en juin 2024. Le Conseil national a adopté mardi par 140 voix contre 47 un projet du Conseil fédéral pour faire face à une éventuelle nouvelle vague.

La loi Covid-19, en vigueur depuis bientôt deux ans, arrive à son terme le 31 décembre 2022. La situation sur le plan épidémiologique s'est stabilisée, mais le virus n'a pas disparu pour autant. «Nous devons nous attendre à ce que le Covid-19

Deliberazioni

Legge federale sulle basi legali delle ordinanze del Consiglio federale volte a far fronte all'epidemia di COVID-19 (Legge COVID-19) (FF 2022 1550)

27.09.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 27.09.2022

Sì a proroga disposizioni legge Covid-19

Determinate disposizioni della legge Covid-19, valide solo fino alla fine di quest'anno, devono essere prorogate fino a giugno 2024 per far fronte a un'eventuale nuova ondata pandemica. Ne è convinto il Consiglio nazionale che appoggia la richiesta del Governo in questo senso. Domanda inoltre ai Cantoni ulteriori sforzi per garantire la capacità degli ospedali. Gli Stati devono ancora pronunciarsi.

Il progetto del Consiglio federale, approvato con 140 voti favorevoli e 47 con-

verantwortete und finanzierte Testregime. Der Ständerat ist nun am Zug, voraussichtlich in der Wintersession.

Bund soll weiterhin für Tests zahlen
Die Verlängerungen sollen für dringlich erklärt am 1. Januar 2023 in Kraft treten. Der Bundesrat möchte, dass ab kommendem Jahr die Kantone diese Kosten tragen und nicht mehr der Bund, wie seit dem Ausbruch der Pandemie. Vom 1. April 2023 an sollen die Kantone dann allein die Verantwortung für das Testsystem tragen.

Die Kantone wehrten sich in der Vernehmlassung dagegen. Die Konferenz der kantonalen Gesundheitsdirektorinnen und -direktoren rechnet mit mehreren hundert Millionen Franken Mehrkosten für die Kantone.

Des Nationalrat beschloss nun, dass der Bund die Testkosten und die Verantwortung für die Tests weiterhin tragen soll. Die Kosten für das Testen wie vom Bundesrat vorgeschlagen gemäss dem Bevölkerungsanteil auf die Kantone zu verteilen, setze falsche Anreize, gab Marcel Dobler (FDP/SG) zu bedenken.

Kantone bei Spitalbetten in der Pflicht
Thomas Aeschi (SVP/ZG) hätte es handhaben wollen wie der Bundesrat, um die Bundesfinanzen zu schonen. Die Minderheit unterlag aber mit 55 gegen 136 Stimmen. Auch Gesundheitsminister Alain Berset wies darauf hin, dass das der ordentlichen Aufgabenteilung entspreche. Der Bund habe den Löwenanteil der von der Pandemie verursachten Kosten getragen.

Bei den Spitälkapazitäten will der Nationalrat die Kantone in verstärkt die Pflicht nehmen. Sie sollen für genügend Reserven für pandemiebedingte Belastungsspitzen sorgen und für die Aufnahme ausserkantonaler Patientinnen und Patienten in einem Spital gegenseitige Finanzierungsvereinbarungen abschliessen müssen.

SVP und Mitte lehnten diese Regulierung ab, unterlagen aber mit 78 gegen 112 Stimmen. Mache der Bund Vorgaben, sei mit finanziellen Forderungen zu rechnen, gab Ruth Humbel (Mitte/AG) zu bedenken. Auch der Bundesrat wollte es so halten. Er zweifelte daran, ob die Kantone die geforderten Vereinbarungen rechtzeitig treffen könnten.

reste sur le long terme», a déclaré le ministre de la santé Alain Berset. Le Conseil fédéral veut donc maintenir au-delà la fin de l'année certaines dispositions pour les deux prochains hivers. Personne n'espère devoir réactiver la loi Covid si les contaminations se multiplient à nouveau, a déclaré Mattea Meyer (PS/ZH). «Mais après deux ans de pandémie, nous avons compris qu'il faut être prêt», a-t-elle ajouté.

UDC contre

«Nous ne savons pas aujourd'hui comment se passera l'hiver prochain. Il ne faut pas devoir retomber dans l'urgence en pleines fêtes de fin d'année», a renchéri Marcel Dobler (PLR/SG). Une prorogation préventive n'est pas la panacée, mais c'est mieux que rien.

Seule l'UDC a milité contre le projet. La population a souffert de restrictions massives et les PME ont été menacées de faille, a énuméré Andreas Glarner (UDC/AG). «Aujourd'hui, on ne veut pas continuer de harceler la population», a-t-il conclut. Sans succès. Sa proposition de ne pas entrer en matière a été balayée par 130 voix contre 43.

Plus d'efforts des cantons

Le National a apporté quelques changements au projet gouvernemental, notamment en matière de capacités hospitalières. Les cantons ont pris des mesures notamment pour les lits en soins intensifs, en vue de l'hiver prochain. Mais la situation n'est pas encore satisfaisante partout, a relevé pour la commission Pierre-Yves Maillard (PS/VD).

Si une situation de crise devait survenir cet hiver, seuls certains cantons seraient sollicités pour des transferts de patients et ne seraient pas indemnisés de manière juste. La loi doit donc préciser clairement la prise en charge de patients extracantonaux par une convention de financement proportionnel.

L'amendement a passé par 112 voix contre 78 contre l'avis du Centre et de l'UDC. Les cantons n'auront pas le temps de conclure ces conventions à temps, a tenté d'objecter Benjamin Roduit (Centre/VS), plaidant pour leur faire confiance.

trari e 1 astenuto dalla Camera del popolo, riguarda in particolare l'accesso ai test di depistaggio. La strategia in quest'ambito rimarrà di competenza della Confederazione.

Il Governo avrebbe voluto che da aprile 2023 il compito e i costi fossero trasferiti ai Cantoni. Questi ultimi si sono però detti contrari durante la procedura di consultazione: in particolare, la Conferenza dei direttori cantonali della sanità teme che i cantoni debbano spendere diverse centinaia di milioni di franchi in più.

Oggi il Nazionale ha deciso che la Confederazione continuerà ad assumere la responsabilità e i costi dei test. Delegare simili oneri alle autorità cantonali in base alla proporzione della popolazione, creerebbe falsi incentivi, secondo il consigliere nazionale Marcel Dobler (PLR/SG). Il suo collega parlamentare Thomas Aeschi (UDC/ZG) avrebbe voluto che la competenza fosse trasferita ai cantoni, per preservare le finanze federali. Ma la sua minoranza è stata respinta con 136 voti contro 55.

Cantoni devono garantire riserve di capacità

Il Nazionale ha invece approvato una modifica dell'articolo 3 della legge COVID-19 allo scopo di incoraggiare i Cantoni a garantire riserve di capacità negli ospedali, in caso di un'eventuale nuova ondata pandemica. Se le riserve servono a trattare i pazienti domiciliati in altri cantoni, i Cantoni interessati devono stabilire delle convenzioni per ripartire in modo equo gli sforzi finanziari.

Parlamentari di UDC e dell'Alleanza del Centro hanno tentato invano di opporsi a questa modifica, ma la maggioranza del plenum - con 112 voti a 78 - ha deciso altrimenti. Anche il Consiglio federale era contrario a questa modifica, perché dubitava che i cantoni potessero concludere in tempo gli accordi necessari.

Estese disposizioni relative al certificato Covid-19

Con la proroga approvata oggi vengono estese anche le disposizioni relative al certificato Covid-19 in modo che il documento possa essere utilizzato in altri Paesi. La base legale dell'applicazione SwissCovid rimarrà in vigore e, se

Instrumente gegen Pandemie behalten
Die einzelnen Instrumente zur Bekämpfung der Pandemie will der Nationalrat beibehalten. Eines davon ist die Ausstellung von Covid-19-Zertifikaten für Geimpfte, Genesene und negativ Getestete.

Gleich halten will es der Nationalrat mit der zurzeit deaktivierten Swiss-Covid-App - die Gesetzesgrundlagen für das Tool stehen im Epidemiengesetz. Die App dient der Nachverfolgung von Kontakten von positiv auf das Virus getesteten Menschen. Einen Minderheitsantrag, die Gesetzesgrundlagen für die App nicht zu verlängern, lehnte er ab. Beibehalten wollen Bundesrat und Nationalrat auch die Kompetenz für den Bund, die Entwicklung von Covid-19-Arzneimitteln zu fördern. Auch die Bestimmungen zum Schutz von besonders gefährdeten Menschen am Arbeitsplatz will der Nationalrat verlängern.

Verlängert werden sollen schliesslich auch die Bestimmungen für Massnahmen im Ausländer- und Asylbereich und bei Grenzschliessung zur Wahrung der Reisefreiheit von Grenzgängerinnen und Grenzgängern und der Grenzbevölkerung.

Dauer der Verlängerung umstritten
Umstritten war im Nationalrat, wie lange die Bestimmungen aus dem Covid-19-Gesetz verlängert werden sollen. Die Mehrheit will sie wie der Bundesrat bis Mitte 2024 aufrechterhalten, um Haurückübungen zu verhindern, wenn sich die Lage ändern sollte, wie Lorenz Hess (Mitte/BE) namens der Kommissionsmehrheit sagte.

Die FDP wollte das Gesetz nicht auf Vorrat und für zwei volle Winter verlängern, sondern nur bis zum Sommer 2023, die SVP nur bis Ende März 2023. Diese Minderheitsanträge wurden ebenso abgelehnt wie der Antrag der SVP, auf Dringlichkeit zu verzichten.

Eine Verlängerung hat der Nationalrat auch für die Regelung beschlossen, dass Mitglieder des Nationalrates, die wegen pandemiebedingter Isolation oder Quarantäne nicht an den Debatten teilnehmen können, von zuhause aus abstimmen können. Beantragt hatte dies die Mehrheit der Staatspolitischen Kommission.

Prise en charge des tests

Concernant les coûts des tests Covid et le fait de garantir une offre suffisante d'analyses, les cantons ne devront pas reprendre la main à partir du 1er janvier, comme l'aurait souhaité le Conseil fédéral. Par 136 voix contre 55, la majorité sans l'UDC a estimé qu'il ne fallait pas revenir à trop de systèmes différents. Le chef du Département fédéral de l'Intérieur a répété en vain que la Confédération ne pouvait pas continuer à supporter la plus grande charge financière de la lutte contre le Covid-19. Elle a déjà assumé 85 à 90% de toutes les dépenses en lien avec la pandémie. Il n'a pas été entendu.

Quant aux dispositions sur le certificat Covid, elles seront aussi prolongées. Si le certificat n'est plus utilisé en Suisse, il continue d'être requis à l'étranger, en particulier dans l'UE. Sa compatibilité internationale doit être garantie. Tous les partis sauf l'UDC sont d'accord.

Les bases légales de l'application de traçage SwissCovid resteront aussi en vigueur. Le logiciel pourra ainsi être réactivé durant l'hiver 2023/2024 en cas de nécessité.

La prolongation concerne également la promotion du développement des médicaments contre le coronavirus et la réglementation pour protéger les personnes vulnérables. De même que des dispositions concernant les étrangers et les frontaliers en cas de fermeture des frontières. Une proposition de la commission pour proroger les votes à distance des parlementaires fédéraux a aussi été acceptée.

La loi sera valable jusqu'au 30 juin 2024. Le PLR et l'UDC ont nettement échoué à limiter sa durée. Elle est aussi déclarée urgente contre l'avis de l'UDC. Cela aurait entraîné un vide législatif jusqu'à la fin du délai référendaire voire une votation.

Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

Deux fois oui

La loi Covid-19 est en vigueur depuis le 26 septembre 2020. Elle a été modifiée à quatre reprises. Le peuple l'a acceptée deux fois en juin et novembre de l'année dernière, à la suite de référendums.

La situation particulière a pris fin au printemps dernier, avec la levée des me-

necessario, il software potrà essere riattivato nell'inverno 2023/2024. Una minoranza UDC ha tentato invano di opporsi al prolungamento della disposizione.

La proroga riguarda anche la promozione dello sviluppo di farmaci contro il coronavirus e le norme per la protezione delle persone vulnerabili.

Durata sino al 2024

Infine, due minoranze di UDC e PLR, che volevano ridurre il prolungamento delle disposizioni della legge Covid-19 rispettivamente al marzo 2023 e al giugno 2023, sono state bocciate dal plenum. La maggioranza ha seguito il Consiglio federale e le ha prorogate fino al mese giugno 2024. Secondo il relatore commissionale Lorenz Hess (Centro/BE), occorre evitare nuove leggi urgenti qualora la situazione dovesse peggiorare.

Una delle disposizioni accolte dal Nazionale riguarda anche il regolamento della Camera del popolo: qualora un membro del Nazionale fosse impedito a partecipare ai dibattiti a causa di una misura di isolamento o di quarantena, potrà votare da casa.

sures nationales imposées à la population. La répartition usuelle des compétences a ainsi été rétablie.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

**■ 22.056 Rechtshilfe in Strafsachen.
Abkommen mit Kosovo**

Botschaft vom 24. August 2022 zur Genehmigung des Vertrags zwischen der Schweiz und Kosovo über Rechtshilfe in Strafsachen (BBI 2022 2169)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.08.2022

Rechtshilfevertrag mit der Republik Kosovo: Bundesrat verabschiedet Botschaft

Die Schweiz und die Republik Kosovo wollen bei der Bekämpfung der internationalen Kriminalität enger zusammenarbeiten. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 24. August 2022 die Botschaft zu einem bilateralen Rechtshilfevertrag in Strafsachen mit dem südosteuropäischen Staat verabschiedet. Die Schweiz baut damit im Interesse verstärkter Sicherheit das weltweite Vertragsnetz im Bereich der Rechtshilfe in Strafsachen weiter aus.

Schon heute arbeiten die Schweiz und die Republik Kosovo gestützt auf das jeweilige nationale Recht bei der Aufdeckung und der Verfolgung von Straftaten zusammen. Der bilaterale Rechtshilfevertrag schafft für die Strafrechtszusammenarbeit eine umfassende völkerrechtliche Grundlage. Ziel ist es, die Rechtshilfezusammenarbeit der Justizbehörden beider Staaten zu fördern und zu erleichtern.

Der bilaterale Rechtshilfevertrag übernimmt die wichtigsten Grundsätze des Europäischen Rechtshilfeübereinkommens sowie des Bundesgesetzes über internationale Rechtshilfe. Er vereinfacht und beschleunigt das Rechtshilfeverfahren, namentlich indem er formale Erfordernisse verringert, beispielsweise durch den Verzicht auf Beglaubigungen. Gleichzeitig hält er die Anforderungen an Rechtshilfeersuchen detailliert fest, insbesondere beim Datenschutz. Zudem bezeichnet der Vertrag in beiden Ländern Zentralbehörden, die als direkte Ansprechpartner für die Behandlung von Rechtshilfeersuchen dienen. Mit Blick auf die Menschenrechte wendet auch Kosovo die EMRK-Standards

■ 22.056 Entraide judiciaire en matière pénale. Accord avec le Kosovo

Message du 24 août 2022 relatif à l'approbation du traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre la Confédération suisse et la République du Kosovo (FF 2022 2169)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.08.2022

Traité d'entraide avec la République du Kosovo : le Conseil fédéral adopte le message

La Suisse et la République du Kosovo entendent resserrer leur coopération dans la lutte contre la criminalité internationale. Le Conseil fédéral a adopté le message relatif au traité d'entraide judiciaire avec le Kosovo le 24 août 2022. La Suisse étend ainsi son réseau mondial de traités dans le domaine de l'entraide judiciaire en matière pénale, dans l'intérêt d'une sécurité accrue.

La Suisse et la République du Kosovo collaborent aujourd'hui déjà, sur la base de leurs législations respectives, en vue de l'élucidation et de la poursuite d'infractions. Le nouveau traité bilatéral constitue un cadre juridique global pour la coopération en matière pénale. Le but est d'encourager et de faciliter l'entraide judiciaire en matière pénale entre les autorités judiciaires des deux Etats.

Le traité conclu avec le Kosovo reprend les principes essentiels consacrés par la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale et par la loi sur l'entraide pénale internationale (EIMP). Il a pour objectif de simplifier et d'accélérer la procédure d'entraide entre les deux Etats. Il pose notamment des exigences formelles réduites, en renonçant par exemple aux légalisations. Dans le même temps, il fixe en détail les exigences applicables aux demandes d'entraide judiciaire, en particulier concernant la protection des données. Par ailleurs, il désigne dans chacun des deux Etats une autorité centrale qui sera l'interlocutrice directe pour le traitement des demandes d'entraide judiciaire. Le traité fait référence aux droits de l'homme et le Kosovo applique les normes de la Convention européenne

■ 22.056 Assistenza giudiziaria in materia penale. Accordo con il Kosovo

Messaggio del 24 agosto 2022 relativo all'approvazione del Trattato di assistenza giudiziaria in materia penale tra la Confederazione Svizzera e la Repubblica del Kosovo (FF 2022 2169)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.08.2022

Il Consiglio federale adotta il messaggio relativo al trattato di assistenza giudiziaria con la Repubblica del Kosovo

La Svizzera e la Repubblica del Kosovo intendono avviare una collaborazione più stretta nella lotta alla criminalità internazionale. Nella seduta del 24 agosto 2022, il Consiglio federale ha adottato il messaggio relativo al trattato bilaterale di assistenza giudiziaria in materia penale con il Kosovo. In questo modo la Svizzera amplia la rete di accordi internazionali nel settore dell'assistenza giudiziaria in materia penale nell'interesse di una maggiore sicurezza.

Già oggi, in virtù dei rispettivi diritti interni la Svizzera e la Repubblica del Kosovo collaborano per individuare e perseguire i reati. Il trattato bilaterale di assistenza giudiziaria crea una base integrale di diritto internazionale per promuovere e agevolare la cooperazione in materia penale tra le autorità giudiziarie dei due Stati.

Il presente trattato riprende i principi cardine della Convenzione europea di assistenza giudiziaria in materia penale e della legge federale sull'assistenza internazionale in materia penale (AIMP). Semplifica e accelera la procedura di assistenza giudiziaria, anzitutto rinunciando a determinate formalità, ad esempio all'autenticazione. Nel contempo definisce in dettaglio i requisiti di una domanda di assistenza giudiziaria, in particolare in materia di protezione dei dati. Inoltre designa per entrambi i Paesi le autorità centrali da interpellare per il trattamento delle domande. A livello di diritti umani, anche il Kosovo applica gli standard della Convenzione europea dei diritti dell'uomo. Se la Svizzera sospetta

an. Werden Verstöße gegen diese vermutet, kann die Rechtshilfe verweigert werden.

Erstmals in einen bilateralen Rechtshilfevertrag aufgenommen wurde eine Bestimmung, welche die Errichtung gemeinsamer Ermittlungsgruppen ermöglicht. Diese Rechtshilfemassnahme ist seit dem 1. Juli 2021 im schweizerischen Rechtshilfegesetz vorgesehen.

Der Vertrag tritt in Kraft, sobald in beiden Staaten die nach dem jeweiligen Recht erforderlichen Voraussetzungen erfüllt sind. In der Schweiz ist die Genehmigung durch das Parlament erforderlich. In der Folge wird der Vertrag, wie bei solchen Abkommen üblich, dem fakultativen Referendum unterstellt. Die Umsetzung erfordert keine gesetzgeberischen Anpassungen.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 11.11.2022

Nach stillschweigendem Eintreten hat die Kommission in der Gesamtabstimmung den Vertrag mit Kosovo über Rechtshilfe in Strafsachen ([22.056](#)) einstimmig angenommen. Sie hat zudem Kenntnis genommen vom Entwurf der Verordnung über die Zusammenarbeit mit der Europäischen Staatsanwaltschaft und mit 17 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung beschlossen, keine Änderungsempfehlung zuhanden des Bundesrates zu formulieren.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

des droits de l'homme, toute violation présumée constituant un motif de refus de l'entraide judiciaire.

Pour la première fois, un traité d'entraide prévoit la possibilité d'instituer des équipes communes d'enquête. Cette disposition a été introduite dans l'EIMP le 1er juillet 2021.

Le traité entrera en vigueur sitôt que chaque partie aura accompli les formalités prévues dans sa législation nationale. En Suisse, le Parlement doit être consulté. Comme c'est usuel pour ce type d'accord, le traité sera ensuite sujet au référendum. Sa mise en oeuvre ne nécessite pas d'adaptation de la législation.

la violazione di tali standard, può rifiutare l'assistenza giudiziaria.

Per la prima volta è stata inserita in un trattato bilaterale di assistenza giudiziaria una disposizione che consente l'istituzione di squadre investigative comuni. Questo provvedimento di assistenza giudiziaria è previsto dall'AIMP dal 1° luglio 2021.

Il trattato entrerà in vigore non appena entrambi gli Stati avranno adempiuto le condizioni previste dai rispettivi diritti nazionali. In Svizzera è necessaria l'approvazione del Parlamento, eventualmente seguita dal referendum facoltativo, come d'uso per questo tipo di accordo. L'attuazione non richiede alcuna modifica legislativa.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 11.11.2022

Après être entrée tacitement en matière, la commission a approuvé unanimement au vote sur l'ensemble le traité d'entraide judiciaire en matière pénale avec le Kosovo ([22.056](#)). Elle a en outre pris acte du projet d'ordonnance sur la coopération avec le Parquet européen et décidé, par 17 voix contre 4 et 1 abstention, de ne formuler aucune recommandation d'amendement au Conseil fédéral.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 11.11.2022

Dopo essere entrata tacitamente in materia la Commissione ha approvato all'unanimità nella votazione sul complesso il Trattato di assistenza giudiziaria in materia penale con il Kosovo ([22.056](#)). Ha inoltre preso atto del progetto di ordinanza sulla cooperazione con la Procura europea e, con 17 voti contro 4 e 1 astensione, ha deciso di non formulare raccomandazioni di emendamento al Consiglio federale.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

**■ 22.057 Soziale Sicherheit.
Abkommen mit Albanien**

Botschaft vom 24. August 2022 zur Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und Albanien über soziale Sicherheit (BBI 2022 2193)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.08.2022

Botschaft zum Sozialversicherungsabkommen mit Albanien
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 24. August 2022 die Botschaft zur Genehmigung des Abkommens über soziale Sicherheit zwischen der Schweiz und Albanien ans Parlament überwiesen. Das Abkommen koordiniert die Alters-, Hinterlassenen- und Invaliditätsvorsorge der Vertragsstaaten und regelt die Auszahlung von Renten ins Ausland. Damit werden auch die wirtschaftlichen Beziehungen der Schweiz mit Albanien unterstützt.

Inhaltlich entspricht das Abkommen den anderen von der Schweiz abgeschlossenen Sozialversicherungsabkommen und richtet sich nach den internationalen Standards zur Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit. Es koordiniert die Alters-, Hinterlassenen- und Invaliditätsvorsorge, so dass die Angehörigen beider Staaten nicht benachteiligt oder diskriminiert werden können. Entsprechend gewährleistet das Abkommen eine weitgehende Gleichbehandlung der Versicherten, regelt die Auszahlung von Renten ins Ausland und vermeidet Doppelbelastungen. Es enthält zudem eine Grundlage für die Bekämpfung von Missbräuchen. Das Abkommen wurde unter den Vertragsstaaten ausgehandelt und am 18. Februar 2022 unterzeichnet. Damit es in Kraft treten kann, muss es zunächst von den Parlamenten der Vertragsstaaten genehmigt werden.

**■ 22.057 Sécurité sociale.
Convention avec l'Albanie**

Message du 24 août 2022 concernant l'approbation de la convention de sécurité sociale entre la Suisse et l'Albanie (FF 2022 2193)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.08.2022

Message concernant la convention de sécurité sociale conclue avec l'Albanie
Lors de sa séance du 24 août 2022, le Conseil fédéral a transmis au Parlement le message concernant l'approbation de la convention de sécurité sociale conclue entre la Suisse et l'Albanie. La convention coordonne en particulier les systèmes de prévoyance vieillesse, survivants et invalidité des Etats contractants et règle le versement des rentes à l'étranger. Les relations économiques de la Suisse avec l'Albanie s'en trouveront renforcées.

Sur le fond, la convention correspond aux conventions de sécurité sociale déjà conclues par la Suisse et elle est conforme aux standards internationaux en matière de coordination des systèmes de sécurité sociale. Elle coordonne la prévoyance vieillesse, survivants et invalidité de manière à prévenir que les ressortissants d'un des deux Etats contractants ne soient désavantagés ou discriminés par rapport à ceux de l'autre Etat. La convention garantit par conséquent une large égalité de traitement des assurés, règle le versement des rentes à l'étranger et évite les doubles assujettissements. Elle pose en outre les bases de la collaboration en matière de lutte contre les abus. Une fois les négociations achevées, la convention a été signée par les Etats parties le 18 février 2022. Son entrée en vigueur requiert l'approbation préalable des parlements des deux Etats.

**■ 22.057 Sicurezza sociale.
Convenzione con l'Albania**

Messaggio del 24 agosto 2022 concernente l'approvazione della Convenzione di sicurezza sociale tra la Svizzera e l'Albania (FF 2022 2193)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.08.2022

Messaggio concernente la convenzione di sicurezza sociale con l'Albania

Nella sua seduta del 24 agosto 2022 il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente l'approvazione della Convenzione di sicurezza sociale tra la Svizzera e l'Albania. L'accordo coordina in particolare la previdenza per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità degli Stati contraenti e disciplina il versamento delle rendite all'estero. Con esso vengono anche sostenuti i rapporti economici tra i due Paesi.

Sul piano del contenuto, l'accordo corrisponde alle altre convenzioni di sicurezza sociale concluse dalla Svizzera e agli standard internazionali in materia di coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale. La convenzione coordina la previdenza per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità al fine di evitare che i cittadini di uno Stato vengano penalizzati o discriminati rispetto a quelli dell'altro Stato. Essa garantisce pertanto un'ampia parità di trattamento tra gli assicurati, disciplina il versamento delle rendite all'estero ed evita i casi di doppio assoggettamento. Prevede inoltre una base per la lotta agli abusi.

La convenzione, negoziata tra gli Stati contraenti, è stata siglata il 18 febbraio 2022. Per poter entrare in vigore, deve essere prima approvata dai rispettivi Parlamenti.

**Medienmitteilung der Kommission
für soziale Sicherheit und Gesund-
heit des Nationalrates vom
11.11.2022**

Die Kommission beantragt mit 17 zu 6 Stimmen, das Abkommen zwischen der Schweiz und Albanien über soziale Sicherheit ([22.057](#)) anzunehmen. Es ist das letzte mit einem Balkanstaat unterzeichnete Abkommen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
**Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)**

**Communiqué de presse de la com-
mission de la sécurité sociale et de
la santé publique du Conseil natio-
nal du 11.11.2022**

La commission propose, par 17 voix contre 6, d'adopter la convention de sécurité sociale entre la Suisse et l'Albanie ([22.057](#)). Cette convention constitue la dernière signée avec un Etat des Balkans.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
**Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)**

**Comunicato stampa della commis-
sione sicurezza sociale e della
sanità del Consiglio nazionale del
11.11.2022**

Con 17 voti contro 6 la Commissione propone di approvare la Convenzione di sicurezza sociale tra la Svizzera e l'Albania ([22.057](#)). Questa convenzione è l'ultima firmata con uno Stato dei Balcani.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
**Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)**

■ 22.059 Schwerverkehrsabgabegesetz. Änderung

Botschaft vom 31. August 2022 zur Änderung des Schwerverkehrsabgabegesetzes und zum Verpflichtungskredit für die Finanzierung eines neuen Systems für die Erhebung der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (BBI 2022 2323)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 31.08.2022

Bundesrat beschliesst die Modernisierung des Erhebungssystems der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 31. August 2022 die Botschaft zur Änderung des Schwerverkehrsabgabegesetzes und zum Verpflichtungskredit für die Finanzierung eines neuen Systems für die Erhebung der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe verabschiedet. Die Vorlage sieht einerseits die technische Erneuerung und Modernisierung des Erhebungssystems vor, andererseits wird die Grundlage für die Zulassung von Dienstleistungsanbietern zur Erfassung der gefahrenen Kilometer geschaffen.

Die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (LSVA) wird seit ihrer Einführung im Jahr 2001 mit einem Erfassungsgerät des Bundesamts für Zoll und Grenzsicherheit (BAZG) erhoben, das ausschliesslich in der Schweiz und dem Fürstentum Liechtenstein zugelassen ist. Das bisherige LSVA-Erhebungssystem erreicht im Jahr 2024 sein technisches Lebensende und muss erneuert werden. Dazu beantragt der Bundesrat einen über den Zeitraum von zehn Jahren veranschlagten Verpflichtungskredit von insgesamt 515 Millionen Franken. Den jährlichen Investitionen von etwas über 50 Millionen Franken stehen jährliche Gesamteinnahmen von rund 1,6 Milliarden Franken gegenüber. Auf europäischer Ebene sind mit dem europäischen Dienst zur elektronischen Erhebung von Strassenbenützungsbüchern (European Electronic Toll Service, EETS) harmonisierte einheitliche

■ 22.059 Loi relative à une redevance sur le trafic des poids lourds. Modification

Message du 31 août 2022 concernant la modification de la loi relative à une redevance sur le trafic des poids lourds et le crédit d'engagement pour le financement d'un nouveau système de perception de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (FF 2022 2323)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 31.08.2022

Le Conseil fédéral approuve la modernisation du système de perception de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations

Lors de sa séance du 31 août 2022, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la modification de la loi relative à une redevance sur le trafic des poids lourds et le crédit d'engagement pour le financement d'un nouveau système pour la perception de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. Le projet vise, d'une part, le renouvellement technique et la modernisation du système de perception et, d'autre part, la création d'une base pour la procédure d'agrément permettant aux prestataires d'effectuer la saisie des kilomètres parcourus.

Depuis son introduction en 2001, la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RPLP) est perçue au moyen d'un appareil de saisie de l'Office fédéral de la douane et de la sécurité des frontières (OFDF) agréé exclusivement en Suisse et dans la Principauté de Liechtenstein. Le système de perception de la RPLP atteindra en 2024 la fin de son cycle de vie et doit par conséquent être remplacé. A cette fin, le Conseil fédéral a sollicité un crédit d'engagement sur dix ans à hauteur de 515 millions de francs, ce qui équivaut à un peu plus de 50 millions de francs par année. Cet investissement sera compensé par des recettes annuelles totales d'environ 1,6 milliard de francs. Au niveau européen, les normes harmonisées et uniformes établies dans le cadre du service européen de télépéage (SET) simplifient et

■ 22.059 Legge sul traffico pesante. Modifica

Messaggio del 31 agosto 2022 concernente la modifica della legge sul traffico pesante e il credito d'impegno per il finanziamento di un nuovo sistema per la riscossione della tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni (FF 2022 2323)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 31.08.2022

Il Consiglio federale approva la modernizzazione del sistema di riscossione della tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni

Nella sua seduta del 31 agosto 2022, il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la modifica della legge sul traffico pesante e il credito d'impegno per il finanziamento di un nuovo sistema per la riscossione della tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni. Da un lato, il progetto prevede il rinnovo tecnico e la modernizzazione del sistema di riscossione; dall'altro, crea le basi per autorizzare i fornitori di prestazioni a rilevare i chilometri percorsi.

Dalla sua introduzione nel 2001, la tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni (TTPCP) è riscossa mediante un apparecchio di rilevazione dell'Ufficio federale della dogana e della sicurezza dei confini (UDSC), autorizzato esclusivamente a tal fine in Svizzera e nel Principato del Liechtenstein. L'attuale sistema di riscossione della TTPCP raggiungerà la fine della sua vita tecnica nel 2024 e deve essere rinnovato. Per tale motivo il Consiglio federale chiede un credito d'impegno di 515 milioni di franchi stimato per un periodo di dieci anni. Gli investimenti annuali di oltre 50 milioni di franchi saranno compensati da entrate totali annuali pari a circa 1,6 miliardi di franchi. Con il servizio europeo di telepedaggio (SET; in inglese: «European Electronic Toll Service», EETS) sono stati introdotti standard uniformi armonizzati a livello europeo che semplificano e velocizzano sensibilmente la riscossione del pedaggio in Europa, in

Standards eingeführt worden, welche die Erhebung der Maut in Europa, insbesondere im grenzüberschreitenden Verkehr, wesentlich vereinfachen und beschleunigen. Damit wurde die Grundlage geschaffen, um mittels einem Dienstleistungsanbieter und einem interoperablen Erfassungsgerät die Mautgebühren in ganz Europa erheben zu können. In der Schweiz wird seit dem Jahr 2020 ebenfalls ein mit dem EETS kompatibles Verfahren für die Erhebung der LSVA bei im Ausland immatrikulierten Fahrzeugen angewendet. Nun soll dieses künftig auch für die Erhebung bei in der Schweiz immatrikulierten Fahrzeugen eingeführt werden. Mit der vorgesehenen Angleichung an den EETS werden die hiesigen Transportunternehmen dank digitalisierter und automatisierter Prozesse administrativ entlastet. Zudem werden im internationalen Verkehr die unterschiedlichen Geräte zur Mauterhebung auf ein einziges reduziert. Dadurch verkürzen sich auch die Abfertigungs- und Wartezeiten an der Grenze. Mit der Gesetzesanpassung wird das BAZG von der Entwicklung und Herausgabe eines eigenen Erfassungsgerätes entbunden. Wie auch in der EU soll diese Aufgabe von privaten Dienstleistungsanbietern übernommen werden. Der Staat soll nicht mehr die Mittel für die Erfassung der gefahrenen Kilometer vorgeben, sondern gegenüber den Anbietern die gesetzlichen Vorgaben für die Erfassung formulieren und deren Umsetzung kontrollieren. Die vorgeschlagene Gesetzesanpassung entspricht der E-Government-Strategie des Bundesrates, der Strategie «Digitale Schweiz» sowie der strategischen Stossrichtung des für die Erhebung der LSVA zuständigen BAZG zur Vereinfachung, Harmonisierung und Digitalisierung von Abgabearhebungs- und Kontrollprozessen. Sie steigert somit die Effizienz der Grenzprozesse. Der Bundesrat hat gleichzeitig den Vernehmlassungsbereich zur Kenntnis genommen. Aufgrund der eingegangenen Stellungnahmen verzichtet der Bundesrat auf einen Miteinbezug der Achsanzahl zur Berechnung des massgebenden Gewichts. Die Parameter zur Berechnung der LSVA und somit die Abgabenhöhe ändern gegenüber heute nicht.

accélèrent considérablement la perception des péages en Europe, en particulier pour le trafic transfrontalier. Ces normes forment en effet la base requise pour la perception des péages par un prestataire au moyen d'un appareil de saisie interopérable dans toute l'Europe. En Suisse, une procédure compatible avec le SET de perception de la RPLP sur les véhicules immatriculés à l'étranger a été mise en place en 2020. Cette procédure doit à l'avenir être introduite également pour les véhicules immatriculés en Suisse. La numérisation et l'automatisation des processus dans le cadre du rattachement au SET conduiront à un allégement de la charge administrative pour les entreprises de transport suisses. De plus, il sera possible de n'utiliser qu'un seul appareil de perception des péages lors des trajets internationaux. La durée du processus de dédouanement et les temps d'attente s'en trouveront réduits. La modification de la législation dispensera en outre l'OFDF de développer et de mettre à disposition son propre appareil de saisie. Cette tâche sera assumée par des prestataires privés, comme c'est le cas en Europe. L'Etat n'imposera plus des instruments de saisie des kilomètres parcourus, mais formulera à l'intention des prestataires des prescriptions légales relatives à la saisie et contrôlera la mise en oeuvre de ces prescriptions. La modification de la loi proposée est conforme à la stratégie de cyberadministration du Conseil fédéral, à la stratégie «Suisse numérique» ainsi qu'à l'orientation stratégique de l'OFDF, qui est l'office compétent pour la perception de la RPLP. Cette orientation stratégique vise à simplifier, harmoniser et numériser les processus de perception des redevances et de contrôle. Elle accroît ainsi l'efficacité des processus à la frontière. Le Conseil fédéral a par ailleurs pris connaissance du rapport sur les résultats de la consultation. Au vu des avis reçus, celui-ci renonce à inclure le nombre d'essieux dans le calcul du poids déterminant. Les paramètres de calcul de la RPLP et le montant de la taxe resteront donc inchangés.

particolare nel traffico transfrontaliero. In questo modo è stata creata la base per poter riscuotere i pedaggi in tutta Europa attraverso un fornitore di prestazioni e un apparecchio di rilevazione interoperabile. In Svizzera, dal 2020 si utilizza una procedura compatibile con il SET per riscuotere la TTPCP sui veicoli immatricolati all'estero. In futuro questa procedura sarà introdotta anche per i veicoli immatricolati in Svizzera. Con il previsto adeguamento al SET le imprese di trasporto svizzere beneficeranno di sgravi amministrativi grazie alla digitalizzazione e all'automatizzazione dei processi. Inoltre, nel traffico internazionale, i diversi apparecchi per la riscossione dei pedaggi saranno ridotti a un unico apparecchio. In questo modo si riducono anche i tempi di imposizione e di attesa al confine. Con la modifica della legge, l'UDSC viene dispensato dal compito di sviluppare e consegnare un proprio apparecchio di rilevazione. Come nell'UE, questo compito deve essere assunto da fornitori di prestazioni privati. Lo Stato non stabilirà più le modalità di rilevazione dei chilometri percorsi, ma formulerà all'attenzione dei fornitori le disposizioni legali relative alla riscossione e ne controllerà l'attuazione. La modifica della legge proposta è in linea con la strategia di e-government del Consiglio federale, con la strategia «Svizzera digitale» e con l'orientamento strategico dell'UDSC, responsabile della riscossione della TTPCP, al fine di semplificare, armonizzare e digitalizzare i processi di riscossione della tassa e i processi di controllo. In questo modo aumenta l'efficienza dei processi al confine. Allo stesso tempo, il Consiglio federale ha preso atto del rapporto sui risultati della consultazione. Sulla base dei pareri pervenuti, il Consiglio federale ha deciso di non includere il numero di assi nel calcolo del peso determinante. I parametri per il calcolo della TTPCP e quindi l'importo della tassa rimarranno invariati.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmelde wesen des Nationalrates vom 18.10.2022

Die KVF-N hat mit der Beratung einer Anpassung des Schwerverkehrsabgabegesetzes ([22.059](#)) begonnen und ist dabei ohne Gegenstimmen auf die Vorlage eingetreten. Mit dieser soll ermöglicht werden, das Erhebungssystem, das 2024 sein technisches Ende erreicht, zu erneuern und zu modernisieren. Ebenfalls soll mit der Vorlage die Möglichkeit geschaffen werden, Dienstleistungsanbieter für die Erfassung der gefahrenen Kilometer zuzulassen. Die Kommission begrüßt insbesondere, dass die Angleichung an den europäischen Dienst zur elektronischen Erhebung von Strassenbenützungsgebühren die inländischen Transportunternehmen administrativ entlasten dürfte. Die KVF-N wird an ihrer nächsten Sitzung mit der Detailberatung fortfahren. Bis dahin hat sie das Bundesamt für Zoll und Grenzsicherheit (BAZG) mit zusätzlichen Abklärungen, insbesondere betreffend die finanziellen Auswirkungen, beauftragt.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 18.10.2022

La CTT-N a entamé l'examen d'un projet de modification de la loi relative à une redevance sur le trafic des poids lourds ([22.059](#)). Elle a décidé, sans opposition, d'entrer en matière sur le projet. Celui-ci a pour but de renouveler et de moderniser le système de perception, qui atteindra sa durée de vie technique en 2024. Il prévoit également la possibilité de mandater des prestataires de services pour qu'ils établissent les kilomètres parcourus. La commission se félicite en particulier du fait que l'harmonisation avec le service européen de perception électronique des redevances pour l'utilisation des routes devrait permettre de réduire la charge administrative des entreprises de transport suisses. Elle procédera à la discussion par article à sa prochaine séance. Dans cette perspective, elle a demandé à l'Office fédéral de la douane et de la sécurité des frontières des éclaircissements supplémentaires, notamment sur les conséquences financières du projet.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 18.10.2022

La Commissione ha iniziato a esaminare la modifica della legge sul traffico pesante([22.059](#)) e ha deciso senza voti contrari di entrare in materia. La modifica è volta a rinnovare e modernizzare il sistema di riscossione della tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni, sistema che sotto il profilo tecnico nel 2024 giungerà al termine del suo ciclo di vita, e a creare le basi legali per autorizzare fornitori di prestazioni privati a rilevare i chilometri percorsi. La Commissione accoglie con favore in particolare il fatto che l'adeguamento al sistema europeo per la riscossione elettronica delle tasse sull'uso delle strade dovrebbe permettere di sgravare sul piano amministrativo le imprese di trasporto svizzere. La CTT-N proseguirà la deliberazione di dettaglio in occasione della sua prossima seduta. Nel frattempo ha incaricato l'Ufficio federale della dogana e della sicurezza dei confini di effettuare ulteriori chiarimenti, in particolare per quanto riguarda le ripercussioni finanziarie.

Sitzung der Kommission für Verkehr und Fernmelde wesen des Nationalrates am 21./22.11.2022

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmelde wesen (KVF)

Séance de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national le 21./22.11.2022

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Seduta della Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale il 21./22.11.2022

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 22.070 Erklärung des Nationalrates. Austragung der Fussball-Europameisterschaft der Frauen 2025 in der Schweiz

Einen Tag nach der WM-Qualifikation des Nationalteams hat der Schweizerische Fussballverband im Oktober die Schweizer Kandidatur für den grössten Frauen-Sportanlass Europas im Jahr 2025 eingereicht. Acht Städte stehen als Austragungsorte bereit. Bislang sind von Städten und Kantonen namhafte Verpflichtungskredite und Finanzhilfen zugesprochen worden, sollte die Schweiz den Zuschlag erhalten. Anfangs 2023 soll der Entscheid seitens UEFA gefällt werden.

Mit dieser Erklärung möchten wir klar zum Ausdruck bringen, dass auch die nationale Politik hinter diesem Vorhaben steht. Die Durchführung der grössten frauenspezifischen Sportveranstaltung Europas ist eine grosse Chance für die Schweiz, sich dem Kontinent zu präsentieren. Und zwar als sportliche, freundliche und kompetente Gastgeberin eines nachhaltigen Turniers mit vollständig bestehender Infrastruktur, Stadien, Hotels und kurzen Distanzen auf einem bestens funktionierenden Verkehrsnetz.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 28.10.2022

Die Kommission beantragt mit 20 zu 2 Stimmen ihrem Rat, eine Erklärung (22.070) zur Unterstützung der Fussball-Europameisterschaft der Frauen 2025 zu verabschieden. Im Rahmen dieser Diskussion hat die Kommission zudem mit 16 zu 9 Stimmen beschlossen der Finanzkommission zu beantragen, im Voranschlag 2023 650'000 Schweizer Franken für die im Jahr 2024 geplante Staffel-Weltmeisterschaft einzustellen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

■ 22.070 Déclaration du Conseil national. Organisation du Championnat d'Europe féminin de football 2025 en Suisse

En octobre, un jour après la qualification de l'équipe féminine de football pour la Coupe du monde, l'Association suisse de football a déposé la candidature de la Suisse pour accueillir la plus grande manifestation sportive féminine d'Europe en 2025 dans huit villes du pays. A ce jour, les villes et les cantons ont décidé des crédits d'engagement et des aides financières d'un montant conséquent pour le cas où la Suisse était choisie. L'UEFA devrait prendre sa décision au début de l'année 2023.

Nous souhaitons, par la présente déclaration, exprimer clairement le soutien de la politique nationale à ce projet. La réalisation de la plus grande manifestation sportive féminine d'Europe est pour la Suisse une chance de taille de se présenter au continent. Elle se veut l'hôte sportive, sympathique et compétente d'un tournoi placé sous le signe du développement durable, avec une infrastructure, des stades et des hôtels déjà construits, des distances réduites et un réseau de transports qui fonctionne parfaitement.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 28.10.2022

Par 20 voix contre 2, la commission propose à son conseil d'adopter une déclaration (22.070) afin de soutenir la candidature de la Suisse à l'organisation de l'Euro féminin de football en 2025. Dans le cadre de cette discussion, la commission a par ailleurs décidé, par 16 voix contre 9, de proposer à la Commission des finances d'inscrire 650 000 francs au budget 2023 pour les championnats du monde de relais prévus en 2024.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

■ 22.070 Dichiarazione del Consiglio nazionale. Organizzazione del Campionato europeo di calcio femminile in Svizzera

In ottobre, il giorno dopo la qualificazione della nazionale femminile di calcio al Campionato mondiale, l'Associazione Svizzera di Football ha presentato la candidatura della Svizzera per ospitare nel 2025 il più grande evento sportivo femminile in Europa che è previsto in otto città. Finora, città e Cantoni hanno deciso consistenti crediti d'impegno e aiuti finanziari se la candidatura della Svizzera andasse a buon fine. La decisione della UEFA è prevista per l'inizio del 2023.

Con questa dichiarazione vogliamo sottolineare con chiarezza che anche la politica nazionale sostiene questo progetto. L'organizzazione del più grande evento sportivo femminile in Europa è una grande opportunità per la Svizzera di presentarsi al continente. E la Svizzera intende profilarsi come Stato ospite sportivo, cordiale e competente in grado di proporre un torneo all'insegna della sostenibilità con infrastrutture, stadi e hotel già presenti, nonché con distanze ridotte e una rete di trasporti che funziona in modo ottimale.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 28.10.2022

Con 20 voti contro 2, la Commissione propone alla propria Camera di adottare una dichiarazione a sostegno del Campionato europeo di calcio femminile del 2025 (22.070). Nel contesto di questa discussione, la Commissione ha anche deciso, con 16 voti contro 9, di proporre alla Commissione delle finanze di inserire nel Preventivo 2023 650 000 franchi per il Campionato del mondo di staffetta previsto nel 2024.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

Vorschau Nationalrat
Wintersession 2022

Perspective Conseil national
Session d'hiver 2022

Prospettiva Consiglio nazionale
Sessione invernale 2022

Vorschau Nationalrat
Wintersession 2022

Perspective Conseil national
Session d'hiver 2022

Prospettiva Consiglio nazionale
Sessione invernale 2022

Vorschau Nationalrat
Wintersession 2022

Perspective Conseil national
Session d'hiver 2022

Prospettiva Consiglio nazionale
Sessione invernale 2022

Vorschau Nationalrat
Wintersession 2022

Perspective Conseil national
Session d'hiver 2022

Prospettiva Consiglio nazionale
Sessione invernale 2022

Vorschau Nationalrat
Wintersession 2022

Perspective Conseil national
Session d'hiver 2022

Prospettiva Consiglio nazionale
Sessione invernale 2022

Vorschau Nationalrat
Wintersession 2022

Perspective Conseil national
Session d'hiver 2022

Prospettiva Consiglio nazionale
Sessione invernale 2022

Vorschau Nationalrat
Wintersession 2022

Perspective Conseil national
Session d'hiver 2022

Prospettiva Consiglio nazionale
Sessione invernale 2022

Vorschau Nationalrat
Wintersession 2022

Perspective Conseil national
Session d'hiver 2022

Prospettiva Consiglio nazionale
Sessione invernale 2022

Vorschau Nationalrat
Wintersession 2022

Perspective Conseil national
Session d'hiver 2022

Prospettiva Consiglio nazionale
Sessione invernale 2022

Vorschau Nationalrat
Wintersession 2022

Perspective Conseil national
Session d'hiver 2022

Prospettiva Consiglio nazionale
Sessione invernale 2022

Vorschau Nationalrat
Wintersession 2022

Perspective Conseil national
Session d'hiver 2022

Prospettiva Consiglio nazionale
Sessione invernale 2022

Vorschau Nationalrat
Wintersession 2022

Perspective Conseil national
Session d'hiver 2022

Prospettiva Consiglio nazionale
Sessione invernale 2022

Vorschau Nationalrat
Wintersession 2022

Perspective Conseil national
Session d'hiver 2022

Prospettiva Consiglio nazionale
Sessione invernale 2022